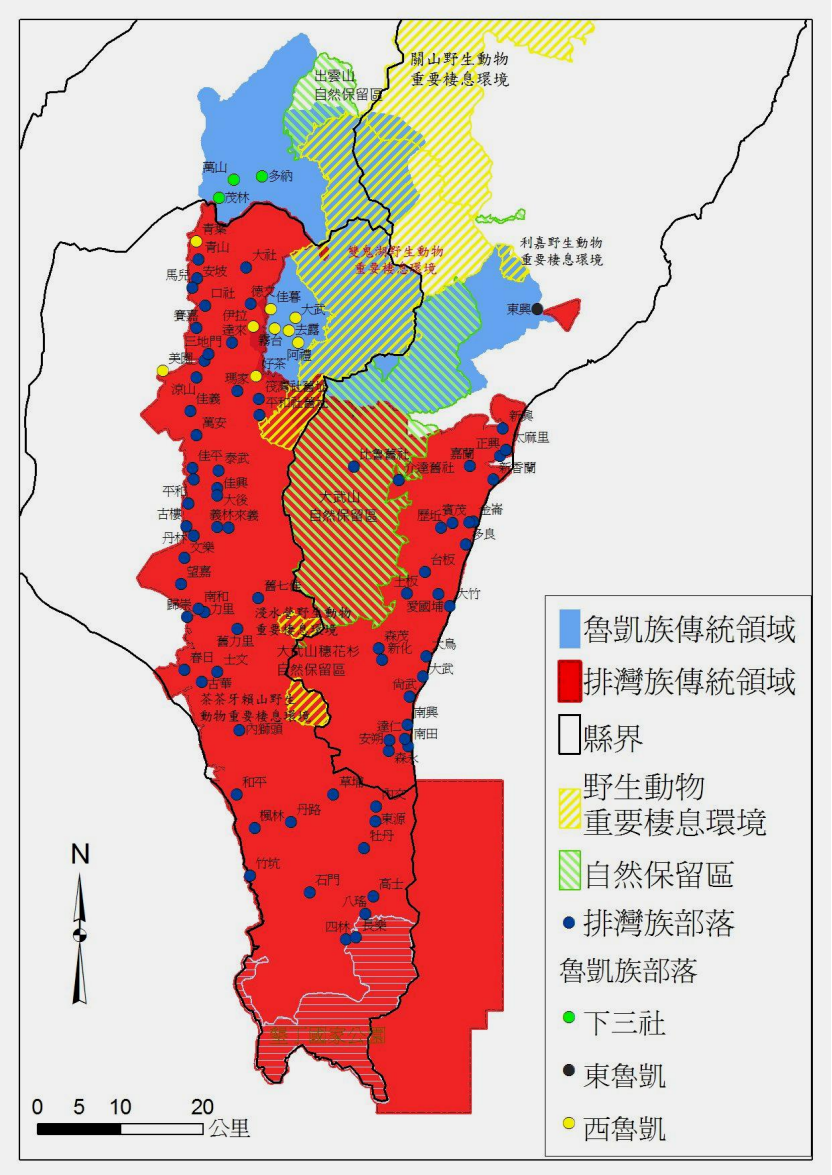
九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫

結案報告書



委託單位：行政院原住民族委員會
執行單位：大仁科技大學原住民發展中心
計畫主持人：台邦.撒沙勒
中華民國一００年七月十一日

目　錄

第一章、計畫簡介 1
第一節、計畫緣起 1
第二節、傳統領域調查之回顧 3
第三節、計畫的理念與目標 4
第四節、計畫目的 5
第五節、執行範圍 6
第六節、調查團隊產生方式與名冊 11
第七節、傳統領域調查工作坊 14
第八節、執行進度 15
第二章、文獻回顧與探討 16
第三章、傳統領域後續調查成果 23
第一節、排灣族 24
第二節、魯凱族 151
第三節、其他地圖 203
第四章、傳統領域的主張和實踐：西魯凱自然保護區的構想 241
第五章、工作坊與工作會議 254
第一節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第一次工作坊 255
第二節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第二次工作坊 261
第三節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第三次工作坊 266
第四節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第四次工作坊 271
第六章、受訪者及資料提供者名冊 279
第七章、傳統領域調查成果報告族人方式與過程概述 281
第八章、調查成果對各層面影響評估及綜合分析 285
附錄一、期中報告書委員審查意見及答覆表 287
附錄二、期末報告書委員審查意見及答覆表 292
附錄三、魯凱族 walupu『狩獵祭』出發宣言 297
附錄四、政府法令歷年有關原住民資源權之修正 299
附錄五、原住民族地區資源共同管理辦法條文 300
附錄六、部落地圖製作方法優缺點比較 303
附錄七、利用 GIS 技術製作部落地圖的流程 304
附錄八、Google Earth 新增地標的步驟流程 305
參考書目 308

表目錄

表一、91-95 排灣族及魯凱族傳統領域土地調查執行情形 5
表二、排灣族分佈區域 7
表三、魯凱族分佈區域 9
表四、執行進度表 15
表五、91-97 排灣族及魯凱族傳統領域土地調查執行情形 23
表六、三地門鄉地名及地名意義 25
表七、青葉部落地名及地名意義 38
表八、三地門鄉地名統計表 39
表九、瑪家鄉地名及地名意義表 41
表十、瑪家鄉地名統計表 51
表十一、泰武村地名及地名意義 53
表十二、武潭村地名及地名意義 54
表十三、佳興村地名及地名意義 55
表十四、佳平村地名及地名意義 55
表十五、平和村地名及地名意義 56
表十六、馬仕村地名及地名意義 58
表十七、萬安村地名及地名意義 61
表十八、舊德文、安平村地名及地名意義 62
表十九、泰武鄉地名統計表 63
表二十、來義鄉地名及地名意義 65
表二十一、來義鄉地名統計表 79
表二十二、春日鄉地名及地名意義 81
表二十三、春日鄉地名統計表 89
表二十四、 獅子鄉地名及地名意義 91
表二十五、內獅村/內文村地名及地名意義 97
表二十六、獅子鄉地名統計表 98
表二十七、牡丹鄉地名及地名意義 100
表二十八、牡丹鄉地名統計表 103
表二十九、滿州鄉的地名及地名意義 105
表三十、滿州鄉地名統計表 105
表三十一、92-93 達仁鄉地名及地名意義 107
表三十二、安朔村地名及地名意義 113
表三十三、土板村地名及地名意義 119
表三十四、達仁鄉地名統計表 121
表三十五、93 大武鄉地名及地名意義 123
表三十六、加津林、富山部落地名及地名意義 124
表三十七、加羅板部落地名及地名意義 126

表三十八、大武鄉地名統計表 127
表三十九、太麻里鄉的地名及地名意義表 129
表四十、太麻里鄉地名統計表 136
表四十一、*paumelj* 部落地名 138
表四十二、*viljauljaur* 部落地名 140
表四十三、*tjulitjulik* 部落地名 142
表四十四、*kaljatjadan* 部落地名 143
表四十五、*maledep* 部落地名 145
表四十六、*valjulu* 部落地名 146
表四十七、*tjuluuyai* 部落 147
表四十八、*maljivel* 部落地名 149
表四十九、金峰鄉地名統計表 150
表五十、茂林村地名及地名意義 155
表五十一、多納村地名及地名意義 158
表五十二、萬山村地名及地名意義 160
表五十三、茂林鄉地名統計表 168
表五十四、91-93 霧台鄉地名及地名意義 173
表五十五、好茶村地名及地名意義 189
表五十六、阿禮村地名及地名意義 196
表五十七、霧台鄉地名統計表 197
表五十八、達魯瑪克地名及地名意義 199
表五十九、達魯瑪克地名統計表 202
表六十、好茶住地分區名稱 212
表六十一、好茶野豬肉分配表 225
表六十二、頭目的權利與義務 228
表六十三、魯凱族傳統慣習與現行法律對照表 229
表六十四、魯凱族空間分類表 243
表六十五、97 年度原住民傳統領域土地調查後續計畫受訪者及資料提供者名冊 279

圖目錄

圖一、調查團隊之組織架構圖 13
圖二、三地門鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 24
圖三、西魯凱群青葉部落傳統地名 37
圖四、瑪家鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 40
圖五、泰武鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 52
圖六、來義鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 64
圖七、春日鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 80
圖八、獅子鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 90
圖九、牡丹鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 99
圖十、滿州鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 104
圖十一、達仁鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 106
圖十二、大武鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 122
圖十三、太麻里鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 128
圖十四、金峰鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 137
圖十五、魯凱族傳統領域圖 2008/12/1 151
圖十六、茂林鄉下三社傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 152
圖十七、茂林鄉下三社傳統傳統地名圖 153
圖十八、茂林鄉下三社萬山部落傳統地名圖 2008/12/1 154
圖十九、茂林鄉下三社多納部落傳統地名圖 2008/12/1 154
圖二十、霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖 2008/12/1 169
圖二十一、霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖 2008/12/1 170
圖二十二、霧台鄉吉露、佳暮傳統領域 GIS/Google Earth 圖 171
圖二十三、霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖 2008/12/1 172
圖二十四、東魯凱群傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1 198
圖二十五、內文社群擴散期遷移路線圖 205
圖二十六、西魯凱群遷徙路線圖 208
圖二十七、下三社萬山部落遷徙圖 209
圖二十八、魯凱族土地利用分類圖 210
圖二十九、西魯凱群好茶部落空間示意圖 210
圖三十、好茶部落空間 GIS 示意圖 211
圖三十一、大鬼湖人蛇戀傳說 211
圖三十二、好茶住地分區圖 212
圖三十三、好茶野豬肉分配示意圖 224
圖三十四、傳統領域土地面積 2008/12/1 239
圖三十五、西魯凱群傳統領域範圍圖 2008/12/1 242
圖三十六、西魯凱群傳統領域範圍及週邊的保護區 2008/12/1 249

圖三十七、傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區 251
圖三十八、傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區 251
圖三十九、其他傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區 252
圖四十、其他傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區 252
圖四十一、傳統領域工作坊海報 254

第一章、計畫簡介

第一節、計畫緣起

1992 年 12 月 10 日世界人權日當天，在紐約舉行的聯合國會議中有一項重大的決議，那就是訂定 1993 年爲聯合國『國際原住民族年』。聯合國國際原住民族年的主題定爲『**原住民族：一個新的夥伴**』。隨著這個主題的宗旨，聯合國鼓勵在公平及互相尊重和了解的基礎上，發展原住民族與政府、原住民族與國際社會的新關係。隨後在 1993 年 12 月 21 日，聯合國大會第 48/163 號更決議，1994 - 2003 年爲國際原住民族十年，其主要目標在於加強國際合作，解決原住民族在人權、環境、發展、保健、文化和教育等領域的問題。聯合國也要求體系內各專門機構、其它國際機構和國家機構、以及各個社區和私營企業均應特別注意有利於原住民族社區的發展活動。

基本上，國際原住民族十年活動的主要目標有：

一、教育原住民族和非原住民族社會了解原住民族的處境、文化、語言、權利和願望。特別是，應努力同聯合國人權教育十年合作。

二、促進和保護原住民族的權利，增強他們的選擇能力，使他們能夠保留自己的文化特性，同時可以參與政治、經濟和社會生活，要充分尊重他們的文化價值、語言、傳統和社會組織方式。

三、進一步實施所有高級類別國際會議有關原住民族的建議，包括聯合國環境與發展會議、世界人權會議，特別是應當考慮在聯合國系統內爲原住民族設置一個常設論壇的建議、聯合國人口與發展會議、社會發展問題世界首腦會議以及將來的所有高級類別會議的有關建議。

四、通過聯合國《原住民族權利宣言草案》和進一步制訂保護和促進原住民族人權的國際標準和國家立法，包括監測和保障這些權利的有效手段。

在國際原住民族十年的脈絡下，台灣社會逐漸重視原住民族的相關權益問題，特別是在 1999 年 9 月 10 日，當時還是總統候選人的陳水扁在蘭嶼與原住民代表簽署了《原住民族和台灣政府新的夥伴關係》的『條約』。

當時條約內容包括：

一、承認台灣原住民族之自然主權。
二、推動原住民族自治。
三、與台灣原住民族締結土地條約。
四、恢復原住民族部落及山川傳統名稱。
五、恢復部落及民族傳統領域土地。
六、恢復傳統自然資源之使用，促進民族自主發展。
七、原住民族國會議員回歸民族代表。

該條約雖不具有實質的法律效力與行政意涵，但確是台灣政府二十多年來對蓬勃發展的原住民族運動所做最具善意與開創性的回應，而且也確實成爲新政府執政思考與制定原住民政策的重要依據。另外，現任馬英九總統在 2008 年競選總統政見中也主張試辦原住民族自治區，分階段實現自治願景。馬總統表示

『面對原住民族自治的願望，政府應以穩健可行的政策推動，不應隨意承諾，讓原住民族一再失望。我們認為應依「原住民族基本法」之精神，加速制定「原住民族自治法」或「行政區劃分法」以及相關配套法令，在條件成熟地區，先行試辦有實質內容（賦予人事、財政等權限）的原住民族自治，包括設立原住民族議會，議決有關全體原住民族自治事項。透過經驗累積，發展成功範例，進而逐步推廣原住民族自治區』。

（馬英九，2008）

事實上，過去數年原住民族委員會已陸續推動有關原住民族自治之規劃研究、原住民族傳統領域土地調查以及關於傳統自然資源之使用與自然主權的傳統習慣之調查等等。其中原住民族傳統領域土地調查是最受關注成果也最爲顯著。本計畫將建基於過去豐碩的成果，在『部落主義』的基礎上，結合在地原住民社團，培育其自主調查能力，確認族群部落之傳統領域邊界與範圍，包括其意涵、歷史上的變遷與族群互動、乃至統治政權的介入，包含土地、資源及族群生活文化之變遷與持續等等。由於本項調查牽涉範圍極廣，欲深入查明各項細節，需長期、持續地進行。因此，不同於一般學術性的研究，本團隊認爲本調查盡量以在地族人爲基礎，從「行動研究」的觀念，協助部落組織及在地族人進一部深化部落地圖的概念，同時藉由調查的過程，發展出確認傳統領域範圍的技術以及建立處理邊界紛爭的民主協商機制、並且培養在地族人可以提出領域主權的談判能力，真正達到地方賦權（empowerment）的目標。

本年度調查範圍包括排灣族及魯凱族二個族群，一方面檢討過去五年來土地調查方法的缺失，透過更爲詳細的民族誌訪談，調整修正以往調查上的錯誤，另一方面也藉由工作坊的舉辦，培育更多在地人才，投入未來傳統領域的後續調查和研究工作，以期落實「原住民族與台灣政府新夥伴關係」的條約內容和精神。

第二節、傳統領域調查之回顧

自九十一年起，中國地理學會研究團隊在行政院原住民族委員會委託下，以參與式行動研究爲研究取向，部落地圖（社區地圖）爲核心，運用地理資訊系統作爲傳統領域資料整合平台，開始在全台各地重要部落展開傳統領域的調查及地名意義的整理，除完成三十個部落之傳統領域調查外，更應用參與式地理資訊系統（PGIS, participatory geographic information system）率先於司馬庫斯進行先驅研究。九十二年期間，該團隊配合行政院原住民族委員會之規劃，會同各縣政府、鄉（鎮、市）公所，結合各原住民族自治推動團體，培育其自主調查研究能力，察明各族傳統領域範圍、自然、文化資源及土地利用之歷史經驗。在全省 12 個縣、55 個鄉鎮市中，計有 251 人納入地方調查團隊，並完成近 250 個部落，4721 個地名的傳統領域調查。

到九十三年，該團隊以普查的方式在全國 55 個鄉鎮中有 32 個鄉鎮陸續完成了 83 個聚落單元（包括部落及鄉鎮）的調查，總共獲得 3976 個地名以及 120 個地名的故事。到九十四年度全國 55 個鄉鎮中更完成了 43 個鄉鎮之資料彙整及檢核，獲得 7684 個地名和 3219 個地名故事，並於校正後獲得 274 個部落領域界線資料以及四個以全鄉爲一個單位的傳統領域資料。到九十五年時則針對（一）不完整部落進行深化調查，尤其進行 94 年度未完成調查部落之領域界線劃設（二）加強歷史文獻及圖集佐證以提升傳統領域之正確性（三）增加傳統海域使用範圍與方式的調查（四）持續鼓勵地方自主調查能力之培養，促成在地調查人才及建立培力計畫申請之機制。

不過儘管傳統領域土地調查已進入第五年的時間，但有關原住民傳統領域的歸還、領域邊界的確認，自然資源的權屬仍有許多問題急待釐清，特別是2005年發生在泰雅族司馬庫斯部落眾所矚目的櫸木事件當中，有三位部落族人在其傳統領域的路途中擷取被颱風吹倒的櫸木擬作公用時，卻遭林務局告發盜用國家林木資源，而遭法院依據森林法第52條將該族人判決有罪[1]。這個事件顯示原住民

1.民國九十四年（2005），司馬庫斯部落族人 Amin 等三人發現一株因颱風倒塌的櫸木殘枝，經過部落會議決議後，將其帶回部落作為美化環境、雕刻、造景之用，後來三人被林務局以竊盜罪告發。新竹地方法院於 2007 年判決 3 位被告 6 個月有期徒刑，易科罰金各 16 萬元，緩刑二年。高等法院二審依然判決有罪，但改判 3 個月有期徒刑，併科罰金 8 萬元，緩刑 2 年。司馬庫斯部落族人對判決不服，堅持他們是根據《原住民基本法》，在泰雅族傳統領域內，因生活慣俗需要而採取森林產物之活動，並無違法，因而繼續上訴。2009 年，最高法院駁回高等法院判決，要求其重新審視《原住民基本法》之精神，之後高院重新審理此案，於 2010 年 2 月 9 日做出更一審無罪判決。

族基本法雖於2005年正式通過，但與社會大眾期待落差甚大，也讓政府五年來進行的傳統領域土地調查成果備受質疑（汪明輝，2008）。針對這樣的質疑，本團隊認爲過去的傳統領域調查無論是在理論層次或實踐層次上都必須經過認真的檢討，才可能真正達到當初賦權部落的預期目標。

第三節、計畫的理念與目標

一、領域觀念與認知、方法

(一)確立基本領域觀念

如前述，領域爲原住民族自然主權行使下之最大空間範圍，領域不應只理解爲土地財，領域爲民族賴以生存之空間，民族建立其生活方式、文化價值以及實踐生命意義之處所，領域爲民族宇宙觀之空間舞台，全球性觀點言，領域爲民族立足全球之惟一位置。此外，恢復領域爲一項解除原住民族內在殖民之工程，建立國家與原住民族真正對等關係。

(二)原住民族本位調查方法

亦即，從民族的立場建立領域觀點，並以民族之主體性做爲調查目標。於此，國家應扮演協助者之角色，幫助各族成立代表本民族的傳統領域調查團隊，建立領域調查之策略方針，統籌、規範、協調各該族之領域調查工作，或成爲該族與國家以及該族與他族之領域協商對話代表。

二、領域調查內容方面

(一)建構民族領域發展變遷史

調查內容涵蓋該族傳統領域發祥起源、拓展及遭遇外來政權衝擊下之變遷，分析變遷原因過程，建構民族土地歷史，從而就民族觀點重新詮釋國家歷史書寫之歷史事件，特別注意各朝代之土地政策下各族土地衝擊與回應。

(二)調查具體內涵

1.傳統領域範圍界線及變動，次就亞族、部落、親族傳統領域之分佈與界限。
2.民族環境識覺與地名意義。
3.土地權制度，土地分配、所有土地之建界、分配、繼承、移轉制度及其實際土地分配之社群與空間分佈型態。
4.土地資源概念與分類、使用分區（如農地、漁區、禁地、獵場等）、利用方式、維護（生態知識）、防衛（社會或空間防衛法）及其實際過程。
5.部落型態，聚落結構。

6.民族領域邊界重疊區域之地名、土地衝突之協調機制。

7.族語的口述調查與記錄，以族語作爲最原始的資料保存與呈現形式。

第四節、計畫目的

鑑於過去五年來有關傳統領域之研究已累積不少資料（表一），因而本團隊認爲當前最重要的是利用本次調查的機會，將傳統領域的詮釋權還給各個族群，由部落族人對過去調查之資料進行檢視與確認，而非重覆執行過去已經進行過的相關調查。是故，本計畫重點如下：

一、整合現有傳統領域土地調查的資料，並將資料公開並容許部落族人使用，並由族人進一步檢視該資料之正確性。

二、以部落族人爲主體，重新詮釋與再現『傳統領域』之意義，並定義確認傳統領域之權屬以及有關之權利範疇，尋求未來在政治與法律上可執行或實施之可能性。

三、落實賦權（empowerment）原住民族的理念，不僅賦權於實質的土地取得與自然資源之使用和管理，更重要的是培訓在地調查人才，以便建構永續經營管理土地資源之後續能量。

表一、91-95 排灣族及魯凱族傳統領域土地調查執行情形

行政單位	族群	傳統領域繪製現況
高雄縣茂林鄉	魯凱族	完成
屏東縣霧台鄉	魯凱族	完成
屏東縣三地門鄉	排灣族、魯凱族	(已進行但不完整)
屏東縣瑪家鄉	排灣族	完成
屏東縣泰武鄉	排灣族	完成
屏東縣來義鄉	排灣族	(已進行但不完整)
屏東縣春日鄉	排灣族	完成
屏東縣獅子鄉	排灣族	完成
屏東縣牡丹鄉	排灣族	(已進行但不完整)
屏東縣滿州鄉	排灣族	完成
台東縣卑南鄉	魯凱族	未進行
台東縣金峰鄉	排灣族、魯凱族	未進行
台東縣達仁鄉	排灣族	(已進行但不完整)
台東縣大武鄉	排灣族	(已進行但不完整)
台東縣太麻里鄉	排灣族	(已進行但不完整)

第五節、執行範圍

本計畫以排灣族及魯凱族爲調查對象，族群背景如下：

一、族群背景分析：

(一)排灣族：

依據行政院原住民族委員會2009年原住民人口統計資料，排灣族人口數爲87,166人，僅次於阿美族的180,978人，爲台灣原住民族第二大族(原民會，2009.7)。屏東縣是排灣族傳統聚居的大本營，分佈範圍北起武洛溪上游大母母山一帶，沿著大武山脈南至恆春半島。以行政區域而言，排灣族涵蓋了屏東縣的三地門、瑪家、泰武、來義、春日、獅子、牡丹及滿州等八個鄉鎮（衛惠林、王人英 1966:8）。

依據家系傳承方式與歷史以及頭目系統，排灣族群又可分爲拉瓦爾亞族與布曹爾亞族（蔣斌，1996）。拉瓦爾亞族（*Raval*）分佈於武洛溪上游地帶，即口社溪南大山西麓，海拔約八百公尺處，主要村落有屏東縣三地門鄉的賽嘉、口社、安坡、沙溪、達來、德文、大社、三地、馬兒等村。布曹爾亞群又分巴武馬群（*Paumaumaq*）（或稱北部排灣）、查敖保爾群（*Chaboobol*）、拍利達利達敖群（*Parilario*）（或稱南部排灣）和巴卡羅群（*Paqaroqaro*)（或稱東部排灣）。巴武馬群分佈區域北自口社溪以南，南至林邊溪之間，主要村落有屏東縣瑪家鄉的筏灣、瑪家、北葉、涼山、佳義等村；泰武鄉的泰武、萬安、佳平、平和、武潭、佳興等村；來義鄉的義林、來義、古樓、南和、望嘉、文樂、丹林等村；以及春日鄉的七佳和力里二村。查敖保爾群，北自率芒溪以南，南至林邊溪之間，主要村落有屏東縣春日鄉的春日、士文、歸崇、古華等村；獅子鄉的竹坑、楓林、丹路、草埔、獅子、和平、南世、內文、內獅等村。拍利達利達敖群分佈於台灣南端恆春一帶，以牡丹鄉牡丹村女仍社爲主。主要村落爲屏東縣牡丹鄉的牡丹、東源、四林、高士、石門等村；以及滿州鄉的滿州和里德二村（李莎莉，2004）。東部排灣則分佈於台東縣的太麻里、金峰、達仁、大武及卑南等鄉鎮，人口約萬餘人。以上是人類學界調查的結果，卻不一定符合排灣族群本身的認定，例如排灣族學者葉神保的劃分方式就和上述學者有些差異（如表二），但無論如何，排灣族經過歷史不斷地的遷徙和殖民接觸，各支系傳統領域的範圍及變遷過程急待釐清。

表二、排灣族分佈區域

亞族	族群		分佈區域	主要鄉鎮和村落	神話起源	備註
拉瓦爾亞族	拉瓦爾亞群 *Raval*		武洛溪上游一帶	三地門鄉賽嘉、口社、安坡、達來、青山、德文、大社、三地、馬兒等村	大姆姆山	位於排灣族最北端，與魯凱族關係密切、文化交流頻繁。
布曹爾亞族	北排灣	布曹爾群 *Butsul*	北自隘寮溪南至東港溪之間	三地門鄉的三地、德文、馬兒、達來及瑪家鄉北葉、瑪家、佳義、筏灣、三和、涼山等村	大武山	
	中排灣	巴武馬群 *Paumaumaq*	北自東港溪南至林邊溪一帶	泰武鄉（萬安、佳平、泰武、武潭、佳興、平和）來義鄉（來義、義林、古樓、南和、望嘉、文樂、丹林）春日鄉（力里、七佳、春日、士文、古華）	大武山 佳其路坦	布曹爾群從此出發向南及東邊遷徙及拓展。
	南排灣	佳歐夫歐夫勒 *Caqovoqovolj*	北自率芒溪南至楓港溪一帶	獅子鄉（南世、內獅、獅子、楓林、內文），牡丹鄉（東源、石門、大梅、加芝來），達仁鄉（安朔、南田），大武鄉（加羅板），金峰鄉（壓坵第七、八鄰）。	大武山 佳其路坦	另稱查敖保爾群（*Chaboobol*），爲大龜文社群分佈領域。
		巴力道群 *Palidalidau*	北自楓港溪南至四重溪一帶	獅子鄉（草埔、新路、丹路、竹坑），牡丹鄉（牡丹、高士、石門、四林、旭海），滿洲鄉（長樂、巴瑤、社頂）。	大武山 佳其路坦	另稱拍利達利達敖群（*Parilarilao*）。
	東排灣	巴卡羅群 *Paqaroqaro*	大武溪以北至太麻里三角洲	涵蓋達仁鄉的土坂、台坂、新化、安朔、南田、森永等村；金峰鄉的賓茂、新興、介達、比魯、歷坵、嘉蘭、振興等村；太麻里鄉的大王、金崙、多良、香蘭、北里等村；大武鄉的大竹、南興、大鳥、大武、尚武等村；卑南鄉的大南村以及台東市的新園部落。		金峰鄉部分村落如賓茂、新興、嘉蘭、振興等，其神話與遷徙故事表示他們來自布曹爾群。

資料來源：葉神保，2002：52；童春發，2001：17；鍾興華：2002：14

(二)魯凱族

魯凱族分佈於臺灣中央山脈南段的東西兩側，四周有排灣族、卑南族與布農族的勢力環伺，長期以來各有消長，族群關係複雜，目前人口數爲 11,800(原民會，2009.7)。最早提出「魯凱族」分類的是日籍學者移川子之藏等人於 1935 年發表的「臺灣高砂族系統所屬之研究」(移川子之藏，1935)，在此之前的人類學者，多把魯凱族涵括於排灣族或另名爲查利先、薩里森或澤里先族（*tsalrisien*），直到移川子之藏、馬淵東一、宮本延人等人依據口傳神話與系譜的追溯，將魯凱與排灣兩族分立，並以「魯凱」一名取代「薩里森」的稱謂後，魯凱族的稱謂才大致定型。後續學者大體上也依循這樣的分類（表三），認爲儘管排灣與魯凱兩族在體質、社會組織、百合花與百步蛇信仰方面極爲接近，但在語言、祭典、埋葬方式與繼承制度上仍有顯著差異，兩族應分別獨立（衛惠林 1963、1965；李汝和等 1972；石磊 1976；許木柱等 1995）。目前魯凱族聚落的分佈，主要在高雄縣茂林鄉的茂林（*Taruladrekane*）、萬山（*Punugu*）、多納（*Kindavane*）合稱下三社、桃源鄉高中（*Haisiingi*）、建山（*Kinzange*）、六龜鄉荖濃（*Nunu*）；台東縣的卑南鄉東興（*Tarumake*）、金峰鄉嘉蘭（*Kaalrwane*）、正興（*Pakalrukalru* 或 *iziuci*）；屏東縣霧台鄉的好茶（*Kochapogan*）、霧台(*Vutaai*)、阿禮（*Adiri*）、佳暮（*Karamumutesaane*）、吉露（*Kinulane*）、大武（*Labwane*）；屏東縣三地門鄉的青葉（阿烏）（*Auuba*）、德文（*Tukuvulu*）的相助巷和北巴巷合稱 *Kindalrwane*；屏東縣瑪家鄉的三和南村（*Ziuci*）等。另外，高雄縣桃源鄉建山、高中村主要是屏東縣霧台部落居民遷居並且與當地布農族混居，荖濃是屏東縣好茶與霧台部落居民遷居。台東縣金峰鄉嘉蘭部落是由屏東縣霧台鄉包括好茶、霧台、阿禮等部落居民遷移定居，太麻里鄉正興部落則大部分是由霧台部落居民遷居，卑南鄉東興村是由阿禮、霧台、吉露、佳暮、好茶等五個部落居民遷居，瑪家鄉三和南村的魯凱族大都是由好茶、阿禮、佳暮、吉露、霧台等部落居民遷入。三地門鄉青葉部落「阿烏（*awba*）」的居民是由霧台鄉大武（*labawne*）、阿禮（*adiri*）兩個部落居民遷居，另外居住在排灣族德文部落的相助巷和北巴巷魯凱族是由霧台鄉伊拉（*kudrengere*）、佳暮（*karamumudesane*）、阿禮（*adiri*）等三個部落居民遷居，三地鄉三地部落（*timuru*）也有部分魯凱族是從好茶部落（*kacapungane*）遷居與排灣族混居。以上這些部落，基於共同的文化背景與語言，彼此通婚，往來密切頻繁，可以說是一個有別於排灣族和其他原住民族群的『魯凱族文化圈』。

表三、魯凱族分佈區域

亞　族	分佈區域	分佈鄉鎮和村落	神話起源	附註
東魯凱群(大南群）	呂家溪流域	台東縣卑南鄉東興村(大南部落)、蘇巴陽社區	巴尤池(小鬼湖)	與台東縣卑南族、阿美族、排灣族有良好族群關係
西魯凱群(隘寮群)	北起高雄縣荖濃溪南至屏東縣隘寮溪一帶	高雄縣桃源鄉建山村、高中村、六龜鄉荖濃村、屏東縣霧台鄉霧台村、好茶村、阿禮村、佳暮村、吉露村、大武村、伊拉部落、瑪家鄉三和美園社區、三地鄉青葉村、德文村相助巷(北巴巷)、台東縣金峰鄉嘉蘭村新富社區、正興村、壢坵村、太麻里鄉的金崙村	好茶系(霧台、佳暮、阿禮)從汐基巴里基。 大武系(*dadel*、*tamalakau*)相傳來自台東大南社	與屏東縣三地門鄉、瑪家鄉因地緣之故，彼此往來頻繁，通婚及混居現象普遍
下三社群(濁口群)	高雄縣濁口溪	高雄縣茂林鄉茂林村、萬山村、多納村	達羅巴林(大鬼湖)	與鄰近之布農族、鄒族通婚現象普遍

資料來源：1.移川子之藏、馬淵東一、宮本延人，1935。《臺灣高砂族系統所屬の研究》。東京都：刀江書院。2.林美容、王長華，1985。霧台鄉誌，霧臺鄉魯凱族社會文化調查報告，未出版。

二、本計畫調查範圍如下：

（一）排灣族及魯凱族傳統領域土地範圍圖，圖內呈現該族各部落、群或該族群傳統次團體之傳統領域土地範圍，並標明其領域重疊處。

（二）族群傳統領域圖：

1.利用ArcView、google earth軟體與二萬五千分之一數值地圖，繪製族群傳統領域地形圖及立體影像圖。

2.地圖標示下列事項：

(1)兩族傳統領域土地（含海域）範圍。

(2)原住民保留地範圍。

(3)重要地標：如舊部落、聖山、聖地、起源地、禁忌地、自然純地名、文化遺址或其他重要地標。

(4)傳統土地使用方式圖：如獵區（場）、採集區、取礦區、漁區或其他特殊使用土地。

(5)水系、行政區界、林班別。

(6)該族或部落遷徙路線。

(7)依傳統生態知識繪製之生態空間圖。

(8)傳統地名。

(9)其他足以顯示傳統支配土地之地圖或手繪圖。

第六節、調查團隊產生方式與名冊

本計畫整合學術界、部落耆老、原住民知青以及社會文化團體，組成傳統領域調查團隊。計畫主持人由魯凱族學者台邦.撒沙勒擔任，負責總體規劃與人員統籌調度、另外邀約在原住民自然資源保育研究上聲譽卓著的裴家騏教授擔任共同主持人，負責本項計畫有關 GIS 地圖處理與人員培訓工作；同時另聘鄒族地理學者汪明輝、台東大學南島研究所蔡志偉老師、動物學姜博仁博士、高華聲副教授、排灣族地理學者郭東雄、大武國中葉神保校長等人擔任協同主持工作，協助關於各族群傳統領域調查工作站之建置並負責研究、培訓及相關的推動工作。此外，也聘請長期從事原住民族土地自治、社區林業與部落地圖研究的劉炯錫（台東大學理工學院院長）和盧道杰（台灣大學森林系助理教授）兩位教授擔任陪伴學者，協助各調查工作站在傳統領域相關事務的諮詢。為求地方社區部落積極參與本計畫之執行，本團隊執行前請各鄉鎮公所或部落推薦適當人選，計畫主持人也一一商請接受推薦人士之意願及可執行之區域。為求理論與實務結合，並掌握相關進度，本團隊依族群分佈位置、鄉鎮所在以及實際操作上的便利性，分配任務如下：

本計畫之工作團隊如下：

一、執行總部：

計畫主持人：台邦.撒沙勒（大仁科技大學原住民發展中心主任）
共同主持人：裴家騏（屏東科技大學野生動物保育研究所教授）
計畫助理群：陳傑明（大仁科技大學休閒事業管理所碩士生）
尤美茜（東華大學民族學院民藝所碩士生）
趙靜芬（大仁科技大學原住民發展中心助理）
羅安娜（大仁科技大學原住民發展中心助理）

魯凱族調查團隊：
負責人：台邦.撒沙勒（大仁科技大學原住民發展中心主任）
成　員：包基成（崇文國中訓導主任、阿禮部落頭目）
馬　樂（萬山部落駐村藝術家）
郁德方（茂林鄉多納社區發展協會前理事長）
王光利（青葉部落社造工程藝術總監）

北排灣調查團隊：
負責人：王菁雲（排灣族部落文史工作者）
成　員：洪順義（瑪家鄉佳義國小教師）
盧明賢（屏東縣魯凱族永續發展協會執行秘書）

中排灣調查團隊：

負責人：郭東雄（高雄師範大學地理系博士候選人）

成　員：陳淑美（排灣族部落文史工作者）

郭玉珊（排灣族部落文史工作者）

南排灣調查團隊：

負責人：杜詩豪（排灣族部落文史工作者）

成　員：溫維倫（排灣族部落文史工作者）

東排灣調查團隊：

負責人：葉神保（大武國中校長、政治大學民族所博士生、排灣族）

成　員：潘志華（台東縣達仁鄉安朔國小教師）

東魯凱調查團隊：

負責人：蔡志偉（台東大學南島文化所助理教授、美國華盛頓大學法學博士）

成　員：波開樂（國立臺東大學南島文化研究所碩士生）

胡家慧（國立臺東大學南島文化研究所碩士生）

沙敬三（東魯凱文史工作者）

Google Earth &GIS 後製團隊：

姜博仁（美國維吉尼亞理工學院暨州立大學漁業暨野生動物學系博士）

高華聲（大仁科技大學環境工程系副教授）

民族調查團隊顧問群：

排灣族：

童春發（東華大學民族發展所所長）

侯金助（屏東縣獅子鄉鄉長）

雷　賜（排灣族琉璃珠大師，三地門文化藝術協會理事長）

林明德（南島時報社長，屏東縣政府縣長室秘書）

魯凱族：

杜　傳（霧台鄉前任鄉長）

鍾思錦（台灣神學院道學博士）

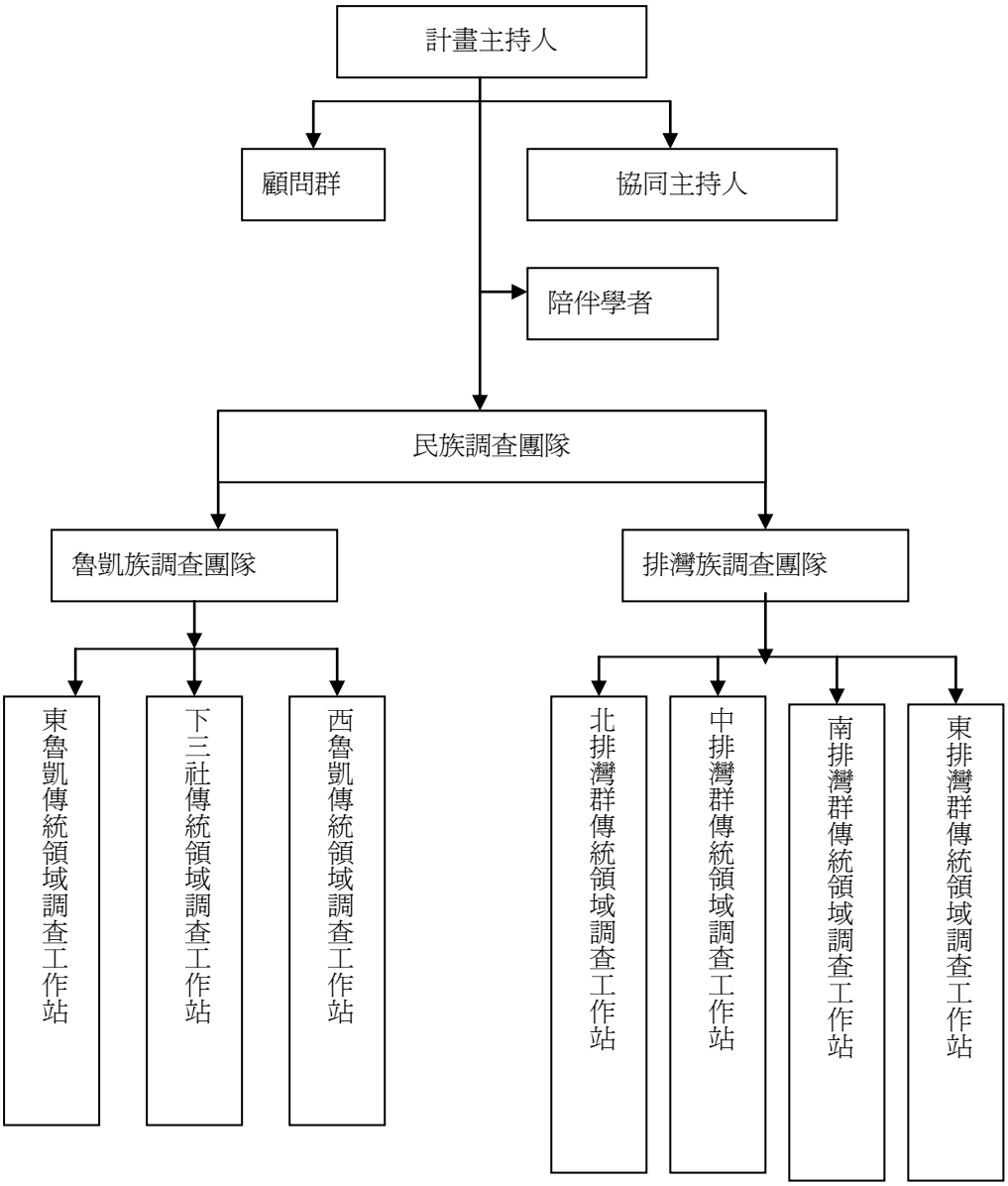
林得次（台東縣卑南鄉東興村大南部落耆老、民族植物學者、魯凱族）

陪伴學者：

劉炯錫（台東大學理工學院院長）

盧道杰（台灣大學森林系助理教授）

調查團隊之組織架構圖



圖一、調查團隊之組織架構圖

第七節、傳統領域調查工作坊

傳統領域調查工作坊舉辦目的是讓各工作站負責人及調查人員能充份瞭解本計畫的目標、學習本計畫執行所需的技能與知識、並且促進各工作站人員間的交流學習，建立溝通和相互支援的橋樑，作爲日後族群地圖在進行資料彙整與協調時的默契。傳統領域調查工作坊參與人員每場平均四十位。

各地方工作站分區方式及其運作模式如下：

一、依族群與其聚集區域劃分成幾個傳統領域調查工作站。

二、傳統領域調查工作站設置地點，依之前工作會議的討論結果，進行工作站的設置。

三、每一個傳統領域調查工作站的成員包含工作站的負責人與其所召集的傳統領域調查人員，而此一調查人員係由該族內部推薦產生。

四、輔導工作站調查人員學習操作 GIS 資料庫的建置與應用。

五、進行資料整合工作，從家族／氏族邊界→部落邊界→亞族／亞群邊界→全族的邊界，藉由不同尺度、以循序漸進的方式進行資料的蒐集與整理，以慢慢建構出一個族群領域的圖像。

六、由於排灣族與魯凱族在部分傳統領域上有重疊現象。是故，本團隊利用工作會議或工作坊時間安排各工作站負責人進行討論，除進行地圖資料的彙整及比對外，也藉此建立各族群在傳統領域之土地權屬問題上的溝通管道。

第八節、執行進度

表四、執行進度表

工作項目（%）	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
確認調查項目、程序及格式										
成立民族調查團隊										
調查團隊工作會議										
部落調查										
傳領工作坊										
期中簡報										
期末簡報										

2008 年 5 月至 2008 年 12 月，爲期八個月

第二章、文獻回顧與探討

一、部落地圖～一個會說故事的地圖

部落地圖起源於 1970 年代美加邊境的五大湖區，該區域的原住民族印地安人爲爭取傳統領域內使用自然資源的權利，透過地圖繪製的方式將部族（*tribe*）的地名、傳說、故事、狩獵與採集的傳統知識轤列於自製的地圖上，藉以證實他們在這些空間領域上生活的事實。由於這些地圖不僅具有文化詮釋的象徵意義，又可成爲族人爭取土地權的有力證據，因而逐漸廣爲流行（台邦.撒沙勒，2001a）。事實上，在過去的三十年當中，美國、加拿大、澳洲及紐西蘭等國已分別與原住民簽訂了關於土地權的條約和協定，賦予他們利用土地與自然資源的權利。這些條約和協定簽訂的目的不外乎：

1. 解決在原住民土地上所牽涉的商業利益
2. 解決大規模資源開發計劃的阻力
3. 回應公眾輿論關於土地的問題
4. 處理關於原住民自決的議題
5. 提供維護原住民傳統生活方式的策略

基於以上的因素，紐西蘭在 1975 年建立了懷唐奇（Waitangi）法庭，專門審理、調查政府關於原住民土地權的合法性和正當性，通過這個法庭，許多原住民土地權問題獲得重大的突破。在澳洲，馬波（Mabo）判例成爲重要的指標，當局通過了原住民權利法案來保障原住民的土地權，並且賦予原住民在傳統領域自治的權利。在美國，華盛頓州和南卡羅來納州政府分別通過了對境內原住民 Puyallup 族和 Catawba 族的土地權協議，賦予當地部族更高的自主權。在加拿大，自 1970 年代起，政府致力於解決和第一民族（First Nations）之間的土地權爭議，包括土地權的確認、自然資源權利的歸屬以及促進原住民自治區的經濟發展等等。此外，在亞洲其他國家像菲律賓、泰國、印尼及馬來西亞等地，一些保護區和森林管理單位正和當地原住民合作進行自然資源的共管計畫（co-management）（Eghenter Cristina, 2000）。

以上幾個案例，與『部落地圖』的概念與行動有密切關係，透過地圖繪製，有的原住民社區成功地達成了『還我土地』的目標，有的則獲得政府當局的重視，成爲自然資源管理的新伙伴。例如，加拿大育空領地（Yukon Territories）的 Kluane National Park 周邊的 Achampagne and Aishihik 原住民，透過部落地圖的繪製，畫出傳統領域的範圍，並和國家公園當局合作，以當地原住民老人傳統的生態學知識爲基礎，進行野生動物的復育計畫 （James Allen, 1994）。此外，在西北領地

（Northwest Territories），當地的 Nunavut 族也藉由部落地圖的繪製，記錄當地傳統的知識，包括資源採集區域、旅行路線、地名意義、故事、聖地等等，製作成導覽地圖，爲部落發展打下基礎（Riewe, 1992）。其中，卑詩（British Colombia）省北邊的尼斯加（Nisga'a）自治區，在部落地圖的運動上，有最顯著的成就（台邦.撒沙勒，2001a）。

除了美、加地區的原住民部落積極推廣，世界其他地區的原住民部落也相繼投入繪圖的行列。例如亞洲地區的印尼、菲律賓、泰國、尼泊爾及新幾內亞等國自 80 年代即如火如荼地的進行所謂『原住民族土地與生物多樣性繪圖計畫』（Indigenous Peoples Land Biodiversity Mapping Project）。這個計畫教導當地原住民族利用先進的科學技術如 GIS（地理資訊系統）、GPS（全球定位儀）等設備，記錄部落利用土地和自然資源的傳統方式。部落地圖繪製的範圍可以涵蓋獵場、河流、山脈、森林、耕地、神聖空間以及動物的棲息環境等等，透過繪圖和資料整合的方式來標定、紀錄、保存各種自然、生態、人文等方面的資料。此計畫的成果之一，是讓原住民學習並認清管理土地資源的重要性，保存祖先關於土地的知識，並提供在地發展的契機（台邦.撒沙勒，2001b）。

除了記錄傳統知識之外，部落地圖的繪製行動也是當地族人爭取權益的重要途徑。例如加拿大原住民族議會曾經進行的「老鷹計劃」Eagle Project（Effect on Aboriginal of the Great Lakes Environment），此計畫的目的是搜尋流入河川、小溪以及湖泊中那些有毒工業廢水的路徑，以便瞭解白人工業發展對原住民部落在環境、社會、經濟和健康上面的影響。這個計畫連結了分佈於美加五大湖區約六十個部落單位，從環境污染的調查開始擴展到部落文化的復興和重建。另一個案例是印尼的 Dayak 族，他們爲了反抗政府不合理的發展計畫，自 1995 年起連結了 149 個社區進行地圖繪製的行動。他們透過社區地圖的運動，不但強化了居民的族群認同，還成功地記錄了當地有關土地管理的生態智慧和森林經營的傳統知識，甚至還意外地發現了社區外部潛藏的威脅。最後，透過完成的社區地圖，他們和政府談判，成功的阻止了一個大型農場的興建計畫（Janis, 2000）。

部落地圖除了是原住民取回傳統權利的明證外，也因其記錄了豐富的動、植物、礦產等資源的歷史記載以及動態特性，而爲當代資源管理者所注目，例如野生動物基金會（the World Wildlife Fund）、世界保育聯盟（The Nature Conservancy, IUCN）、世界資源研究院（the World Resources Institute）以及美國國際發展局（the United States Agency for International Development, USAID）等組織正在國際間推動的生物多樣性支持計劃（Biodiversity Support Program, BSP）。他們的經驗發現推動部落地圖可促進原住民參與生物多樣性保育工作，培養原住民參與生物多樣性之能力，同時解決生物多樣性在科學研究所遭遇的最大困難——資料的蒐集與整理（劉子銘，2001）。由於近來生物多樣性的經營與保育，愈來愈受重視，原住民

的傳統知識更彌足珍貴。許多關於生物及生態方面的知識，都可以藉由原住民的傳統智慧而得到更多的資料。例如祕魯的原住民（Aguaruna）在部落地圖中，呈現了植群的型態以及分佈，同時記錄了植物的名稱與相關的傳統知識（BSP, 2001）；澳洲的原住民（Mutitjulu community）協助烏魯爾國家公園（Uluru-Kata Tjuta National Park）進行脊椎動物的普查，其紀錄融合了原住民的傳統知識（Ananguinformation），提供國家公園管理處關於引火管理、稀有物種管理、野生生物生命史、野生動物控制等資訊與建議（Lacy and Lawson, 1997）。

二、部落地圖的抵抗意涵

部落地圖的精神與目前國際上熱烈討論的在地參與(local participation)、社區地圖(community mapping)以及參與式作圖(participatory mapping)有密切的相關性。盧道杰（2001）認爲部落地圖（indigenous mapping）是社區作圖的一種，是一種小尺度的參與式規劃或參與式行動研究的方法與工具，其方法以社區（村里、部落）民眾爲主體，採取互動式資料收集方式，主要在啓動社區民眾對其環境、資源、歷史與社區共同體的認知與認同，同時也是系統整理傳統在地智慧的管道。部落地圖雖然表面上是記錄部落生活以及歷史的地圖，但重點是在產製地圖的過程，包含資料來源的選取、繪圖工具的選擇以及繪圖成果展現。然而，部落地圖顯示的不只是它所標記出來的山川地景彼此間的相對位置、地名、或是自然資源分佈的情形，而是產製背後的社群認同的過程（蕭惠中，2003）。必須注意的是，部落地圖的參與主體是部落本身，而非外來的官僚、學者或專家。不過在實際的操作過程中，部落主體本身就是一個難以釐清的課題。某些比較階層化的社會，頭目或貴族可能就會擁有比較大的詮釋權利，對於邊界、資源使用及分配的權屬會有較大的發言權。在部落裡具有專業知識和能力的族人例如獵人，可能因爲較常使用當地的動物資源，因而可能在部落地圖的製程中掌握較多的資訊而在發言上具有權威性。但是此種建構知識方式並未經過群體的討論過程，容易因爲個人的認知產生凝固文化的行爲。而爲了改善這樣的情形，在國際中開始應用參與式的方式來進行部落地圖的繪製，主張在地社群擁有對其周遭土地與資源最佳最詳盡的知識，可以對地理學上的詮釋做出貢獻（盧道杰，2005）。

由於現代版的國家地圖，往往成爲國家與政府主權行使的依據，忽略了原有住民社會與土地的有機連結，特別是當地原住民族自然主權，使得部落地圖更具有文化振興意義。透過衛星定位系統（GPS）與地理資訊系統（GIS）的巧妙使用，結合原住民傳統的土地知識，使得部落地圖擁有比國家地圖更具文化和族群性的張力而，得以成爲許多部落社群用以伸張主權與抵抗國家的力源，因而有抵抗作圖（counter-mapping）的稱呼。不過，富有抵抗意義的部落地圖，確有可能是另一個權力地圖的產製，例如傳統的流動式領域邊界概念在套用西方的疆界觀點時有可能簡化並固化了邊界的意義，甚至忽略了邊界的多元族群關係互動與重

疊的特有文化脈絡。另外，參與或協助作圖的外來團體（民間團體或學術單位），是否也在地圖產製過程中有意或無意地偷竊並侵犯了原住民族的知識或智慧財產權。這些可能性，多少顯現部落作圖的權力競逐與無法避免的政治本質（Herlihy & Knapp,2003）。換言之，部落地圖本質上的高度的政治性，使其無法逃脫既有的政治環境的影響，更無法立即有效地解決長期以來存在於國家與地方資源衝突和敵對的緊張關係。因而，部落地圖或社區作圖運動需要完整的配套措施，以能尋求法規與政治的支持，發揮其應有的潛力（Hodgon & Schroeder 2002）。

三、台灣地區的部落地圖與傳領調查

傳統領域可指涉原住民祖先過去活動的範圍，以及在此範圍內進行的生產活動，包括狩獵、採集、農耕等生活方式的展現。從字面解釋，傳統領域之「傳統」，可指涉『時間面向』，涵蓋歷史及文化層面，包括居住於此領域內之住民及其生活方式，例如語言、祭儀、信仰、藝術、建築等，『領域』則指涉「空間面向」，是住民進行活動時立基的物理空間，這兩者成一體兩面關係，缺一不可。若只有傳統而無領域，則將流於想像，而無實踐的場域，若只有領域而無傳統，則這個地方就只是空間上的一個點或面，失去社會文化的脈絡（劉得楷，2008）。汪明輝（2001）曾就鄒族之民族建構與發展提出原住民族生存與發展的基礎架構，他強調空間在原住民族重振運動中無可取代之地位，認爲過去原住民族運動其實正是原住民族空間重建運動本身，藉由行動，原住民族進佔一個空間，展現訴求，爭取更有利的生活空間。但他批評原住民運動者無明確之空間策略，因而主張應該進行一種分隔同時分享（divided and shared）的空間策略，涵蓋客觀具像（真實）空間（physical or objective space）、主觀意義空間（subjective space）及生活領域空間（lived space）。原住民族唯有在這三種空間層面進行抗爭，才能從國家機器及主流社會霸權中奪回原有的差異的和民族的空間（汪明輝，1998、1999）。簡言之，『傳統領域』可說是原住民族群最具民族本位的差異空間，是原住民建構民族主體論述最具歷史與正當性意義的動能和籌碼。

臺灣地區的部落地圖概念最早可溯及日治時期的馬淵東一，馬氏將原住民社會的地理知識類型化，區分爲「生活圈」地理知識、「見聞圈」地理知識及「傳說圈」地理知識。生活圈意指：在日常生活中直接涉及的空間範圍，如基於農耕、狩獵與採集需要而形成的地理知識。見聞圈，則係透過各種管道的所見所聞，而擴大延長出比生活圈廣泛的空間理解範圍。傳說圈，則指日常往來或是見聞所及都觸及不到的遙遠地方，並且主要以口碑傳說的形態，保留下來的地理知識。一般來說，傳說大多帶有超現實的色彩，但也某種程度反映出地理認知的有效範圍。（馬淵東一，1974）。 近代台灣原住民族的部落地圖應始自劉炯錫 90 年初在台東縣魯馬克部落的田野工作，當時他以手繪方式標註部落周遭環境與資源利用的地點，只是未將此作法取名爲『部落地圖』。另外，汪明輝（1990）對鄒族傳

統領域的討論，則透過文獻回顧與對耆老的訪談，探究鄒族傳統領域範圍與知識，繼而透過社會運動與民族發展的角度探討原住民族的空間性，也是部落地圖與傳統領域的先驅研究。1995 年亞洲原住民族聯盟（AIPP）在花蓮玉山神學院舉辦社區地（作）圖研習會，可以是國外部落作圖觀念第一次的引進[2]。之後，1997 年台邦.撒沙勒結合好茶社區發展協會及魯凱族自然資源保育基金會籌備處辦理的『尋找雲豹的腳蹤～舊好茶古道尋根、地圖繪製、獵區標定』行動，可以說是台灣原住民第一次以團體的形式進行的部落地圖行動。然而以上這些行動並沒有出現部落地圖的字眼，直到 2001 年台邦.撒沙勒在中國時報發表專文『設立國家公園之前，請先劃張部落地圖』之後，部落地圖的名詞才真正出現。之後，台邦.撒沙勒與劉炯錫更以好茶部落爲試點，以當地耆老盧朝鳳的口述知識爲基礎，藉由地理資訊系統（geographical information system，簡稱 GIS）的技術，在電腦上模擬好茶部落周遭的地形地貌，訪談該部落資深獵人，並將所得包括傳統耕地、獵場、漁場及聖地地理空間的地名資料以 GIS 記錄，可說是國內最早的部落地圖的具體個案。（台邦.撒沙勒，2004）。

目前由行政院原住民族委員會委託進行的「原住民族傳統領域土地調查計畫」，係緣起於陳水扁總統於 2000 年競選時提出的「台灣原住民族與台灣政府新夥伴關係」政見，該政見內容包括承認台灣原住民族之自然主權、推動原住民族自治、與台灣原住民族締結土地條約、恢復原住民族部落及山川傳統名稱、恢復部落及民族傳統領域土地等等。陳水扁執政後即由原民會著手進行相關政策之推動，開始辦理原住民族傳統領域土地調查計畫。自九十一年起，中國地理學會研究團隊在行政院原住民族委員會委託下，以參與式行動研究爲研究取向，部落地圖（社區地圖）爲核心，運用地理資訊系統作爲傳統領域資料整合平台，開始在全台各地重要部落展開傳統領域的調查及地名意義的整理，除完成三十個部落之傳統領域調查外，更應用參與式地理資訊系統（PGIS, participatory geographic information system）率先於司馬庫斯進行先驅研究。九十二年期間，該團隊配合行政院原住民族委員會之規劃，會同各縣政府、鄉（鎮、市）公所，結合各原住民族自治推動團體，培育其自主調查研究能力，察明各族傳統領域範圍、自然、文化資源及土地利用之歷史經驗。在全省 12 個縣、55 個鄉鎮市中，計有 251 人納入地方調查團隊，並完成近 250 個部落，4721 個地名的傳統領域調查。到九十三年，該團隊以普查的方式在全國 55 個鄉鎮中有 32 個鄉鎮陸續完成了 83 個聚落單元（包括部落及鄉鎮）的調查，總共獲得 3976 個地名以及 120 個地名的故事。到九十四年度全國 55 個鄉鎮中更完成了 43 個鄉鎮之資料彙整及檢核，獲得 7684 個地名和 3219 個地名故事，並於校正後獲得 274 個部落領域界線資料以及四個以全鄉爲一個單位的傳統領域資料。到九十五年時則針對（一）不完整部落進行深化調查，尤其進行 94 年度未完成調查部落之領域界線劃設（二）加強歷

[2] 1995 年 AIPP 在花蓮玉山神學院舉辦社區地（作）圖研習會，引介菲律賓、印尼、馬來西亞等地相關的經驗，倡導藉此促進部落凝聚力，爭取部落財產權與瞭解資源分布的資源作圖。

史文獻及圖集佐證以提升傳統領域之正確性（三）增加傳統海域使用範圍與方式的調查（四）持續鼓勵地方自主調查能力之培養，促成在地調查人才及建立培力計畫申請之機制（張長義等 2002，張長義等 2003，張長義等 2004）。

不過儘管傳統領域土地調查已進行數年，但有關原住民傳統領域的歸還、領域邊界的確認，自然資源的權屬仍有許多問題急待釐清。有一些人質疑傳統領域之調查似乎與民族(nation)主體性偏離，更與民族建構(nation building)之權利運動少有積極的關聯而淪爲地名資料蒐集或部落地圖的繪製，失去族群共同體的積極意義和目的。事實上，傳統領域涉及民族層次的土地空間知識，包括土地分類與使用區分、土地權利分配制度與資源分佈，乃至土地利用模式，土地之移轉、繼承、割讓、交換、協商以及邊界的紛爭及衝突的解決模式等等，其複雜性非部落層次可以解釋，其衝突性也非單一部落可以解決，最後都必須透過民族的層次才能得到解決。此外，爲求行政方便，歷來傳領調查方式直接委由學者與地方政府辦理，其結果一來領域調查成爲一般性業務，造成公務員負擔，二來各地公務員以習用之行政區範圍爲領域調查範圍，變相成爲鄉內行政區之土地調查，反而模糊了傳統領域之族群性與跨域的特質。同時，過去部落地圖製作的方法仰賴 GIS 技術較多，雖然效果也不錯，但該軟體昂貴、技術性高、難以親近，不易學習，無法達成賦權部落的預期。其結果，反而造成學術單位壟斷知識與技術，參與部落往往只是資料與知識的提供者，難以分享繪圖成果，也無助於族人文化學習與傳承（汪明輝，2008）。

此外，也有批判認爲原住民族群及部落繁多，各部落有不同的地理認知與空間想像，然而在政府部門兌現選舉政見的承諾下，卻遭到過度簡單的想像，導致各族多元的領域觀一律被統整爲一張國家想像的部落地圖。其次、各原住民族的傳統領域，與今日我們所劃定的行政界線並不一致，故以行政區劃作爲調查單位，便會造成調查計畫結構性的限制；第三、現代製圖學是實證主義下的產物，其核心精神在於精準、無誤地轉化與再現地理空間，所相容與接受的是「點線面」的二度空間概念。但原住民族的傳統領域是一種存續於無文字族群日常生活中的知識與常識。因此，當我們透過現代科學的技術來進行部落地圖的繪製，往往無法將當地實際的情況表現出來；第四、各地鄉鎮公所等公部門單位，屬行政體系下的分支機構，對於當地的文化脈落經常不甚了解，且每個地方皆存在著不同的派系關係，所以與行政部門關係良好者便如同獲得發聲權，繪製出該派系心目中所想像的那份部落地圖（金尚德，2006）。

以上種種，皆是歷年來傳統領域調查的缺失，因爲土地概念的歧異、民族主體性的消失、行政部門的過渡介入、技術寡占及學術獨霸，導致傳統領域土地調查工作失去後續進行的能量，使得這個計畫最重要的目標和期望--『恢復部落及民族傳統領域土地』的實現還很遙遠。然而，原住民族傳統領域調查對於賦權原

住民族具有重要意義，其調查過程與結果雖然備受爭議和批評，但歷來執行團隊的努力卻也爲傳統領域的調查技術以及理論的建構奠立了不可抹煞的基礎。這些基礎與貢獻對於提升原住民族自覺、強化原住民族參與，提升原住民族經理與管理環境資源的能力，形塑原住民族社會文化發展的願景等方面確有其劃時代的意義。

第三章、傳統領域後續調查成果

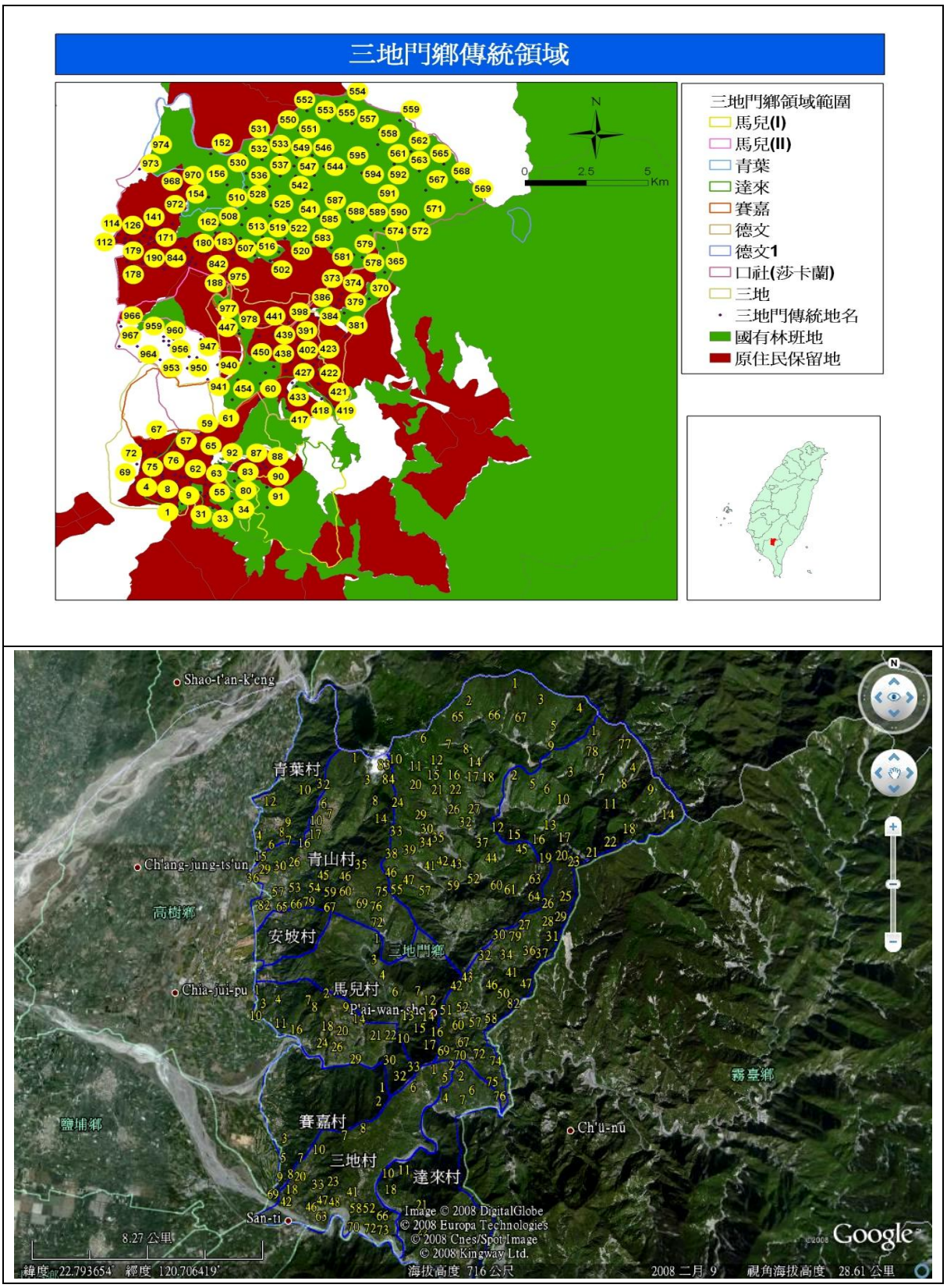
表五、91-97 排灣族及魯凱族傳統領域土地調查執行情形

行政區域	族群	91-95 年繪製結果	97 年繪製結果
高雄縣茂林鄉	魯凱族	完成	修正 400 筆 減少 1 筆
屏東縣霧台鄉	魯凱族	完成	新增 234 筆 減少 6 筆
屏東縣三地門鄉	排灣族、魯凱族	(已進行但不完整)	新增 66 筆　減少 31 筆
屏東縣瑪家鄉	排灣族	完成	修正 116 減少 5 筆
屏東縣泰武鄉	排灣族	完成	新增 59 筆 修正 9 筆
屏東縣來義鄉	排灣族	(已進行但不完整)	新增 27 筆 修正 116 筆
屏東縣春日鄉	排灣族	完成	新增 163 筆
屏東縣獅子鄉	排灣族	完成	新增 34 筆　減少 1 筆
屏東縣牡丹鄉	排灣族	(已進行但不完整)	新增 22 筆 減少 8 筆
屏東縣滿州鄉	排灣族	完成	新增 0 筆
台東縣金峰鄉	排灣族、魯凱族	未進行	新增 212 筆
台東縣達仁鄉	排灣族	(已進行但不完整)	新增 147 筆 減少 9 筆
台東縣大武鄉	排灣族	(已進行但不完整)	新增 55 筆 減少 7 筆
台東縣太麻里鄉	排灣族	(已進行但不完整)	減少 4 筆
台東縣卑南鄉	魯凱族	(已進行但不完整)	新增 45 筆

97 年度合計新增 1064 筆/減少 72 筆/修正 641

第一節、排灣族

（現有傳領調查資料之蒐集、修正與補充）



圖二、三地門鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表六、三地門鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	三地	*taimatalaq*	耕地	指懸涯邊緣地帶	91
2	三地	*tubeqebeq*	禁區	沼澤地區，傳說人進該區會失蹤影	91
3	三地	*tupu*	地景	石堤橋	91
4	三地	*arivudus*	台地	獨立台地	91
5	三地	*tusape*	耕地	長漆樹之地	91
6	三地	*kinitalaviyan*	耕地	指突出台地	91
7	三地	*tuacilai*	耕地	甚多石頭之地	91
8	三地	*turuvangavanga*	耕地	盛產苦戀樹之地	91
9	三地	*tulalangen*	耕地	像菜板的地帶	91
10	三地	*tikuce*	耕地	今日天主教醫院、衛生所、郵局地區；母語的含意是有一堆東西抓在一起的意思。	91
11	三地	*tudalinger*	耕地	指盛產 dalinger 樹之地	91
12	三地	*cakupe*	耕地	指各東方的斜地	91
13	三地	*taracekes*	耕地	天柱之意，今三地門部落所在地。傳說此地農產巨大。	91
14	三地	*kakivaliyan*	耕地	風吹之地	91
15	三地	*tutaleres*	耕地	水沖之地	91
17	三地	*turulit*	耕地	產無花果樹之地	91
18	三地	*lingadangada*	耕地	如碗緣之地	91
19	三地	*tukavayan*	耕地	產刺竹之地	91
20	三地	*taikucai*	耕地	產野蔥之地	91
21	三地	*lalakayan*	耕地	盛產稱作 Lakayan 之草木	91
22	三地	*sizaeta*	耕地	鋪地之意	91
23	三地	*sileteku*	耕地	地底處之意	91
23	三地	*sileteku*	耕地	地底處之意	91
24	三地	*taicalinga*	耕地	像耳朵之地	91
25	三地	*tudaqas*	耕地	盛產稱作 Daqas 樹之地	91
26	三地	*zinalum*	耕地	曾是水氾之地	91
27	三地	*gemadu*	耕地	山脊地帶	91
28	三地	*tangedi*	耕地	斜坡之地	91
29	三地	*babangelan*	耕地	輾轉之地	91
30	三地	*kawmaqan*	耕地	真正的家園	91
31	三地	*tanamunge*	耕地	集砂之台地	91
32	三地	*capan*	耕地	急流之處	91
33	三地	*vaniyan*	耕地	曾是 *Pinawla* 部落之遷移處	91

34	三地	*langu*	耕地	老鷹的地方	91
35	三地	*karuvekuv*	耕地	風吹塵揚之地	91
36	三地	*linawl*	耕地	保留物種之地	91
37	三地	*tanivalaw*	耕地	意義不詳	91
38	三地	*turuvaleva*	耕地	產稱作 valevae 的植物之地	91
39	三地	*sekuvukuvul*	耕地	山脊台地	91
40	賽嘉	*pinaqaeciyan*	耕地	戰場	91
42	賽嘉	*tuazavai*	耕地	休戰之地	91
43	三地	*pucapanan*	耕地	芋窯之處	91
44	三地	*pariuriuk*	耕地	鐵鍋	91
45	三地	*tukulakulai*	耕地	狹長檯地	91
46	三地	*tudaluwalut*	耕地	地滑之地	91
47	三地	*taluda*	耕地	洗滌之處	91
48	三地	*taniyatung*	耕地	意義不詳	91
49	三地	*taralati*	耕地	小便瀑布	91
50	三地	*larearek*	耕地	緩坡之地	91
51	三地	*linunglungan*	耕地	倒人之處	91
52	三地	*tusaraisai*	耕地	暖和地帶	91
53	三地	*tutianes*	耕地	盛產甘桔之地	91
53	三地	*tutianes*	耕地	盛產甘桔之地	91
54	賽嘉	*taidis*	耕地	曾是神人 *Idis* 所佔有山頭	91
55	三地	*pusekaman*	耕地	蓆之地	91
56	三地	*taikamu*	耕地	野菜	91
57	三地	*yarakan*	耕地	如屋架之地勢	91
57	三地	*yarakan*	耕地	如屋架之地勢	91
58	賽嘉	*lizuk*	耕地	指探望之處	91
59	三地	*kuvul*	耕地	山脊台地	91
60	三地	*tuwvecik*	耕地	界址	91
61	三地	*kinavaduwan*	耕地	山脊台地	91
62	三地	*kacedas (ktimura)*	耕地	日昇部落	91
63	三地	*pinawlq*	耕地	火炬部落	91
64	三地	*salalaw*	耕地	油膏部落	91
65	三地	*taravacal*	耕地	水潭部落	91
66	賽嘉	*tuqudidil*	耕地	紅土之地	91
67	賽嘉	*tainamalivu*	耕地	逃難之地	91
68	賽嘉	*saqaliw*	耕地	屋脊台地	91

70	三地	*taidung*	耕地	木炭地	91
71	三地	*tukaludel*	耕地	獨立台地	91
73	三地	*tade*	耕地	乾旱之地	91
74	三地	*samceng*	耕地	盛產稱作 *Samceng* 樹之地	91
75	三地	*sikivavat*	耕地	橫向之地	91
76	三地	*kaqacan*	耕地	水鄉之地	91
77	達來	*lalawan*	耕地	意義不詳。	91
78	達來	*eceqecengan*	耕地	達來人第四遷住地（舊達來部落）	91
79	達來	*papavanavan*	耕地	洗滌之處	91
80	達來	*pakeliw*	耕地	怪聲之處	91
81	達來	*kulakula*	耕地	腳底	91
82	達來	*turumicing*	耕地	曾是來犯首領死處	91
83	達來	*lade*	耕地	意義不詳。	91
84	達來	*kinali*	耕地	意義不詳。	91
85	達來	*tunavelure*	耕地	意義不詳。	91
86	達來	*uras*	耕地	白髮（水潭）	91
87	達來	*tavatavang*	耕地	達來人第一遷住地	91
88	達來	*taisaruni*	耕地	意義不詳。	91
89	達來	*talangal*	耕地	連杯	91
90	達來	*uluqulung*	耕地	達來人第三遷住地	91
91	達來	*kawmaqa*	耕地	達來人第二遷住地	91
92	三地	*taravacal*	耕地	達來點資料，達來人第五遷住地	91
93	青山	*kalutelje*	耕地	意義不詳	92
94	青山	*puapuang*	耕地	意義不詳	92
95	青山	*lukulukung*	耕地	意義不詳	92
96	青山	*dikeza*	耕地	意義不詳	92
97	青山	*salupulj*	耕地	意義不詳	92
98	青山	*kalatu*	耕地	意義不詳	92
99	青山	*parangan*	耕地	意義不詳	92
100	青山	*a-eljevan*	耕地	意義不詳	92
101	青山	*vaungn*	耕地	意義不詳	92
102	青山	*dumulje*	耕地	意義不詳	92
103	青山	*kaseljenguae*	耕地	意義不詳	92
104	青山	*dangdangve*	耕地	意義不詳	92
105	青山	*dai-ljegeai*	耕地	意義不詳	92
106	青山	*ljenege*	耕地	意義不詳	92
107	青山	*tjengze*	耕地	意義不詳	92

108	青山	*tavake*	耕地	意義不詳	92
109	青山	*tjaluvatuke*	耕地	意義不詳	92
110	青山	*cu-u*	耕地	意義不詳	92
111	青山	*tai-takalu*	耕地	意義不詳	92
112	青山	*salupulje*	耕地	意義不詳	92
113	青山	*kaepuepuen*	耕地	意義不詳	92
114	青山	*aniyu*	耕地	意義不詳	92
115	青山	*talusasase*	耕地	意義不詳	92
116	青山	*lalukule*	耕地	意義不詳	92
117	青山	*pulepulecan*	耕地	意義不詳	92
118	青山	*lisu*	耕地	意義不詳	92
119	青山	*tjelepe*	耕地	意義不詳	92
120	青山	*tai-kinepele*	耕地	意義不詳	92
121	青山	*tai-sakalje*	耕地	意義不詳	92
122	青山	*lineteletjan*	耕地	意義不詳	92
123	青山	*paliljepilje*	耕地	意義不詳	92
124	青山	*alise*	耕地	意義不詳	92
125	青山	*valavulavan*	耕地	意義不詳	92
126	青山	*ainguanguai*	耕地	意義不詳	92
127	青山	*tei-vulangin*	耕地	意義不詳	92
128	青山	*vaungn*	耕地	意義不詳	92
129	青山	*tjenelje*	耕地	意義不詳	92
130	青山	*sikalulje*	耕地	意義不詳	92
131	青山	*culumean*	耕地	意義不詳	92
132	青山	*samalalunane*	耕地	意義不詳	92
133	青山	*tramui*	耕地	意義不詳	92
134	青山	*tua-mui*	耕地	意義不詳	92
135	青山	*tai-vulangin*	耕地	意義不詳	92
137	青山	*taieleu*	耕地	意義不詳	92
138	青山	*culivugan*	耕地	意義不詳	92
140	青山	*cungapalje*	耕地	意義不詳	92
141	青山	*tai-malivayan*	耕地	意義不詳	92
142	青山	*zvulasi*	耕地	意義不詳	92
143	青山	*tau-aile*	耕地	意義不詳	92
144	青山	*linetepeke*	耕地	意義不詳	92
145	青山	*tai-ukai*	耕地	意義不詳	92
146	青山	*taisevavate*	耕地	意義不詳	92

147	青山	*talalape*	耕地	意義不詳	92
148	青山	*taiilje*	耕地	意義不詳	92
149	青山	*caciecian*	耕地	意義不詳	92
150	青山	*taidika*	耕地	意義不詳	92
151	青山	*taivulii*	耕地	意義不詳	92
152	青山	*vulu*	耕地	意義不詳	92
153	青山	*vatilingan*	耕地	意義不詳	92
154	青山	*tainaai*	耕地	意義不詳	92
155	青山	*tai-savailungan*	耕地	意義不詳	92
156	青山	*kulaluce*	耕地	意義不詳	92
157	青山	*salungan*	耕地	意義不詳	92
158	青山	*tualesile*	耕地	意義不詳	92
159	青山	*taikucai*	耕地	意義不詳	92
160	青山	*asani*	耕地	意義不詳	92
161	青山	*kalakalan*	耕地	意義不詳	92
162	青山	*padjadjalun*	耕地	意義不詳	92
163	青山	*cekese*	耕地	意義不詳	92
164	青山	*talalitu*	耕地	意義不詳	92
165	青山	*tulitu*	耕地	意義不詳	92
166	青山	*papavanavan*	耕地	意義不詳	92
167	青山	*tucunue*	耕地	意義不詳	92
168	青山	*kusililje*	耕地	意義不詳	92
169	青山	*maulaling*	耕地	意義不詳	92
170	青山	*pulupavan*	耕地	意義不詳	92
171	安坡	*tai-leve*	耕地	意義不詳	92
172	德文	*rierem*	耕地	意義不詳	92
173	德文	*ituatjikuzan*	耕地	意義不詳	92
174	德文	*vauvadan*	耕地	意義不詳	92
175	德文	*piljilis*	耕地	意義不詳	92
176	德文	*ljuvu*	耕地	意義不詳	92
177	德文	*qunaqunal*	耕地	意義不詳	92
178	德文	*ludeli*	耕地	意義不詳	92
179	德文	*kaukidan*	耕地	意義不詳	92
180	德文	*ituasungan*	耕地	意義不詳	92
182	德文	*kususul*	耕地	意義不詳	92
183	德文	*lkapae*	耕地	意義不詳	92
184	德文	*djaqadjaqasin*	耕地	意義不詳	92

185	德文	*surjenqeran*	耕地	意義不詳	92
186	德文	*ituasap*	耕地	意義不詳	92
187	德文	*qavang*	耕地	意義不詳	92
188	德文	*luvek*	耕地	意義不詳	92
189	德文	*kutjaljakari*	耕地	意義不詳	92
190	德文	*ituarjaqarjaq*	耕地	意義不詳	92
192	德文	*pa se le gan*	耕地	意義不詳	92
193	德文	*ku va du va du*	耕地	意義不詳	92
194	德文	*tjajra nan*	耕地	意義不詳	92
195	德文	*da e a e lai*	耕地	意義不詳	92
196	德文	*tja lji va lji va ra*	耕地	意義不詳	92
197	德文	*va ci si*	耕地	意義不詳	92
198	德文	*tja ru qa cilja cilj*	耕地	意義不詳	92
199	德文	*ki lja ki lj*	耕地	意義不詳	92
200	德文	*da di lji c*	耕地	意義不詳	92
201	德文	*te ku*	耕地	意義不詳	92
202	德文	*ta qe lje nga n*	耕地	意義不詳	92
203	德文	*ku a ri a n*	耕地	意義不詳	92
204	德文	*kau maqan*	耕地	意義不詳	92
205	德文	*ku ng kuan*	耕地	意義不詳	92
206	德文	*za ya*	耕地	意義不詳	92
207	德文	*si ku ra ng*	耕地	意義不詳	92
208	馬兒	*ca ku*	耕地	意義不詳	92
209	德文	*lja lje de*	耕地	意義不詳	92
210	德文	*su ri su r*	耕地	意義不詳	92
211	德文	*ku lja ve ran*	耕地	意義不詳	92
212	德文	*sa lja qilip*	耕地	意義不詳	92
213	德文	*ma va li va liu*	耕地	意義不詳	92
214	德文	*gu mad*	耕地	意義不詳	92
215	馬兒	*ri ga ri ga ya n*	耕地	意義不詳	92
216	德文	*ri ga ri ga ya n*	耕地	意義不詳	92
217	德文	*ka tju ku vu ljan*	耕地	意義不詳	92
218	德文	*ma ru pariuk*	耕地	意義不詳	92
219	德文	*sa di p*	耕地	意義不詳	92
220	德文	*te lja i*	耕地	意義不詳	92
221	德文	*ki na da lu a n*	耕地	意義不詳	92
222	德文	*li ljai lja c*	耕地	意義不詳	92

223	德文	*i tu a qau nip*	耕地	意義不詳	92
224	德文	*tja li ku lja van*	耕地	意義不詳	92
225	德文	*i tu a tjulik*	耕地	意義不詳	92
226	德文	*i ci vu ngan*	耕地	意義不詳	92
227	達來	*i tu a ma ra ka lu v*	耕地	意義不詳	92
228	達來	*ka ki a va n*	耕地	意義不詳	92
229	德文	*i tu a da ra ljap*	耕地	意義不詳	92
230	達來	*itji na e tja lj*	耕地	意義不詳	92
231	德文	*cu lu ngul*	耕地	意義不詳	92
232	德文	*ljangu dangu dal*	耕地	意義不詳	92
233	德文	*sa lju mulju muk*	耕地	意義不詳	92
234	達來	*i tu a lja me ljam*	耕地	意義不詳	92
235	達來	*i tu a tju qulj*	耕地	意義不詳	92
236	達來	*ti de q*	耕地	意義不詳	92
237	三地	*li su*	耕地	意義不詳	92
238	三地	*ku le ne gan*	耕地	意義不詳	92
239	三地	*dinaqaqucalan*	耕地	意義不詳	92
240	三地	*pa ra ri tan*	耕地	意義不詳	92
241	三地	*i tu a ve ci k*	耕地	意義不詳	92
242	達來	*ka se a se a l*	耕地	意義不詳	92
243	馬兒	*ka su pu na*	耕地	意義不詳	92
244	口社	*sa sa ne qauan*	耕地	意義不詳	92
245	馬兒	*tja na va la nga*	耕地	意義不詳	92
246	馬兒	*i tju a zu ngulj*	耕地	意義不詳	92
247	馬兒	*bja ria la yan*	耕地	意義不詳	92
248	馬兒	*tu tu tu lj*	耕地	意義不詳	92
249	馬兒	*va li va liu*	耕地	意義不詳	92
250	馬兒	*ki lja va lja vas*	耕地	意義不詳	92
251	馬兒	*va la nga*	耕地	意義不詳	92
252	馬兒	*ma ge lje ge lje ng*	耕地	意義不詳	92
253	馬兒	*ke a kea*	耕地	意義不詳	92
254	口社	*di ne lje pan*	耕地	意義不詳	92
255	口社	*li lji li lji ng*	耕地	意義不詳	92
256	馬兒	*sa va lu va lu ng*	耕地	意義不詳	92
257	馬兒	*ra ma ra ma ljin*	耕地	意義不詳	92
258	賽嘉	*tua se le ma le man*	耕地	意義不詳	92
259	馬兒	*ma ru di lung*	耕地	意義不詳	92

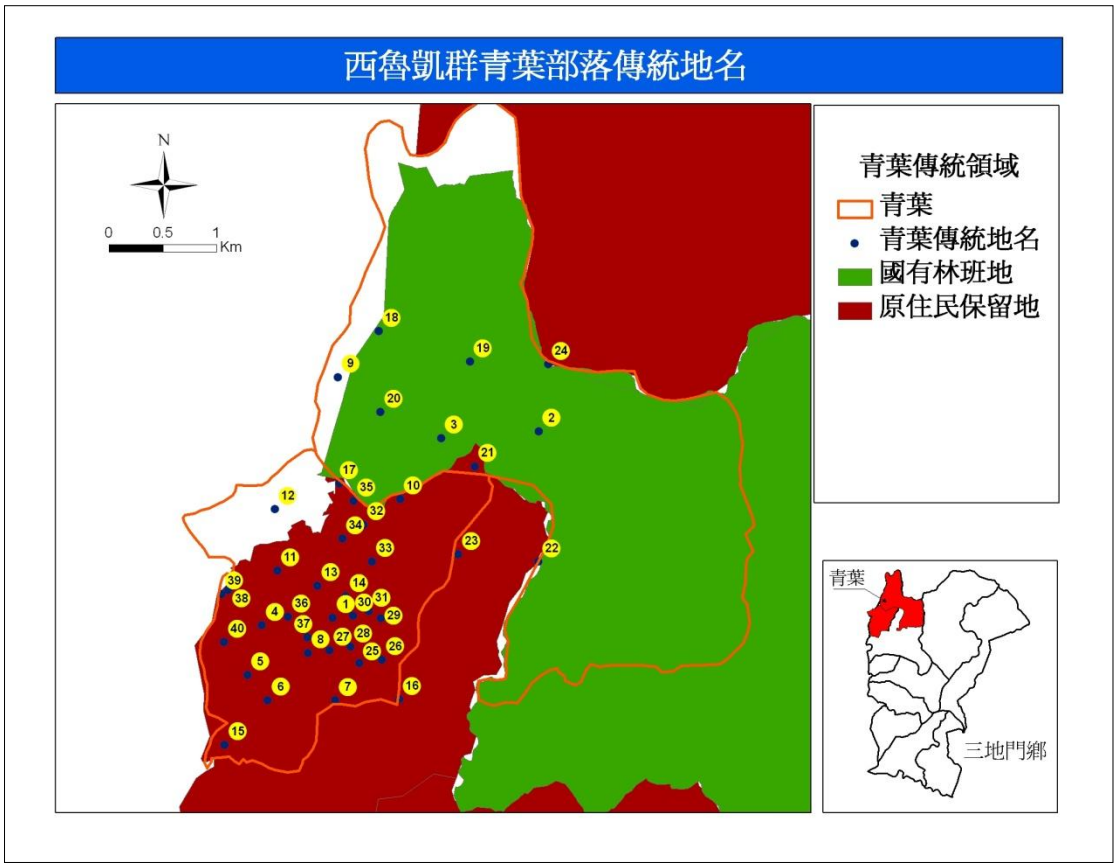
260	口社	*tji nu qe tju qan*	耕地	意義不詳	92
261	口社	*tu a va ljiu*	耕地	意義不詳	92
262	口社	*tu a sap*	耕地	意義不詳	92
263	賽嘉	*ku se sem*	耕地	意義不詳	92
264	大社	*idalalat*	耕地	意義不詳	92
265	大社	*itaurangian*	耕地	意義不詳	92
266	大社	*idarapar*	耕地	意義不詳	92
267	大社	*ituakalavas*	耕地	意義不詳	92
268	大社	*ikuakulai*	耕地	意義不詳	92
269	大社	*ikulavuranan*	耕地	意義不詳	92
270	大社	*itualuvang*	耕地	意義不詳	92
271	大社	*icapus*	耕地	意義不詳	92
272	大社	*icalukul*	耕地	意義不詳	92
273	大社	*italaliw*	耕地	意義不詳	92
274	大社	*itailamir*	耕地	意義不詳	92
275	大社	*iviaviqa*	耕地	意義不詳	92
276	大社	*ikuvalasisan*	耕地	意義不詳	92
277	大社	*icumakaukur*	耕地	意義不詳	92
278	大社	*itatauvalitan*	耕地	意義不詳	92
279	大社	*ilameng*	耕地	意義不詳	92
280	大社	*imasusurur*	耕地	意義不詳	92
281	大社	*idekelec*	耕地	意義不詳	92
282	德文	*italadilim*	耕地	意義不詳	92
282	大社	*italadilim*	耕地	意義不詳	92
283	大社	*ileleng*	耕地	意義不詳	92
284	大社	*itamarasan*	耕地	意義不詳	92
285	大社	*ikaruvaran*	耕地	意義不詳	92
286	大社	*icuvus*	耕地	意義不詳	92
287	大社	*idail*	耕地	意義不詳	92
288	大社	*itatekuteku*	耕地	意義不詳	92
289	大社	*italavalan*	耕地	意義不詳	92
290	大社	*itaitamaulur*	耕地	意義不詳	92
291	大社	*imalingedel*	耕地	意義不詳	92
292	大社	*itaikinupel*	耕地	意義不詳	92
293	大社	*ilaluvuluvuan*	耕地	意義不詳	92
294	大社	*ilalavang*	耕地	意義不詳	92
295	大社	*itauluvukan*	耕地	意義不詳	92

296	大社	*ikaseravan*	耕地	意義不詳	92
297	大社	*ituavuqel*	耕地	意義不詳	92
298	大社	*iravau*	耕地	意義不詳	92
299	大社	*ilavang*	耕地	意義不詳	92
300	大社	*icukulai*	耕地	意義不詳	92
301	大社	*itenger*	耕地	意義不詳	92
302	大社	*iburung*	耕地	意義不詳	92
303	大社	*iterep*	耕地	意義不詳	92
304	大社	*iaveran*	耕地	意義不詳	92
305	大社	*idaralap*	耕地	意義不詳	92
306	大社	*ireseng*	耕地	意義不詳	92
307	大社	*italavaqian*	耕地	意義不詳	92
308	大社	*iatrungangat*	耕地	意義不詳	92
309	大社	*izungul*	耕地	意義不詳	92
310	大社	*itaileve*	耕地	意義不詳	92
311	大社	*ituagagumuc*	耕地	意義不詳	92
312	大社	*idarupiangan*	耕地	意義不詳	92
313	大社	*ituanasemilaiiku*	耕地	意義不詳	92
314	大社	*ipaugul*	耕地	意義不詳	92
315	大社	*ituapangelaw*	耕地	意義不詳	92
316	大社	*itualeku*	耕地	意義不詳	92
317	大社	*izinaqetaqetan*	耕地	意義不詳	92
318	大社	*itapaliqan*	耕地	意義不詳	92
319	大社	*imalivalivai*	耕地	意義不詳	92
320	大社	*ituluvuluvu*	耕地	意義不詳	92
321	大社	*itekep*	耕地	意義不詳	92
322	德文	*itailupilian*	耕地	意義不詳	92
323	德文	*ituatavali*	耕地	意義不詳	92
324	德文	*ibatulung*	耕地	意義不詳	92
325	德文	*ituataku*	耕地	意義不詳	92
326	德文	*itualavilu*	耕地	意義不詳	92
327	德文	*irumes*	耕地	意義不詳	92
328	德文	*italaliw*	耕地	意義不詳	92
329	德文	*irarulitan*	耕地	意義不詳	92
330	德文	*iterep*	耕地	意義不詳	92
331	德文	*ituapemulivanerong*	耕地	意義不詳	92
332	德文	*ivarekesisan*	耕地	意義不詳	92

333	德文	*itaivuvu*	耕地	意義不詳	92
334	德文	*ituaprai*	耕地	意義不詳	92
335	德文	*ituasineleg*	耕地	意義不詳	92
336	德文	*ituakulkulai*	耕地	意義不詳	92
337	德文	*itatipuaq*	耕地	意義不詳	92
338	大社	*itaikuavas*	耕地	意義不詳	92
339	大社	*isalikulavan*	耕地	意義不詳	92
340	大社	*ituakudikudicen*	耕地	意義不詳	92
341	大社	*itavaratiluk*	耕地	意義不詳	92
342	大社	*ituavalutu*	耕地	意義不詳	92
343	大社	*iruvaisan*	耕地	意義不詳	92
344	大社	*itauviluvilulan*	耕地	意義不詳	92
345	大社	*ivauvaran*	耕地	意義不詳	92
346	大社	*ituatrari*	耕地	意義不詳	92
347	大社	*iraram*	耕地	意義不詳	92
348	德文	*ituvung*	耕地	意義不詳	92
349	德文	*ilaivali*	耕地	意義不詳	92
350	大社	*ituasariariang*	耕地	意義不詳	92
351	德文	*itaikuraw*	耕地	意義不詳	92
352	德文	*itaiverened*	耕地	意義不詳	92
353	德文	*itairaru*	耕地	意義不詳	92
354	德文	*ipaikurangan*	耕地	意義不詳	92
355	德文	*ituavalulu*	耕地	意義不詳	92
356	德文	*italingalu*	耕地	意義不詳	92
357	德文	*icupuli*	耕地	意義不詳	92
358	青山	*maulaling*	耕地	意義不詳	92
359	青山	*pulupavan*	耕地	盛產雜糧的地方	92
360	安坡	*tai-leve*	耕地	意義不詳	92
361	口社	*teku*	耕地	意義不詳	93
362	口社	*tjatjan nua qada*	耕地	意義不詳	93
363	口社	*kuapuapur*	耕地	意義不詳	93
364	口社	*pudulisan*	耕地	意義不詳	93
365	口社	*kiqudalan*	耕地	意義不詳	93
366	口社	*puluseq*	耕地	意義不詳	93
367	口社	*pararepangan*	耕地	意義不詳	93
368	口社	*patjelu*	耕地	意義不詳	93
369	口社	*tjukuvul*	耕地	意義不詳	93

370	口社	*samereng*	耕地	意義不詳	93
371	口社	*sameceng*	耕地	意義不詳	93
372	口社	*papavanavan*	耕地	意義不詳	93
373	口社	*ravere*	耕地	意義不詳	93
374	口社	*varatiluk*	耕地	意義不詳	93
375	口社	*kulaur*	耕地	意義不詳	93
376	口社	*qitua capuk*	耕地	意義不詳	93
377	口社	*kuvaquan*	耕地	意義不詳	93
378	口社	*lungkur*	耕地	意義不詳	93
379	口社	*lipa*	耕地	意義不詳	93
380	口社	*qitua rje sir*	耕地	意義不詳	93
381	口社	*tjaqucar*	耕地	意義不詳	93
382	口社	*valasise*	耕地	意義不詳	93
383	口社	*livangerangeraw*	耕地	意義不詳	93
384	口社	*purumukan*	耕地	意義不詳	93
385	口社	*tjai gagi*	耕地	意義不詳	93
386	口社	*linue*	耕地	意義不詳	93
387	口社	*maladeladeng*	耕地	意義不詳	93
388	口社	*kaljaljaya*	耕地	意義不詳	93
389	口社	*tjai sedep*	耕地	意義不詳	93
390	青葉	*ilici*	耕地	山豬洗泥地、祈雨地	93
391	青山	*tuasuvedai*	耕地	霧台（因紀念、懷念而名）	93
392	青山	*kabelengane*	耕地	上龍母拜山	93
393	青山	*beleng*	耕地	龍母拜山	93
394	青山	*legelege*	耕地	山頂	93
395	青葉	*daigu*	耕地	青葉村地名，指第五台地	93
396	青葉	*ikaseravan*	耕地	意義不詳	93
397	馬兒	*karivungan*	耕地	意義不詳	93
398	馬兒	*tjugazavai*	耕地	意義不詳	93
399	馬兒	*tjuijapalas*	耕地	意義不詳	93
400	馬兒	*tjariteku*	耕地	意義不詳	93
401	青葉	*laiia*	耕地	『平地』之意，過去是種小米芋頭的地方	97
402	青葉	*lalazekane*	耕地	過去屬於青山部落的土地，地名來自青山	97
403	青葉	*livaku*	耕地	意義不詳	97
404	青葉	*gugai*	耕地	魯凱族語，界線的意思	97
405	青葉	*dalisamuhai*	耕地	靠青山村（samuhai）的土地意思	97
406	青葉	*dake*	耕地	水槽之意，日本人曾在此處建立一個水槽	97

407	青葉	*daulailiki*	耕地	耕地名	97
408	青葉	*cacubusane*	耕地	意義不詳	97
409	青葉	*daiku*	耕地	意義不詳	97
410	青葉	*lebe*	耕地	魯凱族語「下方」的意思	97
411	青葉	*dekebe*	耕地	水流之處	97
412	青葉	*dalakalau*	耕地	青葉村內土地	97
413	口社	獵區	獵區	獵場橫跨馬兒村、賽嘉村及口社村三村	92
414	德文	獵區	獵區	獵場位於德文村境內與霧台鄉相鄰	92
415	德文	獵區	獵區	獵場橫跨大社村與德文村二村境內	92
413	馬兒	獵區	獵區	獵場橫跨馬兒村、賽嘉村及口社村三村	92
415	大社	獵區	獵區	獵場橫跨大社村與德文村二村境內	92
416	安坡	*donpu*	耕地	日語東埔的意思，日據時期原有糖廠，高高的煙囪，*donpu* 就是煙囪的意思	97
417	安坡	*ta a nev*	耕地	傳說日據時期一位日本婦人埋葬的地方	97
418	安坡	*tja si nindan*	耕地	過去青年服務隊之地方	97
419	安坡	*tja la vu*	耕地	意義不詳	97
420	安坡	*vu ru ya ljan*	耕地	意義不詳	97
421	安坡	*tjai na ai*	耕地	母語有寬闊之地的意思	97
422	安坡	*ac ci ge an*	耕地	意義不詳	97
423	安坡	*tjaivulju*	耕地	樹的名稱	97
424	安坡	*i na lan*	耕地	安坡村的意思	97



圖三、西魯凱群青葉部落傳統地名

表七、青葉部落地名及地名意義

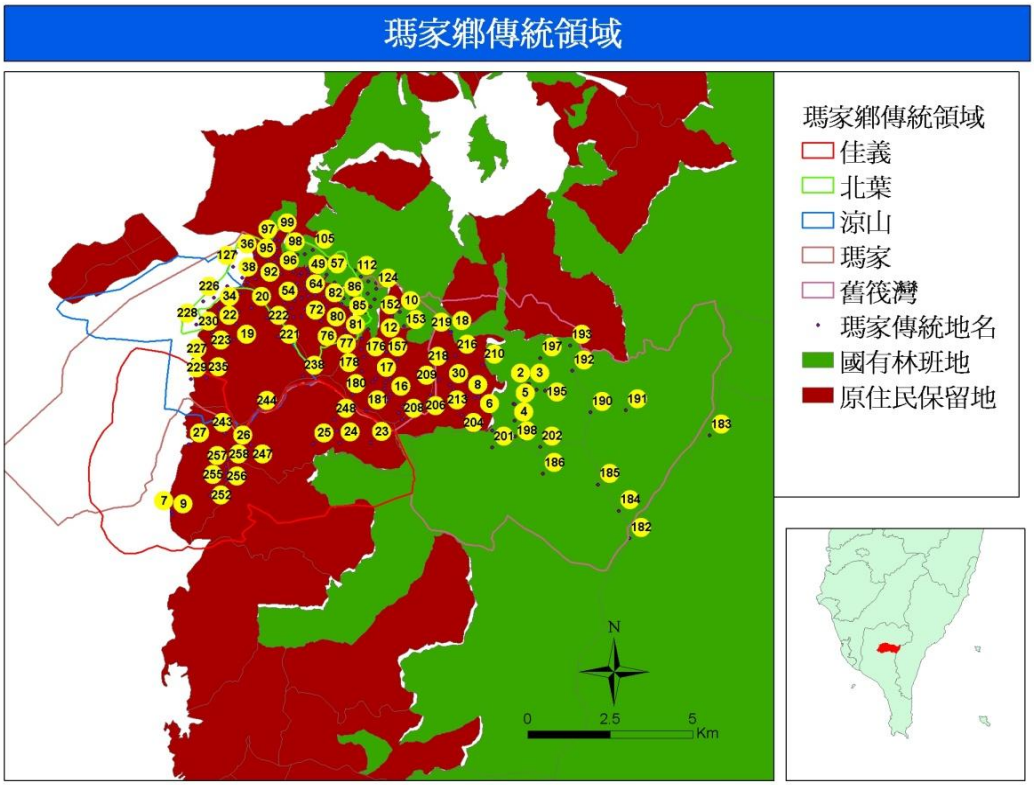
編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	青葉	*danke*	特殊地景	水槽的意思，過去日據時代，在此處建立一個水槽。現已無水槽	97
2	青葉	*tuasuvedai*	純屬地名	霧台（因紀念、懷念而名）	97
3	青葉	*ilici*	特殊地景	山豬洗泥地；祈雨地	93/ 97
4	青葉	*tiaia*	耕地	*aiia*(台雅）魯凱語平地的意思。過去就栽種小米、芋頭的地方	97
5	青葉	*lalazekane*	河川地	過去是屬於青山的地區，也是一青山的地名而命名	97
6	青葉	*livaku*	純屬地名	地名	97
7	青葉	*gugai*	純屬地名	界線的意思	97
8	青葉	*dalisamuhai*	耕地	靠青山村（*samuhai*）的意思。	97
9	青葉	*tualamelame*	純屬地名	意義不詳	97
10	青葉	*daulailiki*	純屬地名	樹最早長新葉子的地方	97
11	青葉	*cacubusane*	耕地	意義不詳	97
12	青葉	*daiku*	耕地	第五台地	97
13	青葉	*lebe*	耕地	魯凱族語「下方」的意思。	97
14	青葉	*dekebe*	耕地	水流之處。沒有辦法擋下來的水，水大	97
15	青葉	*dalakalau*	純屬地名	青葉村內土地	97
16	青葉	*legelege*	純屬地名	山頂	93 / 97
20	青葉	*jinaurariane*	河川	小溪，神秘的地方，有鬼的地方	97
21	青葉	*mauraranau*	純地名	青葉瀑布	97
22	青葉	*mauraranau*	水源地	青葉瀑布水源地，很多茎葉	97
23	青葉	*simikama*	遺址	日據時代燒木炭的地方	97
24	青葉	*tauluane*	純地名	懸崖，猴子睡覺的地方	97
25	青葉	*karanavane*	採集地	真正的茎葉，可以吃的	97
26	青葉	*kabelenane*	純地名	真正的山頂，龍母拜山	97
28	青葉	*mucinianielane*	純地名	很多爸爸樹的地方，野桐，葉子很大	97
29	青葉	*ilinegi*	純地名	深凹的地方	97
30	青葉	*balealanane*	純地名	村子對面的山丘	97
31	青葉	*makulikuli*	水源地	出水，永遠不會斷水的地方	97
32	青葉	*sikinci*	純地名	水源地	97
33	青葉	*tauvuviane*	純地名	抓山豬，喊話的地方	97
34	青葉	*karuru*	水源地	剛從大武遷來這裡，用竹子引水的地方	97
35	青葉	*kalhalhaja*	純地名	日據時代插旗子的地方	97
36	青葉	*kaukalunane*	純地名	有木材有香香的味道	97

37	青葉	*tekelekelelha*	純地名	轉彎角度很大的地方	97
38	青葉	*talhavalane*	特殊地景	很多蝴蝶的地方，蝴蝶谷	97
39	青葉	*takiurajane*	純屬地名	排灣話，青葉部落所在的地方，部落爲 *taluMakau*	97
40	青葉	*kalukulukulane*	遺址	剛遷村，臨時居住的地方	97
41	青葉	*talunulunulane*	純地名	溜木材的地方	97
42	青葉	*kaihina*	純地名	平地人在這收購木材的地方	97
43	青葉	*salhaliuku*	純地名	下坡的意思，要下山的地方	97

表八、三地門鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
三地村	101	-28	-28
賽嘉村	10	0	0
達來村	22	0	0
青山村	84	-2	-2
安坡村	2	+9	+9
德文村	83	-1	-1
馬兒村	20	0	0
口社村	36	+2	+2
大社村	70	0	0
青葉村	3	+55	+55
總計	431	467	+66/-31

（二）瑪家鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖



圖四、瑪家鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表九、瑪家鄉地名及地名意義表

編號	*部落*	*地名*	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1.	*padatinan*	*tulupailat*	聚落	排灣村現址。排灣村原名筏灣村，筏灣村居民約為十幾戶，部分居民來自各個部落聚合在一起。筏灣村因筏瑪道路有一處（*palayapai*）逢雨即坍方，不易維修並常有落石危及行人之安全，故於民國六十三年經村民大會討論議決通過遷村，遷至 *tulupailat*，亦即現址。	92
2.	*padatinan*	*tuljinaulj*	遺址	排灣村第一次遷移處之一	92
3.	*padatinan*	*tuljinaulj*	遺址	排灣村氏第一次遷移處之一	92
4.	*padatinan*	*caljisi*	遺址	排灣村第一次遷移處之一	92
5.	*padatinan*	*caljisi*	遺址	排灣村第一次遷移處之一	92
6.	*padatinan*	*viyasu*	遺址	射鹿巷及高源巷被日人強迫遷徙地	92
7.	*padatinan*	*tulupailat*	聚落	排灣村現址	92
8.	*padatinan*	*palayapai*	耕地	意義不詳	92
9.	*padatinan*	*tulupailat*	村落	排灣村現址	92
10.	*paljur*	*kapaljuran*	遺址	顧名思義就是 *paljur* 部落之原址。一、*paljur*（白麓部落）：位接近瑪家國小，方便子女就學及顧慮安全由(1)*kapaljuran* 遷往(2)*kuabar*，又未交通方面故又遷往(3)*pucevucevuljan* 從此定居。二、*katjanavakungan*（崑山部落）：於日據時代，日人鼓勵村民遷移至學校附近以方便管理	92
11.	*paljur*	*kuabar*	聚落	全部部落遷移的第二座落處之意	92
12.	*paljur*	*pucevucevuljan*	耕地	*cevulj* 為煙的意思，為 *kazangiljan* 家族及 *vavulengaan* 家族以煙火相爭頭銜之地	92
13.	*sangesange*	*izaya*	聚落	alju 為蜜的意思。一、*sangesangel*：於原居地(1)*izaya* 因長年居住耕作致使土地貧瘠，所以決定全部遷往(2)*sangesangel* 土壤較肥沃的地方定居，之後民國 42.3 年與舊北葉四個聚落一同遷往(3)*tusvavu*a 北葉現址。二、*masilid*：舊北葉由四個部落(1)*kaumaqan*、*livaku*、*tutaizaya*、	92

				muri	
14.	*sangesange*	*sangesangel*	耕地	*qirang* 爲石礫之地之意	92
15.	*sangesange*	*tusvavua*	遺址	崑山原居地	92
16.	*tanavakung*	*katjanavakunga*	特殊地景	*tjanavakung* 爲瞭望敵人之處	92
17.	*tanavakung*	*tuvulu*	遺址	部落狹長分佈故得名	92
18.	*tanavakung*	*vada*	遺址	崑山原居地	92
19.	佳義	*kuvangasan*	遺址	遙望之處。此部落爲舊筏灣及瑪家各五十戶居民所組成	92
20.	佳義	*tugalinlunlundu*	遺址	涼山第一遺址	92
21.	佳義	*wakaba*	聚落	涼山現址。日據時代於民國二十二年八月頃，因豪雨遭水災，瑪家、舊筏灣兩村村莊後山崩塌掩沒，因此，日據時代計劃受到災民移住到若葉社（涼山村）各部落 50 戶共 100 戶，分配三個地方，若葉社部落 50 戶(*tuliqalinlinlud*)眺望部落 10 戶(*kuvangasan*) 下部落 (*panglan*)40 戶，但住在下	92
22.	佳義	*kaumaaqan*	遷徒地	原居地，附近另有 *tanainalan* 的族群。一、在洪水時代，(1) *kaumaaqan* 原居地整個部落發生內亂，彼此互相殘殺，至少死了一半以上的人，倖存的人就紛紛的逃離原居地，一部分的人逃到了 *amavan*（舊萬安），另一部分的人則逃到(2)talalar 的地方並開始定居，當人口逐漸增加時，結果	92
23.	佳義	*talalar*	遷徒地	第二次遷移地	92
24.	佳義	*turuva uvaud*	遷徒地	將各族群集合爲一村並統稱 *kazangilan*，第三次遷移地	92
25.	佳義	*taiutapan*	遷徒地	第四次遷移地	92
26.	佳義	*kazangilan*	遷徒地	爲求方便所以又遷到靠近馬路的地方，第五次遷移地	92
27.	北葉	*tusvavua*	遺址	好場所(舊北葉)	92
28.	北葉	*muri*	聚落	北葉村現址。過去舊北葉 *muri* 部落一帶，有一個 *gajaienlun* 家族，其母親名爲 *mouygai*，囑咐兩兄弟（大哥爲 *gulealea*、弟爲 *bulaluyan*）及部	92

				落約十人至交待其前往旗山一帶狩獵，出發前母親爲兄弟製作食物（年糕）其內_爲豬心、豬肝、生腸爲該兩兄弟沿途上之食物。	
29.	涼山	*tucunuq*	遺址	該部落因上方坍方故於民國 22 年遷往 *kurabu*。	92
30.	涼山	*tutatagan*	耕地	意義不詳	92
31.	涼山	*pangelav*	聚落	由下排灣遷入，因罹患瘧疾約三分之一村民死亡。	92
32.	涼山	*wakaba*	遺址	該部落因上方坍方故於民國 22 年遷往 *kurabu*	92
33.	北葉	*rinari*	耕地	該處地形平坦。以前種相思樹，後來種甘蔗。	92/97
34.	北葉	*irangau*	轉角之處	意義不詳	92/97
35.	北葉	*baljekebeke*	耕地	土地鬆軟，紅泥土。	92/97
36.	北葉	*pacacingasan*	耕地	飯後剔牙休息處。	92/97
37.	北葉	*kaljayuljayuran*	耕地	休息處。	92/97
38.	北葉	*tuzaljuzaljun*	地景	地名似水源，但無水。	92/97
39.	北葉	*kakivaliyan*	地景	納涼處。	92/97
40.	北葉	*tualammeame*	小溪	下過雨後會有水流。	92/97
41.	北葉	*tutuvilj*	特殊地景	蛇與猴子很多的地方。	92/97
42.	北葉	*tuviljuaq*	地景	種相思樹。	92/97
43.	北葉	*kinicumayan*	地景	下雨時會形成小瀑布。古時舊伐灣、舊平和族人下山回程取水處。	92/97
44.	北葉	*tusudun*	耕地	鳥眾多，種油桐、相思樹。	92/97
45.	北葉	*tusuljuljai*	耕地	以前種地瓜、小米、種油桐、相思樹。可夜宿。	92/97
46.	北葉	*patavatavang*	祈雨處	可以瞭望 *samalikaka* 山的地方。產紅土，以前用來塗舊北葉國小的牆面。以前乾季時，會將這裡兩個石頭豎立並用樹藤纏繞打扮漂漂亮亮然後祈求它降雨。	92/97
47.	北葉	*qaqalacan*	懸崖	意義不詳	92/97
48.	北葉	*tugirigir*	小溪流	取水處。*Qaumaan* 和 *livaqu* 的交界	92/97
49.	北葉	*idessu*	水源地	取水處。	92/97
50.	北葉	*Siqalu*	荒地	意義不詳	92/97
51.	北葉	*tuljavilu*	耕地	現在產野生桃子。	92/97

52.	北葉	*qalitun*	地名	凹陷處。	92/97
53.	北葉	*tanaqaljic*	地名	陡坡。	92/97
54.	北葉	*qada*	地名	舊部落入口，容易崩踏。	92/97
55.	北葉	*tuqazav*	耕地	平坦地，種地瓜，地質易鬆動。	92/97
56.	北葉	*tuqaljungu*	地名	該處產相思樹。	92/97
57.	北葉	*paqaljatan*	耕地	意義不詳	92/97
58.	北葉	*tukuvulj*	林班地	可租地耕種。	92/97
59.	北葉	*tanaluvang*	耕地	地勢很斜。	92/97
60.	北葉	*talinacang*	耕地	產苧麻。	92/97
61.	北葉	*tuzungulj*	耕地	陡坡，產相思樹。	92/97
62.	北葉	*taisuqavu*	耕地	灰地，土質不良，不能耕種，現爲林地。	92/97
63.	北葉	*kinicaduan*	耕地	斜坡，種相思樹現爲林地。	92/97
64.	北葉	*itaquai*	耕地	產樹藤 現爲林地。	92/97
65.	北葉	*sekesekeza*	耕地	屍體停屍休息處 現種檳榔。	92/97
66.	北葉	*caceviqan*	耕地	以前可取水，現爲林地。	92/97
67.	北葉	*icacavalj*	耕地	以前種地瓜，過去 *sasang* 部落的出入口。	92/97
68.	北葉	*itinavalan*	耕地	取水處 湧泉。	92/97
69.	北葉	*ituleku*	耕地	烤芋頭處。	92/97
70.	北葉	*igaguguang*	耕地	呼喊處。	92/97
71.	北葉	*kaqacan*	耕地	沼澤,是最大的溪流。	92/97
72.	北葉	*lalaqitan*	特殊地景	剝紅藜皮的地方,水源地。	92/97
73.	北葉	*tuljinaljinai*	耕地	地名意爲斗笠。	92/97
74.	北葉	*tuvalangalanga*	耕地	地名意爲杵臼,以前種地瓜、芋頭。	92/97
75.	北葉	*tuluvalja*	耕地	地名意爲分開，那有一個小瀑布，以前種地瓜、芋頭。	92/97
76.	北葉	*kinivuqavuqala*	耕地	以前種小米、玉米。	92/97
77.	北葉	*ljaljivan*	耕地	神話故事：有一隻鳥很渴的時候一定要到那取水喝，但他很懶得自己去取水，就會在天空盤旋一直叫我好渴。意爲聖水，太陽的樓梯，那裡的溪流很小很少，但終年不枯竭。	92/97
78.	北葉	*tudalingelj*	採集地	產包肉的葉子，產小米與野生蓮霧和野生番石榴。	92/97
79.	北葉	*pulavalavatan*	耕地	剩餘，以前種小米、玉米、地瓜、芋頭、花生。	92/97

80.	北葉	*cunuq*	耕地	坍方之地，當地盛產地瓜，下方是林務局的地。	92/97
81.	北葉	*gaace*	特殊地景	裂開的地方，土地土質不好多石頭，不能種植。	92/97
82.	北葉	*tanipiyan*	耕地	扁地，斜斜的地，以前種小米、玉米，現爲林務局的地。	92/97
83.	北葉	*tumapayuwan*	耕地	產野菜之地，盛產地瓜，有溪流經過，但髒的東西都不能到那裏去而且水被詛咒不能喝。	92/97
84.	北葉	*tukasiyai*	特殊地景	含羞之意，現爲林務局的地。	92/97
85.	北葉	*tauljung*	耕地	不易曬到太陽之地，以前種紅色稻米(紫米?)，現爲三地門文化園區停車場。	92/97
86.	北葉	*tarakaljiman*	耕地	狀如雨傘，以前種小米、玉米。	92/97
87.	北葉	*cevacevakan*	耕地	採石板之處，以前種小米、玉米、地瓜。	92/97
88.	北葉	*tuqalju*	耕地	噴水之地，隘寮溪旁邊，以前種小米、玉米。	92/97
89.	北葉	*katekuan*	耕地	地形較低，以前種木薯、地瓜。	92/97
90.	北葉	*turalangen*	耕地	打鐵之地，地型爲陡坡，以前種木薯。	92/97
91.	北葉	*qaljimuljimu*	特殊地景	侵蝕嚴重之地，現爲三地門文化園區土地。	92/97
92.	北葉	*taisabari*	耕地	風之路徑，水源地，以前種小米、玉米、地瓜等。	92/97
93.	北葉	*tusap*	特殊地景	產毒樹之地，產毒魚藤現已被水沖走了，地形爲懸捱不力耕作。	92/97
94.	北葉	*italjavilu*	耕地	產包肉的葉，現爲文化園區之崩塌地。	92/97
95.	北葉	*maruqacang*	耕地	地形似豬，現爲文化園區土地。	92/97
96.	北葉	*pukubavan*	耕地	地形如龜頭，現爲文化園區土地，以前種植地瓜、小米、樹豆等。	92/97
97.	北葉	*maruvangau*	耕地	地形如果實，爲文化園區下方隘寮溪河床邊平坦地。	92/97
98.	北葉	*itakuka*	特殊地景	地形如雞冠	92
99.	北葉	*taraququ*	特殊地景	落石處	92
100.	北葉	*kararat*	特殊地景	砂石	92
101.	北葉	*tusaljes*	特殊地景	地形如木箱	92

102.	北葉	*tutadalj*	特殊地景	地形如階梯	92
103.	北葉	*vudu*	特殊地景	僅有之地	92
104.	北葉	*itekutekuan*	特殊地景	itekutekuan	92
105.	北葉	*tulinvav*	特殊地景	查看處	92
106.	北葉	*revulj*	特殊地景	迷信地	92
107.	北葉	*ludaluda*	特殊地景	吐談	92
108.	北葉	*tumaljakaljakai*	禁地	鬼地	92
109.	北葉	*taljinguljingu*	特殊地景	旋窩	92
110.	北葉	*qemeljeve*	特殊地景	關門	92
111.	北葉	*itavangas*	特殊地景	苦練樹	92
112.	北葉	*ituvalkuljai*	特殊地景	地形狹長	92
113.	北葉	*itqaciljai*	特殊地景	休息的大石頭	92
114.	北葉	*tuput*	採集地	產包小米之葉	92
115.	北葉	*taljap*	特殊地景	意義不詳	92
116.	北葉	*lizuk*	特殊地景	夕陽下	92
117.	北葉	*puqacevan*	特殊地景	捕獸夾	92
118.	北葉	*itavacinga*	特殊地景	此地多榕樹	92
119.	北葉	*ljaljevljevan*	特殊地景	遭水浸蝕之地	92
120.	北葉	*icjir*	特殊地景	不毛之地	92
121.	北葉	*ipuqacevan*	獵區	放陷阱的地方	92
122.	北葉	*itazaqu*	特殊地景	意義不詳	92
123.	北葉	*putun*	特殊地景	牆角	92
124.	北葉	*ljakaljakayan*	特殊地景	該處可以盪鞦韆	92
125.	北葉	*taiqapulu*	特殊地景	近樹頭	92
126.	北葉	*taival*	特殊地景	籐地	92
127.	北葉	*tarakuljakujai*	特殊地景	羊腸小徑	92
128.	北葉	*licung*	特殊地景	後院	92
129.	北葉	*puduljatan*	特殊地景	腳踏處	92
130.	北葉	*baruqebuq*	特殊地景	泥沼	92
131.	北葉	*tukupelj*	特殊地景	鳥叫聲	92
132.	北葉	*taqataqan*	特殊地景	磨刀處	92
133.	北葉	*tusairuirung*	特殊地景	轉彎處	92
134.	北葉	*sekelad*	特殊地景	碰觸	92
135.	北葉	*tebek*	特殊地景	閘門	92
136.	北葉	*tudaringelj*	特殊地景	柔軟	92
137.	北葉	*tuqala*	特殊地景	此地長滿了會刺腳的草	92
138.	北葉	*tukuvulj*	特殊地景	白賓山	92

139.	北葉	*italaveljevelj*	耕地	香蕉園	92
140.	北葉	*ikalumaluma*	特殊地景	埋怨	92
141.	北葉	*itanalinguljau*	特殊地景	圍籬	92
142.	北葉	*irinaqa*	特殊地景	分叉	92
143.	北葉	*italavuc*	採集地	此處盛產茅草	92
144.	北葉	*italamalamai*	特殊地景	火燒處	92
145.	北葉	*itatagulj*	特殊地景	該處很多巨石	92
146.	北葉	*mamalan*	特殊地景	搔癢	92
147.	北葉	*icaculjuan*	獵區	屠宰之地	92
148.	北葉	*kakaban*	特殊地景	開始背物的地方	92
149.	瑪家	*vinavinav*	地界	河床地界之意，早期以此溪流作爲與他族群的地界。	92
150.	瑪家	*ljavljav*	特殊地景	該地較爲悶熱	92
151.	瑪家	*ljelauzen*	特殊地景	此地爲 *makazayazaya* 部落地勢最低處	92
152.	瑪家	*validian*	特殊地景	漩渦之意，此處因有深谷並常形成漩渦故名	92
153.	瑪家	*makalaulauz*	遺址	該部落相傳受到大水災（*maileveq*）之沖毀而消失，但仍能找到石壁及石灶之遺跡	92
154.	瑪家	*qailjungan*	特殊地景	意義不詳	92
155.	瑪家	*vavikar*	聚落	小型部落，沒有超過十戶。	92
156.	瑪家	*tjutjailauz*	聚落	下瑪家現址，早期部落有「氣象占卜石」（*sikiliguligu tua qemudjalj tua maqadaw*）與青年集會所。戶數多達三十戶	92
157.	瑪家	*itacuqu*	耕地	意義不詳	92
158.	瑪家	*djalaugan*	耕地	意義不詳	92
159.	瑪家	*itaviljaur*	耕地	意義不詳	92
160.	瑪家	*makazayazaya papusauan*	墓園	*pusauu* 意指歡送，此處即意爲歡送故人，現爲墓園。	92
161.	瑪家	*pinapuarutan*	特殊地景	*papuarut* 指直衝之意。此有兩處深泉溪水彙集成瀑布並直接掉落於一處，形勢壯觀，故得名。	92
162.	瑪家	*kaqacan*	特殊地景	*qacan* 指大的意思，此處每逢雨季溪水常暴漲故得名。	92
163.	瑪家	*tavatavng*	耕地	意義不詳	92

164.	瑪家	*tuvungalid*	特殊地景	瀑布落水處之意	92
165.	瑪家	*itjaikaljayuran*	特殊地景	溪水匯流處；溪谷與土地共有之名	92
166.	瑪家	*itasaviki*	特殊地景	因有原生檳榔而得名	92
167.	瑪家	*itjuljisu*	特殊地景	溪水分流處	92
168.	瑪家	*turuvuljuvulju*	特殊地景	該處有獨立的巨石	92
169.	瑪家	*iceva*	採集地	此處有原生劍竹	92
170.	瑪家	*ljalaizavan*	聚落	歡迎及歡送賓客之處	92
171.	瑪家	*tjuqutjuqulj*	耕地	意義不詳	92
172.	瑪家	*itumarukajuvun*	工寮	早期部落有戰事或下田時休息處	92
173.	瑪家	*tukazangiljan*	聚落	長者呼喊處	92
174.	瑪家	*ljasuak*	聖地	青年舉行祈雨祭的地方	92
175.	瑪家	*djaljemdjem*	耕地	濕露之地	92
176.	瑪家	*tjukuvulj*	耕地	意義不詳	92
177.	瑪家	*vukid*	資源地	原始林區	92
178.	瑪家	*tumapaljapaljai*	歷史地景	雪萊根山，傳說中 *makazayazaya* 部落居民創始處，與大武山遙遙相望。	92
179.	瑪家	*palalav*	耕地	意義不詳	92
180.	瑪家	*kawulungan*	聖地	大武山（山神）	92
181.	瑪家	*taruwacalj*	禁地	大鬼湖（禁地）	92
182.	瑪家	*tukaludelj*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
183.	瑪家	*tarigarigayan*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
184.	瑪家	*itjaljangir*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
185.	瑪家	*tanaciqaw*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
186.	瑪家	*daduasan*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
187.	瑪家	*taljiqunuqunui*	聖地	祈雨祭地點	92
188.	瑪家	*tukaljavas*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
189.	瑪家	*itaquaquai*	獵區	獵人獵獲獵物呼喊之地	92
190.	瑪家	*taizuazua*	特殊地景	放狼煙之處	92
191.	瑪家	*dumulj*	耕地	糧倉之地	92
192.	瑪家	*maqamaqaw*	特殊地景	放流小花豬以阻止再次有洪水之患	92
193.	瑪家	*lange*	耕地	意義不詳	92
194.	瑪家	*kuwulj*	耕地	意義不詳	92
195.	瑪家	*itadaraljap*	特殊地景	放狼煙及休息的大石頭	92
196.	瑪家	*tudanaw*	特殊地景	吐大腦瀑布	92
197.	瑪家	*tuqaluqaluyin*	特殊地景	大榕樹橋	92
198.	瑪家	*tuwa*	特殊地景	吊橋	92
199.	瑪家	*siljewawaw*	耕地	意義不詳	92

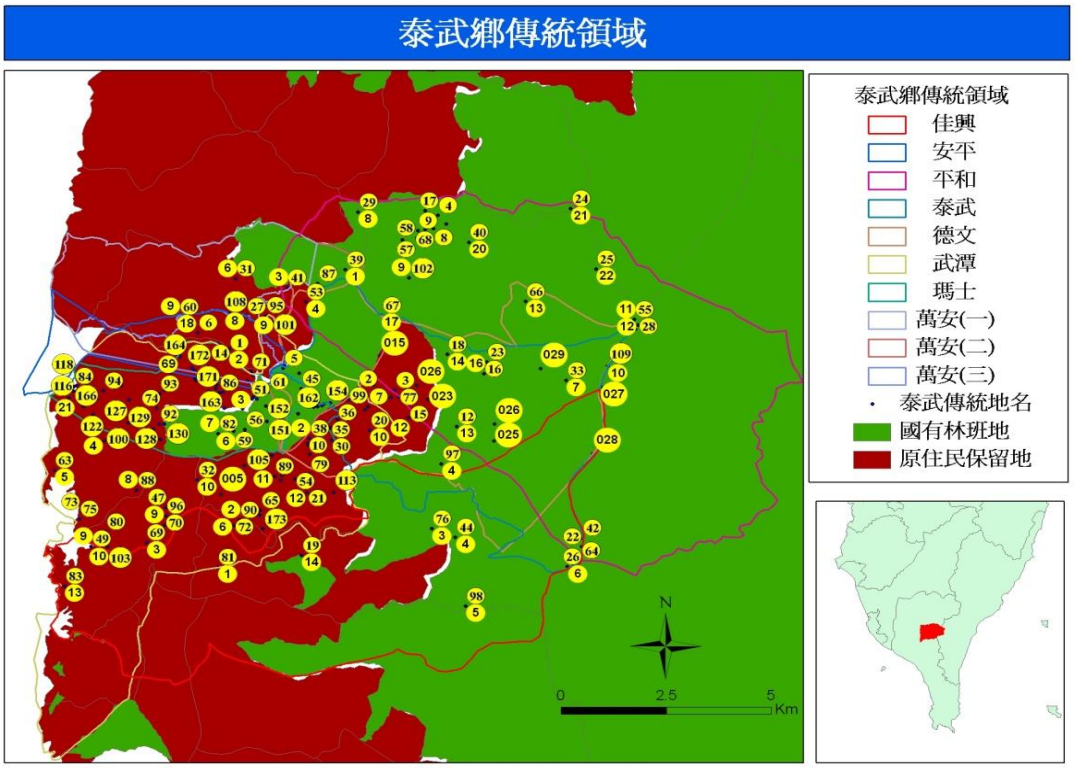
200.	瑪家	*tukuikuilj*	祭地	射鹿巷居民祈雨地	92
201.	瑪家	*kaludeludel*	祭地	祈雨地	92
202.	瑪家	*kacakuan*	獵區	獵人抓到獵物呼叫處	92
203.	瑪家	*dinkapan*	遺址	該處有遺留先民的腳印（右腳）	92
204.	瑪家	*tumabalabalai*	特殊地景	山名	92
205.	瑪家	*tjaliniga*	特殊地景	石橋	92
206.	瑪家	*tjavatavan*	特殊地景	樹根所形成的一座橋	92
207.	瑪家	*dulala*	特殊地景	太陽被射下來所形成的大洞	92
208.	瑪家	*taraban*	特殊地景	旱災時取水之處	92
209.	瑪家	*tutatagan*	聚落	頭目家族集中於此	92
210.	瑪家	*statuneg*	聚落	位於 *kapaiyuwanan* 下方的部落	92
211.	瑪家	*tumalangav*	耕地	*taugadu* 家族所有	92
212.	瑪家	*burus*	耕地	*curuvu* 家族所有	92
213.	瑪家	*tavangul*	耕地	意義不詳	92
214.	瑪家	*paridiv*	耕地	意義不詳	92
215.	瑪家	*livu*	耕地	意義不詳	92
216.	瑪家	*zebin*	聚落	該部落僅有七戶人家	92
217.	瑪家	*tuceks*	遺址	*tanavakunr* 原居地，因常受敵人攻擊且婦女取水易遭受欺負，致水不潔淨，所以居民遷至 *vada*。	92
218.	瑪家	*vada*	聚落	涼山村第二部落	92
219.	瑪家	*tuvaletek*	遺址	一部分涼山居民在瑪家的舊遺址	92
220.	瑪家	*tebek*	特殊地景	常山崩之地	92
221.	瑪家	*rauraucan*	歷史地景	蛇與少女情史遺址	92
222.	瑪家	*kinataniyan*	耕地	耕作地	92
223.	瑪家	*kulabu*	耕地	日據時代作農業指導園地	92
224.	瑪家	*tuljapu*	耕地	日據時代村民農地	92
225.	瑪家	*liaviluvilu*	耕地	日據時代村民農地	92
226.	瑪家	*putamakuan*	特殊地景	國防部用地	92
227.	瑪家	*tulukaluvuljuvu*	耕地	意義不詳	92
228.	瑪家	*puluvangan*	墓園	公墓地	92
229.	瑪家	*tairisu*	禁地	禁地，人不可隨便進入該地	92
230.	瑪家	*rutagutagulj*	特殊地景	該處很多石頭遍佈，也是鬼靈出入之門	92
231.	瑪家	*talatalad*	特殊地景	盆地	92
232.	瑪家	*luvangvavuleng*	墓園	徐家之墓（瑪家鄉大頭目之墓地）	92
233.	瑪家	*ilauz*	耕地	祖先耕作地	92

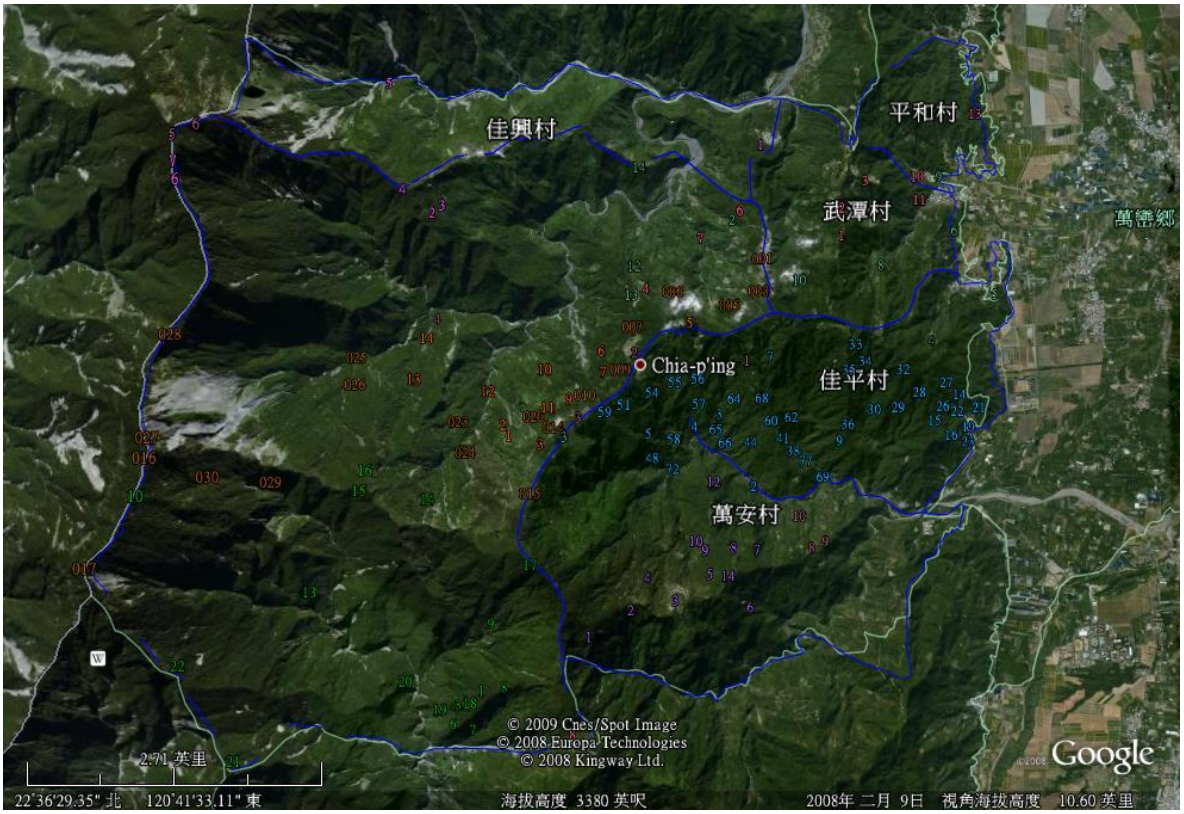
234.	瑪家	*tumumu*	墓園	舊部落公墓地	92
235.	瑪家	*panglau*	墓園	舊部落公墓地	92
236.	瑪家	*puqidungan*	獵區	狩獵處	92
237.	瑪家	*italaidi*	獵區	狩獵處	92
238.	瑪家	*tuvulevulan*	特殊地景	休息吹風之地	92
239.	瑪家	*kakiqatan*	特殊地景	笠頂山	92
240.	瑪家	*laviluvilu*	採集地	包肉葉的產地	92
241.	瑪家	*kinivalangn*	採集地	此地爲居民建房子採伐木材的地方	92
242.	瑪家	*taucalum*	資源地	水源地	92
243.	瑪家	*derav*	特殊地景	此地爲沼澤地	92
244.	瑪家	*tvalulu*	特殊地景	此地多長毒樹	92
245.	瑪家	*levaten*	特殊地景	地形較平坦	92
246.	瑪家	*kakiravucan*	特殊地景	此地多茅草	92
247.	瑪家	*sasantulungn*	採集地	此地多竹子居民利用作爲水桶	92
248.	瑪家	*taralauzun*	採集地	居民皆在此地砍材以燒火	92
249.	瑪家	*cevungn*	特殊地景	小谷溪流	92
250.	瑪家	*cule*	特殊地景	盆地區	92
251.	瑪家	*tadralap*	特殊地景	多榕樹	92
252.	瑪家	*rasi*	特殊地景	此地易曬到太陽	92
253.	瑪家	*tuldngi*	特殊地景	眺望處	92
254.	瑪家	*lakuil*	特殊地景	假茅頭	92
255.	瑪家	*puzdkilan*	特殊地景	沖刷嚴重的溪流	92
256.	瑪家	*tarapudupudu*	採集地	盛產檳榔葉的地方	92

表十、瑪家鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
padatinan	9	0	0
paljur	3	0	0
sangesange	9	-3	-3
佳義	9	-1	-1
北葉	0	修正 116	修正 116
涼山	5	-1	-1
瑪家	224	-116	0
總計	259	254	修正 116/-5

（三）泰武鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖五、泰武鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表十一、泰武村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	泰武村	*ayaayaman*	聖地	占卜之處。專爲遷徙時找適宜居住地之祭壇問卜處。以鳥爲測試,用鳥之聲音爲準,聽到的聲音若不祥則不宜居住，反之則可。	93
2	泰武村	*puqadaqadavan*	聖地	祭祀之地，太陽神祠處。祭詞，你是日是神,大地是你的,你是大武山之神…。	93/97
3	泰武村	*puqadaqadavan*	聖地	地名，丟棄頭顱之處。以往入侵者之頭顱，經過祭拜後，丟棄至此，有意收藏者，俟頭顱乾燥後再拿回家。	93
4	泰武村	*gadjaludjaluan*	聖地	協議區，泰武及佳平兩部落，若發生各種爭執時，在此地會談。	93
5	泰武村	*tuavulju*	聖地	收稅處（*katelavan*）	92
6	泰武村	*itata』an*	聖地	水源區汲水處	92
7	泰武村	*itjepetje*	耕地	下陷之意。此地每年都會下陷 1 至 2 公尺故村民才遷移到現址。	92
8	泰武村	*itjinazaran*	耕地	觀望之意。從此地遙望至高屏地區平原, 且清楚觀至屏東機場。	92
9	泰武村	*ulaljuce*	聚落	發源地。由大石頭爆出二個甕和二炏廿蛇蛋,而後出來一對男女。	92
10	泰武村	*ipukikiyan*	聖地	家鼠、祭壇。該地無法耕作係爲禁地(*palisi*)也是族人祭壇祈福地。	92
11	泰武村	*daduljatan*	聖地	刺福球場。昔人族人勇士獵人頭時於刺福球場慶歡與祈福祖靈庇祐、庇護。	92
12	泰武村	*ilicengan*	聖地	禁地(*palisi*)祭壇。有兩位很要好的女孩同時在此跳河自殺。	92
13	泰武村	*iapace*	耕地	圍籬巴。由於地形險崖，故用籬笆圍住，以防安全。	92
14	泰武村	*tinavaljan*	純地名	意義不詳	92

表十二、武潭村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	武潭村	*kakidayidayange*	聖地	_荒及洪水時期之避難所，相傳有一百多個爐灶而得名。	93
2	武潭村	*pucakalange*	聖地	休息及會合處。爲武潭部落族人到平地之出入口，族人在此地清算族人到平地回來人數。	93
3	武潭村	*paqalisan*	聖地	老鷹的故鄉之意。	93/97
4	武潭村	*kaqapedangan*	聚落	舊武潭村，爲遷到現在的武潭村之前部落地。	93/97
5	武潭村	*ucagelapan*	聖地	即現在之武潭國小前。	93
6	武潭村	*Puchaerapan（tiasaku*	聖地	收稅處，*cengerure* 收稅。*Zingdrudr* 家收稅	93
7	武潭村	*Pakumor-.tilalungan*	聖地	收稅處，*kaliavan* 收稅處。	93
8	武潭村	*itaquai*	獵場	此處爲往平地與往獵區的路線。	92
9	武潭村	*tjikucang*	耕地	1.枴杖 2.歌誦農產豐收	92
10	武潭村	*tuasiyang*	聖地	1.天石山 2.禁地 3.有 pali 的人	92
11	武潭村	*qapedang*	聚落	昔日該地爲小水潭(沼澤地)故而得名爲武潭(*apedang*)。	92
12	武潭村	*tautjadjalj*	聚落	發源地。該處昔日舊佳平部落通往漢人要塞地,青少年教育訓練防禦處所。	92
13	武潭	*sakinting*	聖地	檢查哨	92

表十三、佳興村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	佳村興	*qazavai*	聚落	部落團結之意。部落遷村以後族人希望後代子孫能夠遵循祖先教誨建設地方並傳承文化發揚光大(如雕刻)故佳興村又名爲雕刻藝術村。	92
2	佳興村	*kakiqudjaljan*	純地名	意義不詳	92
3	佳興村	*puljetji*	聚落	發源地。百步蛇生蛋孵出一對兄弟,兄爲 *kuljilji* 是個啞巴,弟爲 *puljaljuyan*。	92
4	佳興村	*ituvilaul*	耕地	果樹名。這裡有一棵 *vilaule* 樹所結果子不能吃單數一定吃雙數(吐蛇流)三角點(坍方處)。	92
5	佳興村	*tjugaljunggung*	聖地	水聲之意。水聲相互輝映(鴛鴦瀑布)。	92
6	佳興村	*iturutiativ*	地景	意義不詳	92
7	佳興村	*isarukuman*	耕地	(1)佳興與來義的界線。(2)從來義到文樂響潭到東港。	92

表十四、佳平村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	佳平村	*tuatavar*	耕地	泰武國中後面。水源地	93/97
2	佳平村	*tiaqasu*	聚落	收稅處。*kateravan* 向平地人收稅之處，稅名爲 *pae* 含衣料、酒、錢及_牛肉。	93
3	佳平村	*alalican*	聖地	收稅處 1.日據時代路上義務勞動時泰武及佳平部落之分界。2.豐年祭時，巫婆將新種子擺放在此地之大石頭上祭神。	93/97
4	佳平村	*tjurungat*	聚落	月桃葉，部落名稱。該地產月桃葉故而得名。	92
5	佳平村	*maruljinai*	聖地	地形原本如龍身，但因開路，此山被破壞而變樣。	92
6	佳平村	*pucuelaljan*	聖地	1. 頭顱祭之地 2. 禁地	92
7	佳平村	*pukumur*	聖地	收稅處	92
8	佳平村	*tatjaqan*	聖地	1. 磨刀石 2. 禁地	92
9	佳平村	*kakuangan*	聖地	鳴槍之處(以物易物交換處)柴、鹽、油、米、漿、醋等。原住民與漢人以物易物之前協議鳴槍報信以示進行交易。	92/97

10	佳平村	*itjarauc*	聖地	意義不詳	92
11	佳平村	*kaviyangan*	聚落	手掌心之意，部落形狀宛如人的手掌心。	92
12	佳平村	*irusikuan*	聖地	發源地。1.聖人聖地—*irusikuan*。2.*tjaruljivake* — 真人發源地。3.*zengerure*—大頭目之家名(發祥地)。	92
13	佳平村	*qalalican*	聖地	獻祭的地方。新的小米(如種子獻給 *tjagaraus*)在此獻上，祈求祖靈聖地 *tjakaraus* 於此撒種小米時能夠豐收。	92
14	佳平村	*ipatjatjumal*	聖地	避難所。當洪水淹沒大地時只剩此處如傘之山頂聚集了所有動物而後又從此地重新分散到各地。	92

表十五、平和村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	平和村	*lasuwasuwage* 與 23 號相同	聖地	禁地。以前沒有死之現象，因有一個人叫 *salamede*，願意以自己做實驗，到該地體驗死亡，若五天後沒回來，即表示死的境界比現世好，五天過後，他沒回來，所有年老者，都相繼逝世。	93
2	平和村	*davulavulange*（*lasuw*）	聖地	1.是禁地,一到小米出穗時期開始，此地就不宜砍樹，丟擲各種東西驚擾此地，保持安靜通過。2.是通往泰武、萬安、排灣等地。3.是休息區，是大家從外地時會集之處，一起回到部落之集合處。	93
3	平和村	*danaumae*	聚落	發源地：是平和部落與 *dalagavuse* 兩部落共同居住過之地。測試煮種子之地,以往都是一次煮一粒種子即足_，但因人們之貪念而煮多，致以後一粒量不足以養活大家，需要種植增加收穫才得足以生存，也因此需要更大之耕地，造成一些家族遷徙他處。此地有三個神物（*legalega*），兩部落	93
4	平和村	*salarumagane*	聖地	祭祠處。每十年由祭拜一次，但僅限男子入內，不分年齡，但在路途中若被絆倒，即折反不可參加。	93
5	平和村	*kaumagane*（*mavalive*）	聚落	有 *mavalive* 及 *sadilapange* 兩大家族。*mavalive* 爲豐年祭占卜（由	93

				palakaljayi 來 *palisi*）之處，*sadilapange* 爲製作琉璃珠及巫師祭祀（*malada*）處所。	
6	平和村	*c akale*	聖地	青年聚會所。男子青年聚集合之處，亦祈福解厄之處，也是存放出草時所砍之人頭之處。	93
7	平和村	*ipakelikeling*	聖地	避難所。當洪水淹沒大地時族人逃難之處目前尚有百餘個爐灶(*rikezal*)。	92
8	平和村	*Lasuvasuvak* 與 5 號相同	聖地	禁地。以前沒有死之現象，因有一個人叫 *salamede*，願意以自己做實驗，到該地體驗死亡，若五天後沒回來，即表示死的境界比現世好，五天過後，他沒回來，所有年老者，都相繼逝世。	92
9	平和村	*tjuvuvavuvas*	獵場	1.動物繁殖期 2.不得狩獵	92
10	平和村	*varukur*	聖地	1.晝長夜短 2.地震	92
11	平和村	*kavulungan*	聖地	最高的山， 排灣族聖山。	92
12	平和村	*itamilimilingan*	聖地	(1) 排灣族與魯凱族最老、最高的聖山,及 *tjakaraus* 最神秘之祖先靈魂門。(2)日人歷經三次立三角點均被雷所擊倒第四次才成功。	92
13	平和村	*palalivulj*	獵場	入冬後開始狩獵	92
14	平和村	*ipatalav*	獵場	盛水之意。1.這裏的魚很多，多到用網子網魚輕鬆愉快。2.萬安與佳義的界線。	92
15	平和村	*isikali*	獵場	1.動物繁殖期 2.獵人不可狩獵	92
16	平和村	*imaruqilas*	聖地	避難所。當時洪水要淹沒有地逃避之處，預備有百餘個爐灶。	92
17	平和村	*paljukepuk*	獵場	有彈性之地。(1)高海拔很高的山(三角點)，因落葉積深於地上行走時地面有彈性感覺，原住民語爲 *paljukepuk*。(2)全區的狩獵區數此地離部落最近。	92
18	平和村	*piyuma*	聚落	祈福源頭之意。	92
19	平和村	*itjisaljaljumegan*	聖地	禁忌之地。祭壇。(1)百步蛇棲身之處。(2)女人禁地。(3)10 年一次祭拜的地方。	92
20	平和村	*itjumincelaq*	聖地	1.地裂 2.禁地	92

21	平和村	*italangir*	獵場	(1)有一座石穴 ljivi 內有放二樣東西，鍋子、甕可供獵人休息。(2)有三個勇士把以上的東西送過來的：一勇士 *pacekele*—*tjatjuran* 二勇士 *lalavuan*—*lamesi* 三勇士 *pakalangut*—*camak*(他帶隻狗)。	92
22	平和村	*italaqaraqa*	耕地	路形分岔。與魯凱族(霧台鄉)、*patjain*、*caljisi* 分界線。	92

表十六、馬仕村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	馬仕村	*a a iyan*	聖地		92
2	馬仕村	*la a tiyan*	聖地	禁地、水深之處。1.凡經過禁地上方都要樹枝遮面(頭部)才可過。2.與馬仕的界線。3.若運氣不好會在禁地看到烤的魚蝦蟹等。	92
3	馬仕村	*sisi*	聚落	蕨類的一種草名叫 *sisi*(蠻大蕨)， 土壤 *valasilasi* 鬆軟之地而得名。(1)因於 *kauma*『*an* 被異族侵襲後於 *tjumasisi* 之聚落四周種植刺竹，以防異族再度來襲。(2)該地產 *rapul*（又名 *cerara*）的毒籐，專用毒魚。(3)亦盛產土山藥，光復初期爲族人帶來賺錢以解決生活品質。	92
4	馬仕村	*kaumaan*	聚落	真正的家。(1)該地爲第二遺址。(2)部落被異族侵襲後分散各地。(3)*tjanubak, ruking* 兄弟與贅婿 *rudu* 商議招兵買馬重建部落(第三遺址 racung)。	92
5	馬仕村	*ljaljavin*	聚落	部落發祥地,家名爲 *saljivan* 。(1)祖先 *rukikikikin* 與 *hailunlun* 及一隻忠狗之定居處。(2)*cugav* 鳥叫不停所以遷移至 *kaumaqan*	92
6	馬仕村	*laljavin* 與 41 號相同	聚落	昔日爲族人發源地,因遷移後爲耕作,致成爲族狩獵區及漁撈區。	92/97
7	馬仕村	*razung*	聚落	(1)該獵區有部落圖騰、瞭望台、休息處、狩獵陷阱(*ruvan* 爲 *rabak* 所設)(2)*tivuruwan* 背 *lemeleman* 時於石頭留下長矛拐杖痕跡。	92
8	馬仕村	*malutilju*	獵場	切菜之菜盤或切肉之肉盤。該獵區某一地地形,如菜盤。	92/97
9	馬仕村	*tjalaqatiya*	耕地	日治時期種植 *canrade* 草名；專用於	92

				香皂(肥皂)原料。	
10	馬仕村	*pukubavan*	耕地	糧倉之意。此地遠看如原住民儲糧之 *kupaw* 而得名。	92
11	馬仕村	*tjakulu*	耕地	寒帶之意。(1)早期族人種植旱稻。(2)日後改良梯田試種水稻,唯氣候寒冷生長緩慢且品質不良。	92
12	馬仕村	*sakuling*	聚落	涸之意。該地有 10 個防空洞(日治時期儲藏米,鹽,油,砲彈等)。日人各工作場所索取糧食之集中地。	92/97
13	馬仕村	*varukul*	聖地	豬食器具、小船、貴族結婚聘禮之一。(1)原住民，貴族結婚時，男方準備給女方的禮俗形如小船(豬兩側完整肋骨)。(2)餵豬專用食器。(3)原住民謂小舟也叫 *varukul*。	92
14	馬仕村	*tjavangas*	聚落	該地苦連樹盛多。(1)馬仕部落第七遺址。(2)因產苦連樹而得名。(3)*vusam* 爲 *vavulngan*。	92
15	馬仕村	*itutjakul*	耕地	大石頭之意。有一個叫 *veneng* 的頭目被村民用轎抬,路過此地而她頭帶的 *linai* 被風吹到大石頭上面而得名。	92
16	馬仕村	*gadu*	聚落	山丘平坦之意。山頂平坦，路徑彎曲故又稱 *valitiyan*。因意見分歧第六遺址分屬二個聚落爲 *gadu* 與 *tjaruviljaw* 後又合併於 *tjavangas*(第七遺址)。	92
17	馬仕村	*pucepuwan*	獵場	溪流名稱（漁撈場）	92
18	馬仕村	*kinilaulangan*	聚落	(1)於第三遺址招兵買馬後聚落地不足後於是遷至 *kiniljanlangan*(2)又因 *kiniljanlangan* 缺水之故,再度遷至第五遺址。	92/97
19	馬仕村	*sakuljin*	耕地	意義不詳	97
20	馬仕村	*puljaljayan*	耕地	意義不詳	97
21	馬仕村	*kiljevu*	耕地	意義不詳	97
22	馬仕村	*daipaku*	耕地	意義不詳	97
23	馬仕村	*daadupu*	耕地	意義不詳	97
24	馬仕村	*keljelis*	耕地	意義不詳	97
25	馬仕村	*tuwavangas*	耕地	意義不詳	97
26	馬仕村	*valjitiyan*	聚落	第六次部落遷徙之遺址。	97
27	馬仕村	*taljulilav*	聚落	第六次部落遷徙之遺址。	97
28	馬仕村	*ljaljangan*	耕地	意義不詳	97
29	馬仕村	*tupitupisen*	耕地	意義不詳	97
30	馬仕村	*takaljangljang*	耕地	意義不詳	97

31	馬仕村	*ljiyumalj*	耕地	意義不詳	97
32	馬仕村	*pukupavan*	耕地	意義不詳	97
33	馬仕村	*tuakulju*	耕地	意義不詳	97
34	馬仕村	*tuljiljing*	聖地	該地極爲陰森陽光無法照射進入，好像家屋的屋簷一樣，故稱。	97
35	馬仕村	*taviljakung*	耕地	意義不詳	97
36	馬仕村	*maljucilju*	耕地	意義不詳	97
37	馬仕村	*tawnvul*	耕地	意義不詳	97
38	馬仕村	*maljupaljiyuk*	耕地	意義不詳	97
39	馬仕村	*ljileong*	耕地	意義不詳	97
40	馬仕村	*taaselu*	耕地	意義不詳	97
41	馬仕村	*papanaqan*	耕地	意義不詳	97
42	馬仕村	*sinbut*	耕地	意義不詳	97
43	馬仕村	*kinilangljangan*	聚落	馬仕部落，第 4 次部落遷徙之遺址。	97
44	馬仕村	*ivutilj*	耕地	意義不詳	97
45	馬仕村	*aatian*	耕地	也稱 *tjulja*，指該地盛產鱸鰻。	97
46	馬仕村	*kaumaan*	聚落	第 2 次部落遷徙之遺址。	97
47	馬仕村	*taljutjelai*	耕地	指該地有很多錦蛇（*tjelai*）。	97
48	馬仕村	*lalaving*	聚落	馬仕部落發源地。	97
49	馬仕村	*tivalju*	耕地	意義不詳	97
50	馬仕村	*sinugi*	耕地	日治時代工作站。	97
51	馬仕村	*tjuatjaas*	耕地	指該地有九芎樹（*tjaas*）生長。	97
52	馬仕村	*paljsuvong*	耕地	意義不詳	97
53	馬仕村	*tjauljupus*	耕地	意義不詳	97
54	馬仕村	*aljingut*	耕地	指楓香樹。	97
55	馬仕村	*tjaveljevelj*	耕地	香蕉。	97
56	馬仕村	*kakiljing*	耕地	意義不詳	97
57	馬仕村	*tjevutjevus*	耕地	日治時代種植甘蔗地。	97
58	馬仕村	*iljevavao*	耕地	意義不詳	97
59	馬仕村	*papavanavan*	耕地	去泰武洗澡之地。	97
60	馬仕村	*ljacong*	聚落	馬仕部落，第 3 次部落遷徙之遺址。	97
61	馬仕村	*tualjavauvau*	耕地	意義不詳	97
62	馬仕村	*tualjuyulj*	耕地	昔日包肉粽肉汁以滲出。	97
63	馬仕村	*paljnguyan*	耕地	野獸玩水之地。	97
64	馬仕村	*kiniljanljangan*	聚落	馬仕部落，第 4 次部落遷徙之遺址。	97
65	馬仕村	*linuljuwan*	耕地	指石頭自然疊成之地。	97
66	馬仕村	*langgangga*	耕地	另一地名爲 *pukamuljavan*，清兵攻擊時植物很多。	97

67	馬仕村	*ljakuljaku*	耕地	意義不詳	97
68	馬仕村	*maljuvaljanga*。	耕地	類似木臼之地	97
69	馬仕村	*cevungan*	耕地	雙溪匯流處。	97
70	馬仕村	*tahatku*	聖地	水潭形狀爲圓形。	97
71	馬仕村	*kaku*	耕地	馬仕部落學校遺址。	97
72	馬仕村	*cevungan*	耕地	意義不詳	97
73	馬仕村	*vatitinan*	耕地	意義不詳	97
74	馬仕村	*cacevakan*	耕地	採石場	97
75	馬仕村	*ticunu*	耕地	崩塌地	97
76	馬仕村	*talualjualju*	聖地	最大的瀑布。	97
77	馬仕村	*maljutakaci*	耕地	地形如小米篩。	97

表十七、萬安村地名及地名意義

新號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	萬安村	*itjukarang*	獵場	猴子。(1)與平和的界線。(2)猴子棲生、棲息之處。	92
2	萬安村	*sitjeputjepu*	耕地	繳稅。若要耕作此地就要交稅到頭目家。	92
3	萬安村	*itjupalisi*	聖地	避難所，祭壇。當時洪水淹沒部落逃避之處,目前尚有百餘爐灶(*talakare*)。	92
4	萬安村	*kaumaqan*	聚落	部落頭目 *Cyuruvu* 和 *kitjuviyan* 共同所有。	92
5	萬安村	*vavuavua*	聚落	*Vavuavua* 部落有四個小聚落形成:*palilayan*、*palaulauc*、*tevutevus*、*papanlan*。	92
6	萬安村	*itjaljapaljapang*	獵場	植物名七里香，該地爲獵區，獵者繳獵物稅至	92
7	萬安村	*valjulu*	獵場	(1)因地段平坦肥沃故日據時代他分爲三種植米栗強迫該地所有人 *qaveleng* 離開。(2)所獵之物都要 *pavatis* 到 *qaluvuluvu*。	92
8	萬安村	*itjalaluvuluvung*	聖地	洞穴之意。(1)有一孕婦從陰間上來(陰間與地面是用 *kakara* 當橋連通)頭頂帶著很多糧食有樹豆及各種糧食。(2)她吹著口哨手著竹枴杖結果在洞口卡住，動彈不得；而她的竹枴杖就在此發芽生長至今。	92/97
9	萬安村	*tjavangavangas*	聚落	刺福球之處、祈雨之處。日據時代日本派出所火燒，故全村遷移到 *kaumaqan*。	92

10	萬安村	*tjuvangavangas*	聚落	部落頭目 *rupavatjs*。	92
11	萬安村	*ikuvul*	獵場	肥沃之意。有 10 甲多的平坦地且都長 *ljaviya* 沒有樹木若有獵物就放火燒此地獵人圍起來等被圍困的獵物。	92
12	萬安村	*itjavayuvaylu*	耕地	儲藏處。此處是專門儲藏原住民頭顱之處(出草時的戰利品)。戴高泰	92/97
13	萬安	*cevungan*	聖地	(1)上游 *cevungan*,中游至 *pucepunan* 下游爲 a 』a 』 *tiyan*，盛產 *vintikan,iyaw*、*gang,tulja*、*uzang* 等溪流名產(2)昔日族人及 *ravakaw* 漁撈區。	92
14	萬安	*vavuavua*	聚落	(1).*kacangilan*。(2).欲往此地時若有人打噴涕(1 次)，或被小鳥從右方向左方橫向飛過，該員或同行人須折返回去，此乃族人所謂 *palisi*。	92

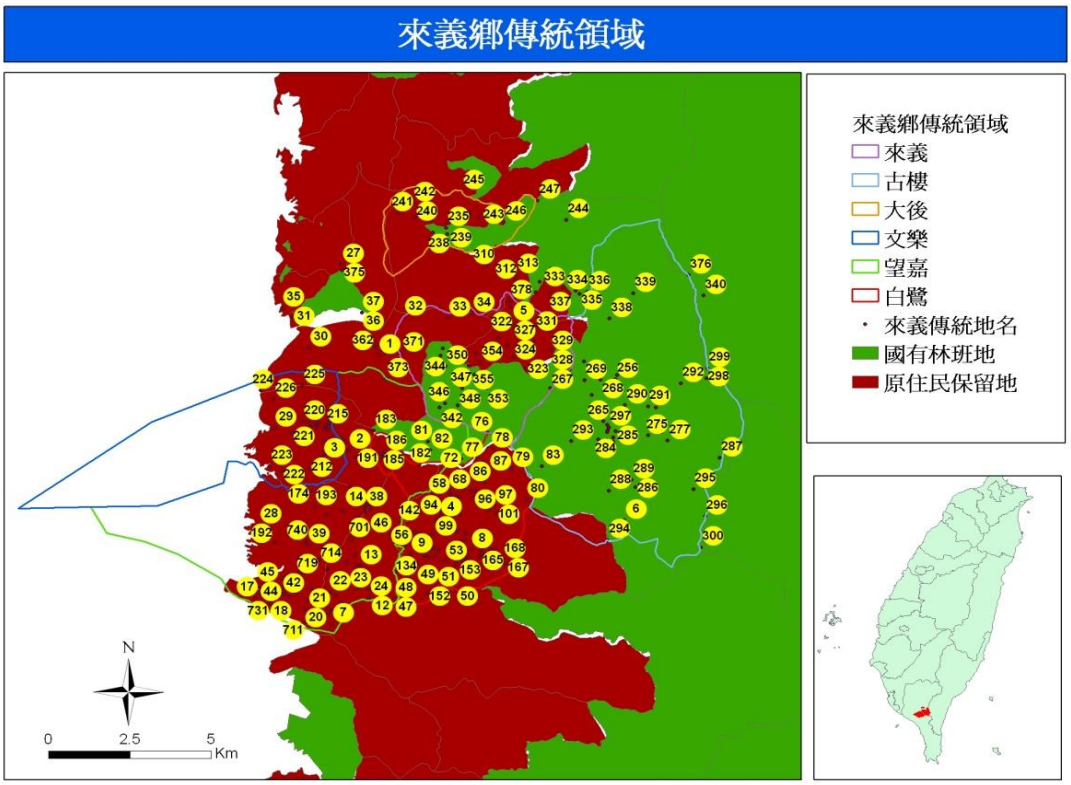
表十八、舊德文、安平村地名及地名意義

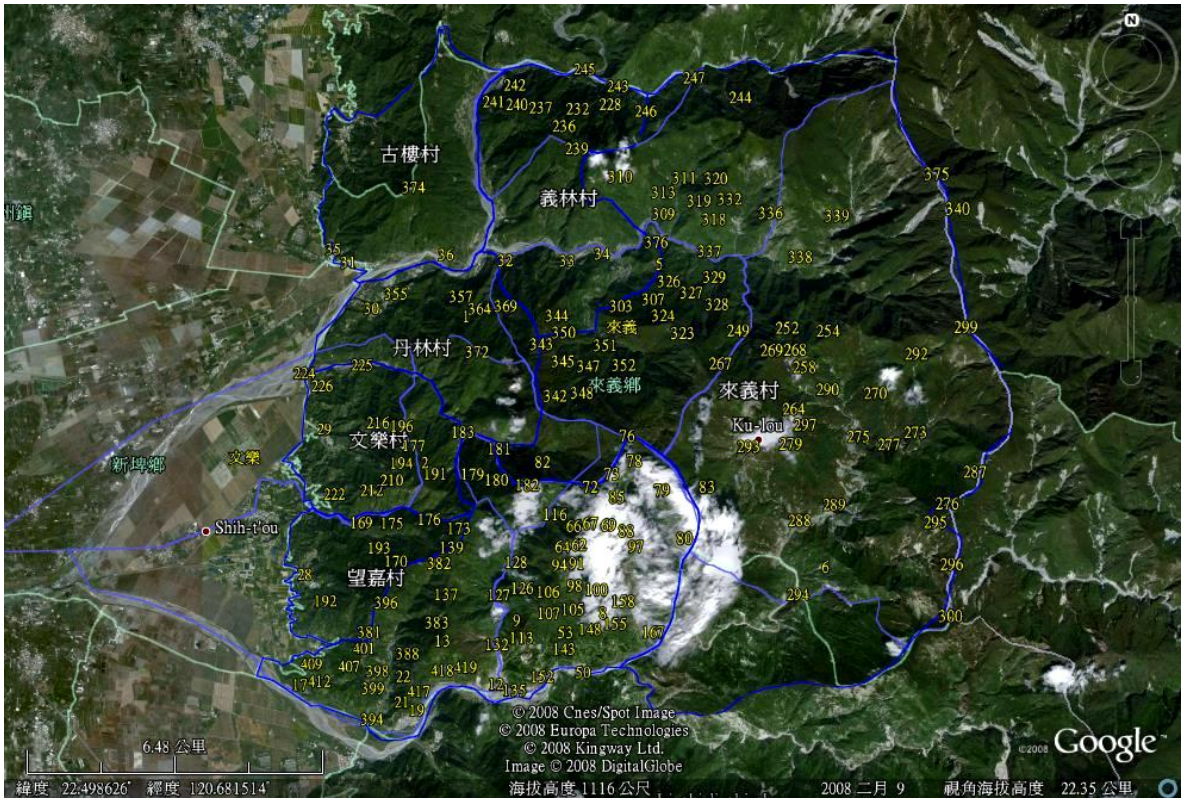
編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	舊德文	*linururran*	獵場	該獵區內有石塊相互疊成而得名。	92/97
2	舊德文	*itjuazaljum*	聚落	(第四次部落遷移遺址)村民爲取水方便而遷移至該處。	92
3	舊德文	*tjulaljang*	聚落	虎頭蜂。第二次部落遷移遺址。	92
4	舊德文	*tjudupaljipaljing*	聖地	陰陽瀑布。	92
5	舊德文	*ngirangiraq*	獵場	山形如鋸狀。此山腰的上方也是和台東獵區界線。	92
6	舊德文	*italavalavan*	耕地	平坦之地。獵人的集合之處。	92
7	舊德文	*itjatan*	純地名	意義不詳	92
8	安平	*kalutjan*	聚落	真正的 *selutja*。	92
9	安平	*livu*	聖地	休息處 *sasekezan*。頭目仙逝時族人於休息處置竹等或其他葉子以示部落頭目辭世,表達哀傷。	92
10	安平	*cinelalaqan*	聖地	雷電所擊之處。巖壁被雷所擊，有三層樓高，巖壁成深紅色。	92

表十九、泰武鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
泰武村	14	0	0
武潭村	13	修正 2	修正 2
佳興村	7	0	0
佳平村	14	修正 2	修正 2
平和村	22	0	0
馬仕村	14	+59/修正 2	+59/修正 2
萬安村	14	修正 2	修正 2
舊德文、安平村	10	修正 1	修正 1
總計	108	167	+59/修正 9

（四）來義鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖六、來義鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表二十、來義鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1.	白鷺	*puvatuwan*	遺址	此處爲舊部落遺址之最高點且地勢平坦，因而被規劃爲衙門（衛生室、村辦公處及學校等公家機關）所在地。*puvatuwan* 爲掩埋死狗或死貓屍體之意，據傳原住民祖先即已極具環保概念，決不任意棄置任何動物屍體。	93
2.	白鷺	*papusawan*	祭地	每逢五年祭與六年祭之歡送祖靈祭儀皆在此處進行。	93
3.	白鷺	*baciyulje*	祭地	目前該家族代表人物爲許清文(*asngaulivan*)。	93
4.	白鷺	*puquluwan*	祭地	早期置放敵人首級之處所，日據時期被日本政府統一於舊望嘉部落遺址放置並予以立碑紀念。	93
5.	白鷺	*tjwuvulje*	祭地	舊白鷺部落形成之前，係由 *qinaljan tjavuqele baciyulje paviriviri djaljai* 等 5 個小聚落，分住於各不同家族聚落內，待各頭目有共識之後才於 *tjwuvulje* 統一居住。	93
6.	白鷺	*caceveljan*	祭地	日據時期之前之族人屍體皆埋葬於室內，以免遭敵人盜取後凌辱屍身，日據之後以有礙衛生環境爲由，遭日本人予以強制統一埋葬於公墓。	93
7.	白鷺	*panamnam*	休息站	叉路交集處，因而自然成爲外出狩獵、耕種或由外地回部落時之中繼休息站，尤其是農產（芋頭、小米、高粱、地瓜等）採收季節，青壯年男女經常在此故意將獵獲戰利品或農產品捆紮爲大包裝，並以競賽方式輪流扛回部落，藉此炫耀自己之負重能力，可因而獲得長輩歡心及異性之青睞。	93
8.	白鷺	*paviriviri*	遺址	*maligiljigilje* 家族聚落。	93
9.	白鷺	*aisaliljan*	遺址	此區位於 *paviriviri* 區域內，爲部落族人免於接觸或目擊不吉利之事務	93

				而採取暫時掩蔽（迴避）以求保護之處所。	
10.	白鷺	*tjavuqele*	遺址	*tjavuqele* 爲 *rupiliyan* 家族早期聚落區。	93
11.	白鷺	*qinaljan*	遺址	此 *qinaljan* 爲 *tjamatjaan* 家族早期聚落區。	93
12.	白鷺	*tjuadjaraljape*	耕地	往舊古樓道路下緣處。	93
13.	白鷺	*tjuruvelavan*	遺址	汲水區。*ruvelavan* 家族聚落區。	93
14.	白鷺	*aiqaciljayan*	採集區	建築石材採集區。	93
15.	白鷺	*atjatjanan*	汲水區	*atjatjanan* 爲整個舊白鷺部落汲水區之意。亦爲族人早期刮除敵人首級毛髮與頭皮之處。舊白鷺部落形成之前，係由 *qinaljan tjavuqele baciyulje paviriviri djaljai* 等 5 個小聚落，分住於各不同家族聚落內，待各頭目有共識之後才於 *atjatjanan* 統一居住，以共同抵禦外侮。唯 *djaljai* 家族已無後裔。 此部落晚期因家族間發生糾紛而遭天譴，又遷回 *baciyulje* 家族舊聚落，無奈此處不宜久居，因而再遷至 *uvulje*（舊白鷺最後部落）。	93
16.	白鷺	*rebang*	界線	保留地與第 11 林班地天然界線。	93
17.	白鷺	*vuluvulung*	特殊地景	百步蛇出沒區。	93
18.	白鷺	*vavuljuqan*	特殊地景	投擲石塊練習區。	93
19.	白鷺	*tjruljayaljayaze*	汲水區	汲水區。	93
20.	白鷺	*aaulavan*	特殊地景	狀如迷宮之傘狀山頂區域。	93
21.	白鷺	*tjasapatiya*	遺址	舊聚落地，但因居民不敵 lieve（大型蒼蠅）之侵襲而遷離該區。	93
22.	白鷺	*tjasarupunayan*	界線	在白鷺部落與古樓部落傳統領域分界線，有 *rupunayan* 鳥築居故稱。	93/97
23.	白鷺	*pamingan*	管制區	竹材砍伐管制區。	93
24.	白鷺	*tjataleng*	界線	*palji* 紅眼人固定注視區。此爲來義與春日 2 鄉之交界線。	93
25.	白鷺	*ljaljaayan*	特殊地景	以蔓籐植物吊掛身體橫越溪澗之意。	93
26.	白鷺	*kurusiyusai*	苗圃	日據時期各類樹苗、花苗苗圃。	93
27.	白鷺	*patjavatjavang*	耕地	*tjuataleng* 之背面（東面）。	93

28.	白鷺	*bong*	食物處置場	烤地瓜或芋頭最佳場所。	93
29.	白鷺	*pinacayan*	耕地	*bong* 之左方。	93
30.	白鷺	*gemadu*	特殊地景	在山嶺之處但有水源，*palji* 曾居住。	93/97
31.	白鷺	*tjuaveljelj*	工寮	工寮集中地，圍著水源築居。	93/97
32.	白鷺	*tjaljumaljumai*	資源地	盛產蕎麥之區域。	93
33.	白鷺	*papanaqan*	特殊地景	射箭練習區 *atjatjanan* 之下方。	93
34.	白鷺	*qaqeriqeran*	祭典土地	請祖先到這裡找糧食〈獻祭品處所〉。	93
35.	白鷺	*tjuwaavayan*	資源地	刺竹盛產區。	93
36.	白鷺	*putjamulangan*	神話地景	放於吊床睡覺之嬰兒，不哭不鬧經父母查看始知已被大蟲（*tjamulang*）啃食。	93
37.	白鷺	*tjavanaqe*	特殊地景	可用來設陷阱。	93
38.	白鷺	*ljasuae*	特殊地景	山腰。	93
39.	白鷺	*sizazaw*	特殊地景	類似土地公之意。	93
40.	白鷺	*tjavatjavang*	耕地	有水源之耕地，在 *tjuaveljelj* 之上。	93/97
41.	白鷺	*paqaqeljatan*	武器製造地	決戰時使用之盾牌製造場所。	93
42.	白鷺	*tjacuqe*	亡靈休息處	搬運意外死亡者休息處。	93
43.	白鷺	*sasirisiran*	耕地	適合耕作芋頭、小米等作物，因爲作物收穫多，故以經常篩米 *sirisiran* 的動作稱之。	93/97
44.	白鷺	*djaljai*	祭地	全部落全員出動時，名爲 *rumingan* 之頭目稱：凡是缺勤者一律處決！而嫁作春日媳婦之 *satjwu*，因姍姍來遲難逃此劫，*satjwu* 之表弟 *puljaljuyan* 表示：我來親手殺了她以服眾人。*satjwu* 則視死如歸宣稱：現在我的頭顱被砍下之後，請一定要放置在 *rumingan* 之屋頂上，而當我的血滴沿著屋簷流下時，希望全體會眾的舞步整齊劃一，歌聲震耳！ 就在此時 *satjwu* 之頭顱竟然在屋頂引吭高歌，此時突然雷電交加，眾人無一倖免全遭擊斃！其中名爲 *puiku* 之長者早就認爲邪門，因此早已把 *satjwu* 之琉璃項鍊及值錢之首飾，事先竊取並趁機偷溜以避邪，不料 *puiku* 仍遭雷擊而傷及腿	93

				部，奔逃至舊白鷺，向 *tjamatjaan* 求救未果，又繼續負傷竄至舊望嘉方向，途經溪澗水潭處稍事休息並設法洗滌傷口（*papavanavan* 之溪流名稱由此而來）。此時舊望嘉 *tjaruljivae* 家族壯丁正巧遇見 *puiku* 狼狽不堪之模樣，乃大發慈悲將 *puiku* 予以收留，而 *puiku* 當時由 *satjuwu* 竊取之首飾項鍊等，日後也悉數奉給 *tjaruljivae* 家族頭目，*puiku* 無形中造就了 *tjaruljivae* 家族勢力壯大、家才萬貫。 舊白鷺族人對於修路特別重視之原因亦在此。	
45.	白鷺	*long*	特殊地景	位於舊部落下方之無底深淵。	93
46.	白鷺	*tjuarinang*	鳥類棲地	野生動物棲息地區。*iringan* 是塗彩之意，此處山豬喜愛在沼澤地打滾，身上有泥彩的意思。	93/97
47.	白鷺	*tjiecem*	耕地	有工寮的耕地。	93
48.	白鷺	*tjaarangan*	資源地	在 *tjiecem* 地下方，該地以砂岩塊石居多，所以用 *arangan* 砂岩稱之。	93/97
49.	白鷺	*tjururacwulje*	耕地	林興朝家族屬地。	93
50.	白鷺	*tjaisadrqa*	特殊地景	瞭望台。	93
51.	白鷺	*tjaisaljivaong*	特殊地景	從住家外出或由平地上山回家之休息站。	93
52.	白鷺	*tjuaaljavas*	採集地	此樹種樹幹可製成刀鞘，樹葉可當菜餚，種子與樹皮可替代檳榔嚼食用。	93
53.	白鷺	*taridiyu*	水源地	斜坡地有水源，以前居住六戶居民。	93/97
54.	白鷺	*tjuazaqu*	採集地	盛產名爲無患子之樹種，其果實具清潔作用。	93/97
55.	白鷺	*tjuqenawngan*	神話地景	地瓜太重扛不起就哭！貪得無厭！	93
56.	白鷺	*tjamislesleman*	特殊地景	非常茂密之原始林，終日不見陽光。	93
57.	白鷺	*tjieratje*	耕地	意義不詳	93
58.	白鷺	*sensen*	耕地	*tjaruljivae* 家族頭目與 *rupeljengan* 家族頭目交換之土地。	93
59.	白鷺	*papavanavan*	沐浴區	*puiku* 洗滌傷口處而得此名。少女沐浴區。	93
60.	白鷺	*pudjulisan*	採集地	釀酒時之添加物盛產區。	93/97

61.	白鷺	*tjinuketjukan*	採集地	祖先爲取水方便而將巖壁鑿出一個水坑。	93/97
62.	白鷺	*ljaqipi*	遺址	*maligiligilje* 家族舊聚落〈郭榮華媳婦之家族〉。	93/97
63.	白鷺	*tjuacees*	採集地	盛產可製作煙斗、水壺柄劍柄之細竹區域。	93
64.	白鷺	*lidjung*	耕地	耕地地形爲一盆地，形狀似壺，故稱爲 *ljidjung*。	93/97
65.	白鷺	*tjiruviljivilje*	耕地	*maljigiljigel* 家族屬地。	93/97
66.	白鷺	*tjisipitje*	祭地	意義不詳	93
67.	白鷺	*sasavesavan*	採集地	採集搭建茅草屋建材處。	93/97
68.	白鷺	*tjuadjumulje*	採集地	此處土壤屬黏質土。	93/97
69.	白鷺	*putjevusan*	採集地	盛產甘蔗。	93/97
70.	白鷺	*puvarasai*	祭地	禁地。	93
71.	白鷺	*qinalu*	資源地	此區土壤極爲肥沃，人和生物皆適宜生長繁衍，故每逢採收季都要動用全部落壯丁或有能力負重之婦女運搬。	93
72.	白鷺	*tjakuku*	特殊地景	最高之瀑布	93
73.	白鷺	*adramaran*	耕地	原爲 *maljigiljigil* 的地，因爲在 *pailjus* 無建地，故與 *ljupeljengan* 交換建地，而此地揪讓渡給 *ljupeljengan* 耕作。	93/97
74.	白鷺	*tjipasaljinga*	特殊地景	據傳某少婦計誘對面山頭名爲 *utljalang* 之男士以搏取歡心，結果是她反而賠了這塊地，堪稱俗語「賠了夫人又折兵」之最佳寫照。	93
75.	白鷺	*tjiqameri*	採集地	類似百香果籐類植物，其莖葉皆可食用。	93
76.	白鷺	*atalan*	水源地	水源地。	93
77.	白鷺	*tjacuqis*	特殊地景	此區域爲懸崖峭壁，只有猴子可以遊走其間。	93
78.	白鷺	*tjuagaraljigalje*	特殊地景	*aulivan* 被狂風吹走的床板於此處尋獲。	93
79.	白鷺	*tjikiciya*	特殊地景	以前燒木炭的地方，爲平地人經營，招募乞丐與遊民，所以該地就以乞丐 *kiciya* 稱之。	93/97
80.	白鷺	*tjuruqayuqayu*	資源地	保和以山三角點，盛產毒魚籐。	93/97

81.	白鷺	*tjapalji*	遺址	紅眼人聚居地（狀似肩膀之山凹處）。	93/97
82.	白鷺	*tjaiqidis*	耕地	*qidis* 屬地。	93/97
83.	白鷺	*valeevee*	特殊地景	高原。	93/97
84.	白鷺	*tjuljudrangw*	特殊地景	據傳曾有人被雀榕及茄苳樹之樹根所纏繞而長命百歲。	93/97
85.	白鷺	*puhikukiyan*	特殊地景	軍機撞山墜毀處。	93/97
86.	白鷺	*paviri*	溪流	溪流名稱。	93
87.	白鷺	*tjamaqaw*	特殊地景	曾有一孕婦於此難產而過世，亦曾經發生燒死人之憾事。	93/97
88.	白鷺	*tjivucung*	耕地	現在白鷺吊橋北方山坡之地	93/97
89.	白鷺	*tjavuljiciaci*	特殊地景	勇士協助從 lljikiljiki 社之日本女人，在涉水時趁機猥褻。	93/97
90.	白鷺	*tjipataquve*	耕地	*pataquve*（*avaluwan*）屬地。	93/97
91.	白鷺	*iniluuljan*	耕地	*luulje* 屬地。	93/97
92.	白鷺	*tjapuqe*	資源地	盛產石灰石。	93/97
93.	白鷺	*tjuruavawvawdjan*	汲水區	耕地工寮汲水區。	93
94.	白鷺	*paraqiljas*	耕地	*paraqiljas* 屬地。	93
95.	白鷺	*tjuruzaquzaqu*	耕地	有無患子樹生長，是 *auljivan* 的耕地。	93/97
96.	白鷺	*tjiupu*	特殊地景	因爲 *auljivan* 家屋遭颱風摧毀，其石牆滾落至此故稱之 tjiupu。	93/97
97.	白鷺	*garudagude*	耕地	土質鬆軟易崩落之耕地。	93/97
98.	白鷺	*tjaljisu*	採集地	適宜桑樹生長之區域。	93/97
99.	白鷺	*barunga*	耕地	耕地。	93
100.	白鷺	*tjainaliyan*	耕地	耕地。	93
101.	白鷺	*putjanganan*	鳥類棲地	類似 *tjaganga*（鷹）的白色鳥類棲息地。	93
102.	白鷺	*inivangasan*	採集地	砍伐苦楝樹的地方。	93/97
103.	白鷺	*pinavavaaljan*	祭地	曾有父子在此互相砍殺。父親爲了測試的膽識，以刀刺雙子，兒子誤以爲父親爲敵人，抵擋而誤殺之。	93/97
104.	白鷺	*tjavaljulu*	資源地	水源地之一。	93
105.	白鷺	*tjuaqaljungu*	採集地	該地爲 *qaljungu* 樹生長的地方，*qaljungu* 樹適合做板材。	93/97
106.	白鷺	*inadralepan*		宗親會會場。	93
107.	白鷺	*tjuanalemiyaw*	特殊地景	沖積地。*lemiyaw* 爲土石流的意思。	93/97

108.	白鷺	*tjirugeruge*	耕地	*rugeruge* 屬地。	93
109.	白鷺	*tjiteuteuwan*	純地名	舊白鷺社下方至溪流止。	93/97
110.	白鷺	*tjipangudralje*	耕地	適宜鳳梨生長之地區。	93
111.	白鷺	*slikuz*	特殊地景	由白鷺社望去，該地好像是從後方進入故稱爲 *slikuz*。	93/97
112.	白鷺	*tjaljisu*	耕地	盛產桑樹之區域。	93
113.	望嘉	ruqadravai	祭地	早期爲惡靈區。	93/97
114.	望嘉	*tjuavelu*	耕地	意義不詳	93/97
115.	望嘉	*cinaqeve*	耕地	意義不詳	93/97
116.	望嘉	*pawtjuqulje*	休息站	部落族人休息處。	93/97
117.	望嘉	*tjawngacuqe*	禁地	舊古樓社一部份居民（約 10 戶）曾經在此居留數年後始移居至舊高見村。據古老傳說：此地曾經有一對姐妹，被狠心母親拋棄而蛻變成一對類似貓頭鷹鳥類之悲慘故事。此區不適宜農作物生長。	93
118.	望嘉	*ivang*	耕地	意義不詳	93/97
119.	望嘉	*siljeveljevetje*	耕地	意義不詳	93/97
120.	望嘉	*tjuwaljaljumai*	耕地	意義不詳	93/97
121.	望嘉	*tjuavus*	休息站	此處爲早期居民搬運建材時之中途休息站。	93
122.	望嘉	*lavu*	祭地	孕婦因難產致胎死腹中者，其遺體一律丟棄於此，以達趨吉避邪之意。	93
123.	望嘉	*avungalidan*	遺址	舊望嘉派出所與望嘉國民學校遺址（創校迄今已 99 年歷史），早期之舊白鷺、舊高見學童皆來此接受義務教育。	93
124.	望嘉	*cacveljan*	聖地	舊望嘉部落主墓區。	93
125.	望嘉	*qadavung*	祭地	路經此地絕對不可喧嘩，爲避免中邪必須以樹葉遮掩，急速通過。	93
126.	望嘉	*valeevee*	獵區	舊望嘉狩獵區。	93
127.	望嘉	*tjiteuteuwan*	獵區	捕魚區。	93
128.	望嘉	*ailiguwan*	祭地	內有一罈，罈中水若呈混濁狀，即表示該年農作物將歉收，占卜祈福處。	93
129.	望嘉	*djadjuljatan*	祭地	刺球場之一（共七處，*tjimu* 佔 3 處）。	93

130.	望嘉	*tjimu*	祭地	荷蘭人於此手植笳冬樹，爲紀念此樹，荷蘭人特別創作歌謠，以勸後人和睦相處之勸世歌。歌詞是 *kobang po kiyu tailing, tailang puleng tong iy liyaw, vunevun hualu malapa sigu sigu malapa, sin taw iyu*。	93
131.	望嘉	*pinadai*	耕地	日據時期稻作區。	93
132.	望嘉	*tjadjaljalu*	純地名	日據時期兵工廠。	93
133.	望嘉	*veljevelje*	汲水區	舊部落汲水區。	93
134.	望嘉	*tjisataece*	獵區	山羌出沒區。	93
135.	望嘉	*varungurungulje*	資源地	挖寶現場（約於民國 56 年間，由北部李姓商人爲首申請進行挖掘，雖無挖掘任何寶藏，迄今陸續易主前仆後繼已不下 4 人）。	93
136.	望嘉	*marutaquv*	遺址	舊望嘉社第一個移住地（民國 44 年進駐，約於民國 48 年陸續遷移至下方平坦處，亦即望嘉村現址）。	93
137.	望嘉	*sanganga*	耕地	意義不詳	93/97
138.	大後	*tjuwau*	聚落	部落遺址四周種滿刺竹以防禦外患，而 *tjuwau* 與閩南語之 *tuwaau*（大後）諧音相像，日後戶政機關乃以此爲部落名稱。	93
139.	大後	*aitimitiman*	耕地	意義不詳	93
140.	大後	*pukadrayan*	獵場	外出返回部落時，爲消除污穢不潔的力量，在此作移除的動作。	93
141.	大後	*izangazangaan*	耕地	意義不詳	93
142.	大後	*sasezan*	耕地	耕田或狩獵途中休息歇腳的地方。於來義國小大後分班舊址。	93
143.	大後	*tjurivuljuvuljue*	耕地	心術不正者路過此地時，會被來自不明處之石塊丟擲，輕則掛綵，否則必死無疑。	93
144.	大後	*tatutuwan*	耕地	婦女至田園耕種或回程途中歇腳並餵乳給子女處，因在此停留時已可瞭望部落,較具安全感。	93
145.	大後	*tuladru*	耕地	意義不詳	93
146.	大後	*tjuljivaeraw*	耕地	意義不詳	93
147.	大後	*inaljan*	聚落	據傳爲舊來義居民部落遺址之一。經過此地身上配帶的首飾需用草葉	93

				遮掩，以免該地祖靈覬覦而遭不幸。	
148.	大後	*tjuuljauljai*	耕地	意義不詳	93
149.	大後	*sarangsang*	耕地	盛產製作煙斗之竹類植物。*sarangsang* 即箭竹的名稱。	93
150.	大後	*kawkawsan*	耕地	凹凹山。	93
151.	大後	*paljidrong*	耕地	新大後部落上方。	93
152.	大後	*djaljmdjm*	耕地	新大後部落右上方。	93
153.	大後	*ipuvayavayanan*	耕地	該地區從事農耕者清一色爲女工，故名。	93
154.	大後	*tjuvinacae*	聖地	大力士擔巨石置放處。	93
155.	大後	*puadrisan*	獵區	老鷹聚集處。	93
156.	大後	*icevungan*	耕地	河流交會處。	93
157.	大後	*icumacumai*	獵區	一對戀人在瀑布裸體洗滌嬉戲處。	93
158.	大後	*itjugaljonggong*	聖地	鴛鴦瀑布。	93
159.	大後	*itjubarbengbeng*	耕地	意義不詳。	93
160.	古樓	*qamimi*	耕地	溪流名，亦爲舊古樓部落與舊來義部落之天然界線.早期盛產喬麥之區域。	93/97
161.	古樓	*iatatape*	獵區	舊來義與舊古樓傳統領域交界界址水泥柱立於此。	97
162.	古樓	*tjuruljisavasava*	耕地	此區爲土質貧脊、地勢陡峭處較適合生產 *ljisava* 供製作雨衣（簑衣）用之植物。	93/97
163.	古樓	*tjuaraparapa*	耕地	此區爲土質較肥沃、地勢平坦處較適合生產山藥塊根（*qaqilje*）。	93/97
164.	古樓	*itjuacadaqe*	獵區	老獵人蔣幸一之獵寮，建於四年前，如今已成傾斜狀。	97
165.	古樓	*tjuvecekacekadan*	聖地	早期由部落至田園或由外進入聚落，此處約爲一半之路程。	97
166.	古樓	*itjupanamenam*	獵區	此處爲往舊古樓與獵區（*tjuazalangzangzang*）、往台東縣達仁鄉及建材採集區叉路。	97
167.	古樓	*itjanuljiyan*	耕地	此處有養蠶戶廢墟，據傳此處曾有天然無底洞陷阱。	93/97
168.	古樓	*ipaquraqure*	耕地	此區段每逢雨後及每日早晚長呈現百蛙齊鳴之景象，尤其是俗稱 quraqure 之蛙類在此數量居冠。	93/97

169.	古樓	*ipuataatape*	耕地	高山平原、瞭望最佳處所，土壤肥沃、潮濕、植物長保青翠。	93/97
170.	古樓	*itjuavaledevede*	耕地	此處生長之萬物皆屬上上乘，完美無瑕！	93/97
171.	古樓	*kaliyavan*	耕地	*ljautia*（清兵）駐紮之地。另一處在 *capialjan*。	93/97
172.	古樓	*kinipariyukan*	耕地	由於山頂呈鍋狀而得此名。	93/97
173.	古樓	*tjuavecqecqele*	獵區	溪流名，亦爲舊古樓部落主要汲水區之一.無論是出門狩獵或下山採購，只要行經此地，必定裝水器皿裝滿或喝飽才能路過！	97
174.	古樓	*idjulidgulis*	耕地	盛產 *djulis* 之區域。	93/97
175.	古樓	*ipaqawqau*	耕地	驚見綠野平地好地方而歡呼！	93/97
176.	古樓	*iljevatjen*	耕地	坡度較緩之區域。	93/97
177.	古樓	*kakiqayaman*	耕地	打獵、耕地停駐之地。	93/97
178.	古樓	*tjumakazayazaya*	耕地	最上方之汲水路徑。	93/97
179.	古樓	*kakiqaciljayan*	獵區	舊古樓先祖石板屋建材採集區。	97
180.	古樓	*tjaigaraws*	耕地	*tjagaraws* 家族擺放祭品之處所。	93/97
181.	古樓	*tjuruqaljungu*	耕地	昔日舊社址，日治時期遷到土阪，再遷到南田。	93/97
182.	古樓	*ikaungai*	聖地	*ikaungai* 爲路名，相傳此路段極爲險惡，一旦不慎跌落山谷，絕無生還之餘地！	97
183.	古樓	*gimeng*	聚落	現已被林務局規劃爲直昇機起降場地。	97
184.	古樓	*gaku*	聚落	現已被林務局規劃爲直昇機起降場地，已佈滿蠍子草 *ljakidjure*、仙人掌 *vaqang* 等。	97
185.	古樓	*ikuliyap*	耕地	*kuliyap* 爲耕地。	93/97
186.	古樓	*kakitaljivan*	耕地	碎石坡地，石頭可作爲磨刀石之用。	93/97
187.	古樓	*cvucvungan*	河域	*tjiveljekan* 家族河域之一。	93
188.	古樓	*qulipapunuwan*	耕地	往東部山地的山丘。	93/97
189.	古樓	*sapelilje*	遺址	舊部落名，日治時期仍有居民約 30 戶。	97
190.	古樓	*kuraring*	遺址	在 *sapelilje* 下方，日治時期仍有居民約 15 戶。此部落緊鄰墓區	97
191.	古樓	*kicasan*	遺址	在 *kuraring* 下方，日治時期仍有居	97

				民約 10 戶。	
192.	古樓	*jaushcatu*	耕地	意義不詳	97
193.	古樓	*tjineralj*	遺址	舊部落名，古樓部落最下方，日治時期仍有居民約 100 戶。	97
194.	古樓	*ijauaten*	耕地	意義不詳	97
195.	古樓	*idrumari*	遺址	在 *tjineralj* 上方，日治時期仍有居民約 80 戶。	97
196.	古樓	*ipuqaluwan*	聖地	舊部落名，日治時期遷往 *takanimulja*。地名意義是：扛屍體工具放置處。	97
197.	古樓	*iahinacan*	聖地	意義不詳	97
198.	古樓	*tjanigudgud*	獵區	據傳有金礦（類似透視鏡之類）埋置於該處。峭壁險峻的地方。	97
199.	古樓	*isajalivuna*	聖地	意義不詳	97
200.	古樓	*ikapanan*	聖地	七佳溪吊橋處，與七佳部落界線。	97
201.	古樓	*ivacaqan*	耕地	古樓往七佳出發時的出口，此地出即下坡。	97
202.	古樓	*putjevusan*	聚落	意義不詳。	97
203.	古樓	*itangdingdi*	耕地	往來義方向，此地爲至耕地、獵場的地名。	97
204.	古樓	*itjawpatajle*	耕地	在 *itangdingdi* 的上方，爲耕地地名。	97
205.	古樓	*itjaisakucu*	獵區	意義不詳	97
206.	古樓	*cvucvungan*	獵區	*tjiveljekan* 家族河域之一。	97
207.	古樓	*itjaikaljavas*	耕地	句奈山南下方，早期盛產 *kaljavas* 區域，屬 *ljivangraw* 家族耕地	97
208.	古樓	*itjukepalje*	獵區		97
209.	古樓	*zinziya*	聚落	異族侵襲古樓社之順序爲 *1amengui*（紅髮族駐足於 *capiyaran*）（*kuliyap* 河爲 giring 家族之河域）*2lawtjiya.3kuaping.4pairang.5dripong.6tjiyukuku*	97
210.	古樓	*ipinusalengan*	耕地	山形酷似枕頭。	97
211.	古樓	*itjaisaritjage*	獵區	往來義社方向，本地爲獵場。	97
212.	古樓	*iqulipapunu*	耕地	春日、來義、達仁交界處	97
213.	來義	*tjuwavawu*	純地名	*vawu* 即闊葉木之一。	93
214.	來義	*aluong*	純地名	意義不詳	93
215.	來義	*tjailinaulje*	採集地	此區爲土質貧脊、地勢陡峭處較適	93

				合生產 *ljisava* 供製作雨衣（簑衣）用之植物。	
216.	來義	*cungale*	純地名	*cungale* 即膝蓋。	93
217.	來義	*tjaudro*	禁地	物品掉落不可拾取，以免遭厄運。	93/97
218.	來義	*ljaaljaenudan*	祭地	洗滌敵人首級處所。*siljeveljevec*	93/97
219.	來義	*tjavatjavangan*	祈雨處	意義不詳	93/97
220.	來義	*tjaljaavus*	遺址	獵人重返舊來義之處，獵狗伏臥泉水之地。*ljuljamiljami*，意指土質鬆軟肥沃（*sailjaisaisai*），物產豐隆的地。 *tjaljaqavus* 社位於內社溪上游左岸西面之中腹，海拔一千二百尺至二千尺，由兩個部落組成。位在東南的大部落稱爲 *tjaljaqavus*，有一百六十二戶，位在西北的部落爲 *tjinungasan*，有三十九戶，距所屬潮洲支廳約五里半。 *tjinungasan* 部落現在雖被編爲一社，但該部落係 *tj alj aqavus* 社的分社，兩者相距不遠，且社祭及社會組織相同，故本報告將其合併於 *tjaljaqavus*。 *tjaljaqavus* 之由來不詳，或說出於 *qavus* (植物名)一詞。本社平地人稱爲內社，是因本社在平地的較內部，故相對於 *tanasiu* 社而言如此命名。現在邦人沿用此漢稱而稱爲內社。*tjinungasan* 名之原義不詳。（蕃族慣習調查報告書第五卷 p20-28）	93/97
221.	來義	*tjusoc*	耕地	意義不詳	93/97
222.	來義	*alavan*	祭地	意義不詳	93
223.	來義	*tjaisadrangi*	獵場	受難避居之地。	93/97
224.	來義	*tjairupiliyan*	耕地	意義不詳	93/97
225.	來義	*dralemaleman*	耕地	附近有山泉流過，水勢大呈瀑布落下的聲音，故名。	93/97
226.	來義	*patahelan*	耕地	意義不詳	93
227.	來義	*ljaljiuvuwan*	耕地	意義不詳	93
228.	來義	*tjatjuongan*	耕地	意義不詳	93

229.	來義	*ateliv*	獵場	意義不詳	93/97
230.	來義	*aledepe*	耕地	意義不詳	93
231.	來義	*tjaicaare*	獵場	昔日有兩兄弟體型高大猶如巨人（*savulovuljong*），力大無窮。有一日其父親爲測試兩兄弟膽識如何，就作勢欲攻擊兩人，不料兩兄弟以爲敵人來犯，遂以武器反擊而刺死了父親。兩兄弟在良心自責的壓力下，最後以刀子自我了斷。	93/97
232.	來義	*ango*	祭地	意義不詳	93/97
233.	來義	*cadacadae*	耕地	意義不詳	93/97
234.	來義	*tjaidjakuce*	耕地	意義不詳	93/97
235.	來義	*pucpuce*	獵場	意義不詳	93/97
236.	來義	*ljinaevan*	耕地	日治時代水源地。	93/97
237.	來義	*tjuuvulje*	耕地	平緩之地。有水源的耕地。	93/97
238.	來義	*tataan*	耕地	從此地到古樓即爲平坦之地。該地有一巨石在地，一般人從一端小解無法流至另一端，但是本部落傳說有一婦人名叫 *keljekelje*，卻能流至盡頭而尚無停止的能力。	93/97
239.	來義	*tjuwacadae*	耕地	勝產 *cadae* 故名。	93/97
240.	來義	*tjanicao*	耕地	意義不詳	93
241.	來義	*tjumaruljaai*	獵場	意義不詳	93/97
242.	來義	*tjanavauvaw*	耕地	意義不詳	93/97
243.	來義	*tjaniatjav*	耕地	意義不詳	93/97
244.	來義	*pavtetevete*	耕地	土壤適合種植芋頭。	93/97
245.	來義	*tjuruaciljacilai*	耕地	內有不少漂亮石頭。	93/97
246.	來義	*tjuwazangaw*	耕地	*zangaw* 爲茗葉。	93/97
247.	來義	*tjudrucaavu*	耕地	意義不詳	93
248.	來義	*tjanilepelepe*	耕地	意義不詳	93/97
249.	來義	*dratja*	耕地	意義不詳	93
250.	來義	*ovulje*	遺址	本社群發源地。突起區。	93/97
251.	來義	*sapucacuyacuya*	耕地	意義不詳	93
252.	來義	*owang*	獵區	最大的獵區，有一獵寮爲獵人休息的地方，另有一天然洞穴可容納約 30 人。	93/97
253.	來義	*tjaisaici*	耕地	意義不詳	93

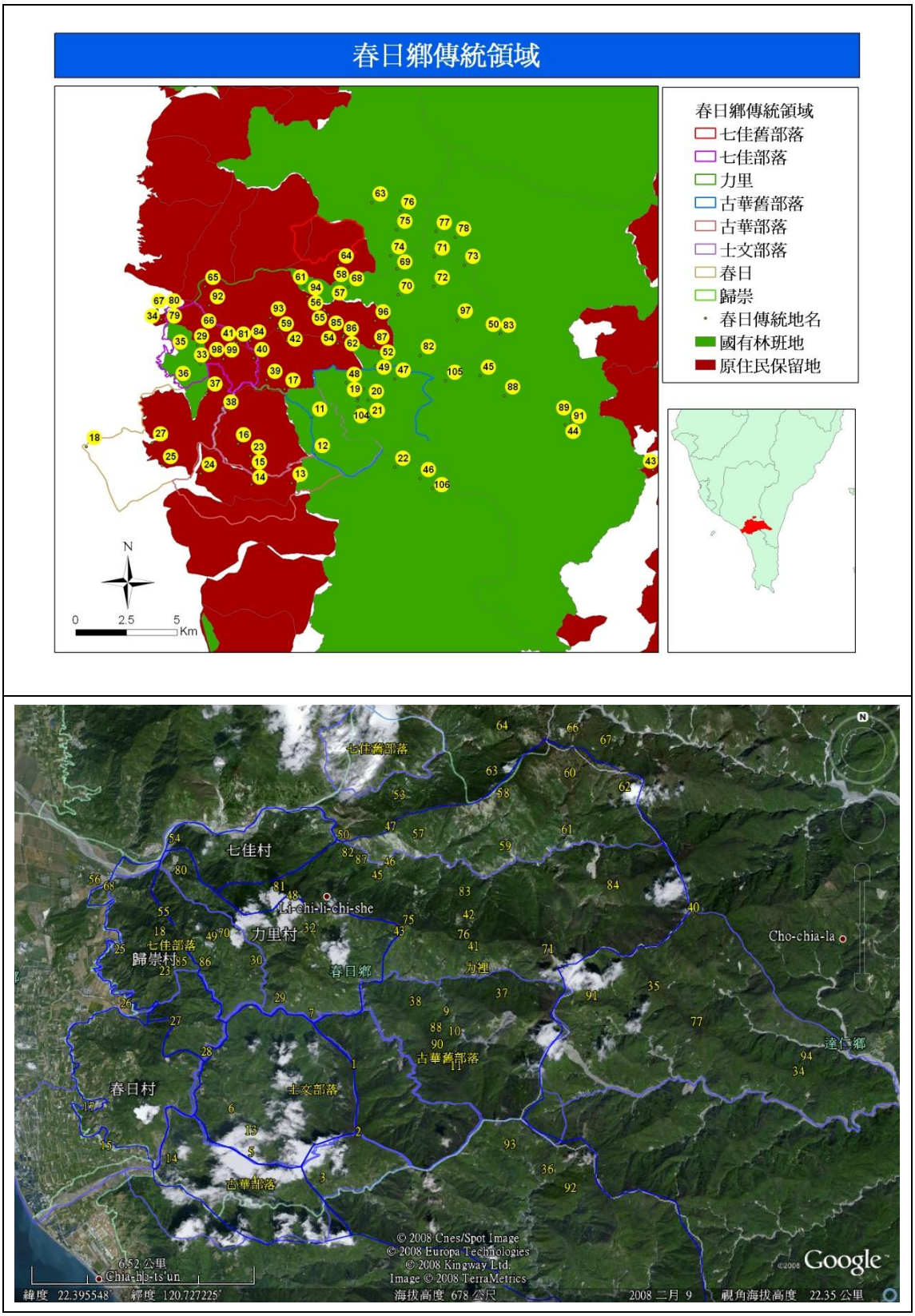
254.	來義	*valjeevee*	獵區	與古樓之天然界限，有天池；平原的地方。	93/97
255.	來義	*tjutjamalja*	耕地	意義不詳	93
256.	來義	*tjurupedes*	獵區	盛產箭竹（可製箭）地區。	93/97
257.	來義	*cimudus*	耕地	日本人所名命，現今爲試驗所。	93/97
258.	來義	*tjurudjiljidjiljice*	耕地	意義不詳	93
259.	來義	*maruvaljutju*	獵場	意義不詳	93/97
260.	來義	*rupunayan*	獵場	山名。*tjimudus* 上方。	93/97
261.	來義	*uvulje*	遺址	來義社居民遷移至舊來義部落前居住地之一。水源在 *tjimudus* 之地。	93/97
262.	來義	*tjumelavalava*	汲水區	*uvulje*，汲水區。	93/97
263.	來義	*tjarevurevu*	耕地	*tjarevu*（毛西番蓮）爲野果之一。	93/97
264.	來義	*langelje*	耕地	意義不詳	93
265.	來義	*djelalai*	耕地	*djelai* 爲樹名。	93/97
266.	來義	*pusljasljave*	耕地	往白鷺之地名。山谷、溪水匯聚之地。	93/97
267.	高見	*takamimura*	聚落	意義不詳	93/97
268.	高見	*cinkeckan*	耕地	意義不詳	93/97
269.	高見	*maruqavang*	耕地	意義不詳	93/97
270.	高見	*puquluwan*	禁地	意義不詳	93/97
271.	高見	*ivarevarevare*	耕地	意義不詳	93/97
272.	高見	*kinavukan*	耕地	意義不詳	93/97
273.	高見	*tjingdringdriqe*	耕地	意義不詳	93/97
274.	高見	*tjuruqayuqayu*	耕地	意義不詳	93/97
275.	高見	*tjaimasaisai*	耕地	意義不詳	93/97
276.	高見	*tjuadrinangalje*	耕地	意義不詳	93/97
277.	高見	*ljinasaras*	耕地	意義不詳	93/97
278.	高見	*tjairuuwangan*	耕地	意義不詳	93/97
279.	高見	*puqadadavan*	禁地	意義不詳	93/97
280.	高見	*tjuaruyure*	耕地	意義不詳	93/97
281.	高見	*sikilaljing*	耕地	意義不詳	93/97
282.	高見	*tjarumatja*	耕地	意義不詳	93/97
283.	高見	*sicasaw*	耕地	意義不詳	93/97
284.	高見	*vaveqeveqan*	耕地	意義不詳	93/97
285.	高見	*qacve*	耕地	意義不詳	93/97
286.	高見	*gagalaljan*	禁地	意義不詳	93/97
287.	高見	*tjualjaljinai*	耕地	意義不詳	93/97

288.	高見	*tjaipakulu*	耕地	意義不詳	93/97
289.	高見	*tjuaqalamqam*	耕地	意義不詳	93/97
290.	高見	*qetjung*	耕地	意義不詳	93/97
291.	高見	*qaljungu*	耕地	意義不詳	93/97
292.	高見	*tjaisipitje*	耕地	意義不詳	93/97
293.	高見	*tjuasanga*	耕地	意義不詳	93/97
294.	高見	*tjuwagaljonggong*	耕地	意義不詳	93/97
295.	高見	*ljaljeveljvan*	耕地	意義不詳	93/97
296.	高見	*kakituluwan*	聚落	意義不詳	93/97
297.	高見	*tjaitekutekuwan*	耕地	意義不詳	93/97
298.	高見	*tjuakavayan*	耕地	意義不詳	93/97
299.	高見	*caceveljan*	禁地	意義不詳	93/97
300.	高見	*ucadjure*	獵場	意義不詳	93/97
301.	高見	*racuracung.*	耕地	意義不詳	93/97
302.	高見	*tjualadruwadruqe*	耕地	意義不詳	93/97
303.	高見	*tjurupaidate*	耕地	意義不詳	93/97
304.	高見	*ljaljizavan.*	耕地	意義不詳	93/97
305.	高見	*ljuaqawnipe*	耕地	意義不詳	93/97
306.	高見	*tjailisalis*	耕地	意義不詳	93/97
307.	高見	*tjuacunuqe*	耕地	意義不詳	93/97
308.	高見	*tjurukataljayaljape*	耕地	意義不詳	93/97
309.	高見	*tepedje*	耕地	意義不詳	93/97

表二十一、來義鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
白鷺	112	修正 41	修正 41
望嘉	25	修正 8	修正 8
大後	22	0	0
古樓	20	+33/修正 19	+33/修正 19
來義	54	修正 37	修正 37
高見	43	修正 43	修正 43
總計	279	309	+27/修正 116

（五）春日鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖



圖七、春日鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表二十二、春日鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1.	士文	*kulalangaw*	遺址	係由力裡社姐弟二人因迷信可以結婚而被放逐到另外部落 *kulalangaw*。後因有過路的族人送獵物，因二人食不盡隨即棄之而損壞發臭被蒼蠅圍繞，進而得名爲 *kulalangaw*。	92/97
2.	士文	*gulugulu*	聖地	山勢高聳猶如人的頭頂而取名之。	92
3.	士文	*tjaulinukuc*	採集地	山蘇遍野之地	92
4.	士文	*tjitjiyadan*	遺址	意義不詳	92
5.	士文	*tjauljicag*	遺址	地勢泥濘而得名。	92
6.	士文	*seveng*	遺址	相傳遠古時代，有族人兄弟到山上狩獵於 *tjuaqaw* 休息時他們所攜帶的獵狗淹死於該地的水源地並擋住溪流，之後該兄弟返回 *macuking*（枋寮媽祖廟）報告頭目，頭目進而率族人遷移至士文而得名之。由於日據時代日本人爲控制管理各小部落，便強制遷移集中至 *seseveng* 社，而成爲士文社	92
7.	士文	*vadjaren*	遺址	士文溪上游。	92
8.	士文	*macuking*	遺址	現今爲枋寮鄉媽祖廟。據說爲士文村之發源地，廟內一巨大石頭有神力用盡任何方法皆無法遷移之。	92
9.	古華	*kuabar*	特殊地景	該地雜草叢生而取名。	92
10.	古華	*tjaubukun*	耕地	意義不詳	92
11.	古華	*tjaivavaw*	遺址	古華舊社 *kuabar* 上方取名之，傳說該地有一位大力士力氣非凡且無人能比，能扛巨石（如一棟房屋大小）。	92
12.	士文	*varalji*	遺址	獅子系舊社。*suljinak* 族群之一已遷移至牡丹、台東壢坵等地。	92
13.	古華	*vineveqan*	地界	部落間之領域界線。	92
14.	古華	*kuabar*	遺址	老古華，因 87 水災遷移至今古華社區 207。	92
15.	古華	*kuabar*	聚落	今古華村。	92
16.	士文	*pvavalaw*	耕地	意義不詳	92
17.	春日	*kasuqae*	聚落	日本人命名，意爲四季如春。	92

18.	歸崇	*tjililjing*	耕地	意義不詳	92
19.	歸崇	*lasuag*	耕地	意義不詳	92
20.	歸崇	*tjuakacakace*	特殊地景	地勢形似褲子取名。	92
21.	歸崇	*tjuapukupuku*	耕地	意義不詳	92
22.	歸崇	*kakivaliyan*	特殊地景	乘涼處。	92
23.	歸崇	*pinulikezaljan*	特殊地景	放置糧食處。	92
24.	歸崇	*tjuatjava*	特殊地景	該地因長有該樹而取名之。	92
25.	歸崇	*tjuatjuku*	特殊地景	該地因長有該樹而取名之。	92
26.	歸崇	*tjuaqaunip*	特殊地景	該地因長有該樹而取名之。	92
27.	歸崇	*ljasuake*	特殊地景	該地地勢遼闊而取名之。	92
28.	歸崇	*maljutjuljutju*	特殊地景	該地山勢凸出形似男人生殖器故名。	92
29.	歸崇	*ljiumali*	特殊地景	溪谷深且不見底魚蝦繁殖之地。	92
30.	歸崇	*tjualjitjukutjuku*	特殊地景	該地地形似球形而得名之。	92
31.	力里	*tjuakulju*	特殊地景	該地地勢平坦而得名之。	92
32.	力里	*tjuazeneljapa*	遺址	舊力里。人口眾多、聚集之處。現大漢林道 11 公里。	92
33.	歸崇	*tjuakamuljau*	耕地	柚子	92
34.	古華	*tjaljangatuan（stip）*	耕地	意義不詳	92
35.	古華	*djuazaljum*	資源地	水量豐沛之處	92
36.	古華	*djuaqaciljai*	特殊地景	石頭名	92
37.	力里	*djuanavunavuk*	特殊地景	竹子名稱	92
38.	力里	*djaipukun*	特殊地景	山坵	92
39.	力里	*ripalipat（tjuadjaranap）*	特殊地景	背山（榕樹林之意）	92
40.	力里	*maluljinai*	特殊地景	笠頂山	92
41.	力里	*tjuazinalul*	特殊地景	大樹林	92
42.	力里	*lahayah*	耕地	意義不詳	92
43.	力里	*tjuacekes*	特殊地景	箭竹	92
44.	力里	*qangtjui*	聚落	小社（力裡社）	92
45.	力里	*qinaljan*	聚落	大部落	92
46.	力里	*vangas*	特殊地景	苦練樹（tjinekeza）	92
47.	力里	*cacevuljan*	特殊地景	薰煙台	92
48.	力里	*djurljavucu*	耕地	意義不詳	92
49.	力里	*kakazazavan*	特殊地景	瞭望台	92
50.	力里	*tjuavan*	特殊地景	樹名	92
51.	力里	*tjuagau*	特殊地景	竹子林	92
52.	七佳	*kuljaljau*	耕地	現今爲白鷺段。	92
53.	七佳	*tjauvecekadan*	耕地	位處該區域中間。	92

54.	七佳	*tjaukarangan*	特殊地景	岩石	92
55.	歸崇	*kaevuwan*	耕地	意義不詳	92
56.	七佳	*tjauljesie*	遺址	現今七佳村 505 由 501、504、516 遷移至 502 後再遷至 503 最後遷移至 505。	92
57.	七佳	*tjaljasamel*	特殊地景	該地片野長滿有刺野草而取名。	92
58.	七佳	*kazadjan*	特殊地景	該地地勢平坦而取名。	92
59.	七佳	*tjauljai*	特殊地景	該地巖壁長滿青苔而取名。	92
60.	七佳	*djakuvukuvulj*	特殊地景	該地位於森山且叢林密佈而取名。	92
61.	七佳	*valu*	特殊地景	該地咬人貓密佈而取名。	92
62.	七佳	*vakukunan*	特殊地景	該地區地形彎曲而取名。	92
63.	七佳	*tjuaputjiputji*	特殊地景	該地生長籐蔓攀附樹上且凌亂故名。	92
64.	七佳	*tjaukoial*	特殊地景	該地生長類似姑婆芋（*koial*）植物而取名。	92
65.	七佳	*dalemahau*	特殊地景	該地常出現彩虹而取名。	92
66.	七佳	*valju*	特殊地景	該地生長一種 *valu* 植物而取名。	92
67.	七佳	*valju*	特殊地景	該地生長一種 *valu* 植物而取名。	92
68.	力里	*puljacengan*	耕地	菜園	92
69.	歸崇	*kinaliman*	遺址	部落遺址	92
70.	歸崇	*kakazazavan*	耕地	意義不詳	93
71.	歸崇	*karupenitan*	耕地	意義不詳	93
72.	歸崇	*maluljinai*	耕地	意義不詳	93
73.	力里	*tjuakulju*	遺址	營盤一	93
74.	力里	*tjuaqau*	遺址	營盤二	93
75.	力里	*tjuacks*	遺址	營盤二	93
76.	力里	*tjuazinalul*	遺址	營盤三	93
77.	力里	*tjuazaljum*	遺址	營盤四	93
78.	力里	*tjuakamulau*	遺址	營盤五	93
79.	力里	*tjuaqaljpan*	遺址	營盤五	93
80.	力里	*puljacngan*	聚落	現力裡部落名稱	93
81.	力里	*tangas*	遺址	力裡社區發源地	93
82.	力里	*qinanan*	獵場	祭儀地點及獵場	93
83.	力里	*lahayah*	獵場	祭儀地點及獵場	93
84.	歸崇	*kasiwljavan*	獵場	祭儀地點及獵場	93
85.	歸崇	*kinaliman*	獵場	祭儀地點及獵場	93
86.	歸崇	*kalevuan*	遺址	舊部落名稱	93
87.	力里	*qangtjui*	遺址	舊部落名稱	93

88.	古華	*djaipukun*	遺址	舊部落名稱	93
89.	古華	*kuapar*	遺址	舊部落名稱	93
90.	士文	*kulalangau*	遺址	舊部落名稱	93
91.	七佳	*tjuavecivcikan*	遺址	舊部落名稱	93
92.	士文	*tjuaqaciljai*	遺址	舊部落名稱	93
93.	古華	*valalji*	遺址	舊部落名稱	93
94.	古華	*tjukakamulau*	遺址	舊部落名稱	93
95.	古華	*tjaljangatuan*	遺址	舊部落名稱	93
96.	力里	*tjuaqaljapan*	遺址	營盤五	93
97.	歸崇	*liumalj*	遺址	舊部落名稱	93
98.	力里	*cinakaran*	耕地	意義不詳	97
99.	力里	*tjuazungulj*	耕地	意義不詳	97
100.	力里	*tjuazungulj*	耕地	意義不詳	97
101.	力里	*quvuquvulj*	耕地	意義不詳	97
102.	力里	*tjiqazuzu*	耕地	意義不詳	97
103.	力里	*kinayivuan*	耕地	意義不詳	97
104.	力里	*tjuadeng*	耕地	意義不詳	97
105.	力里	*tjukeljeng*	耕地	意義不詳	97
106.	力里	*papavanavan*	耕地	意義不詳	97
107.	力里	*tjidjuluk*	耕地	意義不詳	97
108.	力里	*qaivudjut*	耕地	意義不詳	97
109.	力里	*gauziguz*	耕地	意義不詳	97
110.	力里	*cinagaran*	耕地	意義不詳	97
111.	力里	*vavayian*	耕地	意義不詳	97
112.	力里	*lalagayan*	耕地	意義不詳	97
113.	力里	*tjuqiziqizian*	耕地	意義不詳	97
114.	力里	*cinaljas*	耕地	意義不詳	97
115.	力里	*sauvayi*	耕地	意義不詳	97
116.	力里	*tjuaupu*	耕地	意義不詳	97
117.	力里	*tjuavavavavao*	耕地	意義不詳	97
118.	力里	*gagiqayaman*	耕地	意義不詳	97
119.	力里	*tuasivatju*	耕地	意義不詳	97
120.	力里	*sasekezan*	耕地	意義不詳	97
121.	力里	*puquwan*	耕地	意義不詳	97
122.	力里	*gimeng*	耕地	意義不詳	97
123.	力里	*tjiqasi*	耕地	意義不詳	97
124.	力里	*ljuhong*	耕地	意義不詳	97

125.	力里	*inauwannan*	耕地	意義不詳	97
126.	力里	*kaiqevungan*	耕地	意義不詳	97
127.	力里	*papacegeljan*	耕地	意義不詳	97
128.	力里	*caceveljan*	耕地	意義不詳	97
129.	力里	*iliao*	耕地	意義不詳	97
130.	力里	*itjasara*	耕地	意義不詳	97
131.	力里	*tjuazak*	耕地	意義不詳	97
132.	力里	*tjuatjamenuk*	耕地	意義不詳	97
133.	力里	*tjukavayan*	耕地	意義不詳	97
134.	力里	*gagi qaciljayan*	耕地	意義不詳	97
135.	歸崇	*gaoljigulj*	耕地	意義不詳	97
136.	歸崇	*iputjamakuwan*	耕地	意義不詳	97
137.	歸崇	*tjualukulukung*	耕地	意義不詳	97
138.	歸崇	*tjisamia*	耕地	意義不詳	97
139.	歸崇	*tjuacuqu*	聖地	小溪，盛產茄冬樹。	97
140.	歸崇	*tjuanavunavuk*	耕地	*navunavuk* 爲竹子。	97
141.	歸崇	*puticeq*	耕地	野藤，不怕水。	97
142.	歸崇	*tjuazangau*	耕地	意義不詳	97
143.	歸崇	*kasiuljayan*	休息地	勇士狩獵過夜之處。	97
144.	歸崇	*tjuavahanga*	耕地	意義不詳	97
145.	歸崇	*tjuqaunip*	耕地	意義不詳	97
146.	歸崇	*tjusaviki*	遺址	檳榔多，有 25 戶，約 54 年遷村。	97
147.	歸崇	*tjuapuqailac*	遺址	*qailjac* 爲藤。光復後 5 戶遷到大社。	97
148.	歸崇	*pusegaman*	遺址	生產月桃。	97
149.	歸崇	*tjuanavunavk*	耕地	*navunavk* 爲竹子。	97
150.	歸崇	*tjuqazavzavai*	耕地	*qazavzavai* 楠木。	97
151.	歸崇	*kasiuljayan*	休息地	勇士狩獵過夜的地方。	97
152.	歸崇	*tjuapehopehong*	特殊地景	此地迴音很大。	97
153.	歸崇	*kohubongan*	耕地	一種草名，聞起來很臭。	97
154.	歸崇	*maljutjuljutju*	耕地	意義不詳	97
155.	歸崇	*tjikiamcai*	耕地	鹹菜地。	97
156.	歸崇	*tjuqalju*	耕地	耕地。	97
157.	歸崇	*tjualjnaljuyan*	耕地	意義不詳	97
158.	歸崇	*tjuvinei*	耕地	和士文交易的地。	97
159.	歸崇	*linaljuyan*	耕地	意義不詳	97
160.	歸崇	*gagigangan*	耕地	捉螃蟹。	97
161.	歸崇	*tjisagabang*	耕地	意義不詳	97

162.	歸崇	*putjagangan*	耕地	老鷹。	97
163.	歸崇	*pohavuhavuc*	耕地	茅草。	97
164.	歸崇	*puhavadan*	耕地	意義不詳	97
165.	歸崇	*tjuqameyi*	耕地	藤類可吃。	97
166.	歸崇	*tjuagalunggong*	耕地	意義不詳	97
167.	歸崇	*pinuzuljadan*	耕地	意義不詳	97
168.	歸崇	*tjisakabang*	耕地	意義不詳	97
169.	歸崇	*pangyu*	耕地	意義不詳	97
170.	歸崇	*ljiv*	耕地	意義不詳	97
171.	歸崇	*tjuaqazavai*	耕地	意義不詳	97
172.	歸崇	*tjyagac*	耕地	意義不詳	97
173.	歸崇	*tjuapuljisava*	耕地	意義不詳	97
174.	歸崇	*itjitjulugui*	耕地	意義不詳	97
175.	歸崇	*puzakiljan*	耕地	背包套環。	97
176.	歸崇	*kaveljuwan*	遺址	意義不詳	97
177.	七佳	*quljisavasava*	聖地	意義不詳	97
178.	七佳	*tjiljelja*	耕地	意義不詳	97
179.	七佳	*tjuwudong*	耕地	意義不詳	97
180.	七佳	*tjuvaku*	耕地	意義不詳	97
181.	七佳	*tjuvau*	耕地	意義不詳	97
182.	七佳	*sikiqau*	獵場	意義不詳	97
183.	七佳	*tjanaw*	聖地	意義不詳	97
184.	七佳	*sivaik*	聖地	意義不詳	97
185.	七佳	*tjuqami*	獵場	意義不詳	97
186.	七佳	*tjukavayan*	耕地	意義不詳	97
187.	七佳	*tjujaleq*	耕地	意義不詳	97
188.	七佳	*tjinaljas*	耕地	意義不詳	97
189.	七佳	*ginaqacimciman*	耕地	意義不詳	97
190.	七佳	tjucuqu	耕地	意義不詳	97
191.	七佳	*tjutjaljaqis*	耕地	意義不詳	97
192.	七佳	*puquwan*	聖地	意義不詳	97
193.	七佳	*panavaljavalj*	耕地	意義不詳	97
194.	七佳	*qeljuqeljuwan*	聖地	意義不詳	97
195.	七佳	*tjuaqazavai*	聖地	意義不詳	97
196.	七佳	*igatu*	聖地	意義不詳	97
197.	七佳	*tjuaviljao*	耕地	意義不詳	97
198.	七佳	*kiniyisiyan*	聖地	意義不詳	97

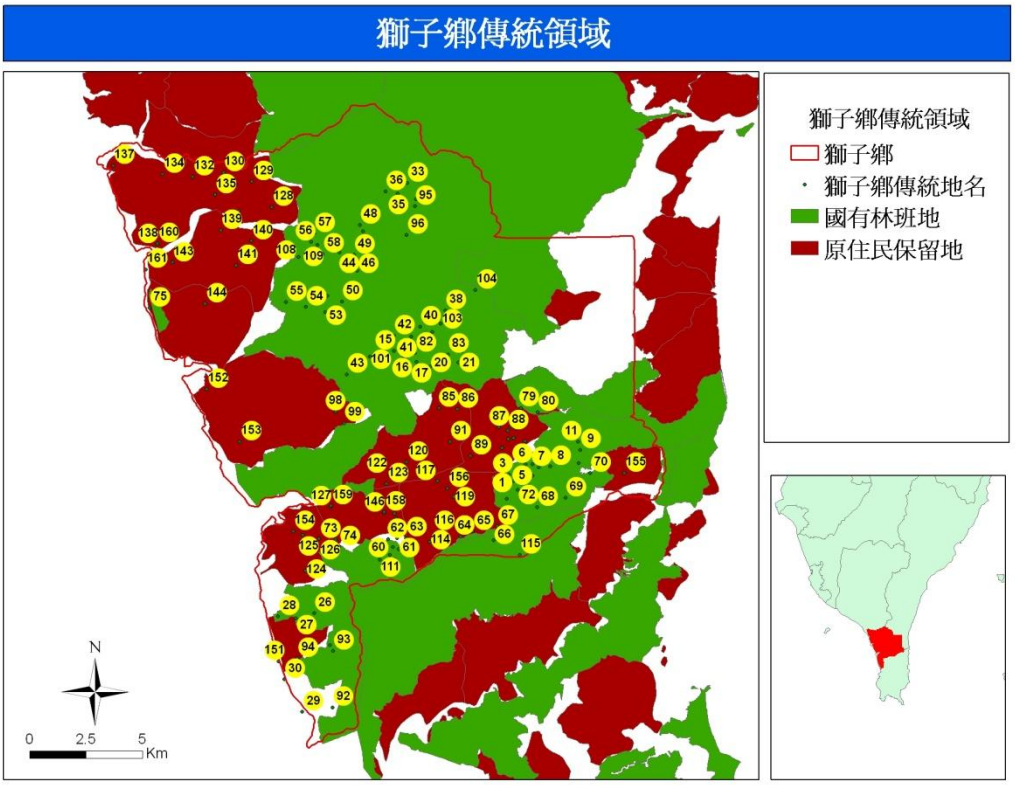
199.	七佳	*tjuzengea*	耕地	意義不詳	97
200.	七佳	*tjuavangas*	耕地	意義不詳	97
201.	七佳	*tjuvealj*	耕地	意義不詳	97
202.	七佳	*tjiqibing*	耕地	意義不詳	97
203.	七佳	*tjacevagan*	獵場	意義不詳	97
204.	七佳	*tjuadadaz*	耕地	意義不詳	97
205.	七佳	*iqaqacan*	耕地	意義不詳	97
206.	七佳	*itjuazaljaqis*	耕地	意義不詳	97
207.	七佳	*maubaljing*	聖地	意義不詳	97
208.	七佳	*tjucunuq*	獵場	意義不詳	97
209.	七佳	*pinuseqauwan*	耕地	意義不詳	97
210.	七佳	*tjuaizengan*	獵場	意義不詳	97
211.	七佳	*tjuqaljabang*	獵場	意義不詳	97
212.	七佳	*tjuabuval*	獵場	意義不詳	97
213.	七佳	*tjusavilong*	獵場	意義不詳	97
214.	七佳	*tjuadiceq*	獵場	意義不詳	97
215.	七佳	*tjauoljai*	耕地	意義不詳	97
216.	七佳	*gazatjan*	耕地	意義不詳	97
217.	七佳	*tjikacekevan*	耕地	意義不詳	97
218.	七佳	*tjuvauvau*	耕地	意義不詳	97
219.	七佳	*tjuljabas*	耕地	意義不詳	97
220.	七佳	*tjuaqinaljivan*	耕地	意義不詳	97
221.	七佳	*tjuzaquzaqu*	耕地	意義不詳	97
222.	七佳	*ljaleveljevan*	獵場	意義不詳	97
223.	七佳	*tjualjisubu*	耕地	意義不詳	97
224.	七佳	*tjuacuqu*	耕地	意義不詳	97
225.	七佳	*quvulj*	耕地	意義不詳	97
226.	七佳	*caculjuwan*	聖地	意義不詳	97
227.	七佳	*ljaljizavan*	獵場	意義不詳	97
228.	七佳	*gagigangan*	耕地	意義不詳	97
229.	七佳	*tjuqayu*	獵場	意義不詳	97
230.	七佳	*givavao*	獵場	意義不詳	97
231.	七佳	*taljimao*	獵場	意義不詳	97
232.	七佳	*gavuadan*	獵場	意義不詳	97
233.	七佳	*tjisamaiaing*	耕地	意義不詳	97
234.	七佳	*ljaviyaviya*	耕地	意義不詳	97
235.	七佳	*itjabaobok*	獵場	意義不詳	97

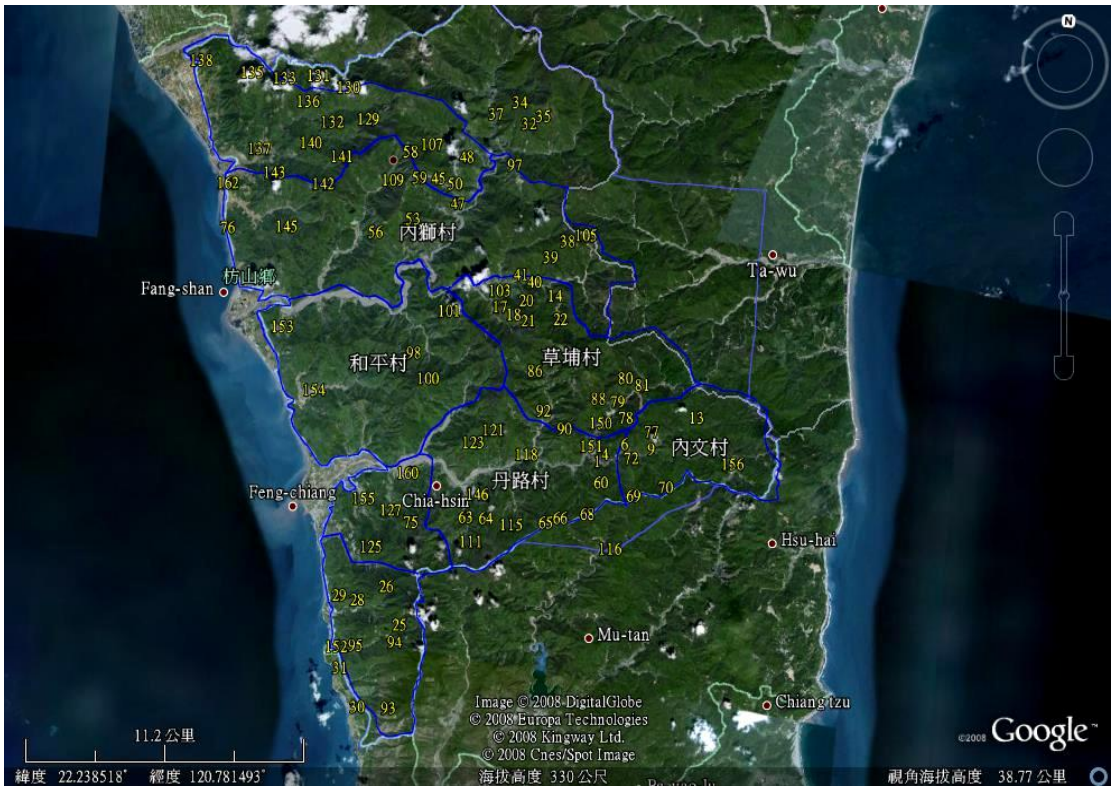
236.	七佳	*itjabaililing*	耕地	意義不詳	97
237.	七佳	*itjesu*	耕地	意義不詳	97
238.	七佳	*itjungangat*	耕地	意義不詳	97
239.	七佳	*iputjegezan*	耕地	意義不詳	97
240.	七佳	*itjuatjaljap*	耕地	意義不詳	97
241.	七佳	*tjuavayu*	耕地	意義不詳	97
242.	七佳	*tjaljaqailjac*	耕地	意義不詳	97
243.	七佳	*icevungan*	獵場	意義不詳	97
244.	七佳	*tjaljavuqal*	耕地	意義不詳	97
245.	七佳	*tjuamalung*	耕地	意義不詳	97
246.	七佳	*tjigilui*	耕地	意義不詳	97
247.	七佳	*itjisaguangya*	耕地	意義不詳	97
248.	七佳	*itjabayang*	耕地	意義不詳	97
249.	七佳	*ljabuga*	耕地	意義不詳	97
250.	七佳	*tjuagong*	耕地	意義不詳	97
251.	七佳	*vavateqan*	耕地	意義不詳	97
252.	七佳	*tjisaqualja*	耕地	意義不詳	97
253.	七佳	*tjuaseljazek*	耕地	意義不詳	97
254.	七佳	*icikazaljeban*	耕地	意義不詳	97
255.	七佳	*bukingan;tuani gutgut*	聖地	意義不詳	97
256.	七佳	*tjuqamulju*	耕地	意義不詳	97
257.	七佳	*kakavesuangan*	聖地	意義不詳	97
258.	七佳	*siguz*	耕地	意義不詳	97
259.	七佳	*tjuavayu*	耕地	意義不詳	97

表二十三、春日鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
士文	11	+1	+1
古華	14	0	0
歸崇	23	+42	+41
春日	1	0	0
力里	26	+37	+37
七佳	16	+83	+82
村落不詳	5	0	0
總計	96	259	+163

（六）獅子鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖八、獅子鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表二十四、 獅子鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	草埔	*tjuljumaljumai*	耕地	意義不詳	93
2	草埔	*vacinga*	耕地	意義不詳	93
3	草埔	*varungulj*	耕地	意義不詳	93
4	草埔	*qarangljan*	耕地	意義不詳	93
5	草埔	*tjurkavawdjan*	耕地	此地有生長藤蔓，可製作藤繩	93/97
6	草埔	*itjuaqau*	耕地	此地有長滿可製作編織器具的竹林。	93/97
7	草埔	*ilitjakutjuku*	耕地	意義不詳	93
8	草埔	*itjamalaljalalja*	耕地	地熱之地，意爲有溫泉冒出之地	93/97
9	草埔	*idengzan*	耕地	此處有一地形，形似依靠著	93/97
10	草埔	*tjaladruadruq*	耕地	此處的地形爲呈長條形狀	93/97
11	草埔	*iavengqan*	耕地	意義不詳	93
12	草埔	*ljaviyaviya*	耕地	此處長滿鬼茅(芒草)	93/97
13	草埔	*sinopitjuwan*	耕地	族人遷徙，到此地時已是第七次的遷徙。	93/97
14	雙流	*ipuviljljian*	耕地	最後遷徙之地	93/97
15	雙流	*tjuruciqa*	耕地	音不全，應爲 tjuruciqau，魚類繁多的地方	93/97
16	雙流	*pudralju*	耕地	不確定是否爲音不全，可能爲 puzaljum 意思是水泉冒出之地	93/97
17	雙流	*siayu*	耕地	意義不詳	93
18	雙流	*tjavuluvulung*	耕地	意爲古老之地	93/97
19	雙流	*vungalid*	耕地	意義不詳	93
20	雙流	*tjurusaljes*	耕地	意義不詳	93
21	雙流	*inuzuljan*	耕地	意義不詳	93
22	雙流	*itjusamecemeceng*	耕地	意義不詳	93
23	竹坑	*puginggingan*	耕地	此地長有很多龍眼樹	93/97
24	竹坑	*tjaudis*	耕地	意義不詳	93
25	竹坑	*tjaqadris*	耕地	有老鷹出沒的地方	93/97
26	竹坑	*tjukamuraw*	耕地	此地長有很多野生的文旦	93/97
27	竹坑	*itjavulung*	耕地	百步蛇較多的之地	93/97
28	竹坑	*itjanalemiyau*	耕地	意義不詳	93
29	竹坑	*paliljpilj*	耕地	意義不詳	93
30	竹坑	*savulasi*	耕地	此地種植的地瓜品質最好	93/97
31	竹坑	*tjuqaw*	耕地	意義不詳	93
32	獅子	*padar*	耕地	意義不詳	93
33	獅子	*tjualikupu*	耕地	地形爲圓形之意	93/97
34	獅子	*iceva*	耕地	意義不詳	93

35	獅子	*itjuanavanavljan*	耕地	最南邊的部落	93
36	獅子	*isasuvuwan*	耕地	意義不詳	93
37	獅子	*ljamecamecau*	耕地	水清澈之意	93
38	楓林	*cacevan*	耕地	音不全，是否應爲 cacevuan 溪水滙集之地	93/97
39	楓林	*tjisaraisai*	耕地	意義不詳	93
40	楓林	*tjakuljakulai*	耕地	地形爲狹長之意	93/97
41	楓林	*aljavisi*	耕地	意義不詳	93
42	楓林	*ilezue*	耕地	意義不詳	93
43	楓林	*itjaljikedikedi*	耕地	地形較爲狹小	93/97
44	楓林	*ivanavanaqen*	耕地	意義不詳	93
45	內文	*itjuljaluwc*	耕地	此地長滿山蘇	93/97
46	內文	*tjaqadis*	耕地	意義不詳	93
47	內文	*azenguan*	耕地	意義不詳	93
48	內文	*ililjng*	耕地	意義不詳	93
49	內文	*tjavacingan*	耕地	意義不詳	93
50	內文	*tjualali*	耕地	意義不詳	93
51	內文	*ginangalj*	耕地	意義不詳	93
52	內文	*itjimulugan*	耕地	意義不詳	93
53	內文	*ialiavan*	耕地	族人相約等待之處	93/97
54	內文	*puqadisan*	耕地	常有老鷹的毛在此處	93/97
55	內文	*tjazaljum*	耕地	有水源之地	93/97
56	內文	*tjuwaqau*	耕地	有竹子叢生之地	93/97
57	內文	*valangsalj*	耕地	意義不詳	93
58	內文	*tjuruqungaqungalj*	耕地	意義不詳	93
59	內文	*tjuwadjuis*	耕地	此地佈滿野草荊棘	93/97
60	丹路	*tjalupung*	耕地	此地狀似帽子的形狀	93/97
61	丹路	*tjukuvulj*	耕地	意義不詳	93
62	丹路	*itjiqaluman*	耕地	此地之植物長得很豐腴	93/97
63	丹路	*tjiqedjeljedjeljem*	耕地	意義不詳	93
64	丹路	*itjukavulungan*	耕地	位在最高處	93/97
65	丹路	*tjakamuraw*	耕地	此地長有很多野生的文旦	93/97
66	丹路	*tjaqacaqaca*	耕地	位在寬廣之處	93/97
67	丹路	*tjacuqu*	耕地	此處有長的很大的茄苳樹	93/97
68	丹路	*tjacuqu*	耕地	此處有長的很大的茄苳樹	93/97
69	丹路	*tjuruljaqaraqaraw*	耕地	意義不詳	93
70	丹路	*tjuluqalumaluman*	耕地	此地的土壤很肥沃	93/97
71	丹路	*tjabeku*	耕地	意義不詳	93

72	丹路	*pinaqaqeciyan*	耕地	曾在此地發生殺戮的戰爭	93/97
73	丹路	*kaluvaluvangtjiquljs*	耕地	意義不詳	93
74	新路	*isagalidingan*	耕地	意義不詳	93
75	新路	*tjaquwain*	耕地	意義不詳	93
76	內獅	*pakantaw*	耕地	意義不詳	93
77	草埔	*tjikarabang*	耕地	意義不詳	93
78	草埔	*isinoapazan*	耕地	去除「根」之意	93/97
79	草埔	*tjamaudrsadrsa*	耕地	意義不詳	93
80	草埔	*tjadrari*	耕地	意義不詳	93
81	草埔	*tjadjaraljap*	耕地	意義不詳	93
82	草埔	*ivungalid*	耕地	意義不詳	93
83	草埔	*tjanguwanguwaq*	耕地	意義不詳	93
84	草埔	*itjualung*	耕地	意義不詳	93
85	草埔	*ginglengan*	耕地	意義不詳	93
86	草埔	*tjace-es*	耕地	意義不詳	93
87	草埔	*tjangacuq*	耕地	意義不詳	93
88	草埔	*palikudran*	耕地	意義不詳	93
89	草埔	*tjariljariljai*	耕地	此地較爲瘦長	93/97
90	草埔	*cinakaran*	耕地	意義不詳	93
91	草埔	*tjatjagulj*	耕地	意義不詳	93
92	草埔	*iguljukulju*	耕地	意義不詳	93
93	竹坑	*langzai*	耕地	意義不詳	93
94	竹坑	*qinizingan*	耕地	此處曾發生爭奪居住地的戰爭。	93/97
95	竹坑	竹坑公墓	公墓	意義不詳	93
96	獅子	*qaciljai*	耕地	意義不詳	93
97	獅子	*qaciljai*	耕地	此處因有一具像狗的巨大石頭，此石頭的重量傳說只有頭目能將之搖動，其他無人能移動。也傳說：這隻石狗就是當時與大頭目一起開創部落，因此地爲適合族人居住的地方，於是狗就在這裡變成了一具石頭，永遠護衛部落的族人。	93/97
98	獅子	*tjabdas*	耕地	意義不詳	93
99	獅子	*pucepuceg*	耕地	意義不詳	93
100	獅子	*takaliyaw*	耕地	意義不詳	93
101	楓林	*paemuc*	耕地	意義不詳	93
102	楓林	*tjurungangat*	耕地	此處長滿了月桃，族人採集月桃葉的地方。	93/97

103	楓林	*tjuruadjuiduiyan*	耕地	此處因長滿荊棘，初創社時，祖先砍了滿山的荊棘。	93/97
104	楓林	*tjuveceadan*	耕地	中麻里巴	93
105	楓林	*jgadu*	耕地	意義不詳	93
106	內文	*naimalipa*	耕地	內麻里巴	93/97
107	內文	*tjauvuvulj*	耕地		93
108	內文	*ljaveljav*	耕地	意義不詳	93
109	內文	*tjurualjuvuljuvung*	耕地	部落位居之地爲可環視四周地形的高處。	93/97
110	內文	*tjuqudiyang*	耕地	意義不詳	93
111	丹路	*tjakuljakuljai*	耕地	此地爲狹長之形狀	93/97
112	丹路	*tjuluvangavangas*	耕地	此地長滿一種 vangas 的植物	93/97
113	丹路	*itjacalu*	耕地	意義不詳	93
114	丹路	*tjadraqadraqa*	耕地	此地位在三角相連的一個角（raqa）	93/97
115	丹路	*tjurupatapatalj*	耕地	意義不詳	93
116	丹路	*tjaljunai*	耕地	女乃山	93/97
117	丹路	*litjukutjuku*	耕地	圓圈之意	93/97
118	丹路	*putung*	耕地	與其他部落，此部落位居較深山的地方。	93/97
119	丹路	*tenzan*	耕地	意義不詳	93
120	丹路	*tjaqaidaw*	耕地	意義不詳	93
121	丹路	*tjanasvangatj*	耕地	意義不詳	93
122	丹路	*ljaljudju*	耕地	意義不詳	93
123	丹路	*asapediqan*	耕地	意義不詳	93
124	丹路	*marukaljavas*	耕地	意義不詳	93
125	新路	*kungkiya*	耕地	意義不詳	93
126	新路	*tjatjagulj*	耕地	意義不詳	93
127	新路	*qarunqng*	耕地	意義不詳	93
128	新路	新路	耕地	意義不詳	93
129	南世	*ipadain*	耕地	水源充沛，適合種植水稻。	93/97
130	南世	*maljugaw*	耕地	意義不詳	93
131	南世	*Tjatjuvuran*	耕地 部落	爲草山社(tjaljadraviya)五個部落的其中一個部落，開僻部落時曾在此地設祭壇祭拜農神，待種之農作物發芽生長後，才召集族人遷　徙此地。	93/97
		tjuatjaljalu	部落	創社時因滿山生長「ljalu」指金柑。	93/97
132	南世	*tjuqemadris*	耕地	「aris(qadris)是指老鷹」，因此地的老鷹特別多，是族人抓老鷹的地方。	93/97
133	南世	*tjuapitji*	耕地	意義不詳	93

134	南世	*valjangatju*	耕地	意義不詳	93
135	南世	*awmaqan*	耕地	部落遺跡裡有多到不計其數的石牆，有的二至三人的高度，寬長厚度的石板重約千斤，祖先視爲禁地，族人不可擅自進入。	93/97
136	南世	*tjuladu*	耕地	「恐龍山」族人舉辦小米豐收祭及五年祭場之地點，tjuladu 部落消失的傳說有三：一爲曾發生激烈戰爭被敵人用火燒部落，造成族人死亡及逃離。二爲此地曾發生大雨洪水造成地形崩盤部落不適居住。三爲當時部落族人因興建石板人頭架，視爲禁忌，頭目命族人遷移。Tjuladu 部落就成無人居住的部落，被祖先列爲禁地，平時無人敢進入，只有在五年祭典的時候，族人才能進入。	93/97
137	南世	*calanai*	耕地	民國 31 年日本投降時，日本軍於本部落可能放置生化武器，族人一一發病，病症爲肚子腫脹或小腿潰爛後即死去，短短時間部落族人死了一半以上的人。	93/97
138	南世	*tjuadrangaw*	耕地	此地長滿荖葉（包檳榔的葉子），族人採集荖葉的地方。	93/97
139	南世	*tjuruvaljvalj*	耕地	意爲風口之地，此地常年風吹。	93/97
140	內獅	*Pungljuljan*	耕地	意義不詳	93
141	內獅	*veli-ilj*	耕地	意義不詳	93
142	內獅	*tjubu*	耕地	意義不詳	93
143	內獅	*paqaluqalu*	耕地	意義不詳	93
144	內獅	*qazavai*	耕地	意義不詳	93
145	內獅	*waljudj*	耕地	意義不詳	93
146	丹路	*tjaspairang*	耕地	意義不詳	93
147	內文	*juyaviyaviya*	資源地	意指很多茅草的地方，過去搭蓋的茅草屋，其茅草皆是從此所得。內文居民要去壽卡做生意、生活補給，或是學生要去枋寮坐車上課，也都必須徒步經過此地。也是過去林務局駐地住所，目前已無人管理，成爲荒地。	97
148	內文	*naikai*	遺　址	此地爲一處水源地，過去內文居民在	97

				此耕種，因此形成了一個小聚落。	
149	內文	*banak*	資源地	河流就在內文部落旁，內文居民用此引水，成爲生活用水，在此洗衣，成爲生活不可或缺之水源地。	97

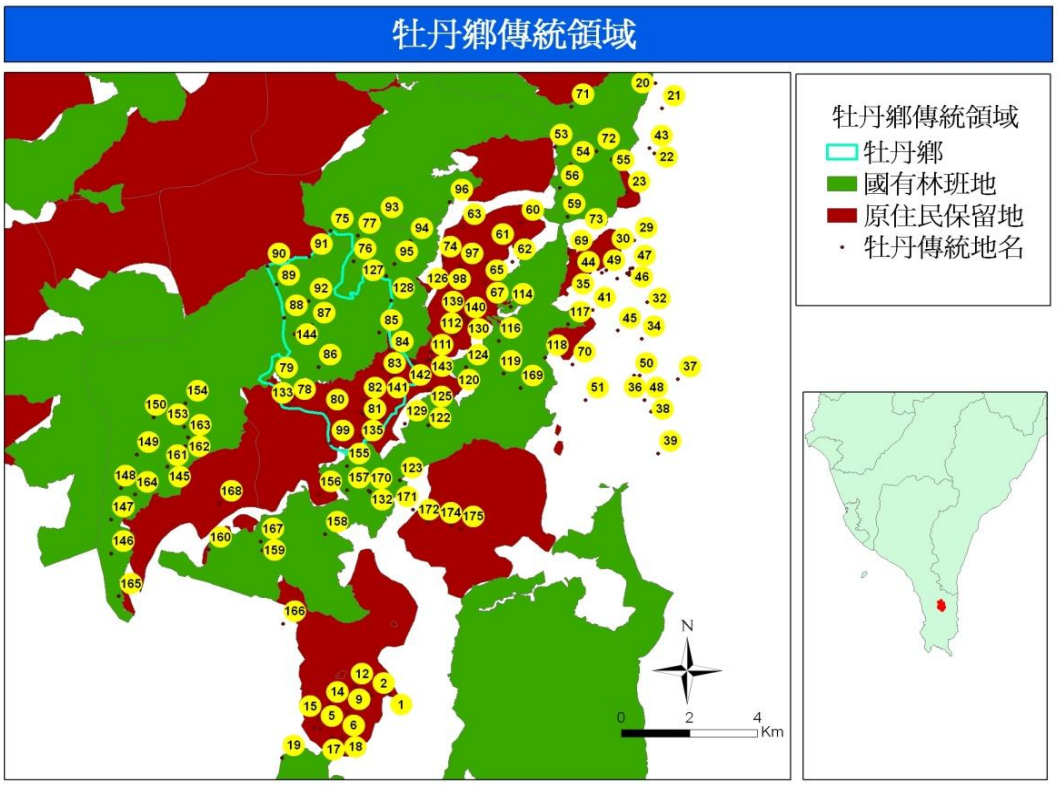
表二十五、內獅村/內文村地名及地名意義

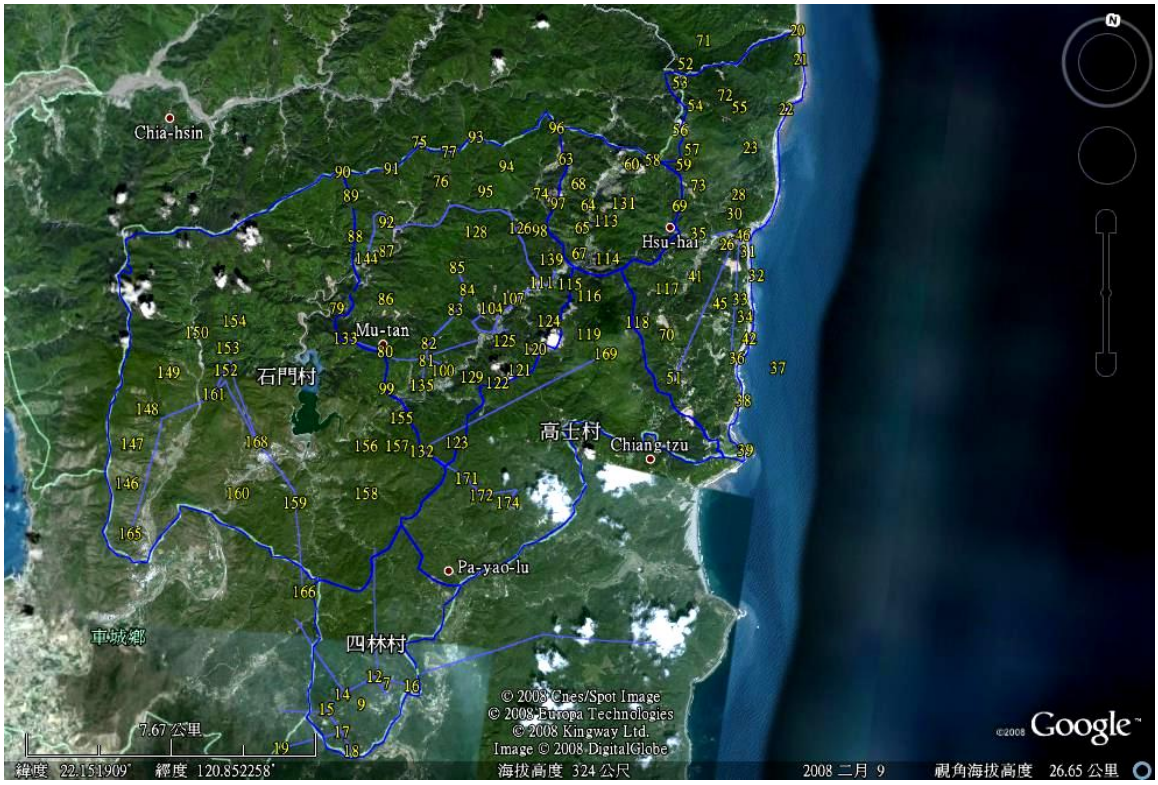
編號	部落	地名	屬性	資源分佈、資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	內獅村	*ja uta uta*	河谷	大大谷	97
2	內獅村	*ja la nai*	部落	南勢村	97
3	內獅村	*bun bu lan*	部落	上部落	97
4	內獅村	*jace ve yan*	部落	墓園	97
5	內獅村	*jaga ya ban*	部落	內獅村	97
6	內獅村	*ja ga ya vai*	遺址	日據時代部落，現爲遺址，無人居住	97
7	內獅村	*ji li gi*	溪流	內獅溪	97
8	內獅村	*ju balisin*	山地	從日據時代至今所稱的迷信山，不可以有不禮貌或是隨便的行爲，例如， 不能亂大小便	97
9	內獅村	*sui gi*	遺址	日據時代營房	97
10	內獅村	*u a ya vas*	遺址	過去有日據時代時的舊部落，對面有日據時代的營房	97
11	內獅村	*ja gau*	山地	舊地名	97
12	內獅村	*jua va an*	山地	舊地名	97
13	內獅村	*ba sa ya ve*	山地	過去爲原住民的地，此地被霸佔 ，現爲電台	97
14	內獅村	*wa jui*	遺址	舊部落，也會一起去學校上課	97
15	內獅村	*jua lon*	山地	舊地名	97
16	內獅村	枋山瀑布	山地	枋山瀑布	97
17	內獅村	*ju bu a citas*	遺址	過去舊內獅國小，日本時代內文、丹路等部落皆在此就讀,,舊內獅	97
18	內獅村	*be nu rara be dan*	山地	燕子的窩(洞)	97
19	內獅村	*ve li in*	遺址	村莊，現已無人，皆四散於別鄉,舊內文	97
20	內獅村	*ba bu kulu ngan*	遺址	日據時代放置人頭的地方，現今仍有遺跡	97
21	內獅村	獅頭山	山地	地名	97
22	內文村	*nai kai*	遺址	舊內文也稱內海	97
23	內文村	*ca ce ve yan*	部落	墓園	97
24	內文村	*gu liu din*	遺址	有一座橋，過去有一個巡守駐地	97
25	內文村	*ja lauis*	部落	上部落	97
26	內文村	*ba sa na van*	農地	部落的右邊	97
27	內文村	*ja za ya*	部落	下部落	97
28	內文村	*ba sa vi li*	部落	部落左側	97
29	內文村	*gu vu*	部落	地名(最尾端)	97
30	內文村	*jua ru kun*	部落	地名	97
31	內文村	*ji va vau*	部落	部落稱最高點(路的交界處)	97

表二十六、獅子鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97/修正	差異
雙流村	9	4	0
竹坑村	12	5	0
獅子村	11	1	0
內獅村	7	+21	+21
楓林村	12	3	0
內文村	20	+21	+21
丹路村	30	+17	+17
新路村	6	0	0
草埔村	29	+9	+9
南世村	11	+9	+9
總計	147	+77	+77

（七）牡丹鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖九、牡丹鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表二十七、牡丹鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬　性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	四林	*siquvuji*	特殊地景	東部落，東邊溪水源	93
2	四林	*tjaenang*	特殊地景	第三鄰，自古原名	93
3	四林	*tjapatut*	特殊地景	第四鄰，自古原名	93
4	四林	*lamudan*	特殊地景	第九公墓，蓋甕的地方	93
5	四林	*siljavljav*	特殊地景	虎頭社區，虎頭山在旁	93
6	四林	*tjupali*	路　　徑	只巴立，半山腰路徑	93
7	四林	*tjapatut*	耕　　地	意義不詳	93
8	四林	*lamudan*	特殊地景	因雜木多而取名	93
9	四林	*tjatjanan*	特殊地景	跳舞的地方	93
10	四林	*siljaveljav*	特殊地景	虎頭	93
11	四林	*tjupali*	特殊地景	小路	93
12	四林	*aumaqan*	遺　　址	意義不詳	93
13	四林	*tjapatut*	遺　　址	意義不詳	93
14	四林	*lamudan*	遺　　址	意義不詳	93
15	四林	*sequvulj*	遺　　址	意義不詳	93
16	四林	*lamudan*	遺　　址	意義不詳	93
17	四林	*siliavljav*	遺　　址	意義不詳	93
18	四林	*rungangat*	遺　　址	意義不詳	93
19	四林	*kaukaq*	遺　　址	意義不詳	93
20	旭海	*dawakin*	耕　　地	意義不詳	93
21	旭海	*tedinjor*	耕　　地	意義不詳	93
22	旭海	*jormunya*	耕　　地	意義不詳	93
23	旭海	*dakenya*	耕　　地	意義不詳	93
24	旭海	*chunchyan*	耕　　地	意義不詳	93
25	旭海	*kuchu*	耕　　地	意義不詳	93
26	旭海	*ku-han*	耕　　地	意義不詳	93
27	旭海	*hantaya*	耕　　地	意義不詳	93
28	旭海	*bnngsinsua*	耕　　地	意義不詳	93
29	旭海	*abukung*	耕　　地	意義不詳	93
30	旭海	*unduntai*	耕　　地	意義不詳	93
31	旭海	*junina*	耕　　地	意義不詳	93
32	旭海	*kungkungan*	耕　　地	意義不詳	93
33	旭海	*talimai*	耕　　地	意義不詳	93
34	旭海	*ting-sau-kin*	耕　　地	意義不詳	93
35	旭海	*tjapaljapang*	耕　　地	意義不詳	93

36	旭海	*atuk*	耕　地	意義不詳	93
37	旭海	*kau-tung*	耕　地	意義不詳	93
38	旭海	*chun-chan*	耕　地	意義不詳	93
39	旭海	*ching-tang*	特殊地景	深淵	93
40	旭海	*kasulaging*	耕　地	意義不詳	93
41	旭海	觀音鼻	特殊地景	意義不詳	93
42	旭海	風　窩	特殊地景	意義不詳	93
43	旭海	*dau-gou*	特殊地景	大溝	93
44	旭海	*lan-a*	特殊地景	沼澤	93
45	旭海	紅厚殼林	特殊地景	意義不詳	93
46	旭海	*macaren*	遺　址	旭海村舊部落	93
47	旭海	*matalawan*	遺　址	*matalawan*(阿美)，*tjaqaljapang*，旭海舊部落	93
48	旭海		遺　址	旭海村舊部落	93
49	東源	*papamaw*	耕　地	東源至壽卡路程一半，又名 *sanaibung*。	93
50	東源	*seljupetj*	遺　址	過去矮人族的部落名稱	93
51	東源	*pasariyariyang*	特殊地景	祖先打獵拉肚子的地方	93
52	東源	*quvulj*	獵區	狩獵區遠、易於迷失	93
53	東源	*tjuadrukung*	特殊地景	路段彎彎的	93
54	東源	*pinuvatjuljaya*	特殊地景	放鐵的地方	93
55	東源	*paquraqur*	特殊地景	有各種蛙類的地方	93
56	東源	*sinupangacan*	特殊地景	消滅蜂巢的地	93
57	東源	*tjakudji*	特殊地景	人工湖	93
58	東源	*putun*	特殊地景	對岸角落	93
59	東源	*pasanavalj*	特殊地景	右、東方	93
60	東源	*pusiziyan*	特殊地景	羊寮（放羊的地方）	93
61	東源	*tjakatang*	特殊地景	古時有一棵巨無霸茄苳樹	93
62	東源	*sapadaq*	特殊地景	草名（很多草）	93
63	東源	*tjaljiunay*	特殊地景	汝奶溪西邊	93
64	東源	*tjauvurasi*	耕　地	祖先種地瓜多又大	93
65	東源	*tjuatjaljum*	特殊地景	樹名而得名	93
66	東源	*sengedrer*	遺　址	黑矮人居住地	93
67	東源	*tjiqatja*	特殊地景	拜託的地方	93
68	石門	*tjaqaciljai*	領　域	石門村領域總稱，因石頭多而得名	93
69	石門	*kaledep*	資源地	恆春事業區第七林班，太陽西下的地方	93
70	石門	pukamayan	資源地	恆春事業區第八林班，柿子樹很多	93
71	石門	tjuakavadayan	資源地	恆春事業區第 9 林班，部落分岔地	93

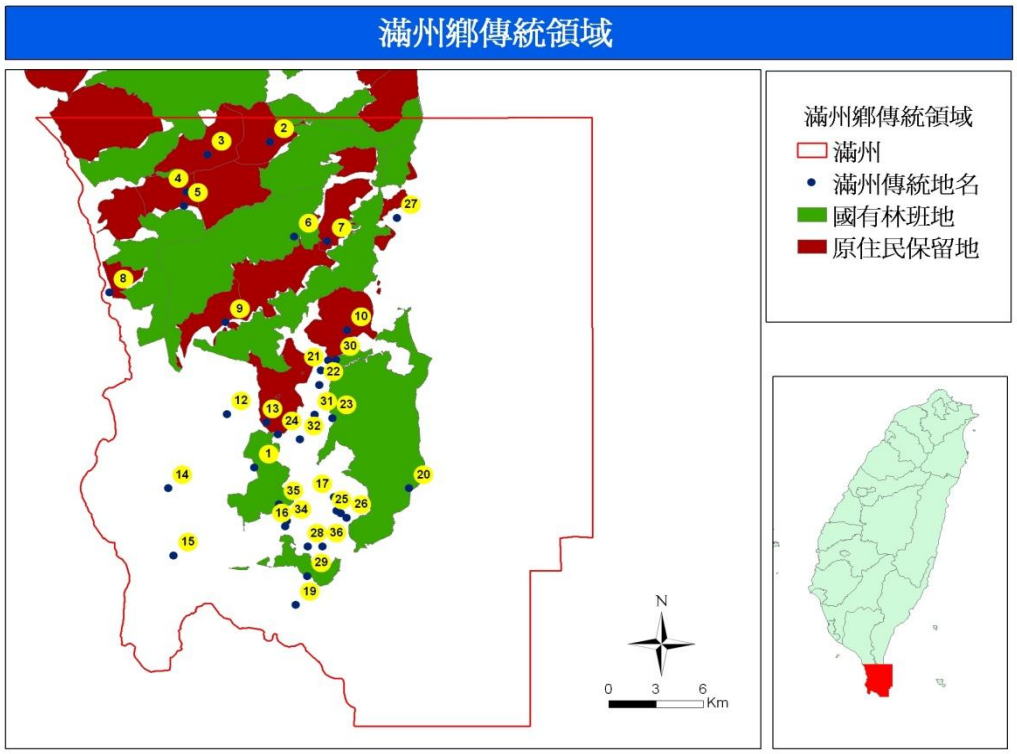
72	石門	tjuadrakes	資源地	恆春事業區第 10 林班，樟樹多	93
73	石門	tjacekes	資源地	恆春事業區第 11 林班	93
74	石門	tjuatjuapan	資源地	恆春事業區第 12 林班	93
75	石門	tjuaauqu	資源地	恆春事業區第 13 林班，茄冬樹	93
76	石門	tjuadrukung	資源地	恆春事業區第 14 林班	93
77	石門	tjadrukung	資源地	恆春事業區第 15 林班	93
78	石門	tjalikuljau	資源地	恆春事業區第 24 林班	93
79	石門	puljimu	資源地	恆春事業區第 25 林班，中間路	93
80	石門	parigurigur	資源地	恆春事業區第 26 林班	93
81	石門	qaljecim	資源地	恆春事業區第 27 林班	93
82	石門	tjaveljeng	資源地	恆春事業區第 28 林班	93
83	石門	tjacekes	資源地	恆春事業區第 29 林班	93
84	石門	qinaljan	遺　址	石門村遷徙點	93
85	石門	tjuacuqu	遺　址	石門村遷徙點	93
86	石門	tjuadrukung	遺　址	石門村遷徙點	93
87	石門	tjuakavadayan	遺　址	石門村遷徙點	93
88	石門	pungudan	遺　址	石門村遷徙點	93
89	石門	tataljivan	遺　址	石門村遷徙點	93
90	石門	tjaveljeng	遺　址	石門村遷徙點	93
91	石門	kapanan	遺　址	石門村遷徙點	93
92	高士	saqecengalj	遺　址	沙阿城阿兒，遺址	93
93	高士	tjaruviq	耕　地	意義不詳	93
94	高士	aumaqan	耕　地	意義不詳	93
95	高士	linivuan	耕　地	意義不詳	93
96	高士	putung	耕　地	意義不詳	93
97	高士	gadu	耕　地	意義不詳	93
98	高士	tjaruviljuaq	耕　地	意義不詳	93
99	石門	macacukes	特殊地景	意爲戰爭之處，現爲石門古戰場	97
100	石門	baliceon	特殊地景	休息及轉彎處	97
101	石門	buzayuon	特殊地景	意爲取水源之地	97
102	石門	kgajubu	特殊地景	因多產白色的蟹而得名，舊部落名，即現在之大梅部落	97
103	石門	choukiun	耕　地	屏 172 與屏 173 路口後方	97
104	石門	*kgadidan*	耕　地	地名，斜坡之地	97
105	石門	*dadakgan*	耕　地	地名，平坦地之意	97
106	石門	*balavac*	耕　地	意義不詳	97
107	石門	*acukuon*	耕　地	許多佳芝樹得名。	97

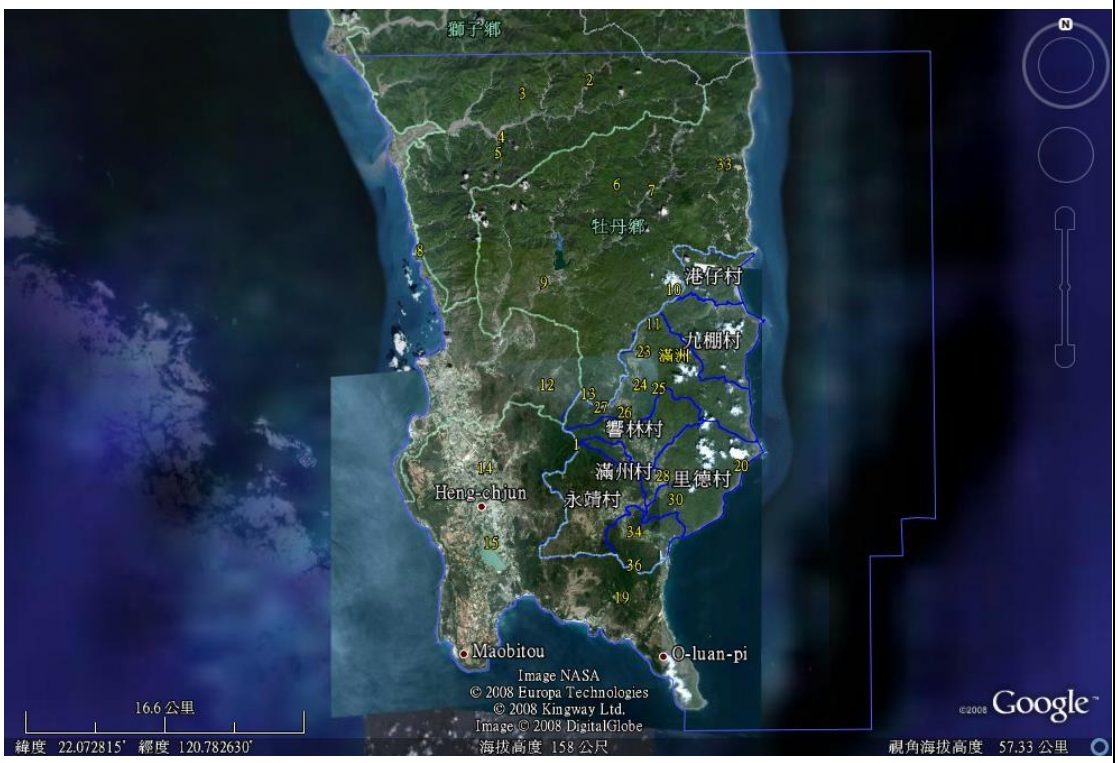
108	石門	*darminyon*	耕作地	牡丹鄉垃圾場後方	97
109	石門	*akgdiyung*	耕作地	大範圍山區	97
110	石門	*kgajibou*	獵區	牡丹水庫上游	97
111	石門	*jaludom*	獵區	牡丹水庫上游溪流匯流處	97
112	石門	*puljimu*	獵區	林務試驗所牡丹苗圃周圍之處	97
113	石門	*jasbudom*	獵區	意爲角落偏遠處	97
114	石門	*jalaue*	獵區	牡丹國中左後方山區	97
115	石門	*jaluvavui*	獵區	牡丹國中正後方山區，山豬很多的地方	97
116	石門	*balucalju*	獵區	石門村左後方山區	97
117	石門	*julesaljies*	獵區	石門村雙溪口斜後方山區	97
118	石門	*kaichin*	獵區	石門往四林產業道路 2 公里處右側山區	97
119	石門	*jakglu*	禁忌地	牡丹水庫壩頂右方山區，古放人頭之處	97
120	石門	*cacevakan*	禁忌地	石頭劈開之意，舊部落遺址。	97

表二十八、牡丹鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
四林	8	0	0
旭海	32	修正-3	修正-3
東源	23	修正-5	修正-5
石門	24	+22	+22
高士	7	0	0
村落不詳	12	0	0
總計	106	120	+22/修正-8

（八）滿州鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖十、滿州鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

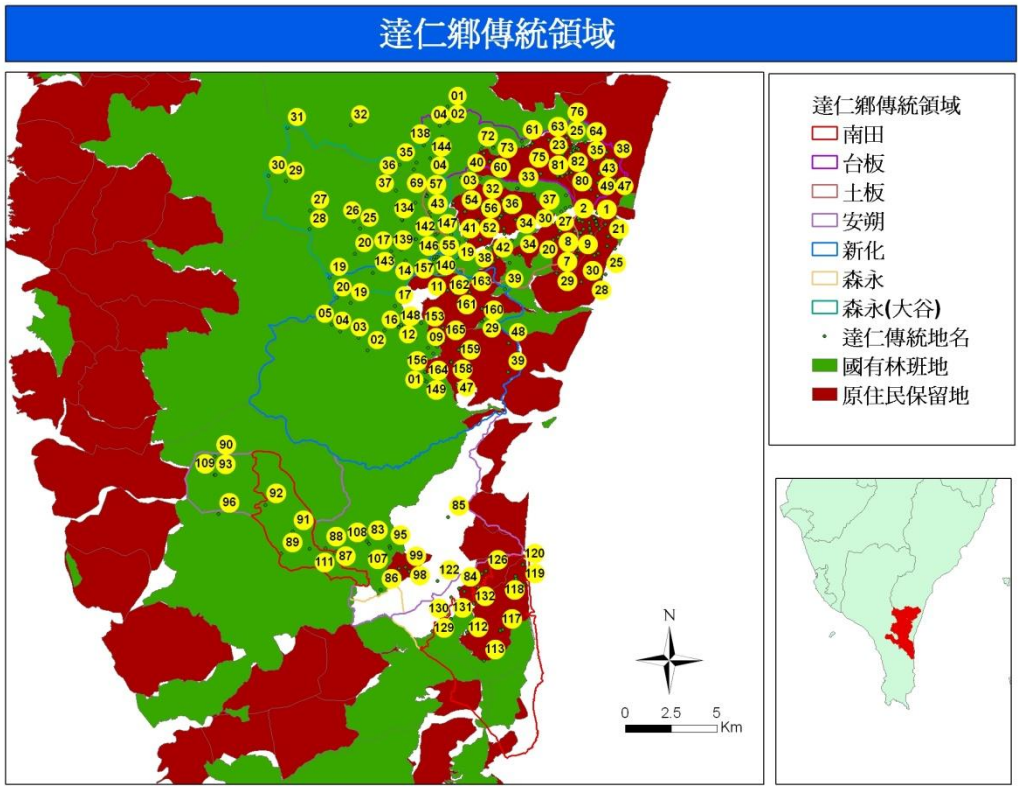
表二十九、滿州鄉的地名及地名意義

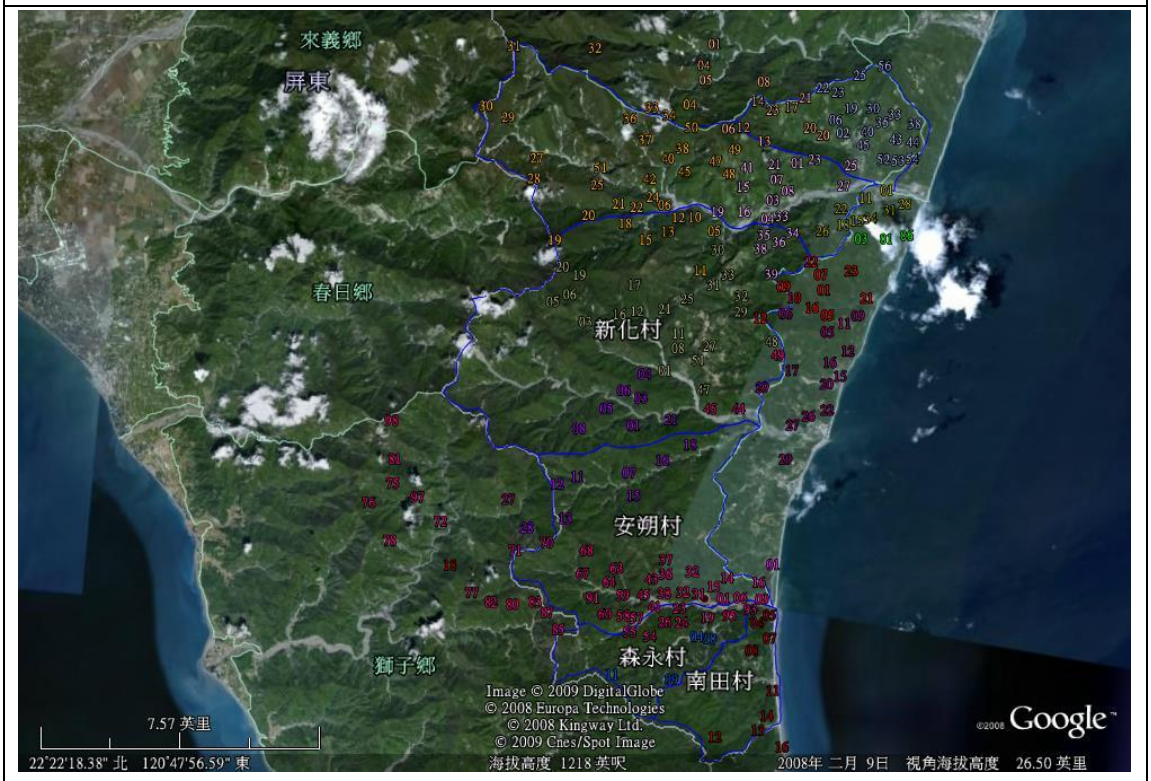
編號	部落	地　　名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	龍鑾	龍鑾	聚落	龍鑾社，分佈在龍水裡龍鑾潭附近。	93/97
2	旭海	*giyasowakeu*	遺址	豬勞束,吧龜用,斯卡羅族原是卑南族知本社	93/97
3	旭海	旭海	聚落	旭海村，由本鄉港仔村遷至　。	93/97
4	港口	*pakuru*	聚落	港口部落，最初稱 *pakuru*，阿美族音	93/97
5	橋頭	吧龜用	聚落	橋頭原名爲吧龜用	93/97
6	橋頭	*chiiyukunhi*	聚落	早期稱爲吉由更比。	93/97
7	橋頭	*ghiyarugun*		大公路	93/97
8	橋頭	*ghiyarugun*	聚落	九厝原名「吉雅魯貢，*ghiyarugun*」意思爲佈滿樹林	93/97
9	滿州	*manutsuru*	聚落	滿州,蚊蟀，1986 年客家籍的鄭來吉兄弟往東部滿州莊北方，八瑤海灣	93/97
10	永靖	*shiyamari*	聚落	永靖部落 排灣族最初在該地狩獵及從事農作物耕作，發	93/97
11	永靖	*katsuru*	聚落	加都魯	93/97
12	永靖	*kasasiloran*	聚落	公館	93/97

表三十、滿州鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
龍鑾	1	0	0
旭海	2	0	0
港口	1	0	0
橋頭	3	0	0
永靖	3	0	0
滿州	1	0	0
總計	12	12	0

（九）達仁鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖十一、達仁鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表三十一、92-93 達仁鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1.	台板	*tebun*	特殊地景	此地湖泊多又深，當石頭丟向湖內，會發出咚的聲音。	92
2.	台板	*themaruljinai*	特殊地景	地形像很多傘的樣子。	92
3.	台板	*singqerengan*	遺址	本地區當時適逢傳染病，導致先民一病不起。	92
4.	台板	*pinacaluculudjan*	墓園	此地爲先民墓園，並以重疊方式將人埋葬。	92
5.	台板	*tjualjadju*	遺址	先民聚落區	92
6.	台板	*tinevetan*	祭地	先民祭拜(*palisi*)的地方。	92
7.	台板	*taljengteng*	遺址	曾有先民背著小孩不慎掉下死亡，之後此地常聽到痛苦聲	92
8.	台板	*kavayavayan*	採集地	工作地部落，此地盛產刺竹。	92
9.	台板	*ljavucuvucu*	採集地	此地盛產毛厥類植物	92
10.	台板	*vaveljengan*	遺址	大竹舊部落。	92
11.	台板	*tjuarasar*	獵區	先民狩獵區域	92
12.	台板	*tjuakataljap*	資源地	盛產 *ka ta ljap* 樹(本樹種開花時，即爲種地瓜的好季節)。	92
13.	台板	*paquraqur*	特殊地景	水青蛙叫聲。	92
14.	台板	*kavuriyad*	特殊地景	水流分支處。	92
15.	台板	*puquluquluan*	遺址	此地存放著頭骨。	92
16.	台板	*dja nau*	特殊地景	此地爲湖泊區。	92
17.	土板	*tjamaliyang gadu*	特殊地景	整天被日照之地，爲舊部落保護神居地，又稱獵虎山配偶。	93
18.	土板	*tjaivavaugadu*	特殊地景	視野良好，是三角觀測站（上土板）。	93
19.	土板	*tjualjasremgadu*	特殊地景	是魔界的故鄉，又稱陰森山或陰間住山公墓上方。	93
20.	土板	*velanggadu*	特殊地景	神靈居住地，視爲土地公總堂又稱聖水壇山（水源地）。	93
21.	土板	*tepetje gadu*	特殊地景	狩獵神壇，又稱狩獵神山。	93
22.	土板	*katjanavanavaljan*	特殊地景	無數獵人葬身於此，又稱失蹤山。	93
23.	土板	*tjuapalji*	遺址	爵巴裡：傳說此地爲巴裡居處（巴裡具特異功能，凡被其所視者，必死。曾殺死 99 位卑南族人）。	93
24.	土板	*vineqacan*	遺址	土板部落 *saljingusan* 族人之發祥地。	93
25.	土板	*kaumaqan*	遺址	*saljingusan* 族人之始祖於此創始並	93

				繁衍子孫。	
26.	土板	*puquruan*	遺址	放置敵人首級之處。	93
27.	土板	*parivengai*	遺址	物產豐饒，如成熟之穗下垂故名之，爲 *saljingusan* 族人之故居。	93
28.	土板	*larengleng*	聚落	土板村新興社部落，爲 *saljingusan* 部份族人現居地。	93
29.	土板	*tjarilik*（*kaumaqan*）	遺址	爲土板部落 *patjaljinuk* 族人之發祥地。	93
30.	土板	*puqalisan*	遺址	意爲大鵰群聚處，爲 *katjalepan* 長子 *kuljelje* 與 *tjaludadalje* 頭目 *satjuku* 所建部落。	93
31.	土板	*katjuabalan*	遺址	舊土板部落，爲 *tjaludadalje* 之故居。	93
32.	土板	*igimeng*	遺址	舊土板部落，地方機關所在處（有學校運動場及會所等）。	93
33.	土板	*igimeng*	遺址	舊土板部落，地方機關所在處（有學校運動場及會所等）。	93
34.	土板	*lutuan*	遺址	位於 *katjuabalan* 下方，爲 *tjaludadalje* 族人之發祥地。	93
35.	土板	巴裡殺敵	傳說故事/遺址	傳說此地爲巴裡住的地方，巴裡有特異功能，凡被他用彌留之餘光掃射者，必死，曾殺死 *sqaruqaru99* 人。	93
36.	土板	異國之戀	遺址	爲 *radan* 自屏東縣 *kuljaljau* 移居落腳處。日據時代種植甘蔗區，曾發生排灣少女異國之戀。	93
37.	土板	大力士	遺址	土板部落 *saljingusan* 族人之發祥地。*saljingusan* 的 *pazangizangi* 力大萬鈞，隻手能拔巨樹。	93
38.	土板	盧圖婉造水	遺址	造物主之女 *lutuan* 用 *paraniqai* 捧水至各處開發水源。	93
39.	土板	置頭區	遺址	斬敵首，戰功展示區。	93
40.	土板	查勒尼斯事件	遺址	西元 1899 年大谷部落「卡加日半」族人，正積極籌備收穫季，的歌舞晚會節目，日本警頭當場姦淫有夫之婦並將置於代麗頭目處，具有威權象徵的木製圖騰神像，強制拆除沒收，長期欺壓族人，族人決定共商對策，暗殺日本駐大武地區最高警察首長，在一個夏日太陽初升時，「卡加日半」	93
41.	土板	達盧大達樂	遺址	爲土板部落 *patjaljinuk* 族人之發祥	93

				地。 傳說開天闢地之始，「達盧大達樂」之始祖，降世爲人，於盧督灣安身立命，繁衍子孫之故事。	
42.	土板	卡加日半	遺址	土板村新興社部落，爲 *saljingusan* 部份族人現居地。據傳「紗路哇路外」和「馬路娃寧」在洪荒時期爲免被洪水流走，在「加卡拉吾思」被野草（庫次）救命，驚險逃過一劫的故事。	93
43.	土板	*tjuavanaq gadu*	特殊地景	因方位而命名。	93
44.	土板	*larepaq gadu*	特殊地景	因方位而命名。	93
45.	土板	*tjiviriviri gadu*	特殊地景	因方位而命名。	93
46.	土板	*tjuaau gadu*	特殊地景	因位置命名。	93
47.	土板	*sakuriu* 與忠狗	傳說故事	sakuriu 攜狗覓地，失散後掛背袋，便於辨識會合，忠狗爲主人尋得美嬌娘。	93
48.	土板	*vuravurau*	遺址	二位好友燃燒茅草叢，智退敵軍數十人。	93
49.	土板	*rinikupan*	遺址	卑南族數十壯漢，前來探測本族地盤，擬佔領擴展屬地，巧遇兄弟二人於此地墾耕，二人見敵眾我少，乃施巧計智退敵人之故事。	93
50.	土板	*tjikaric*	遺址	人蛇戀、人狐戀。	93
51.	土板	*tjuaqalis*	遺址	姐妹鳥 *ngangai*&*tjugerui*。	93
52.	土板	*baluebue*		水流聲。	93
53.	土板	*tjarilik（kaumaqan）*	遺址	爲土板部落 *patjaljinuk* 族人之發祥地。	93
54.	台板	*kaumaqan*	遺址	大谷村 *tjakisuvung* 家族之老二 *cutjui* 攜族人遷至台板 *kau*。	93
55.	台板	*vukid*	耕地	意爲深山肥沃地，目前爲國有地。	93
56.	台板	*tjubenaljiyalai*	耕地	意爲深山肥沃地，目前爲國有地。	93
57.	台板	*tjua au*	採集地	舊土阿高部落，因此地爲竹林區故名之。	93
58.	台板	*tjua au*	聚落	台板部落（土阿高）現址。	93
59.	台板	*kalarepaqan*	遺址	舊拉裡巴部落 *tjikaric*。	93
60.	台板	*tjuavanaq*	特殊地景	台板所在地一此爲佳冬樹叢集地，故以佳冬樹命名。	93
61.	台板	*kinrayan*	特殊地景	懸掛物品之處。	93
62.	台板	*tjualikis*	資源地	樟樹叢生處。	93

63.	台板	*kaumaqan*	聚落	主要居住地。	93
64.	台板	*larepaq*	耕地	拉裡巴—此爲五穀豐收地，故以穀物灑滿地命名。	93
65.	台板	*tjuamanges*	耕地	第一班—此爲芒果叢集地，故以芒果樹之地命名。	93
66.	台板	*kakiravucan*		矛草叢生地。	93
67.	安朔	*aljungits apana*	溪流	即今安朔溪注入太平洋。由安朔村舊名稱之。	93
68.	安朔	*tjuaqau apana*	溪流	此溪源於森永段到屏東縣界高地下，匯入安朔溪口南岸到太平洋約有三公里的距離。以溪邊盛產竹林著稱。	93
69.	安朔	*salenengan apana*	溪流	此溪源於安朔段普陀山下，匯入安朔溪口北岸到太平洋約有四公里的距離。以地形發出之自然聲引名稱之。	93
70.	安朔	*guuagu apana*	溪流	此溪源於安朔段天公廟上方之高地，匯入安朔溪口南岸到太平洋約有六公里的距離。該地野生動物盛多，共同發出吼聲的聲音稱之。	93
71.	安朔	*qalaveqav apana*	溪流	釣魚時會聽到人喧嘩聲。位於屏東縣 *maljipa* 地區。位於枋山溪。	93
72.	安朔	*tjipunu apana*	溪流	水聲嗡嗡響之意。位於屏東縣 *maljipa* 地區。	93
73.	安朔	*chialjikerikeri apan*	溪流	小河之意。位於屏東縣 *maljipa* 地區。	93
74.	安朔	*inaljan apana*	特殊地景	山川名。	93
75.	安朔	*chialuvalivali*	特殊地景	山高風大之意。位於 *maljipa*。	93
76.	安朔	*qalipapunu*	特殊地景	高峰的山如人的頭形。	93
77.	安朔	*tjua wvuwvulje*	遺址	舊內文 *tjua wvuwvulje*，*luvaniyau* 家族頭目之故事。	93
78.	安朔	族人遷移	遺址	*tjuacalatai* 族人遭東排灣加津林之分社 *ljupetje* 社殺害之故事。	93
79.	安朔	*palevciyan*	遺址	1.異族滅門事件。2.蝦子入侵征服，相互報復之故事。	93
80.	安朔	*palaliguligu*	遺址	先祖 *salaac* 之咒具 *palaliguligu* 之傳說。	93
81.	安朔	*salaac*	遺址	神藉先祖 *salaac* 開創天地萬物之故事。	93
82.	安朔	老人與少女	遺址	二位美少女詐騙老人致遭蜂咬之故事。	93
83.	安朔	近親婚配之禁忌	遺址	先祖兄妹婚生子女先天殘障之傳說。	93
84.	安朔	祈雨地	遺址	部落祈雨地之傳說。	93

85.	安朔	巴裡事件	遺址	特異功能人士之傳說。	93
86.	安朔	抗日事件	遺址	1914 年日人沒收槍枝，族人抗拒。	93
87.	安朔	culelje	遺址	*culelje* 族人遭異族攻擊，遷村避難。	93
88.	安朔	*gadu*	遺址	內麻裡巴 *maljipa* 部落位於山頂。	93
89.	安朔	*aljungic*	遺址	舊安朔部落一團結聚集之意。	93
90.	安朔	*inaljan*	遺址	創建部落之地。	93
91.	安朔	*tjuakalakalai*	遺址	部落位於最下部，如吊盤般，第二班。	93
92.	安朔	*tjuaqaciljai*	遺址	有很多石頭之地。	93
93.	南田	*danars agadu*		菩安山	93
94.	南田	*ljupetje*	遺址	頭目率族人，開疆闢地，抵禦天災人禍，安然度過難關之事蹟。	93
95.	南田	*tjuaquzang*	遺址	*culelje* 族人反擊 *ljupetj* 侵犯之故事。	93
96.	南田	*ljupetj*	耕地	物產豐饒，塞滿屋脊。	93
97.	南田	*putung*		角落。	93
98.	南田	*tjuaquzang*	採集地	蝦子盛產之地。	93
99.	南田	*tjuangacuqe*	耕地	上南田。	93
100.	南田	*tjuangacuqe*	耕地	下南田。	93
101.	南田	*nanling*	耕地	意義不詳	93
102.	森永	*aljungic gadu*	特殊地景	山峰如傘之義意，位於 *mulinaga* 部落上方之山崗。	93
103.	森永	*tjarilik*	耕地	此地於日治時代種植 *kakau* 樹，可製糖果材料，爲期不久改栽植咖啡樹等而得名。	93
104.	森永	*kaumaqan*	遺址	1953 年間從大谷村遷入此地成爲本村的第二部落。	93
105.	森永	*baljaka*	遺址	1952 年間因大谷村深居林中，交通無法改善，時任鄉長葛良拜建議遷村最早到此地。	93
106.	森永	*cinparan*	遺址	1953 年間從大谷村遷入此地成爲本村的大三部落。	93
107.	森永	*pautai*	耕地	退役外省榮民向台灣土地銀行租借地。	93
108.	森永	kudangas	耕地	退役外省榮民向台灣土地銀行租地。又稱五福谷。	93
109.	森永	*valjuru*	耕地	退役外省榮民向台灣土地銀行租借地。	93
110.	森永	*caljengis*	林地	造林地。	93
111.	森永	*kinivaljiyan*		養牛地。	93
112.	森永	*tjatjan nua qadau*	特殊地景	係基督徒靈修之地稱之蒙恩靈修院。	93

113.	森永	*mulinaga*	耕地	山峰如傘之義意，位於 *valjuru* 部落南方之山崗。	93
114.	森永	*tjivavau*	聖地	意爲神明之山，位處大谷部落之東面，古達阿斯 *kudangas* 部落之南方。	93
115.	森永	*tjuavecekadan*	獵區	意爲野生動物之衍生地，位於大谷部落之西方。	93
116.	森永	*kangilji*	遺址	太陽神的故事。	93
117.	森永	*niziuhacikilu*	地方故事	日據時代，*caljengis* 族人抗日事件。	93
118.	森永	*quvulje*	資源地	山高林茂，俯瞰周鄰物產豐富。位於 27 林班。	93
119.	森永	*ikuitian*	遺址	部落發祥地。位於 27 林班。	93
120.	森永	*itjilau o*	遺址	荷蘭人住地。位於 27 林班。	93
121.	森永	*ipugungan*	遺址	由 *kinivaljiyan* 部份族人移往建立家園。位於 27 林班。	93
122.	森永	*qaqauqavan*	遺址	砲台。位於 27 林班。	93
123.	森永	*maruljinai gadu*	採集地	峻嶺峭壁，山高遠眺。位於 27 林班。	93
124.	森永	*i tjanaqemati gadu*	採集地	咬人狗樹遍地之意。位於 27 林班。	93
125.	森永	*tjarilik gadu*	採集地	風大故樹梢乾枯而名之。位於 27 林班。	93
126.	森永	*tjatjan nua qadau*	遺址	林木高聳，採伐地。位於 27 林班。	93
127.	森永	*caljengis*	遺址	太陽之池。位於 27 林班。	93
128.	新化	*kuvareng*	遺址	古發冷，新化部落之發祥地。	93
129.	新化	*tjukur*	遺址	遭族人迫害，移居至此，據胡阿生耆老稱：只有五戶。	93
130.	新化	*tjukakuljai*	耕地	地形狹窄，地勢險要。	93
131.	新化	*tjuavangas*	遺址	警駐所 *gimeng*。	93
132.	新化	*kaquvuljan*	耕地	土地肥沃，物產豐饒。	93
133.	新化	*tjivavau*	耕地	上方之地，表方位。	93
134.	新化	*pinacayan*	遺址	族人死傷慘重之地，因此遷移至現只址（*singka*）。	93
135.	新化	tjualjicaq	聚落	新化村現址，意爲泥濘地區。	93
136.	新化	*lungpur kayakai*		出水坡橋（民國元年造，八年修建）。	93
137.	新化	*caljengis*	耕地	曾被日人炸爲土，因風大樹梢枝葉多乾枯而命名。	93
138.	新化	*tjuruljasaras*	聚落	新生社區現址。	93
139.	新化	*tjuaqaljungu*	聚落	森茂社區現址。	93

表三十二、安朔村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	安朔村	*ljavilu*	部落	意指 *ljavilu* 這種樹木聚集之處。*ljavilu* 是甲酸漿。今爲安朔部落	97
2	安朔村	*valjitju*	部落	意指 *valjitju* 這種植物聚集之處。*valjitju* 是柚子。今安朔村部落	97
3	安朔村	*vungalit*	耕地	意指河中之州	97
4	安朔村	*tjuqutjuquljan*	禁地	滿地種植族稱 *tjuqulj* 樹的地方因而得名。放置嬰兒肚臍帶的地方，視爲禁地。	97
5	安朔村	*tjuavucililj*	耕地	意指 *vucililj* 這種植物聚集之處。開卡蘆，可做弓箭。	97
6	安朔村	*:ljaljeveljevan*	耕地	族人狩獵補獲大山豬歸來時，呼喚部落族人前往迎接之地	97
7	安朔村	*:tjuaqaljapan*	耕地	意指 *qaljapan* 這種植物聚集之處	97
8	安朔村	*tjinues*	耕地	*tjinues* 用木柱撐住房屋的意思。*cues* 是木柱。	97
9	安朔村	*sakingting*	部落	*sakingting* 爲日語，本地開發林班地時，搬運木材之卡車在此接受檢查，因此稱此地爲檢查站。	97
10	安朔村	*luciqaciqaciqa*	耕地	族稱 *ciqaciqa* 樹木聚集之地	97
11	安朔村	*tjibucaq*	耕地	冒水泡之地之意	97
12	安朔村	*tjualjumaljumay*	耕地	*ljumaljumay* 聚集之處。*ljumaljumay* 是一種竹子。	97
13	安朔村	*tjuazungulj*	耕地	*zungulj* 樹木聚集之地。*zungulj* 是錐果櫟。	97
14	安朔村	*kangiw*。	農場	*tjuazungulj* 之前左側較凹的山坡處，日本名。 文史:日治時期日人在此種植茶樹，曾設有日本兵哨	97
15	安朔村	*daitji*	獵區	*daitji* 是日語，第一號之意曾爲日本農場。	97
16	安朔村	*katu*	遺址	*culelje* 部族從大武溪流域受敵人攻擊向南逃避時建立的聚落	97
17	安朔村	*vinaluguljan*	漁場	報導人均說以前有大湖，可行舟（*valugul*）或竹筏之湖	97
18	安朔村	*djaudjaungan*	耕地	*djinaung* 是醃肉的意思。	97
19	安朔村	*tjuasisil*	耕地	族稱 *sisil* 鳥聚集之地	97

20	安朔村	*tjuavacalj*	耕地	深潭之意	97
21	安朔村	*salenengan*	耕地	涼爽之地。	97
22	安朔村	*djapadjapalj*	耕地	形容此地區土地肥沃，就像美女的大腿一樣肥美。*djapalj* 是大腿。	97
23	安朔村	*tjuwabauljai*	耕地	一種族稱 *bauljai* 樹繁多的地方	97
24	安朔村	*:maluvadiw*	耕地	*vadiw* 是族人食用的一種野菇	97
25	安朔村	*pangaljialjian*	獵區	1. 據報導人簡勇三表示：巨鳥停滯在空中不動之意。 2. 據報導人葉正田表示：*mangaljingaljin* 是指有人在此談情說愛	97
26	安朔村	*tjualigedu*	獵區	*ligedu* 樹木聚集之地	97
27	安朔村	地名:*saluljasi*	耕地	語意不明	97
28	安朔村	*cevungan*	漁場	意指兩溪交會處	97
29	安朔村	*tjipalat*	禁地	有一個深潭，有人不慎跌落溺死，葬在該處。	97
30	安朔村	*akuljikuljing*	耕地	語意不明	97
31	安朔村	*tjinaalan*	獵區	形容山勢如人之脊背	97
32	安朔村	*baljengbeng*	耕地	原意:模仿水自瀑布頂端直沖落入深潭發出響亮雄壯的的聲響	97
33	安朔村	*tjuabelubelung*	耕地	破洞之意	97
34	安朔村	*sunucumayan*	獵區	黑熊已消失之地。排灣族稱台灣黑熊爲 *cumay*。	97
35	安朔村	*puljaljinay*	獵區	語意不明	97
36	安朔村	*:valikelaw*	耕地	山勢如動物俯臥之姿的地方	97
37	安朔村	*tjulutjavatjavae*	獵區	意指 tjavae 樹木聚集之處。tjavae 是山黃梔，山豬會吃它的果實	97
38	安朔村	*drai*	獵區	族稱猴子多之意。位置:在 *tjatjagulj* 西側的山丘處	97
39	安朔村	*tjatjagulj*	獵區	此地有一處大的懸崖峭壁故稱之	97
40	安朔村	*tjuazaljum*	漁場	此地安朔溪乾涸時，仍有水流供附近耕地者飲水，故稱之。	97
41	安朔村	*palaluvu*	祭壇	意指族人出獵前的祭神之處，*pulingau* 獻祭之地。*Pulingau* 是主持祭儀的巫醫	97
42	安朔村	*:tjualiveliv*	獵區	土地被溪水沖蝕之意。	97
43	安朔村	*:paluaz*	遺址	根也然社 *culelj* 頭目家在東台灣的	97

				聚落遺址	
44	安朔村	*pualalavan*	耕地	一種族稱 *lavan* 之樹繁多之意	97
45	安朔村	*tjuavanaq*	耕地	一種族稱 *vanaq* 之樹繁多之意	97
46	安朔村	*puqaljunguljungu*	遺址	瀰漫屍體腐臭味的地方。往昔 *culelj* 的部族慘遭 *paqaluqalu* 族屠殺，血流成河，殘餘部眾不及埋葬族人，便向西奔逃，遭遺棄的屍體曝曬腐敗，惡臭瀰漫。	97
47	安朔村	*malepupuq*	耕地	據報導人簡勇福表示：*puqpuq* 是一種山上的岩石，這種石頭內部很多孔隙，質量很輕，可以拿來刷洗鍋子。	97
48	安朔村	*tjulupaidaidat*	耕地	往昔族人在此地種很多旱稻故稱之天公廟後側山丘處	97
49	安朔村	*Malusalang*	耕地	*malu* 是很像某物的意思，*salang* 是容器，意指該地地形很像可裝很多東西的大窟窿	97
50	安朔村	*tjuliljing*	耕地	意謂陰涼之地。*laliljing* 是樹蔭。	97
51	安朔村	*djalualut*	遺址	地面滑溜之意。距今約 300 年前原屬 *culelj* 家族的 *tjuacalatay* 部落，敵對的 *paqaluqalu* 族的 *ljupetj* 部族，趁其勇士們外出狩獵時突襲之，老弱婦孺被 *paqaluqalu* 族屠殺後血流滿地，遍地的積血讓晚到的勇士站立不穩而滑倒。殘餘族人西遷建立 *palevuciyan* 部落，又被 *paqaluqalu* 族追殺，最後只得逃至內文社，被 *luvaniyaw* 王室安置於 *qinaljan* 社。	97
52	安朔村	*tjuluciqa*	耕地	*ciqa* 這種樹聚集之地	97
53	安朔村	*pungayan*	獵區	語意不詳	97
54	安朔村	*quljimamalaw*	耕地	這種叩頭蟲聚集之地	97
55	安朔村	*tjuluvangavangas*	耕地	一種族稱 *vangas* 之樹繁多之意	97
56	安朔村	*tjuluvaniyaw*	一般地名	相傳是大龜文王國 *luvaniyaw* 王室家族前來東部狩獵時休息過夜之處。	97
57	安朔村	*tjulukazavaizavai*	獵區	意指 *kazavai* 這種植物聚集之處	97

58	安朔村	*ginelengan*	獵區	陰森之地。到此地會起雞皮疙瘩之地。	97
59	安朔村	*tjuluquwaquway*	漁場	*quway* 聚集之地	97
60	安朔村	*tjuqutjuquljan*	遺址	*tjuqulj* 樹木聚集之地，*tjuqolj* 是相思樹。往昔內文社群之民移住安朔村前之聚落。	97
61	安朔村	*tjuakavayan*	獵區	意指 *kavayan* 聚集之處。*kavayan* 是刺竹。	97
62	安朔村	*tjuqudras*	獵區	此地白茫茫的茅草很多如人之白髮故稱之	97
63	安朔村	*pakualan*	遺址	往昔 *culelj* 部族的遺址	97
64	安朔村	*pinaday*	耕地	曾經種植稻米的地方。*paday* 是稻米。	97
65	安朔村	*palevuciyan*	遺址	雙方相互爭奪之意。往昔是 *culelj* 部族在安朔溪流域最後的根據地，在此與 *paqaluqalu* 群做最後殊死戰。	97
66	安朔村	*dradrasiyan*	漁場	意謂曝曬物品之處。據報導人洪蝴蝶表示，*culelj* 部族被 *ljubetj* 部族屠殺後，屍體橫陳，佈滿地面，有如被人鋪陳曝曬的物品一般。*dremasi* 是曝曬物品的動作。	97
67	安朔村	*lucaqicaqi*	獵場	野生動物豐富，隨地可見動物的大便，*caqi* 是大便。	97
68	安朔村	*tjuapalji*	禁地	以前有個叫 *palji* 的神人居住之地。 很久以前有一個擁有特異功能的神人，叫做 *palji*。他的眼睛會發射死光，只要人們被他注視就會立刻死亡。	97
69	安朔村	*tjulum*	禁地	蓄水之地	97
70	安朔村	*:ljaljizavan*	獵區	瞭望之地，*ljemizaw* 是瞭望的意思。過去族人到此狩獵時在此停留休息，可以瞭望群山海洋。	97
71	安朔村	*puljaljinay*	耕地	山型如雨傘故稱之	97
72	安朔村	*puqecengan*	耕地	捕獸之陷阱之意	97
73	安朔村	*tjuluzengelan*	耕地	一種族稱 *zengelan* 之樹繁多之意	97
74	安朔村	*tjuasanulavan*	耕地	語意不詳	97

75	安朔村	*qinaljan*	遺址	本社屬大龜文社群，在 1930 年移住台東縣達仁鄉安朔村。	97
76	安朔村	*putung*	耕地	深奧之地之意	97
77	安朔村	*pinasasuwayan*	遺址	本社屬大龜文社群，在 1931 年移住台東縣達仁鄉安朔村。	97
78	安朔村	*vacalj*	溪流	此地有一處深潭故稱之。相傳 *culjel* 部族的一位勇士，在水中曾與龍相會而結爲朋友。	97
79	安朔村	*cacanaqatau*	祭壇	根也然社發生乾旱時，巫師在此祈雨，以解除旱象。	97
80	安朔村	*gadu*	遺址	本社屬大龜文社群，在 1931 年移住台東縣達仁鄉安朔村。	97
81	安朔村	*siljizaw*	遺址	大龜文社群從來義社經力里社遷徙時，曾居住此地一段時間，並遠眺四周環境尋找適宜的居住地，之後移住內文社。	97
82	安朔村	*paqemutj*	耕地	地形不良之意	97
83	安朔村	*puljingan*	耕地	一種草本植物稱 *ljingan* 植物繁多之意	97
84	安朔村	*tjuluquwaquway*	耕地	一種籐（*quwayi*）之植物繁多之意	97
85	安朔村	*tjuluvalivali*	耕地	採木板之處	97
86	安朔村	*puqavaqavang*	耕地	土地豐饒之意	97
87	安朔村	*pinuulaan*	耕地	物品用盡之意	97
88	安朔村	*tjuadrepupung*	耕地	一種族稱 *drepupung* 之植物繁多之意	97
89	安朔村	*saqecap*	耕地	地形如筷子之意	97
90	安朔村	*paaladjngan*	耕地	一種族稱 *ladjngan* 之植物繁多之意	97
91	安朔村	*tjualauzung*	獵區	意指 *lauzung* 樹木聚集之地。*lauzung* 是山黃麻。	97
92	安朔村	*nihan*	耕地	日語第二班之意。來自大龜文社群 *maljipa* 的此部落因較晚移住被稱做第二班。	97
93	安朔村	*palaluvu*	祭壇	意指族人出獵前的祭神之處，*pulingau* 獻祭之地。*Pulingau* 是主持祭儀的巫醫。	97
94	安朔村	*tjuapilay*	遺址	東排灣族 *qecling* 社向南墾荒的聚落，之後受大大龜文社群之攻	97

				擊，部落逃回原社，之後成爲大龜文社群之獵區。	
95	安朔村	*tateelan*	耕地	飲水之處。喝水叫 *temeel*。	97
96	安朔村	*tjakadraykadray*	遺址	山之尾端處之意。約 1940 年來自 *tjuauvuuvulj* 社群的 gadu 與 *pinasasuwayan* 兩個部落的族人曾移住至此，因此地水旱災頻仍，族人認爲不適定居而再度遷徙，部分族人遷至屏東縣牡丹鄉東源村，部分遷至安朔村第六鄰。	97
97	安朔村	*malualjavas*	耕地	公山豬聚集之處	97
98	安朔村	*saqipeqipel*	獵區	山之偏之意	97
99	安朔村	*tjululjayaya*	獵區	打獵回程呼朋引伴之處	97

表三十三、土板村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	土板村	*kuvule*	特殊地點	茅草很多的地方，有節日慶典的時候要經過大家商討，才能集體去狩獵，不可單獨進行狩獵，狩獵方式是以火燒圍獵的方式。(重點區域)	97
2	土板村	*kialikialikai*	特殊地點	包頭目南邊獵區	97
3	土板村	*tjaqisi*	特殊地點	不吉利的土地，曾有不祥的事件發生，*kisi*(不好的地)	97
4	土板村	*kialeleman*	特殊地點	整個陵線是山鬼出沒的地方	97
5	土板村	*tukusia*	特殊地點	東高市第二班，舊古樓來義遷村暫居地。民國 28 年到 32 年	97
6	土板村	*cama-lradain*	特殊地點	東高市第一班，因爲包家把他們接回來，所以要安置在自己的獵區，日本人害怕舊古樓(頭目陳文生)反抗，所以叫包頭目把舊古樓下部落的人接來。	97
7	土板村	*tjavanvan*	特殊地點	戶阿春山	97
8	土板村	*tuabasia*	特殊地點	土版社，土板村落分三區	97
9	土板村	*sekatu*	特殊地點	山上山頂，舊土坂的最高處。*katu*(山的意思)	97
10	土板村	*kimen*	特殊地點	機關所在地，舊土坂中斷，這裡有派出所、學校、運動場。*Kunkuang*(排灣語:機關)	97
11	土板村	*kangili*	特殊地點	頭目居住的地方。(包家)。*Kalutadan*(舊土坂當時的頭目)	97
12	土板村	*basalikut*	特殊地點	後面的意思，抓老虎的地方，老虎會抓猴子，猴子就會大吼大叫，居民聽到猴子叫就會去圍獵	97
13	土板村	*kialumkum*	特殊地點	老人家垂釣的地方，有瀑布，傳說有人釣到小孩，魔鬼出沒的地方。	97
14	土板村	*kiavalungule*	特殊地點	董家的開墾地	97
15	土板村		特殊地點	土坂狩獵區(舊)	97
16	土板村		特殊地點	土坂現行狩獵區	97
17	土板村	*tjaliliksia*	特殊地點	大谷社	97
18	土板村	*kudangas*	特殊地點	吊橋/社名(*kudangas*)，以前居住十五戶	97
19	土板村	*kinakaisia*	特殊地點	527 以前日本農場，種金基納樹提	97

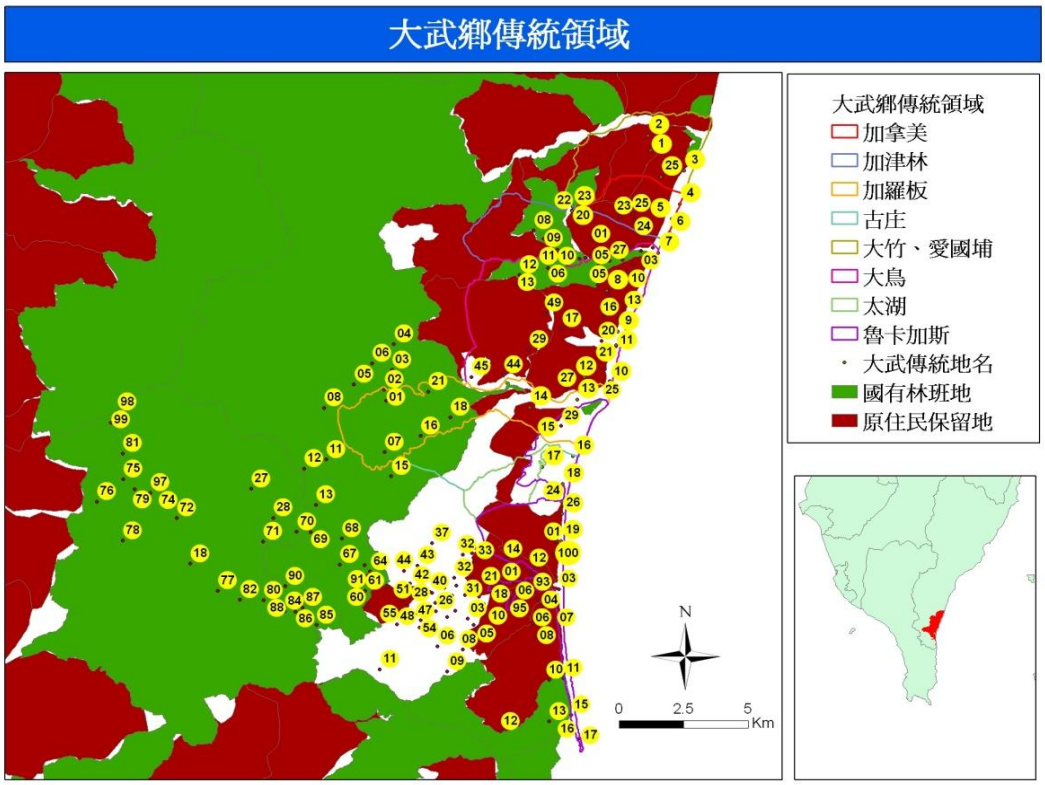
				煉奎寧的地方，後來日本人種孟宗竹，現爲土坂段 527 號保留地，民國六十幾年種香菇，以前是承租地，後來開放認領。	
20	土板村	*baudai*	特殊地點	休息站，大家碰面的地方，打獵等同伴。	97
21	土板村	*kinivalian*	特殊地點	納涼部落，採木板的地方	97
22	土板村	*cinbalan*	特殊地點	金八朗社，部落分支的地方	97
23	土板村	*ciamalinau*	特殊地點	以前大谷社種檳榔的地方，溪水白濁，石灰很重，不能常喝。	97
24	土板村	*kakacan*	特殊地點	真正很大的水(水流量很大)，水(*calu*)	97
25	土板村	*cabialan*	特殊地點	土坂的發祥地，*cabialan-vinekacan* 是包家的發祥地，創始者:男性(*kalavilin*)女性(*kivi*)民國 87 年連續抓到一公一母水鹿。	97
26	土板村	*valulu*	特殊地點	咬人狗很多的溪，現在年輕人抓鰻魚的溪，咬人狗(*walulu*)。	97
27	土板村	*valulusia*	特殊地點	*valulu* 社，清朝時期，*sacinu*(男人名)，從春日鄉老七家布洛偷豬被頭目趕出來，在此地居住。	97
28	土板村	*balaka*	特殊地點	發現藍眼睛金頭髮的地方，所以稱此地地名 *balaka* 也是歐洲人的意思	97
29	土板村	*kuwan*	特殊地點	現在的達仁鄉新化部落	97
30	土板村	*calengisi*	特殊地點	族人殺日本警察，所以日人用炮火攻擊毀掉此地。	97
31	土板村	*kiasivita-titai*	特殊地點	日人派軍人炮轟 *calengisi*，軍人駐紮的地點	97
32	土板村	*tuluviluwak*	特殊地點	*tuluviluwak* 溪，灌溉水田主要的水源。	97
33	土板村	*lralenlen*	特殊地點	新興社部落，又是震動的意思	97
34	土板村	*tjululrailai*	特殊地點	百步蛇很多，百步蛇的故鄉。	97
35	土板村	*tjakalanlan*	特殊地點	*tjakalanlan* 溪，地形複雜。	97
36	土板村	*masadai*	特殊地點	*masadai* 溪	97
37	土板村	*tulumadja*	特殊地點	很多 *tulumadja* 樹的地方。	97

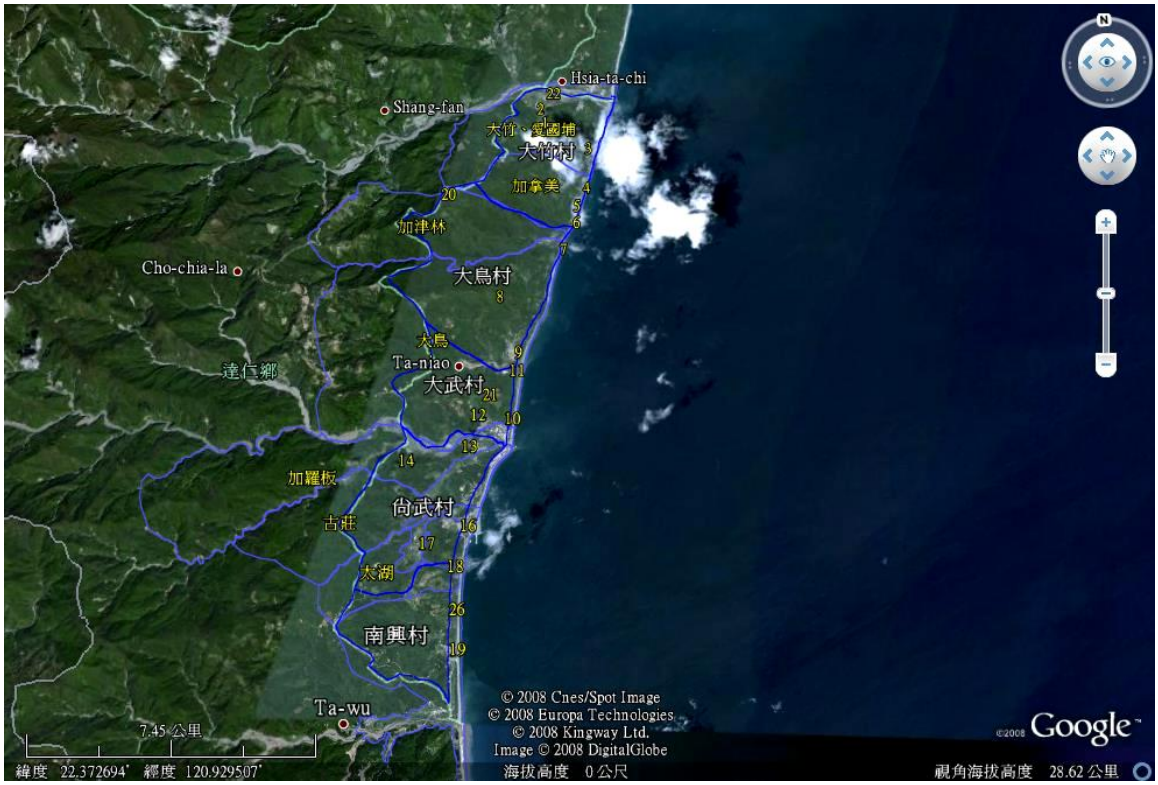
38	土板村	*tjabailan*	特殊地點	平地人之意，平地人警察去調停，但是被追殺死掉。	97
39	土板村	*tjualjicaljicaq*	特殊地點	民前三年，日本人軟禁女頭目(*tawan*)她老公(*sekelan*)的地方。	97
40	土板村	*pukalisan-puqarsan*	特殊地點	土坂段 520，部落名稱，包家發號施令的地方。	97
41	土板村	*vinqacani-kanavaljan*	特殊地點	古家(*saljingusan*)的發祥地。	97
42	土板村	*kaljavirin*	特殊地點	人名，創世者，傳說此人的柺杖插在地上，就變成一顆大杉樹。地名 *qaljabitj*	97
43	土板村	*tjuavautje*	特殊地點	真正的野藤，有黑矮人的遺址，很多野生動物。	97
44	土板村	*tjuamulje-mulje*	特殊地點	打獵的分界，區分屏東(古樓)台東(土坂)，日據時代時，古樓人搬遷時，土坂人前來到此界線幫忙背負東西。	97
45	土板村	*tjalau-laus*	特殊地點	包家女兒嫁給古樓頭目，陪嫁此獵區。	97
46	土板村	*ikag-kagduan*	特殊地點	句奈山 *"I"kag-kagduan:I*的意思爲"指"。	97
47	土板村	*maru-ljinai*	特殊地點	六禮山，山形像雨傘，*maru-ljinai* 雨傘之意。	97
48	土板村	*kulja-ljau*	特殊地點	舊古樓，有霧的地方。	97

表三十四、達仁鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
土板	37	+48	+48
台板	27	0	0
安朔	29	+99/-3	+99/-3
南田	10	-1	-1
森永	26	0	0
新化	19	-5	-5
總計	148	285	+147/修正-9

（十）大武鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖十二、大武鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表三十五、93 大武鄉地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	愛國埔	*djaqup*	聚落	愛國埔	93
2	愛國埔	*kavayavayan*	地景	意義不詳	93
3	愛國埔	*tjuacuqu*	聚落	大竹	93
4	愛國埔	*kavuliyad*	聚落	富山	93
5	愛國埔	*sanglan*	聚落	富中	93
6	愛國埔	*tatapavan*	聚落	富南	93
7	愛國埔	*qeceling*	聚落	加津林	93
8	愛國埔	*paqaqeljatan*	聚落	初屯山	93
9	大鳥	*pacavalj*	聚落	大鳥村	93
10	大武	*panglui*	聚落	大武村	93
11	大鳥	*kaljigelau*	地景	大鳥溪	93
12		*kusiusiu*	聚落	和平	93
13	大武	*tjuwavaljevalj*	聚落	大武溪	93
14		*qaljapang*	聚落	加羅板	93
15		*kuceng*	聚落	古莊	93
16		*sekiya*	聚落	尚武村	93
17		*ljaljevljevan*	聚落	大湖	93
18	南嘉	*lucakacakah*	地景	移動點從海上至南嘉	93
19		*udjaqas*	聚落	南興村	93
20		*paquraqud*	地景	加奈美山，移動位置至勝林山附近	93
21		*tjiraqa*	地景	汀掛山	93
22		*kiring*	地景	大竹溪，原爲大竹所開墾，現屬於太麻里鄉。	93
23		*tjaljangar*	地景	意義不詳	93
24		*mahuvavuy*	地景	圓山	93
25		*tjuwaraqaraqa*	地景	大竹高山	93
26	愛國埔	*kujijil*	地景	愛國埔，於圓山與南興之間新增傳統地名點。	93

表三十六、加津林、富山部落地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	加津林	*qaumaqan*	部落	加津林社第三次遷徙的聚落。	97
2	加津林	*ngedrel*	遺址	小矮人居住之地。小矮人消失後，加津林社在此種小米，小小一塊地約一分地，曾收 4000 多把小米，因此地曾埋葬小矮人，土壤特別肥沃所致。	97
3	加津林	*djuwaljisug*	耕地	一種族稱 *ljisug* 植物繁多之意。由大鳥社耕作但稅收由加津林社收取。	97
4	加津林	*djivukuc*	耕地	一種族稱 *vukuc* 的植物繁多之意。	97
5	加津林	*djuwazuqulj*	耕地	一種族稱 *zungulj* 的樹繁多之意。	97
6	加津林	*djuviljuwaq*	耕地	族稱 *viljuwaq* 爲分支之意，即該地的人從 *gaumaqan* 設分離之意。	97
7	加津林	*djuwaqudjidjil*	獵區	紅色之意，即獵殺之動物很多血染大地成紅色。	97
8	加津林	*tulilailai*	獵區	日治時期此地曾懸掛日本國之國旗故稱之。	97
9	加津林	*malehalag*	一般地名	姑子崙事件時，有一位殺日警的力里社父子，逃難時 *qaquvuljan* 社的親戚將此二人藏於此地，因日警終日不放棄地威脅 *qaquvuljan* 社的居民，社民只好將此父子殺掉，並割取頭顱謝給日警，以平息日警對社民的威脅與兇暴。此後此地稱爲 *malehalag*---父子之意。	97
10	加津林	*djuwaqazavai*	耕地	一種族稱 *qazavai* 的樹繁多之意	97
11	加津林	*djiqalqal*	耕地	山脈分支的地方。	97
12	加津林	*pinulailai*	獵區	懸掛旗幟的地方之意。	97
13	加津林	*qalinavut*	遺址	*qaquvulan* 社民第一次移住之地	97
14	加津林	*salangesang*	耕地	產細竹（*salangesang*）之地之意	97
15	加津林	*djiqalqal*	耕地	地廣之意。*qaquvulja* 社耕作之地。	97
16	加津林	*lelauzen*	遺址	加津林部落原始聚落（戶數約 1000），第一次移住大竹高溪右岸 *giling* 之地第二次移住	97

				qaumaqan，第三次移住今加津林部落。潮州郡草埔社一帶之社民早期是向加津林社納貢。	
17	加津林	*djurubatu*	耕地	有人在打樁之意	97
18	加津林	*djukuljakulljai*	耕地	地形狹窄之意	97
19	加津林	*djuteguteguwan*	耕地	位居部落下方之地之意	97
20	加津林	*balaruvung*	祭壇	社民各種祭祀於此舉行	97
21	加津林	*qecling*	部落	地形狹窄之意，民國以後加津林社之民下山移住之地。。	97
22	富山 qaljapidj	*baqulaqul*	獵區	此地有水池，青蛙叫聲之意。	97
23	富山 qaljapidj	*quvulj*	獵區	茅草茂盛之意	97
24	富山 qaljapidj	*djuqalalai*	耕地	睪丸之意。有一位獵人在此獵殺山豬遭山豬反撲，睪丸被山豬咬住，最後被友伴救起。	97
25	富山 qaljapidj	*ataican*	耕地	燒墾之地之意	97
26	富山 qaljapidj	*qalabije*	部落	加津林社第二次移住大竹高溪右岸 *giling* 之地時，回頭另社該部落。	97
27	加津林	*djuwavayu*	耕地	一種族稱 *vayu* 的植物繁多之意	97

表三十七、加羅板部落地名及地名意義

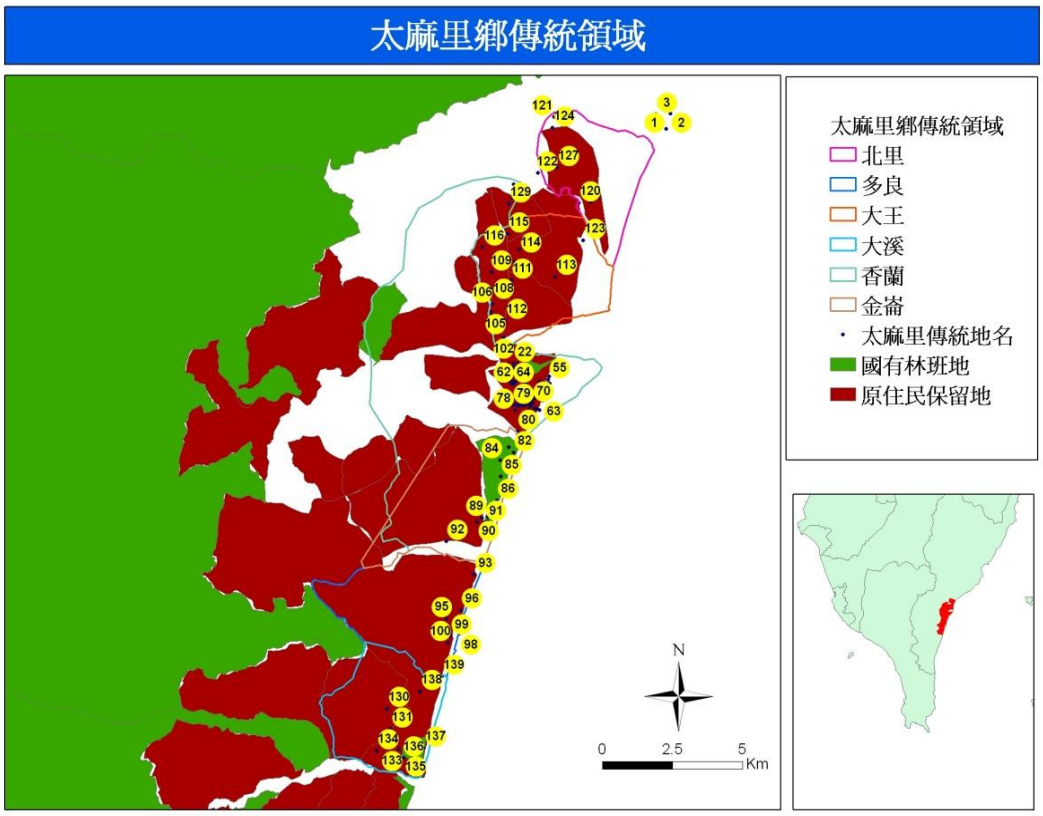
編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	加羅板	*satip*	部落	日警駐在所所在地，社民移住今金峰鄉壓坵村	97
2	加羅板	*pusavikiyan*	遺址	此地有溫泉，社民移住金峰鄉壓坵村	97
3	加羅板	*tjuacuges*	部落	社民從潮州郡 *valalji* 社移住，今移住金峰鄉壓坵村	97
4	加羅板	*lilau*	遺址	社民移住金峰鄉壓坵村	97
5	加羅板	*tjaljangatuwan*	遺址	社民來自潮州郡力里社，今移住大武鄉加羅板部落	97
6	加羅板	*tjungerul*	遺址	意義不詳	97
7	加羅板	*galapan*（*tjalavatjalj*）	耕作地	意義不詳	97
8	加羅板	*quvulj*	遺址	意義不詳	97
9	加羅板	*liljing*	耕作地	陰影之處，比喻陽光不充足之處	97
10	加羅板	*lingaljing*	耕作地	可引水之意	97
11	加羅板	*tjivuruvul*	耕作地	芋頭之分蘖--強壯優美的芋頭之意	97
12	加羅板	*tjiruki*	獵區		97
13	加羅板	*tjuruqamiqami*	獵區	一種蔓籐之稱呼	97
14	加羅板	*ljaqipi*	獵區		97
15	加羅板	*tjuwaqatjupu*	耕作地	多螃蟹之意	97
16	加羅板	*ruvawut*	遺址	從潮州郡加芝來社移住時，先居住此地，之後移住舊加羅板社	97
17	加羅板	*tjinakalan*	耕作地	搭架子之意	97
18	加羅板	*vungalid*	耕作地	曾經有一婦女，在夏天裡來到此地採收地瓜，突然傾盆大雨，被溪水圍困，故稱之	97
19	加羅板	*baljengebeng*	耕作地	此處溪流水聲很大之意	97
20	加羅板	*ljaveljav*	耕作地	乾燥之地之意	97
21	加羅板	*salikuljau*	耕作地	焚燒物品未燒盡之意	97
22	加羅板	*tjuwavange*	耕作地	一種樹之名之意	97
23	加羅板	*salikulje*	遺址	日治時期，社民移住達仁鄉	97

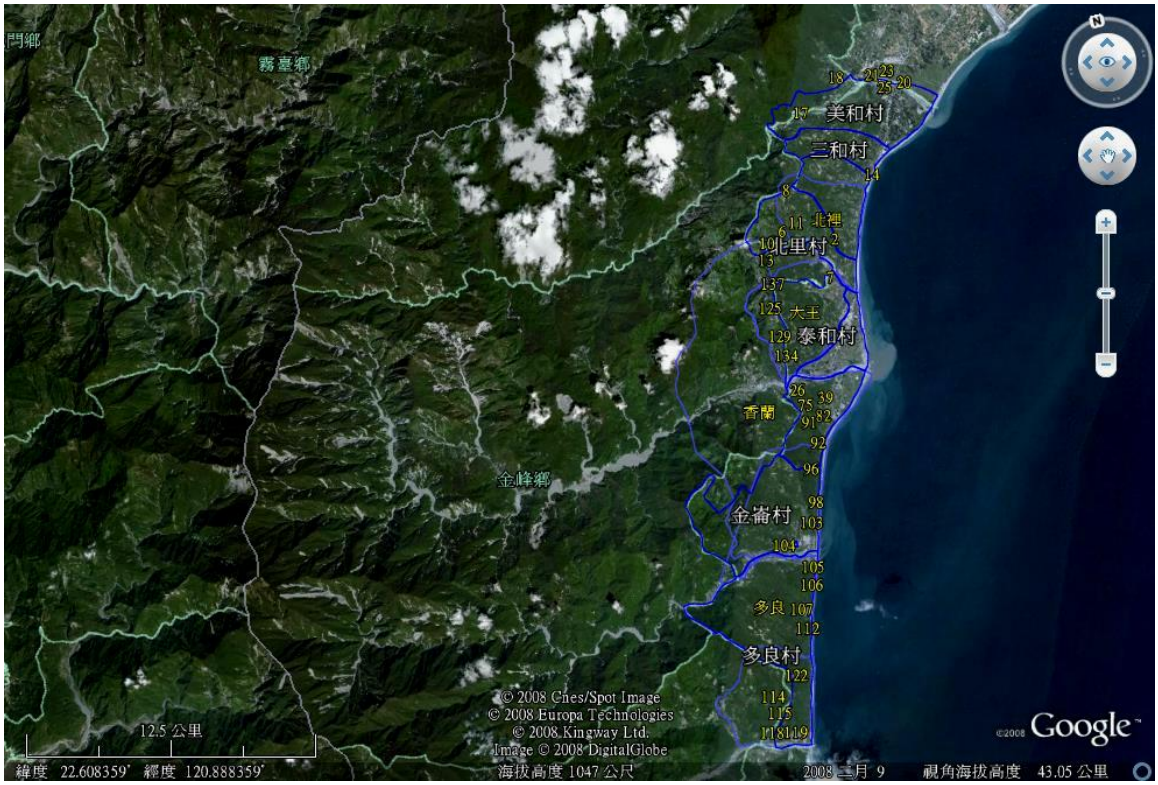
				南田村，因不適應再回此地區移住	
24	加羅板	*saljakai*	耕作地	此地是向大鳥萬社社民 *ljakai* 購買之地，故以其名稱此地	97
25	加羅板	*tjinavanavalj*	耕作地	河流之右邊之意	97
26	加羅板	*tjakudran*	部落	因日治時期此地有吊橋，故以族稱之 *tjakudran* 稱呼此地（加羅板）	97
27	加羅板	*tjivilivili—tjuwaqaciljai*	部落	潮州郡加芝來社，因南蕃事件遭受日軍攻擊，社民向東逃難，創設舊加羅	97
28	加羅板	*inavalj—tjuwaqaciljai*	部落	潮州郡加芝來社，因南蕃事件遭受日軍攻擊，社民向東逃難，創設舊加羅板社	97

表三十八、大武鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
愛國埔	9	0	0
大鳥	2	0	0
大武	2	0	0
南嘉	1	0	0
富山	0	+5	+5
加津林	0	+22	+22
加羅板	0	+28	+28
村落不詳	19	-7	-7
總計	33	81	+55/-7

（十一）太麻里鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖十三、太麻里鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表三十九、太麻里鄉的地名及地名意義表

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	卡地布	*ruvangan*	遺址	先祖的登陸地。	91
2	卡地布	*panapanayan*	特殊地景	人出來的地方。	91
3	卡地布	*arawayan*	遺址	第一個生活聚落的點。	91
4	卡地布	*kavulungan*	遺址	大武山。姐姐 *tuku* 的家族遷移遺址名。	91
5	卡地布	*tusariyariyang*	遺址	知本溪盡頭 姐姐 *tuku* 的家族遷移遺址名。	91
6	卡地布	*luvaluvang*	遺址	姐姐 *tuku* 的家族遷移遺址名。	91
7	卡地布	*pinahilid*	遺址	姐姐 *tuku* 的家族遷移遺址名。	91
8	卡地布	*kanavanglan*	遺址	姐姐 *tuku* 的家族遷移遺址名。	91
9	卡地布	*halipay*	遺址	姐姐 *tuku* 的家族遷移地，現知本。	91
10	卡地布	*kazekalan*	遺址	屯落，真正的部落的意思。弟弟 *sihasihaw* 的家族遷移的遺址。	91
11	卡地布	*tupi*	遺址	弟弟 *sihasihaw* 的家族遷移的遺址名。	91
12	卡地布	*rumah*		家裡的意思。	91
13	拉勞蘭	*mulikaw*	特殊地景	低窪地方，種一大片檳榔，約十幾甲；狀似人盤腿而坐之姿。 民國八十二年間部落族人一行十八位因耕作祖耕地而被林務局告爲違反森林法，獲不起訴處分。後來林務局又以民事訴訟請求原耕作者返還林地，法院於九十二年八月判我方族人敗訴並要歸返林地。	91
14	拉勞蘭	*palikesan*	聚落	原先是排灣族開發的地方，後排灣族遷到 *sasaljak*(阿美族居住的地方，阿美語意爲《出來之地》，現在的新香蘭，排灣族語爲 *larauran*，現爲排灣族人居住。	91
15	拉勞蘭	*pulapul*	遺址	有一塊石頭，凹凹凸凸的樣子，原爲 *larauran* 部落排灣族人居住的地方，後遷到 palikesan，後跟客家人發生衝突，日人將該部落遷到 *sasaljak*。*taikun*(戴根)十八歲在此與 *kanadung*(金崙）的 *simui* 結婚，十九歲蓋房子，廿歲遷村至 *palikesan*。	91

16	拉勞蘭	*kavelon*	遺址	似屋簷下的一個空間，與 *larauran* 部落人，後遷到 *pulapul*。	91
17	拉勞蘭	*sulu*	遺址	舊部落，曾有一魯凱族男子喜歡上該部落的女生（*galayagai*），女方不答應，後該女跟部落裡 *qipelj* 結婚，生了 2 個孩子，一天，夫婦兩出門上山工作，先前的魯凱族男子率 5、6 個族人來攻擊他們（在 *mulikaw* 攻擊），較大的女兒走在婦女前面，先被射殺倒地，父親牽起女兒的手，跟對方	91
18	拉勞蘭	*salangsan*	採集地	很多箭竹的地方，老人家會來此地取煙斗的枝幹,也會來此地拔箭筍。	91
19	拉勞蘭	*laklasan*	資源地	很多樟樹[lagsan]的地方。	91
20	拉勞蘭	*mupalag*	特殊地景	好躺臥的地方，平，風很大的地方。	91
21	拉勞蘭	*djangadjan*	特殊地景	很荒謬的地方，爲峽谷底。	91
22	拉勞蘭	*kindaleqan*	特殊地景	兩個談戀愛的人，在這個地方上吊死，男爲有婦之夫，上吊後數十天才被人發現。	91
23	拉勞蘭	*cui*	耕地	肥沃之地。	91
24	拉勞蘭	*vilinan*	特殊地景	最後的意思。	91
25	拉勞蘭	*ljaviavia*	特殊地景	芒草（蘆葦）地。	91
26	拉勞蘭	*pulepulesen*	採集地	餵梅花鹿及水鹿的植物。	91
27	拉勞蘭	*qami*	地景	原名叫 *vuciyul*，意爲刺桐。	91
28	拉勞蘭	*qinaljan*	遺址	曾有一位此部落的族人 *sumaljiyaw* 年 17、18 歲的時候，在家門口遭敵人(來義一帶來的)刺肋旁而死，後來由此部落一位族人 *sakinu*(戴根之外祖父)率部落青年圍剿將其殺死。	91
29	拉勞蘭	*qamitja*	特殊地景	很遼闊的地方可從此地眺望 *lalauran* 平原。	91
30	拉勞蘭	*gadugadu*	特殊地景	小山頂之意。	91
31	拉勞蘭	*lalegeman*	特殊地景	*qaljapan* 西南邊，意爲受風寒之地。	91
32	拉勞蘭	*tjazangaw*	資源地	很多荖籐之地。	91
33	拉勞蘭	*sindjaluang*	特殊地景	敵我雙方談判之地。	91
34	拉勞蘭	*tjanupuan*	遺址	石牆之意，部落族人原本有意從 *qaljan* 遷村至此，住屋石牆均已砌成，正好有族人獵獲山羌，宰殺剝皮之後，山羌逃跑，族人因此將此地是爲不祥之地 。	91

35	拉勞蘭	*taluljit*	資源地	山泉出水之地，過去部落水源地。	91
36	拉勞蘭	*qaljapan*	採集地	長很多七里香的地方。	91
37	拉勞蘭	*kinikengan*	遺址	多石牆之地。	91
38	拉勞蘭	*kaludilj*	採集地	一種菜像芒果樹的葉子。	91
39	拉勞蘭	*litiq*	遺址	屏東來義 *luvaniyaw* 部落聚守之地，有意侵佔此地作爲永久居所，便與當時居住在 *qinaljan* 的 *lalauran* 人談判，遂派人邀請 *lalauran* 部落的頭目與 *velalisen*(少年)前去談判，不料頭目卻被 *luvaniyaw* 族人殺害，*velalisen* 將此事回報部落，部落族人隨即出征剿滅將該部落所有男丁(10 歲以上)	91
40	拉勞蘭	*lipi*	遺址	古時爲一舊部落之名，與當時居住在 *quvuquvulj* 的 *lalauran* 人遙遙相對，後因 *lalauran* 部落人多勢眾而遷離此地。	91
41	拉勞蘭	*ljiljing*	特殊地景	蔭涼之處。	91
42	拉勞蘭	*saljebus*	特殊地景	越過山丘之意。	91
43	拉勞蘭	*quvuguvulj*	遺址	*lalauran* 人自 *luva-an* 遷居第一個落腳的地方。	91
44	拉勞蘭	*sukai*	特殊地景	二次大戰美軍轟炸時部落避難的地方。	91
45	拉勞蘭	*kavucul*	特殊地景	山很擁擠的地方。	91
46	拉勞蘭	*pudailan*	特殊地景	猴子棲息之處，又稱猴仔蘭。	91
47	拉勞蘭	*lalunlglungang*	特殊地景	山頂之意，一般爲滾木材。	91
48	拉勞蘭	*kinakucai*	特殊地景	似韭菜。	91
49		*cui*	耕地	肥沃之地。	92
50		*mulikaw.*	特殊地景	盤坐之意，低窪之地。	92
51		*kindraleqan*	特殊地景	上吊之處。	92
52		*mupalag.*	特殊地景	好躺臥的地方，平坦風大的地方。	92
53		*djangadjan.*	特殊地景	一個很荒謬的地方，爲狹谷之底。	92
54		*kavelung*	特殊地景	像似屋簷的一個地方。	92
55		*palikesan.*	聚落	現在舊香蘭之山下部落之阿美族人。原先是排灣族開發的地方，後排灣族遷到 sasaljak(阿美族居住的地方，阿美語意爲《出來之地》，現在的新香蘭，排灣族語爲 *larauran*，現爲排灣族人居住。	92
56		*pulapul*	特殊地景	一塊凹凹凸凸的大石頭。	92
57		salansan	採集地	長滿劍竹的地方。	92

58		vilinan	特殊地景	最後的意思。	92
59		ljaviavia	特殊地景	以蘆葦命名之。	92
60		drakedrakesan	特殊地景	以多樟樹爲名。	92
61		sulu	遺址	一位來自魯凱族落的獵人來到此地打獵而結識了本部落 *galayagai* 家族的女子，但女方家人不同意其婚事，而將女兒嫁給部落叫 *qipel* 的男子，而魯凱男子憤憤不平，後來率帶五、六人的男丁，在他們夫婦上山的路途中，意圖將其殺害，而其大女兒被他們所……。	92
62		vacingan	遺址	以崔榕樹命名之，爲部落最盛時期。舊部落名，有長一顆大顆的雀榕樹，亦爲雀榕樹之意，當時爲卑南族人管轄區域，第一次巡視的部落，此部落的氣氛極爲詭異又很陰森，此至目前部落族人將其視爲不祥之地。故事：部落一位 *sakinu* 族人在睡午覺之時 夢見有一塊紅布從天上飄下的異象	92
63		sasaljak	聚落	阿美語出來之意，現 *lalauran* 族人居住之處。	92
64		qinaljan	遺址	部落或是土地之意。曾有一位此部落的族人 *sumaljiyaw* 年 17、18 歲的時候，在家門口遭敵人(來義一帶來的)刺肋旁而死，後來由此部落一位族人 *sakinu*(戴根之外祖父)率部落青年圍剿將其殺死。 戴根（*tjaikun*）出生之地，民國 8 年 1 月 18 日生，現年 82 歲，爲部落名，此地出生的人現僅存 2	92
65		kinengkengan	遺址	很多石牆之意。	92
66		kaludilj	採集地	一種野菜，葉子像似芒_。	92
67		litiq	遺址	談判之地。屏東來義 *luvaniyaw* 部落聚守之地，有意侵佔此地作爲永久居所，便與當時居住在 *qinaljan* 的 *lalauran* 人談判，遂派人邀請 *lalauran* 部落的頭目與 *velalisen*(少年)前去談判，不料頭目卻被 *luvaniyaw* 族人殺害，*velalisen* 將此事回報部落，部落族人隨即出征剿滅將該部落所有男丁	92

68		*ljiljing*	特殊地景	陰涼之處。	92
69		*saljebus*	特殊地景	越過山丘之意。	92
70		*ljapalas*	遺址	前 *lalauran* 部落大酋長的名字 (是現任酋長 *galuljugulj* 之前)。 曾經有一位部落族人叫 *sakinu* 在中午時分在屋外的大樹下睡覺，做了一個白日夢，夢見天上有一塊紅布飄下來，醒來之後，卻發現真的有一塊布在他的眼前，於是就到處問，看是誰家的紅布，問了很久就是沒有人認領，於是	92
71		*lipi*	遺址	古時爲一舊部落之名，與當時居住在 *quvuquvulj* 的 *lalauran* 人遙遙相對，後因 *lalauran* 部落人多勢眾而遷離此地。	92
72		*quvuquvui*	遺址	*lalauran* 族人自 *luvuaqan* 遷居的第一個地方。	92
73		*pudrailan*	特殊地景	猴子棲息之地。	92
74		*kavucul*	特殊地景	山很擁擠的意思。	92
75		*kinakucay*	採集地	很多野韭菜之地。	92
76		*lalunglungan*	特殊地景	山頂之意。	92
77		*dangas*	特殊地景	懸崖峭壁之意。	92
78		*pinulalayan*	特殊地景	立警示旗之地。	92
79		*ljengedegan*	遺址	松子澗。*kanadung* 部落原來在 *ljengdegan* 附近居住時，發生瘟疫而向南遷。	92
80		*dangas*	特殊地景	懸崖之意。	92
81		*qaciljaciljay*	特殊地景	石頭地之意。	92
82		*picunguan*	特殊地景	生火之意。	92
83		*tjukuvui*	特殊地景	土地隆起之意。	92
84		*paljvek*	特殊地景	靠海之意。	92
85		*katjvuqelan*	特殊地景	樹名。	92
86		*tjuladruladruq*	特殊地景	土地延伸之意。	92
87		*vasikausikaw*	遺址	很多竹子的地方。*kanadung* 族人於 *vasikasikaw* 居住許久之後，即被日本政府強迫移至平地的 *kalizukan*。	92
88		*tjukuljakuljay*	特殊地景	很細長平坦的地方。	92
89		*kalizukan*	特殊地景	平坦之地的意思。	92
90		*kaliyavan*	耕地	很多又很豐盛的意思。	92

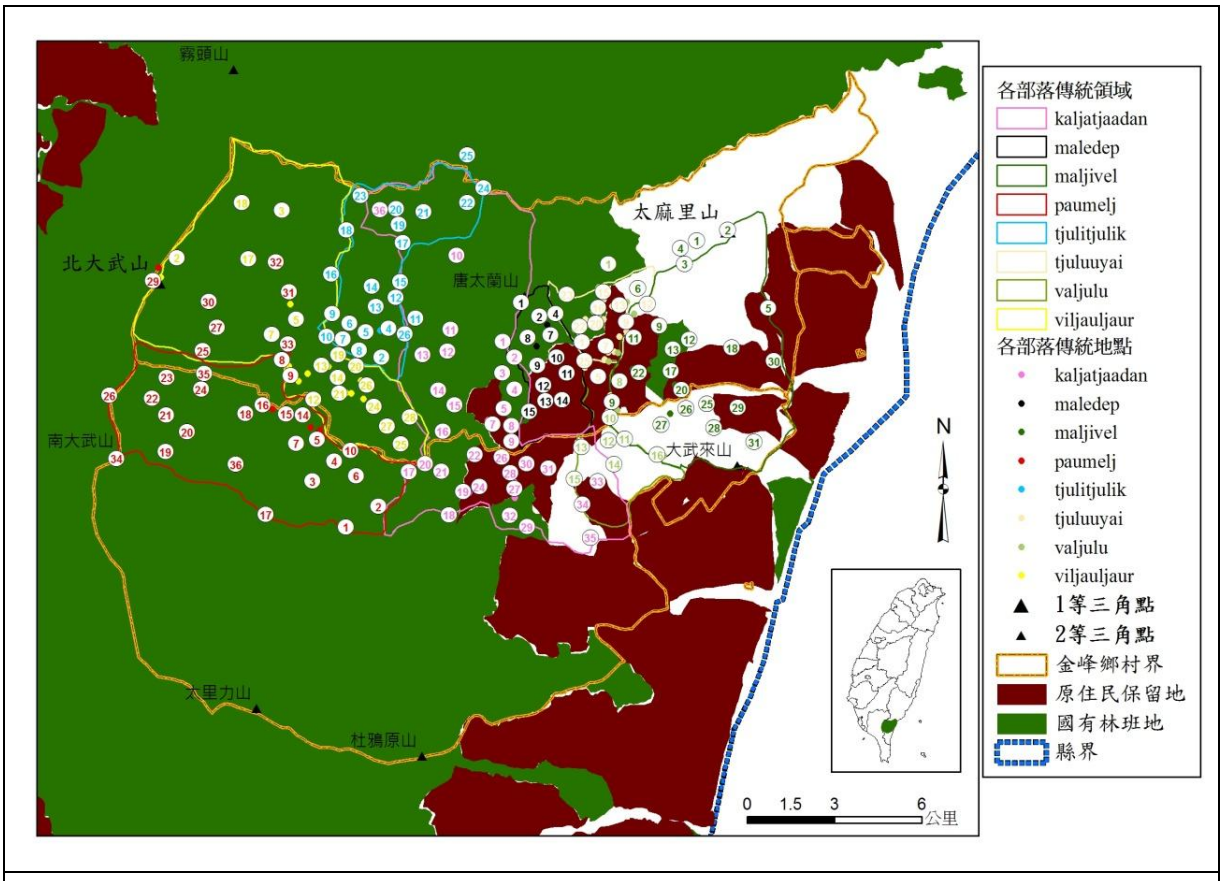
91		*tjungtjung*	遺址	山頭突出之意。昔日金崙與多良兩落部落常常爲耕地而爭執不休，某日的夜晚即有金崙男子持刀偷襲 *palaulan* 夜宿工寮之一家人，而造成轟動，最後由雙方頭目商，議決定金崙與多良耕地以金崙湲爲界線，並互不侵犯。	92
92		*palaluvu*	遺址	意外死亡者埋葬之處。在此獵場曾發現許多的卑南族人狩獵後的陶器。	92
93		*palakuan*	特殊地景	聚會所之意。爲部落青年聚會的地方，後來因爲由林務局林管處管理時，就無再使用此地爲部落青年聚會的地方。	92
94		*tjaseqalu*	獵區	*paqaluqalu*（知本）部落之古獵場。	92
95		*pavilililj*	祭地	後方或南方之意，爲部落祭司取聖水之處。每逢部落豐年祭將至之時，部落祭司會從此處取聖水向天祈福，以求活動的平安。	92
96		*tjuay*	特殊地景	海上有礁石之處。	92
97		*tjupu*	遺址	野溪，水流長年不斷，湲中有豐富之生物。多良部落頭目 *valan* 向日本政府請於此設派出所。	92
98		*vulavulaw*		大湲與多良之間的野溪。	92
99		*marupaljing*	特殊地景	好像大門的地方。	92
100	大王村	*maljevek*	特殊地景	麻裡霧。	93
101	大王村	*tjalikulikuz*	特殊地景	後山。	93
102	大王村	*tjazaqu*	特殊地景	肥皂樹。	93
103	大王村	*rudjaqadjaqas*	特殊地景	岩石區。	93
104	大王村	*sinvaliyan*	特殊地景	風洞。	93
105	大王村	*pudrairan*	特殊地景	猴子棲息處。	93
106	大王村	*qalilac*	特殊地景	牛徑籐。	93
107	大王村	*cekecekesan*	特殊地景	煙頭籐。	93
108	大王村	*siluqedjuqedjua*	特殊地景	山脊彎處。	93
109	大王村	*aqacan*	特殊地景	大湲流。	93
110	大王村	*tjuquvulj*	特殊地景	山水源頭。	93
111	大王村	ljaviavia	特殊地景	茅草區。	93
112	大王村	*cinukadan*	特殊地景	緩坡地。	93
113	大王村	*kalimadamad*	特殊地景	目標點，眺望之處。	93
114	大王村	*sabaljaka*	特殊地景	外國人，似指荷蘭人。	93

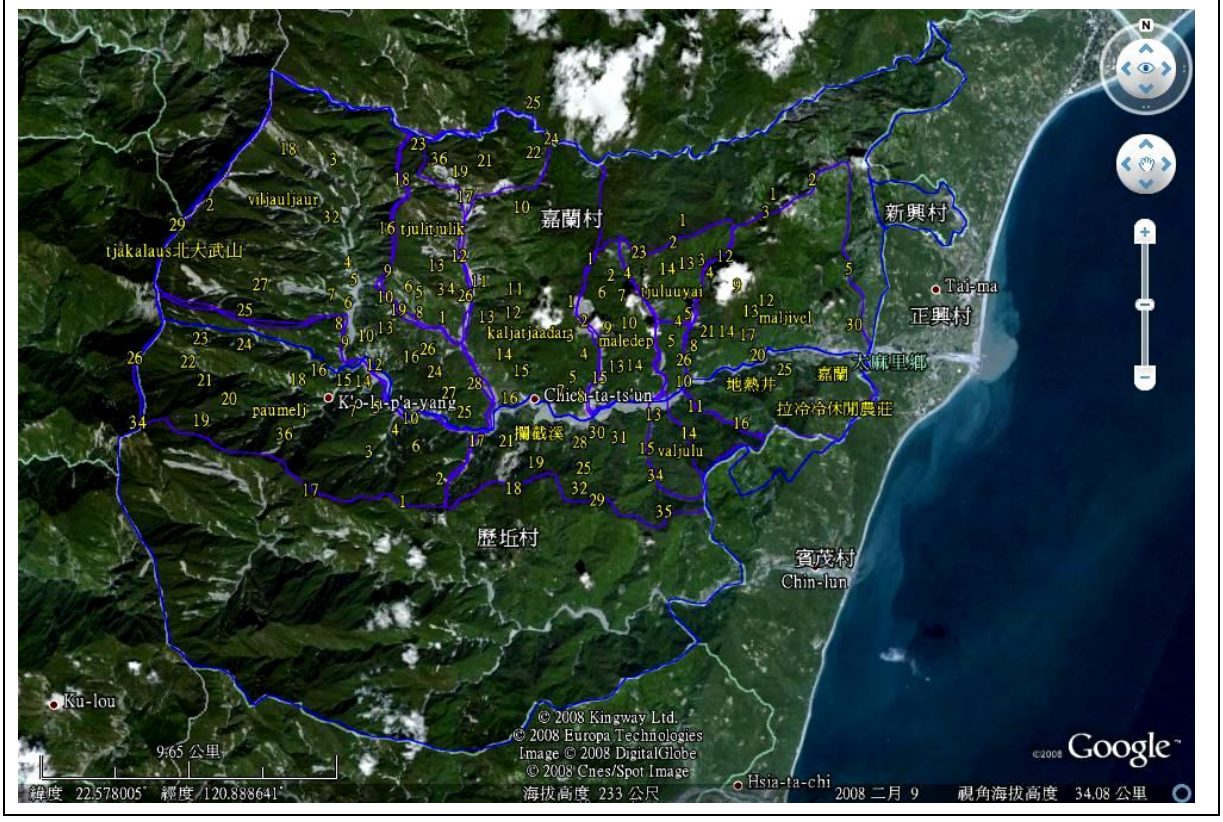
115	北裡村	*ljicaq*	特殊地景	泥濘地。	93
116	北裡村	*gadu*		山。	93
117	北裡村	*saljis*	採集地	箭竹。	93
118	北裡村	*saljequ*		貓頭鷹。光復後伐木業興盛，現爲林班地。高雄漢人在此種植廣大的枇杷園。	93
119	北裡村	*paqayaw*	祭地	原住民逢年過節避邪祭拜第三地方。	93
120	北裡村	*djaudjaungan*	特殊地景	醃肉處。	93
121	北裡村	*tjukuljakuljay*	特殊地景	狹窄處。	93
122	北裡村	*salaljap*	特殊地景	閃電處。	93
123	北裡村	*sasanquayan*	採集地	剝削黃籐之地。黃籐即原住民建築材料之必需品，此植物亦生長在惡地荒涼之處。	93
124	北裡村	*tjavavaw*	遺址	上方，最高處。本部落現名爲 *lupaqatj*，*iyumaq* 爲舊名，其他舊部落之名稱亦有 *muceqalj*，*kinapiu*。	93
125	北裡村	*tjapungac*	獵區	滑落，拔除。此山亦爲獵場之盡處，並容易在此迷失，往南即爲金針山入口處。	93
126	多良村	*tjavavaw*	特殊地景	上一層山脈。跨上去就是山脈最高處之意，昔日原住民各部落族群，有出草之文化，此地爲勇者出沒之地方。	93
127	多良村	*dalut*	耕地	荒山野林。昔日爲荒山野林，但適合耕作之地，方經目頭同意新分配者方可進入。	93
128	多良村	*killing*	遺址	昔日原住民居住之地。較平坦的地方，爲先民居住之地。	93
129	多良村	*talikuljaw*	特殊地景	老虎山。昔日稱此爲老虎山，也曾有人在此處之雀榕樹上吊自盡；亦爲山洪易暴發之處。	93
130	多良村	*inavunavuk*	特殊地景	竹林地。今大武鄉富山部落，曾與大溪居民爭奪地盤，而被逼走。	93
131	多良村	*savaliyan*	特殊地景	強風吹拂之地。	93
132	多良村	*tjulalaya*	特殊地景	飄旗子之處(立旗打信號)。此處可設信號旗，日人在台亦然。	93
133	多良村	*sadrangadrang*	遺址	人名(男)。自古迄今仍留有其名，原漢在此交易山產，係基於近海交通便利。	93
134	多良村	*cinlalaqan*	特殊地景	閃電之意。	93

表四十、太麻里鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
卡地布	12	0	0
拉勞蘭	36	0	0
大王村	15	0	0
北裡村	13	修正-2	修正-2
多良村	9	0	0
村落不詳	53	修正-2	修正-2
總計	138	134	修正-4

（十二）金峰鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖





圖十四、金峰鄉傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表四十一、*paumelj* 部落地名

編號	部落	地名	屬　性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*paumelj*	*kinilaljan*	遺址	*paumeli* 的第一個部落。祖先在此地 *cemekecek*，儀式有宣示主權、*palisi* 放 *cinavu*。	97
2	*paumelj*	*maludalilj*	河流	溪	97
3	*paumelj*	*tjuluveluvelu*	河流	有很多芭蕉 *velu*。	97
4	*paumelj*	*tjaaljungu*	採集地	*aljungu* 樹，猴子很喜吃果，可當檳榔吃。	97
5	*paumelj*	*pinuuwayan*	資源地	*uwai* 是黃藤，用它來過河。	97
6	*paumelj*	*putung*	遺址	小的舊部落。	97
7	*paumelj*	*tjanavunavuk*	耕地	耕地名，很多 *navunavuk*(長枝竹)的竹筍。	97
8	*paumelj*	*paljin*	特殊地景	拱門	97
9	*paumelj*	*vinaleljevaljan*	遺址	龍出沒的地方，有 *palisi*	97
10	*paumelj*	*mintulutulu*	特殊地景	魚跳躍的地方	97
11	*paumelj*	*tingalanza*	特殊地景	意思是深潭在一大石下，危險。	97
12	*paumelj*	*tjukuljaikuljai*	耕地	耕作地，形容地形瘦長。	97
13	*paumelj*	*tjaljisu*	特殊地景	一段溪名，*ljisu* 是桑樹。	97
14	*paumelj*	*tjuatjeves*	資源地	*tuvus* 台灣櫸	97
15	*paumelj*	*desabia*	特殊地景	有一深潭，*sa-bi-y*a 是人名，太麻里人，是以前的警察，很勇敢，可渡深潭。	97
16	*paumelj*	*kalapayan*	聚落	小部落名。	97
17	*paumelj*	*tjaivavauvavau*	特殊地景	方屯山，指很高很高的山。	97
18	*paumelj*		特殊地景	斷崖。	97
19	*paumelj*	*tjaramulan*	資源地	有很多蜜蜂，*amulan* 是台灣芒，莖用來燒，取蜜。	97
20	*paumelj*	*palasitan*	聖地	指霧頭山，是善神 *palasitan* 居住地。	97
21	*paumelj*	*ljaljecavan*	獵區	獵區，眺望地。	97
22	*paumelj*	*diavangas*	河流	溪，*va-ngas* 是苦楝樹。	97
23	*paumelj*			沒水。	97
24	*paumelj*	*tjavadiv*	獵區	獵區，有獵寮長出 *vadiv* 蕈類。	97
25	*paumelj*	*palaledek*	特殊地景	被稜線切割的地方	97
26	*paumelj*	*katzangiljan*	特殊地景	一個最壞的神。他的居處四周用矛圍起來，不准人神進入，他沒	97

				有親友。	
27	*paumelj*	*tjaljgedu*	資源地	溪	97
28	*paumelj*	*djalavu*	獵區	溪，動物會去喝水，等候獵物地。	97
29	*paumelj*	*tjakaljaus*	聖地	北大武山，至高至大的小米神住處，是神聖不可侵犯的地方。	97
30	*paumelj*	*kaljamaljama*	獵區	獵區，這裡很多 *talen* 泛指針葉木。	97
31	*paumelj*	*dulusaidan*	資源地	溪，往比魯的河，有一戶居住，這戶挑水處。	97
32	*paumelj*	*tjavangas*	特殊地景	指很多小溪分佈區，*vangas* 是苦楝樹。	97
33	*paumelj*	*cevuceveuan*	資源地	水流交會地。	97
34	*paumelj*	*tjuluatjatjiv*	山	南大武山， *tjatjiv* 是大卷尾鳥(烏鶖)之意。	97
35	*paumelj*	*ga-ljen-gen*	河流	溪，耳鳴之意，聲音很大。	97
36	*paumelj*	*ljiasuasuak*	特殊地景	溪，到部落前反而沒水，有一斷崖 水小時到此沒水，是洗人頭與煮人頭的地方，只有砍人頭的人可以進去。	97

表四十二、*viljauljaur* 部落地名

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*viljauljaur*	*tjakaljaus*	遺址	祖先在此瞭望土地，當地留有煮飯石，插地的拐杖還長成竹子 *salansang*。現在經過時還要把柺杖留在原地，山形像斗笠，傳說是祖先留下的斗笠。	97
2	*viljauljaur*	*caljegaljegan*	特殊地景	石頭下有個洞穴，往瑪家的中途站。	97
3	*viljauljaur*	*du-umaau*	獵區	獵區上半部，有熊和雲豹出沒。	97
4	*viljauljaur*	*ljiljualjuas*	河流	很深，水深藍。	97
5	*viljauljaur*	*kuavan*	資源地	有高身鯛魚之意。	97
6	*viljauljaur*	*kuvukuvulj*	特殊地景	荒涼的意思	97
7	*viljauljaur*	*tjacakel*	特殊地景	*cakel* 男子會所。	97
8	*viljauljaur*	*tju-malingalingac*	河段名	河段名，彩虹之意，有漩渦的深潭，常有彩虹出現。	97
9	*viljauljaur*	*tjagerigeri*	資源地	捕魚區。	97
10	*viljauljaur*	*lja-swak*	耕地	懸崖邊，耕地的盡頭，山溝的名稱叫 *malualualu*。	97
11	*viljauljaur*	*tjavangas*	耕地	耕地名，*vangas* 苦楝樹。	97
12	*viljauljaur*	*kini-tjakungan*	耕地	耕地名，在上學的路邊，取葫蘆的地方。	97
13	*viljauljaur*	*ljamulan*	遺址	第一個遷移地，被神趕走的，給頭目一顆琉璃珠 *mu-li-mu-li-dan*，最高貴的交換。	97
14	*viljauljaur*	*vungalid*	遺址	舊部落，被雷擊中往右遷村到 *pasanavalj*。	97
15	*viljauljaur*	*viljauljaurviljau*	遺址	(樹名:果子可以吃)，第四個遷移地。	97
16	*viljauljaur*	*kalis*	遺址	以前一個小部落。	97
17	*viljauljaur*	*ljazek*	河流	溪：由此到 *pata-in* 部落。	97
18	*viljauljaur*	*dua-uai*	河流	比魯的捕魚區到此為止。	97
19	*viljauljaur*	*putjevusan*	河流	河邊有很多野生甘蔗，從會合點到瀑布的河段名稱。	97
20	*viljauljaur*	*tjululjacekes*	耕地	有黏土的地方。	97
21	*viljauljaur*	*pusskaskaman*	特殊地景	墳場左邊是丟棄死人物品如草蓆(*pusskaskaman*)等的地方，意外死亡者不能送經部落內。	97

22	*viljauljaur*	*pasanavalj*	遺址	第三舊部落，因天花(*gulagul*)流行遷移至現址部落。	97
23	*viljauljaur*	*tjisapadrang*	聚落	七戶人家小村莊(比魯分支)。	97
24	*viljauljaur*	*tjazaljum*	特殊地景	有湖有浪有小溪流向比魯溫泉(湖會發出聲音表示有颱風要來)。	97
25	*viljauljaur*	*luvangas*	耕地	耕地名，肥沃的土地有水田(常為此地發生衝突)。	97
26	*viljauljaur*	*tjangilangil*	特殊地景	跟斗里斗里部落戀愛對唱歌的地方，亦是送行的地方:有棵楓香樹(‘*aljingelud*)。	97
27	*viljauljaur*	*pukalangan*	耕地	耕作地	97
28	*viljauljaur*	*tjupeliuliulj*	資源地	比魯溫泉(*dupeliulj*)，*ljiu* 冒煙的意思。	97
29	*viljauljaur*	*tjakaljaus*	遺址	祖先在此瞭望土地，當地留有煮飯石，插地的拐杖還長成竹子 *salansang*。現在經過時還要把柺杖留在原地，山形像斗笠，傳說是祖先留下的斗笠。	97

表四十三、*tjulitjulik* 部落地名

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*tjulitjulik*		遺址	放人頭的地方。	97
2	*tjulitjulik*	*balungalunga*	耕地	耕地，*balung* 是洞之意，當初有很多樹木有樹洞而命名。	97
3	*tjulitjulik*	*tjuliyau*	資源地	崩山的地方，耕地很多，位於部落邊緣，也是小溪名。	97
4	*tjulitjulik*	*dasal*	獵區	野生動物棲息遊玩的地方。	97
5	*tjulitjulik*	*tjamautjung*	遺址	頭目的家，*tjamautjung* 開拓者。	97
6	*tjulitjulik*	*pusekasekaman*	特殊地景	*cakal* 右上方丟死人遺物的地方。	97
7	*tjulitjulik*	*kaumaan*	遺址	第一個部落，頭目的家。	97
8	*tjulitjulik*	*cakel*	遺址	青年聚會所。	97
9	*tjulitjulik*	*taitail*	遺址	以瀑布(*taljitiv*)爲界。	97
10	*tjulitjulik*	*putjevusan*	資源地	爲 *viljauljaurl* 與 *tjulitjulik* 的界溪，併入 *anivung* 溪。此溪爲 *tjulitjulik* 漁獵區，該社並有知本溪上游的漁獵權。	97
11	*tjulitjulik*	*tjavalevai*	獵區	獵區，山棕之意，在瀑布對岸。	97
12	*tjulitjulik*	*tjinavanavalj*	耕地	耕地，意思是在河的右岸。	97
13	*tjulitjulik*	*tjaalulu*	河流	溪有瀑布。	97
14	*tjulitjulik*	*tjabayasdj*	河流	溪名。	97
15	*tjulitjulik*	*anivung*	河流	溪名。	97
16	*tjulitjulik*	*tjulumukaumukau*	資源地	整條山系有很多過溝菜蕨(*mukauv*)。	97
17	*tjulitjulik*	*tjakaluma*	獵區	樹名，也是獵區水鹿吃的果子	97
18	*tjulitjulik*	*tjanamalingedjelj*	資源地	斗里斗里山，聳立瘦高又直的山，有檜木分佈。	97
19	*tjulitjulik*	*madrekadrekal*	獵區	狩獵區狩獵時可搭工寮的地方。	97
20	*tjulitjulik*	*tatalen*	特殊地景	懸崖上的山名，*talen* 泛指針葉樹。	97
22	*tjulitjulik*	*tjakulavau*	河流	溪，像老鼠的意思， *kulavau* 老鼠之意。	97
23	*tjulitjulik*	*tjabelubelun*	山	有山洞，一過山洞後就可以看到大武山。	97
24	*tjulitjulik*	*.tjulukuljukulju*	河流	知本溪主流，很多蓮草的意思。	97
25	*tjulitjulik*	*tjamaau*	河流	赤楊樹之意，其長得直直在崩塌地。	97
26	*tjulitjulik*	*tjaisi*	耕地	耕地，部落耕地到此爲止。	97

表四十四、*kaljatjadan* 部落地名

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*kaljatjadan*	*kakavesua-ngan*	耕地	狩獵時祭拜 *palisi* 的地方。	97
2	*kaljatjadan*	*dja-a-lungu*	資源地	位在斜坡處，*a-lu-ngu* 樹木名，會生 *we-dei-pe-dei* 菇類。	97
3	*kaljatjadan*	*djakulaikulai*	耕地	耕作地，很瘦的地方。	97
4	*kaljatjadan*	*kuvulj*	特殊地景	全是芒草的地方，一燒會全燒掉，原意為荒涼的地方。	97
5	*kaljatjadan*	*tatalavalavan*	特殊地景	寬闊的地方像水瓢。	97
6	*kaljatjadan*	*demaunsen*	遺址	在部落邊緣，有 *palj*(紅眼人)。	97
7	*kaljatjadan*	*pualualuwan*	耕地	在第一個舊部落左邊，很多竹子處，部落周圍都是耕作地。	97
8	*kaljatjadan*	*kalikali*	耕地	原意是小小的。	97
9	*kaljatjadan*	*dumaladeladen*	耕地	很平，沒有石頭的地方，在小島對面，已經被沖掉(註;1945 年洪水將這些水田沖走)。	97
10	*kaljatjadan*	*binulalayan*	特殊地景	*la-la-yan* 三角點。	97
11	*kaljatjadan*	*dulawuladu*	特殊地景	尖（長）尖山。	97
12	*kaljatjadan*	*cinelalaan*	特殊地景	打雷的地方，在稜線凹處。	97
13	*kaljatjadan*	*cungudjul*	遺址	舊部落，頭目 *kje*(*lu-a-du-wan* 家)。	97
14	*kaljatjadan*	*tuie*	耕地	意思是很肥沃的地方。	97
15	*kaljatjadan*	*tjukuve*	耕地	指河左岸的耕作地。	97
16	*kaljatjadan*	*tjuliyau*	特殊地景	*li-yiau* 土石流很多。	97
17	*kaljatjadan*	*maludalilj*	河流	溪。	97
18	*kaljatjadan*	*s-va-lidan*	特殊地景	山脈，交換的意思。	97
19	*kaljatjadan*	*inabalidown*	河流	溪，日本名。	97
20	*kaljatjadan*	*djavaas*	特殊地景	地區名，靠大河，以稜線為界。	97
21	*kaljatjadan*	*putung*	遺址	舊部落，是 *u-wa-ni-yau* 家族。	97
22	*kaljatjadan*	*kalis*	遺址	舊部落，不是原介達的人，所以 *bavadis* 曾到介達，躲避敵人。	97
23	*kaljatjadan*	*kalis*	遺址	有舊部落。	97
24	*kaljatjadan*	*vaveluzan*	遺址	頭目名 *badai*。	97
25	*kaljatjadan*	*baya-uman*	遺址	家族 *leleman*(人名)，到此開拓。	97
26	*kaljatjadan*	*litjuku*	河流	溪，也是地名。	97
27	*kaljatjadan*	*cinpalan*	遺址	舊部落位置。	97
28	*kaljatjadan*	*cinpalan*	遺址	舊部落位置。	97
29	*kaljatjadan*	*tjulustuvustuvu*	祭地	溪：祭司種魚的地方(一種祭儀)。	97

30	*kaljatjadan*	*sleb*	遺址	第二次遷移到此，後回介達。	97
31	*kaljatjadan*	*dalebu*	耕地	耕作地。	97
32	*kaljatjadan*	*bulule*	遺址	頭目叫 *ju-bu-lan* 家名 *ba-ja-li-nuk*。	97
33	*kaljatjadan*	*dja-i-dja-i-laui*	耕地	耕作地，也是溪名。	97
34	*kaljatjadan*	*tju-wu-mu*	河流	溪名。	97
35	*kaljatjadan*	*ma-si-lid*	遺址	有個舊部落。	97
36	*kaljatjadan*	*dumalekalegan*	獵區	狩獵時帶枴杖，插到地上，標示是正在打獵的區域，不許進入。	97
37	*kaljatjadan*	*vaveljengan*	資源地	溪：爲 *kaljatjadan* 社與 *son-ngu-djul* 社的界溪，意爲攔截捕魚，在其匯入太麻里溪主流前，常在溪口攔截捕魚。此溪盛產鱸鰻。	97

表四十五、*maledep* 部落地名

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*maledep*	*tjai-vavau*	耕地	在部落上方，有種旱稻、地瓜、小米。	97
2	*maledep*	*tjatjagu*	特殊地景	有很多大石頭的意思，位置在一個凹槽的地帶。	97
3	*maledep*	*tjasalivan*	耕地	種芋頭和小米 *ail*。	97
4	*maledep*	*tjuljimllimkan*	特殊地景	以前崩山時的地名，黑河 *li-mk* 是混濁的意思。日據時代以前是黑河，現在稱白河，因 1945 年洪水後，水質變成石灰質。	97
5	*maledep*	*tjualikis*	獵區	狩獵區，在溪岸附近。	97
6	*maledep*	*tjaya-u-dju*	資源地	很硬的木材，有刺。	97
7	*maledep*	*tjuadikis*	河流	溪：*li-kis* 筆筒樹。	97
8	*maledep*	*dululigiban*	特殊地景	山崩的地方，不停的崩坍所以水很混濁。	97
9	*maledep*	*mavaliver*	耕地	是頭目的家名，頭目名 *lumaljiz* 有後代。	97
10	*maledep*	*ljeljizavan*	聖地	神觀望的地方。	97
11	*maledep*	*a-lu-wan*	河流	溪。	97
12	*maledep*	*malu-a-lu*	特殊地景	會騙人的小溪 根本沒有水。	97
13	*maledep*	*dulumurl*	特殊地景	堆石頭之處 好像有不祥之處。	97
14	*maledep*	*dalengleng*	遺址	在此地會聽到震動的聲音（崩山），曾是 *maledep* 的舊部落。	97
15	*maledep*	*pabavanavan*	特殊地景	*pabavanavan* 洗澡的地方，其東邊為 *tjavalumul* 耕地 *gamatjagan*(家族) *valumul* 樹木名。	97

表四十六、*valjulu* 部落地名

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*valjulu*	*duludamuloan*	特殊地景	整片坡面均稱之。	97
2	*valjulu*		遺址	舊部落：稜線上有一排舊部落的石碑。	97
3	*valjulu*	*kasinuwae*	特殊地景	溪流附近有個地方叫 *kasinuwa*，很平的地方。	97
4	*valjulu*	*binuwuluwan*	河流	溪，放頭的地方，*wu-ru* 獵物的頭，用獵物祭拜的河。	97
5	*valjulu*	*tjaivavaun*	遺址	有上下兩個部落。	97
6	*valjulu*	*tja-i-a-vauvau*	遺址	*dai-vau-vau* 上部落。	97
7	*valjulu*	*dai-dgudgu*	遺址	*dai-d-gu* 下部落。	97
8	*valjulu*	*tjulusamecemeceng*	資源地	*sameceng*(白雞油樹)很多。	97
9	*valjulu*	*saludaluda*	遺址	*saludaluda* 區	97
10	*valjulu*	*tjakavayan* 區	資源地	有刺的竹子。	97
11	*valjulu*	*pademuljai*	河流	溪。	97
12	*valjulu*	*cailau*	耕地	耕作地	97
13	*valjulu*	*juluyabalabala*	耕地	耕地名。	97
14	*valjulu*	*tjacumai*	獵區	熊出沒。	97
15	*valjulu*	*cuvunu*	獵區	意義不詳	97
16	*valjulu*		遺址	雙胞胎一位死在 *tjacumai*，一位死於此	97

表四十七、*tjuluuyai* 部落

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*tjuluuyai*	*cakel*	遺址	青年聚會所(祭拜人頭的地方)，*valius* 頭目家就在青年聚會所隔壁。	97
2	*tjuluuyai*	*dulusumasabay*	遺址	舊部落位置，在那邊有像被整地過，*sumabay* 整地之意，*dulu* 專門之意。	97
3	*tjuluuyai*	*kalu-u-lu-u-can*	占卜之地	看卜的區域 位在遷移第三部落的下方 如果裡面有沙土是吉兆，若有樹枝是兇兆。	97
4	*tjuluuyai*	*tjalali(lali)*	耕地	是台灣欒樹，*vave* 家（頭目）的耕地， 在它的左方有個區位叫做 *da-a-la-a-lan* 是鬼神的區位，頭目在召喚他們協助。	97
5	*tjuluuyai*	*tjakava*	地界	意思是部落河的尾端，下面是別人的地。	97
6	*tjuluuyai*	*tjalali*	地界	部落邊界。	97
7	*tjuluuyai*	*lavlav*	特殊地景	地名傳說有矮人出沒的地方。	97
8	*tjuluuyai*	*tjatjan*	獵區	河的下段叫做 *tjatjan* 挑水的地方，也是獵區，下段的河叫 *tjaralon*。	97
9	*tjuluuyai*	*dtjavaljulu*	資源地	有 *valjulu*(咬人狗樹)很多。	97
10	*tjuluuyai*	*tjalaujon*	資源地	有很多這種樹一大片。	97
11	*tjuluuyai*	*tjavalijuk*	河流	溪。	97
12	*tjuluuyai*	*tjalalun*	特殊地景	地名，很多猴子在這邊。	97
13	*tjuluuyai*	*tjasalunsan*	資源地	有一大片的竹林。	97
14	*tjuluuyai*	*chachaju*	地界	是和舊嘉蘭的界線。	97
15	*tjuluuyai*	*jukulubuan*	特殊地景	形容山勢像頭彎下的情形，下面有個平原叫 *kasimuwa*。	97
16	*tjuluuyai*	*sinudaluwan*	遺址	專門會面的地方，(指砍人頭的地方)， *daluwan* 被接納之意。	97
17	*tjuluuyai*	*tjatjawun*	耕地	耕地名。	97
18	*tjuluuyai*	*pinaljimesudjan*	祭地	把被砍死人的身體擺置後祭拜的地方。	97
19	*tjuluuyai*	*ljesu-ek*	地界	和嘉蘭的界線，其東邊耕地叫 *venalatch*。	97
20	*tjuluuyai*	*dabalimasu*	耕地	耕地名。	97
21	*tjuluuyai*	*palalaut*	河流	溪。	97

22	*tjuluuyai*	*kinilukuljen*	資源地	有螃蟹的小溪。	97
23	*tjuluuyai*	*datjauwu*	採集地	tjauwu 無患子樹，其果實除可洗身外，也是巫師祭拜的用品。	97
24	*tjuluuyai*	*tjanuvasakalan*	河流	溪：河的兩岸都是打獵區。	97
25	*tjuluuyai*	*ttjavaljulu*		*valjulu*(咬人狗樹)很多之意。	97
26	*tjuluuyai*	*tjakavayan*	遺址	最後（第四次）移居此地 有很多有刺的竹子。	97

表四十八、*maljivel* 部落地名

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	*maljive*	*vuluvulun*	特殊地景	喊叫或滾石頭，天氣就會變，變下雨，有 *palisi*。	97
2	*maljive*	*duvalivalias*	特殊地景	最高的地方，現太麻里山。	97
3	*maljive*	*kasinguae*	特殊地景	空曠的地方，日據時代在山頂有個林業試驗所的辦公室。	97
4	*maljive*	*kasinguae*	特殊地景	整個山坡是一個容易迷路的地方，泥土踩，陷落後會上升。	97
5	*maljive*	*pulepulesen*	河流	溪，雲的意思。	97
6	*maljive*	*tjalunvan*	資源地	種魚(*sinidtjalun* 種魚)的地方。	97
7	*maljive*	*tjaluvan*	耕地	種芋頭和地瓜的地方，也有種煙草，引誘山豬來獵捕。	97
8	*maljive*	*tjuljamecameca*	特殊地景	非常乾淨的水，不會混濁。	97
9	*maljive*	*cakel*	遺址	青年聚會所。	97
10	*maljive*	*malulaljing*	特殊地景	溪的上段叫 *malulalin*，*lalin* 水管，竹製，地形像接水管。	97
11	*maljive*	*tju-emulivanglau*	禁地	溪流上有三個瀑布 有三個深潭叫 *mulivanglau* 彩虹之意，有 *palisi*，旁邊有兩個石雕的衣櫥，現在還有。鬼神放東西的地方，有人失蹤的故事。	97
12	*maljive*	*ljaljizavan*	特殊地景	瞭望的地方。	97
13	*maljive*	*palj*	禁地	*palj* 是紅眼睛的人，其居住地也叫 *palj*。他看到的東西會燒掉 *balagurunl* 是其家名。	97
14	*maljive*	*palj*	特殊地景	門,有洞口，還有門，palj 被大南村三個人暗殺並砍走人頭。	97
15	*maljive*	*tjululalichilichi*	河流	lalichi 野菜名。	97
16	*maljive*	*kina-aul*	資源地	*aul* 是火筒竹，該處稜線上長很多。	97
17	*maljive*	*kina-aul*	遺址	光復前舊部落位置，光復後不久發生瘟疫，現垃圾掩埋場，下方溪床有地熱井。	97
18	*maljive*		耕地	耕作地。	97
19	*maljive*	*tjatjalavalava*	耕地	種小米的地方。	97
20	*maljive*	*pinuwuluwan*	河流	放頭的地方，日據時代有水泥吊橋，橋墩像人頭 *wulu*。	97

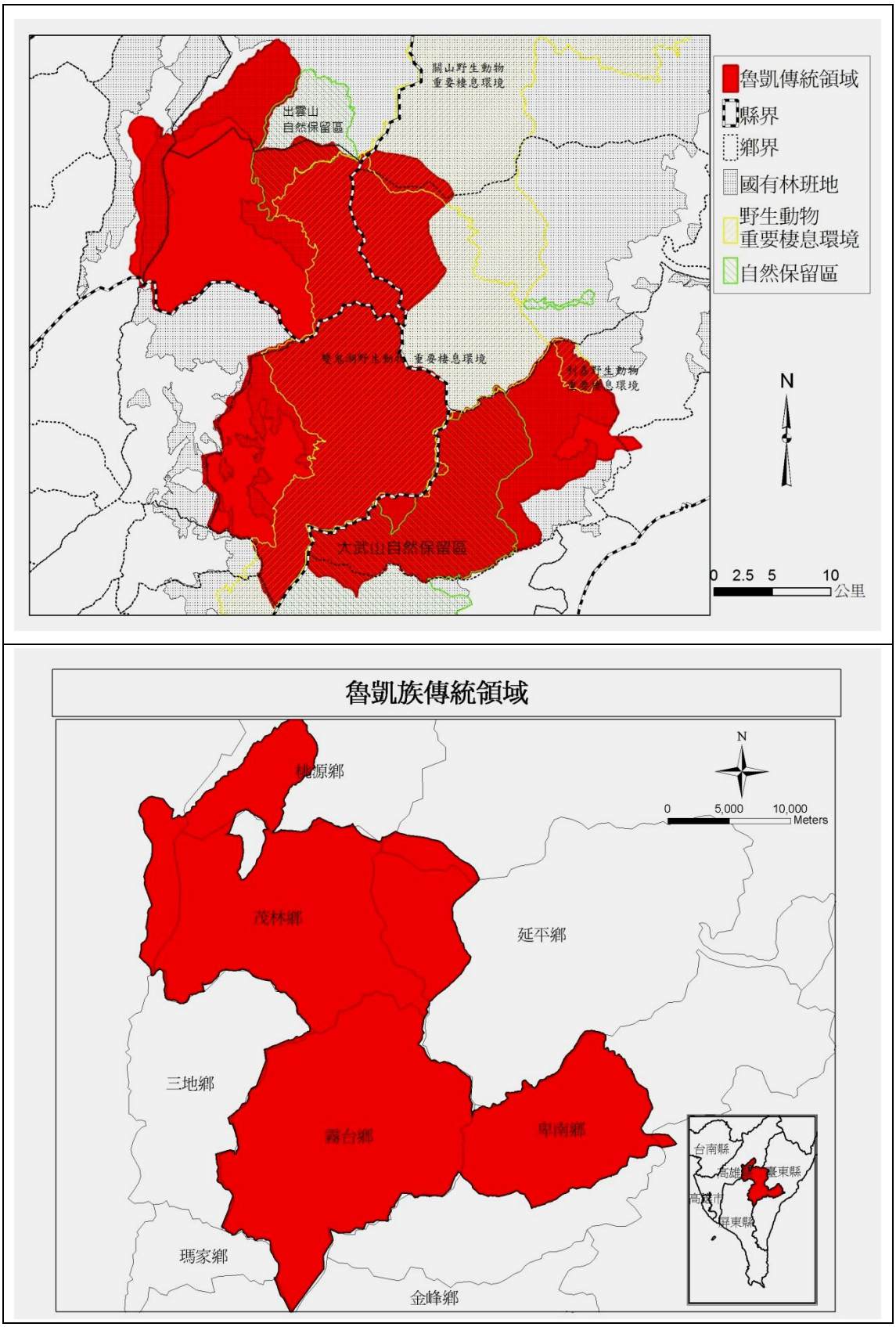
21	*maljive*	*kinasljepai*	耕地	耕作地，吊橋過後 100m 上面的區域。	97
22	*maljive*	*puzakiljan*	資源地	中文寫成布查奇蘭，一種植物 *zaki*，編麻，做背帶。	97
23	*maljive*	*tjulutaketakec*	特殊地景	*takec* 是山羌，因爲一直被紅眼睛的人看，所以燒成紅色眼。這裡寸草不生，只有岩壁長一種植物卷柏，下雨時才把葉子打開，所以被看時不會燒死。	97
24	*maljive*	*padamuljai*	河流	溪名	97
25	*maljive*	*dalengdeng*	耕地	耕作地，寫成拉冷冷，洪水時河床發出震動 *lnglng* 聲。	97
26	*maljive*	*tjulutjagtjag*	特殊地景	打蝸牛的聲音。	97
27	*maljive*	*lavan*	河流	溪名	97

表四十九、金峰鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
paumelj	0	36	+36
viljauljaur	0	29	+29
tjulitjulik	0	26	+26
kaljatjadan	0	37	+37
maledep	0	15	+15
valjulu	0	16	+16
tjuluuyai	0	26	+26
maljive	0	27	+27
總計	0	212	+212

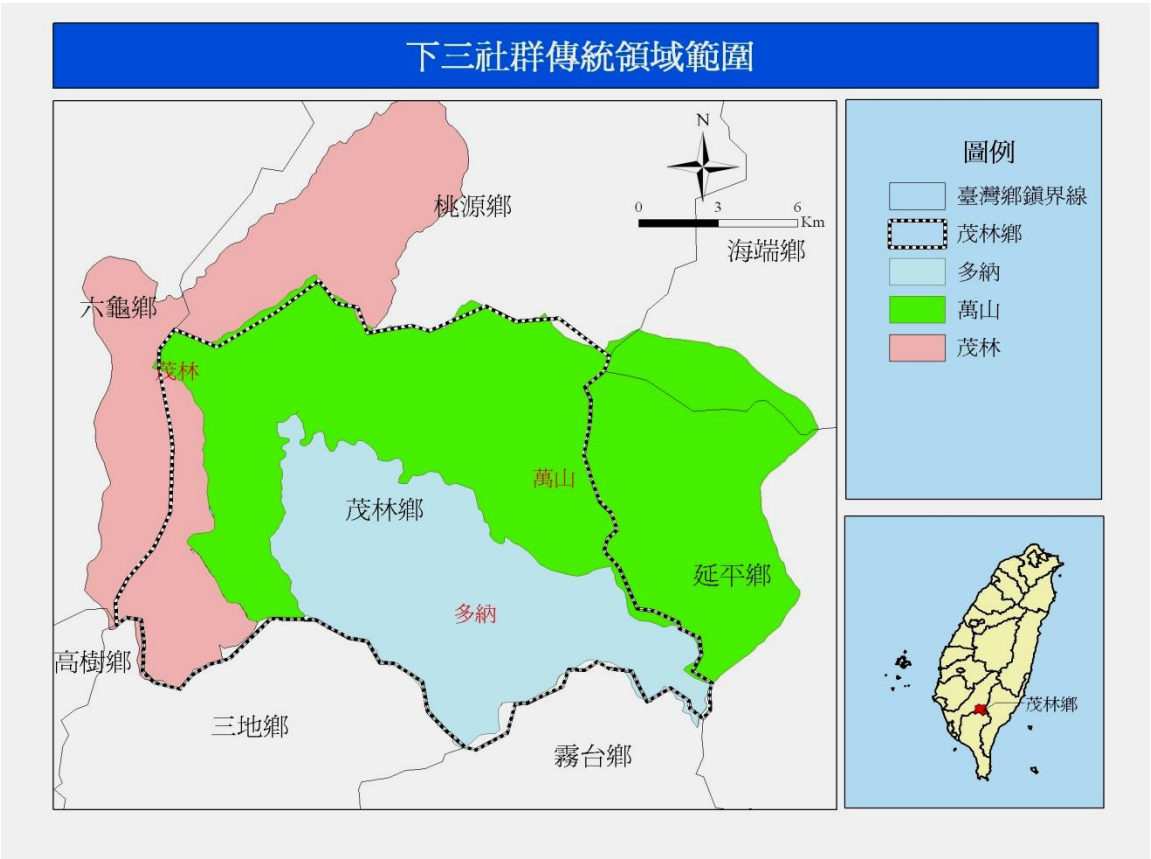
第二節、魯凱族

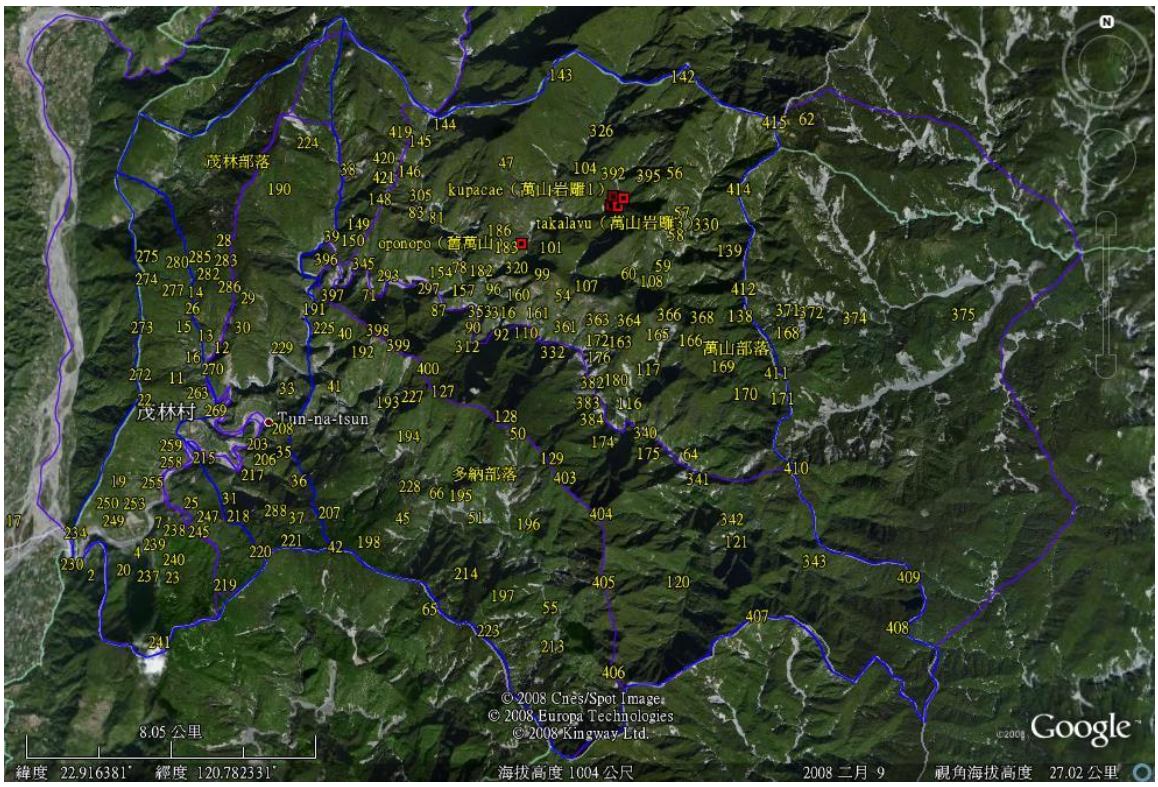
（現有傳領調查資料之蒐集、修正與補充）



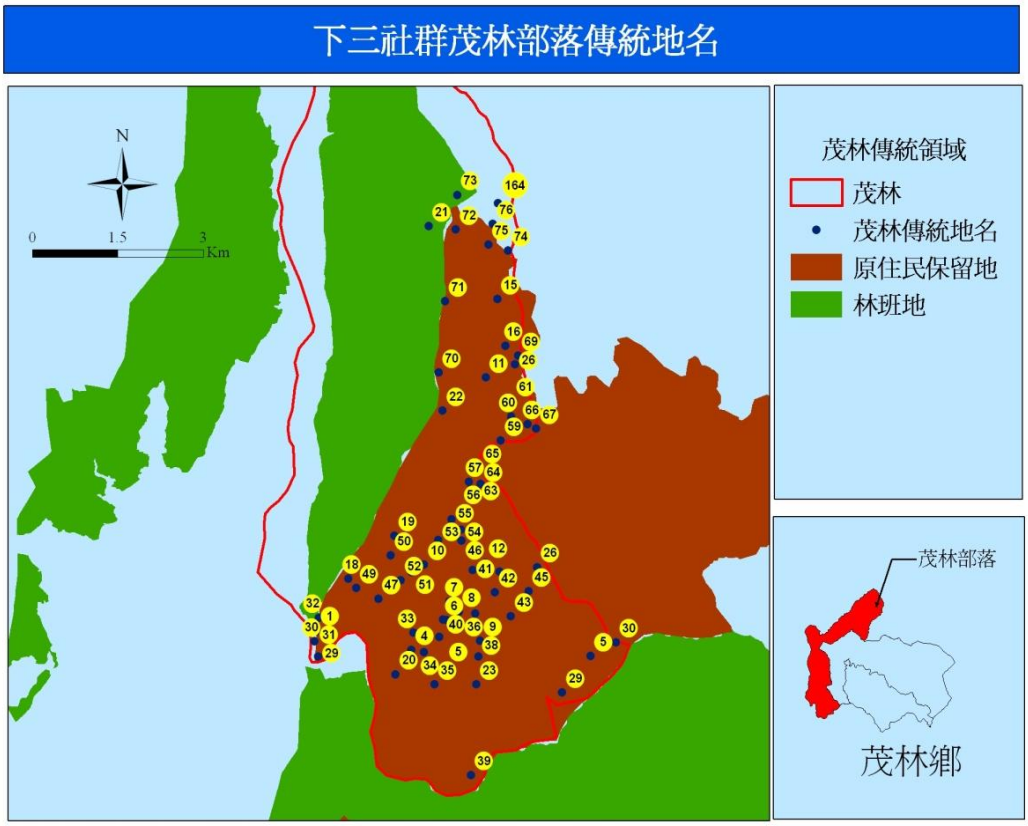
圖十五、魯凱族傳統領域圖 2008/12/1

（一）茂林鄉下三社傳統領域 GIS/Google earth 圖

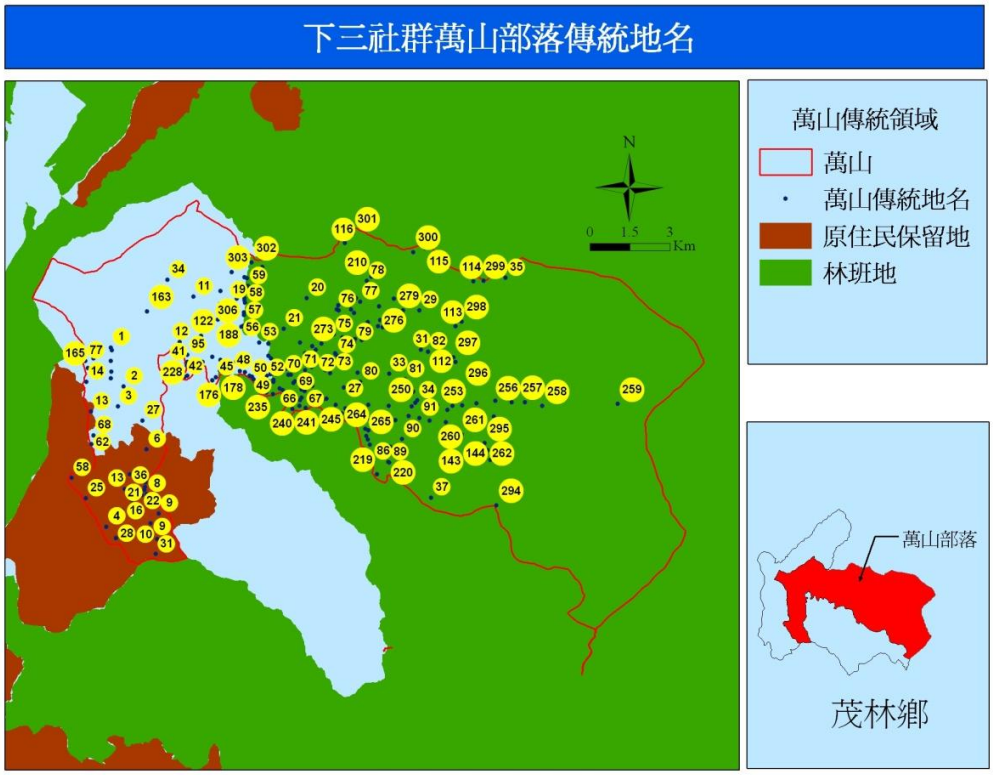




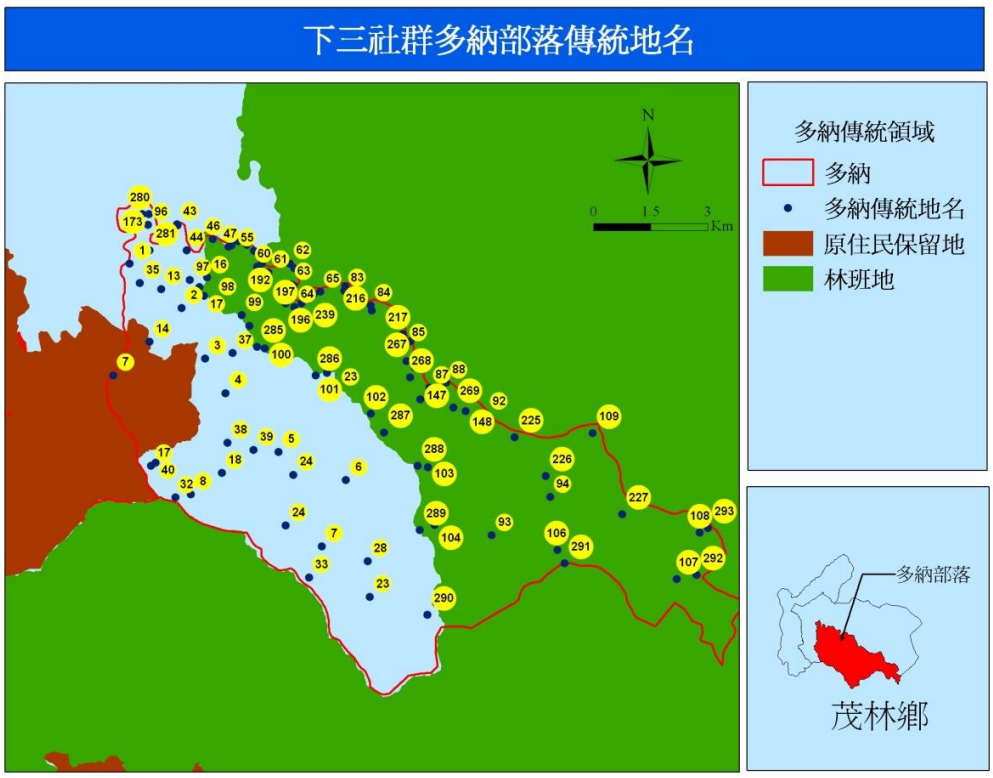
圖十六、茂林鄉下三社傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1



圖十七、茂林鄉下三社傳統傳統地名圖



圖十八、茂林鄉下三社萬山部落傳統地名圖 2008/12/1



圖十九、茂林鄉下三社多納部落傳統地名圖 2008/12/1

表五十、茂林村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬 性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	茂林	*tatekuua*	耕地	(1)地瓜、芋頭、小米 (2)茂林舊收費站.	93/97
2	茂林	*taltngkwadresa*	耕地	意義不詳	93/97
3	茂林	*pudrupudresa*	耕地	稻米、小米、地瓜、樹豆、玉米	93/97
4	茂林	*bubulang*	地名	河川地旁邊的地名	93/97
5	茂林	*vtutunge*	耕地	意義不詳	93/97
6	茂林	*thingdipa*	耕地	種植:小米、地瓜、樹豆、玉米	93/97
7	茂林	*temalamala*	地名	崖壁的地名	93/97
8	茂林	*asulana*	耕地	種植:旱稻、小米、地瓜、樹豆、芋頭	93/97
9	茂林	*telagare*	耕地	種植:旱稻、小米、地瓜、樹豆、芋頭	93/97
10	茂林	*lrumulrumy*	耕地	種植:旱稻、小米、地瓜、樹豆、芋頭	93/97
11	茂林	*tdramdrer*	耕地	意義不詳	93/97
12	茂林	*tbalenge*	耕地	意義不詳	93/97
13	茂林	*tpeyry*	耕地	意義不詳	93/97
14	茂林	*lanana*	地名	小溪（梅亞谷）	93/97
15	茂林	*parboro*	耕地	(1)舊茂林部落之小溪流 (2)種植:小米、地瓜、樹豆、玉米	93/97
16	茂林	*tbarenge*	耕地	意義不詳	93/97
17	茂林	*wakale*	耕地	意義不詳	93/97
18	茂林	*lolingna*	耕地	(1)種植:小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭(2)目前是林班地	93/97
19	茂林	*thelenga*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
20	茂林	*tebaru*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭 (2)瀑布名稱	93/97
21	茂林	*tukululu*	獵區	(1)採集地 (2)老茂林部落	93/97
22	茂林	*avang*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭 (2)造林地：相思樹、油桐	93/97
23	茂林	*uwala*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
24	茂林	*lumusu*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭 (2)茂林谷、保留地	93/97
25	茂林	*tavalra*	耕地	意義不詳	93/97
26	茂林	*asiana*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭 (2)小溪流名稱	93/97
27	茂林	*paulisi*	遺址	家族地名	93/97
28	茂林	*tetesan*	地名	意義不詳	93/97
29	茂林	*pudru pudru sa*	耕地	稻米、地瓜、芋頭等	93/97

30	茂林	*derele*	耕地	稻米、地瓜、芋頭等	93/97
31	茂林	*lluruga*	耕地	之前是保留地，現爲林務區	93/97
32	茂林	*taculrale*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
33	茂林	*calamana*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
34	茂林	*tabonga*	耕地	(1)小米、地瓜、芋頭等 (2)屬平原地	93/97
35	茂林	*bungsu*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
36	茂林	*acuku*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
37	茂林	*sabita*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
38	茂林	*tebaru*	耕地	(1)小米、地瓜、芋頭等　(2)瀑布	93/97
39	茂林	*lmoliliana*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
40	茂林	*towowosan*	獵區	屬口社部落、青葉部落、安坡部落	93/97
41	茂林	*tepudrsu*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
42	茂林	*tpilipili*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
43	茂林	*vtutungu*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
44	茂林	*thaseda*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
45	茂林	*asurana*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
46	茂林	*talalegale*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
47	茂林	*kotalawa*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
48	茂林	*kthethe*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
49	茂林	*lolinna*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
50	茂林	*taulaplape*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
51	茂林	*tesalisali*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
52	茂林	*tedrakes*	耕地	樟腦樹、小米、地瓜、芋頭等	93/97
53	茂林	*talapelape*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
54	茂林	*ckobo*	耕地	茂林社區地名	93/97
55	茂林	*taukana*	耕地	茂林小溪	93/97
56	茂林	*tatala*	耕地	地名：茂林到萬山轉彎處	93/97
57	茂林	*didivana*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
58	茂林	*thahedrenglra*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
59	茂林	*saisi*	耕地	茂林消防隊所在處	93/97
60	茂林	*sanale*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
61	茂林	*ilane*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
62	茂林	*torngac*	耕地	小米、地瓜、芋頭等..有小溪	93/97
63	茂林	*tbalbale*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
64	茂林	*turukua*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
65	茂林	*kilriva*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97

66	茂林	*tilringla*	耕地	意義不詳	93/97
67	茂林	*telabesebese*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
68	茂林	*tpangdrala*	耕地	小米、地瓜、芋頭、鳳梨等	93/97
69	茂林	*tbucbucka*	耕地	採石柀之處	93/97
70	茂林	*tbee*	耕地	採石柀之處	93/97
71	茂林	*tgunulru*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
72	茂林	*tromorame*	耕地	意義不詳	93/97
73	茂林	*pirispisi*	耕地	意義不詳	93/97
74	茂林	*tkululu*	耕地	意義不詳	93/97
75	茂林	*liipna*	耕地	意義不詳	93/97
76	茂林	*cbucuba*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
77	茂林	*cbucuba*	耕地	意義不詳	93/97

表五十一、多納村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	多納	*kodomolo*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
2	多納	*kelabene*	獵區	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
3	多納	*dalabane*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
4	多納	*acabange*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
5	多納	*cocale*	耕地	意義不詳	93/97
6	多納	*dalange*	耕地	種菜的地方如；高麗菜、白菜等	93/97
7	多納	*alango*	耕地	多納社區出入口處有涼亭的地方	93/97
8	多納	*madlalathe*	獵區	目前是試驗所爲林務局所有	93/97
9	多納	*balebale*	耕地	(1)苗圃爲林務局所有 (2)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
10	多納	*maiveive*	獵區	苗圃爲林務局所有	93/97
11	多納	*sabakangan*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
12	多納	*bavilange*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
13	多納	*dasongange*	耕地	意義不詳	93/97
14	多納	*da soa*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
15	多納	*kawngale*	耕地	芒菓園、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
16	多納	*bekede*	耕地	油桐樹、小米、地瓜、樹豆、玉米、	93/97
17	多納	*dobawang*	耕地	菜類、水田、芋頭	93/97
18	多納	*balalange*	耕地	意義不詳	93/97
19	多納	*kpgaavange*	耕地	意義不詳	93/97
20	多納	*babidoko*	耕地	公共造產、小米、地瓜	93/97
21	多納	*bangongolo*	耕地	多納水源地	93/97
22	多納	*dabakange*	耕地	(1)日據時代水田　(2)菜類、水田、芋頭	93/97
23	多納	*dawiongo*	耕地	意義不詳	93/97
24	多納	*icane*	獵區	*madarlalahpth* 的獵區	93/97
25	多納	*colakango*	獵區	共用獵場	93/97
26	多納	*sadedean*	耕地	地瓜、相思樹、油桐樹	93/97
27	多納	*babilinga*	耕地	意義不詳	93/97
28	多納	*basabane*	耕地	相思樹、油桐樹	93/97
29	多納	*sakabgae*	耕地	意義不詳	93/97
30	多納	*dalelebe*	耕地	意義不詳	93/97
31	多納	*dalangici*	耕地	意義不詳	93/97
32	多納	*emese*	獵區	共用獵區	93/97
33	多納	*lilibange*	獵區	共用獵區	93/97

34	多納	*badodlolngo*	獵區	共用獵區	93/97
35	多納	*paetea*	耕地	意義不詳	93/97
36	多納	*laupalad*	遺址	家族名	93/97
37	多納	*labudwane*	遺址	家族名	93/97
38	多納	*do*	遺址	意義不詳	93/97

表五十二、萬山村地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	萬山	*talavaku*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
2	萬山	*lenana*	耕地	意義不詳	93/97
3	萬山	*tetele*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
4	萬山	*capia*	耕地	意義不詳	93/97
5	萬山	*tlonlonngo*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
6	萬山	*taithane*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
7	萬山	*tkutku*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭(2)造林地	93/97
8	萬山	*babilan*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
9	萬山	*thabakongan*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
10	萬山	*tathiauban*	耕地	意義不詳	93/97
11	萬山	*iowsita*	採集地	(1)休息的地方 (2)派出所	93/97
12	萬山	*tabilonga*	地名	地名	93/97
13	萬山	*keladenge*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
14	萬山	*tabalwlane*	地名	意義不詳	93/97
15	萬山	*tadrepelan*	地名	意義不詳	93/97
16	萬山	*takupipiyan*	採集地	意義不詳	93/97
17	萬山	*taplopane*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
18	萬山	*balebale*	耕地	稻子、小米、地瓜、玉米、芋頭	93/97
19	萬山	*berhene*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
20	萬山	*tenne*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
21	萬山	*cwacwai*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
22	萬山	*filngne*	採集地	意義不詳	93/97
23	萬山	*tiyapadane*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
24	萬山	*savaeyane*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
25	萬山	*tilingne*	地名	無農作物	93/97
26	萬山	*oawaliya*	地名	無農作物	93/97
27	萬山	*tonolra*	地名	無農作物	93/97
28	萬山	*apasane*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
29	萬山	*kopocae*	採集地	岩雕石	93/97
30	萬山	*talanewa*	採集地	意義不詳	93/97
31	萬山	*cupilili*	採集地	岩雕石	93/97
32	萬山	*talecele*	採集地	岩雕石	93/97

33	萬山	*telengne*	採集地	岩雕石	93/97
34	萬山	*balri*	採集地	意義不詳	93/97
35	萬山	*keedaah*	獵區	意義不詳	93/97
36	萬山	*tkewa*	獵區	意義不詳	93/97
37	萬山	*tetaae*	採集地	意義不詳	93/97
38	萬山	*ckecko*	獵區	意義不詳	93/97
39	萬山	*tetae*	獵區	意義不詳	93/97
40	萬山	*tagialo*	採集地	意義不詳	93/97
41	萬山	*tanedalan*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
42	萬山	*tacaai*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
43	萬山	*taopiliha*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
44	萬山	*oop*	採集地	意義不詳	93/97
45	萬山	*palon*	耕地	稻米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
46	萬山	*lainiino*	耕地	稻米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
47	萬山	*pahaha*	耕地	稻米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
48	萬山	*patonododa*	採集地	意義不詳	93/97
49	萬山	*tavanh*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭(2)溪流名稱	93/97
50	萬山	*dalion*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭(2)溪流名稱	93/97
51	萬山	*tapadadna*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
52	萬山	*takao*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭(2)溫泉名稱	93/97
53	萬山	*tanovarana*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
54	萬山	*sisima*	名稱	小溪流的名字	93/97
55	萬山	*pirana*	採集地	意義不詳	93/97
56	萬山	*covaca*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
57	萬山	*saara*	採集地	意義不詳	93/97
58	萬山	*sao mai*	獵區	意義不詳	93/97
59	萬山	*vovoo*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
60	萬山	*iimo*	獵區	意義不詳	93/97
61	萬山	*covaali*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
62	萬山	*taoa*	採集地	意義不詳	93/97
63	萬山	*tadlm*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆 (2)河流名稱	93/97
64	萬山	*soaah*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆 (2)河流名稱	93/97

65	萬山	*tete*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
66	萬山	*tavaraniana*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆 (2)河流名稱	93/97
67	萬山	*covailo*	採集地	河流名稱	93/97
68	萬山	*tamanotoa*	採集地	河流名稱	93/97
69	萬山	*hotikisana*	水源地	挑水的地方	93/97
70	萬山	*covaloko*	採集地	(1)河的名稱(2)游泳的地方	93/97
71	萬山	*lengede*	耕地	菜園	93/97
72	萬山	*aa hla*	採集地	意義不詳	93/97
73	萬山	*too*	採集地	意義不詳	93/97
74	萬山	*talina*	採集地	意義不詳	93/97
75	萬山	*taptradasa*	採集地	意義不詳	93/97
76	萬山	*sarakina*	採集地	意義不詳	93/97
77	萬山	*tavaalval*	採集地	小溪流名稱	93/97
78	萬山	*torakisi*	採集地	小溪流名稱	93/97
79	萬山	*tilina kooana*	耕地	米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
80	萬山	*kopacadakral*	耕地	米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
81	萬山	*takaavo*	耕地	米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
82	萬山	*lapatakasa*	獵區	意義不詳	93/97
83	萬山	*kakale*	採集地	意義不詳	93/97
84	萬山	*atinona*	採集地	意義不詳	93/97
85	萬山	*colipala*	採集地	小溪流名稱	93/97
86	萬山	*latavlna*	耕地	米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
87	萬山	*alimoa*	採集地	意義不詳	93/97
88	萬山	*taop oae*	採集地	河流名稱爲釣魚的地方	93/97
89	萬山	*lavoladn*	獵區	意義不詳	93/97
90	萬山	*asivasivi*	獵區	意義不詳	93/97
91	萬山	*lopona*	獵區	採愛玉子的地方	93/97
92	萬山	*avano*	獵區	意義不詳	93/97
93	萬山	*carahrah*	聚落	爲江姓家族 6 戶	93/97
94	萬山	*kaopli dakral*	獵區	往小鬼湖必經之路	93/97
95	萬山	*tohotohotoso dak*	獵區	意義不詳	93/97
96	萬山	*tavlvla*	獵區	意義不詳	93/97
97	萬山	*tacaai*	採集地	意義不詳	93/97
98	萬山	*lva*	採集地	意義不詳	93/97
99	萬山	*lllam*	採集地	意義不詳	93/97
100	萬山	*pasalonana*	獵區	意義不詳	93/97

101	萬山	*sasava*	耕地	米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
102	萬山	*taona ni itah*	獵區	爲 *retage* 家的獵區	93/97
103	萬山	*tanranranra*	採集地	意義不詳	93/97
104	萬山	*koas*	獵區	意義不詳	93/97
105	萬山	*ta cakoa kona*	獵區	意義不詳	93/97
106	萬山	*kapoli*	獵區	意義不詳	93/97
107	萬山	*tohorohoroso*	獵區	意義不詳	93/97
108	萬山	*alaan*	採集地	意義不詳	93/97
109	萬山	*dalopalina*	採集地	大鬼湖	93/97
110	萬山	*tasihaohaova*	採集地	意義不詳	93/97
111	萬山	*lanoada*	獵區	小溪流名稱	93/97
112	萬山	*ocikolo*	獵區	採愛玉子的地方	93/97
113	萬山	*polono*	獵區	意義不詳	93/97
114	萬山	*caraloalo*	獵區	意義不詳	93/97
115	萬山	*kdada*	獵區	意義不詳	93/97
116	萬山	*pina*	獵區	意義不詳	93/97
117	萬山	*pacalina*	獵區	意義不詳	93/97
118	萬山	*tavicoka*	獵區	意義不詳	93/97
119	萬山	*iimo*	獵區	意義不詳	93/97
120	萬山	*calacala*	獵區	意義不詳	93/97
121	萬山	*anisanisa*	採集地	意義不詳	93/97
122	萬山	*koo koo*	採集地	意義不詳	93/97
123	萬山	*sivohona*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
124	萬山	*sivirona*	採集地	意義不詳	93/97
125	萬山	*kadl*	耕地	稻米、樹豆	93/97
126	萬山	*ciili*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆 (2)可休息的地方	93/97
127	萬山	*tavarana*	耕地	稻米、樹豆	93/97
128	萬山	*palamoha*	耕地	稻米、樹豆	93/97
129	萬山	*tanovarana*	耕地	稻米、樹豆	93/97
130	萬山	*toocolo*	耕地	(1)小米、地瓜、樹豆 (2)可休息的地方	93/97
131	萬山	*lavalovan*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
132	萬山	*tonodo*	採集地	休息區	93/97
133	萬山	*ikodana*	採集地	(1)部落出入口處 (2)獵人鳴槍的地方	93/97
134	萬山	*tikisana*	採集地	意義不詳	93/97

135	萬山	*tapasiisiia*	獵區	獵物分享的地方	93/97
136	萬山	*podopodoka*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
137	萬山	*taonoha*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
138	萬山	*aoso*	採集地	意義不詳	93/97
139	萬山	*anaana*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
140	萬山	*tatoaoana*	採集地	意義不詳	93/97
141	萬山	*tavn*	採集地	意義不詳	93/97
142	萬山	*otaalv*	採集地	意義不詳	93/97
143	萬山	*dodolo pandaita*	採集地	意義不詳	93/97
144	萬山	*taca koa koaha*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
145	萬山	*lan wada*	採集地	意義不詳	93/97
146	萬山	*odaromaa na*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
147	萬山	*alimoa*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
148	萬山	*ckecka*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
149	萬山	*caahah*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
150	萬山	*podopodoka*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
151	萬山	*latavlna*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
152	萬山	*doah*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
153	萬山	*tka*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
154	萬山	*talanoi*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
155	萬山	*lasavaha*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
156	萬山	*sapalirrna*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
157	萬山	*colan*	採集地	意義不詳	93/97
158	萬山	*took took*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
159	萬山	*tolao laono*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
160	萬山	*talinga*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
161	萬山	*sarakina*	採集地	溪流的名稱	93/97
162	萬山	*avaali*	耕地	小米、地瓜、樹豆、玉米、芋頭	93/97
163	萬山	*kopaca*	採集地	岩雕石	93/97
164	萬山	*ckele*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
165	萬山	*agingginga*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
166	萬山	*dodamli*	採集地	意義不詳	93/97
167	萬山	*tulugula*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
168	萬山	*wakale*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
169	萬山	*tingca*	採集地	意義不詳	93/97
170	萬山	*colame*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
171	萬山	*tngapu*	採集地	意義不詳	93/97

172	萬山	*lukuca*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
173	萬山	*tikiviliya*	耕地		93/97
174	萬山	*tacalraie*	耕地	小米、地瓜、芋頭等	93/97
175	萬山	*taopilihae*	耕地	小米、地瓜、芋頭等有溪流	93/97
176	萬山	*oope*	獵場	意義不詳	93/97
177	萬山	*palongae*	獵場	意義不詳	93/97
178	萬山	*lainino*	獵場	意義不詳	93/97
179	萬山	*pahalrae*	獵場	意義不詳	93/97
180	萬山	*patomodhodhae*	獵場	意義不詳	93/97
181	萬山	*tavangehe*	獵場	意義不詳	93/97
182	萬山	*dhalilrong*	獵場	意義不詳	93/97
183	萬山	*tapadhadheengae*	獵場	意義不詳	93/97
184	萬山	*takaoe*	獵場	意義不詳	93/97
185	萬山	*tangovaranae*	獵場	意義不詳	93/97
186	萬山	*sisimae*	獵場	意義不詳	93/97
187	萬山	*pirapirarae*	獵場	意義不詳	93/97
188	萬山	*covacae*	獵場	意義不詳	93/97
189	萬山	*saarae*	獵場	意義不詳	93/97
190	萬山	*araharahae*	獵場	意義不詳	93/97
191	萬山	*saomai*	獵場	意義不詳	93/97
192	萬山	*vohoo*	獵場	意義不詳	93/97
193	萬山	*imo*	獵場	意義不詳	93/97
194	萬山	*itavicokae*	獵場	意義不詳	93/97
195	萬山	*covaali*	獵場	意義不詳	93/97
196	萬山	*taolae*	獵場	意義不詳	93/97
197	萬山	*tadhelelreme*	獵場	意義不詳	93/97
198	萬山	*soahe*	獵場	意義不詳	93/97
199	萬山	*tete*	獵場	意義不詳	93/97
200	萬山	*tavarangianae*	獵場	意義不詳	93/97
201	萬山	*covalriloe*	獵場	意義不詳	93/97
202	萬山	*tamangotoae*	獵場	意義不詳	93/97
203	萬山	*hotikisanae*	獵場	意義不詳	93/97
204	萬山	*covalroko*	獵場	意義不詳	93/97
205	萬山	*lengedhe*	獵場	意義不詳	93/97
206	萬山	*alrehelae*	獵場	意義不詳	93/97
207	萬山	*tolvoe*	獵場	意義不詳	93/97
208	萬山	*talingae*	獵場	意義不詳	93/97

209	萬山	*taparadhasae*	獵場	意義不詳	93/97
210	萬山	*sarakinae*	獵場	意義不詳	93/97
211	萬山	*tavalralevale*	獵場	意義不詳	93/97
212	萬山	*tarakisi*	獵場	意義不詳	93/97
213	萬山	*tilingae*	獵場	意義不詳	93/97
214	萬山	*kopacae dhakeha*	獵場	意義不詳	93/97
215	萬山	*takalravoe*	獵場	意義不詳	93/97
216	萬山	*lapatakase*	獵場	意義不詳	93/97
217	萬山	*kekeale*	獵場	意義不詳	93/97
218	萬山	*atinonae*	獵場	意義不詳	93/97
219	萬山	*colipalrae*	獵場	意義不詳	93/97
220	萬山	*latavelengae*	獵場	意義不詳	93/97
221	萬山	*alimoa*	獵場	意義不詳	93/97
222	萬山	*tapooae*	獵場	意義不詳	93/97
223	萬山	*laholadhengae*	獵場	意義不詳	93/97
224	萬山	*asivasivi*	獵場	意義不詳	93/97
225	萬山	*loponae*	獵場	意義不詳	93/97
226	萬山	*avano*	獵場	意義不詳	93/97
227	萬山	*carahevahe*	獵場	意義不詳	93/97
228	萬山	*kapolie hakehale*	獵場	意義不詳	93/97
229	萬山	*kalredhele*	獵場	意義不詳	93/97
230	萬山	*sivohongae*	獵場	意義不詳	93/97
231	萬山	*cilli*	獵場	意義不詳	93/97
232	萬山	*covcovoae*	獵場	意義不詳	93/97
233	萬山	*tavarangae*	獵場	意義不詳	93/97
234	萬山	*palamohae*	獵場	意義不詳	93/97
235	萬山	*tangovaranae*	獵場	意義不詳	93/97
236	萬山	*tocolo*	獵場	意義不詳	93/97
237	萬山	*lovalovange*	獵場	意義不詳	93/97
238	萬山	*tongdho*	獵場	意義不詳	93/97
239	萬山	*taavoavolae*	獵場	意義不詳	93/97
240	萬山	*taoheleheleheae*	獵場	意義不詳	93/97
241	萬山	*lrikodhanae*	獵場	意義不詳	93/97
242	萬山	*leleve*	獵場	意義不詳	93/97
243	萬山	*hotikisanae*	獵場	意義不詳	93/97
244	萬山	*polaane*	獵場	意義不詳	93/97
245	萬山	*talodhakae*	獵場	意義不詳	93/97

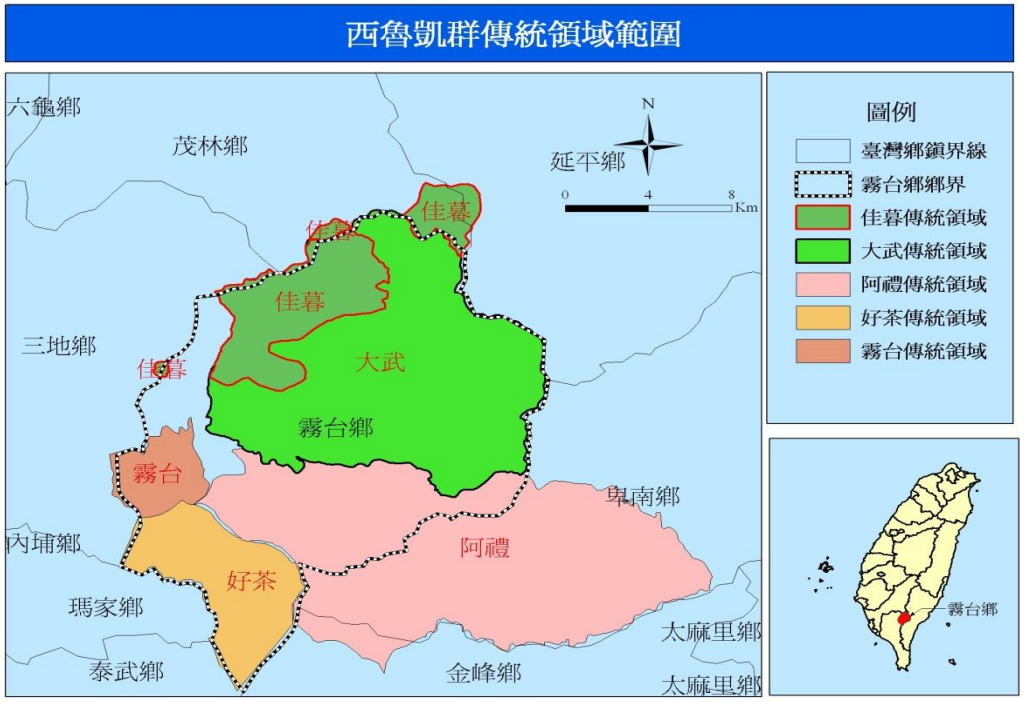
246	萬山	*tapasilrisilriae*	獵場	意義不詳	93/97
247	萬山	*cingacinga ae*	獵場	意義不詳	93/97
248	萬山	*podhopodhokae*	獵場	意義不詳	93/97
249	萬山	*odharome-nae*	獵場	意義不詳	93/97
250	萬山	*ta onohae*	獵場	意義不詳	93/97
251	萬山	*lva oso*	獵場	意義不詳	93/97
252	萬山	*angaa gngao*	獵場	意義不詳	93/97
253	萬山	*tatoaoanae*	獵場	意義不詳	93/97
254	萬山	*tavene*	獵場	意義不詳	93/97
255	萬山	*ota aleve*	獵場	意義不詳	93/97
256	萬山	*topalrilrio*	獵場	意義不詳	93/97
257	萬山	*talrikace*	獵場	意義不詳	93/97
258	萬山	*alavosoho*	獵場	意義不詳	93/97
259	萬山	*tasololro o*	獵場	意義不詳	93/97
260	萬山	*tapadhadhe ngae*	獵場	意義不詳	93/97
261	萬山	*dhodhlo-pangolai*	獵場	意義不詳	93/97
262	萬山	*tacakoa konae*	獵場	意義不詳	93/97
263	萬山	*langwadha*	獵場	意義不詳	93/97
264	萬山	*podhopodhokae*	獵場	意義不詳	93/97
265	萬山	*tekalre*	獵場	意義不詳	93/97
266	萬山	*dhoare*	獵場	意義不詳	93/97
267	萬山	*latavelengae*	獵場	意義不詳	93/97
268	萬山	*alimoae*	獵場	意義不詳	93/97
269	萬山	*cekecekeae*	獵場	意義不詳	93/97
270	萬山	*calraelraghe*	獵場	意義不詳	93/97
271	萬山	*lasavahae*	獵場	意義不詳	93/97
272	萬山	*sapalielrelrengae*	獵場	意義不詳	93/97
273	萬山	*colange*	獵場	意義不詳	93/97
274	萬山	*took took*	獵場	意義不詳	93/97
275	萬山	*tolaolaongo*	獵場	意義不詳	93/97
276	萬山	*siosinga*	獵場	意義不詳	93/97
277	萬山	*koongo*	獵場	意義不詳	93/97
278	萬山	*talingae*	獵場	意義不詳	93/97
279	萬山	*avaalie*	界線地名	意義不詳	93/97
280	萬山	*kopacae*	界線地名	意義不詳	93/97
281	萬山		界線地名	意義不詳	93/97
282	萬山	tavelevelae	界線地名	意義不詳	93/97

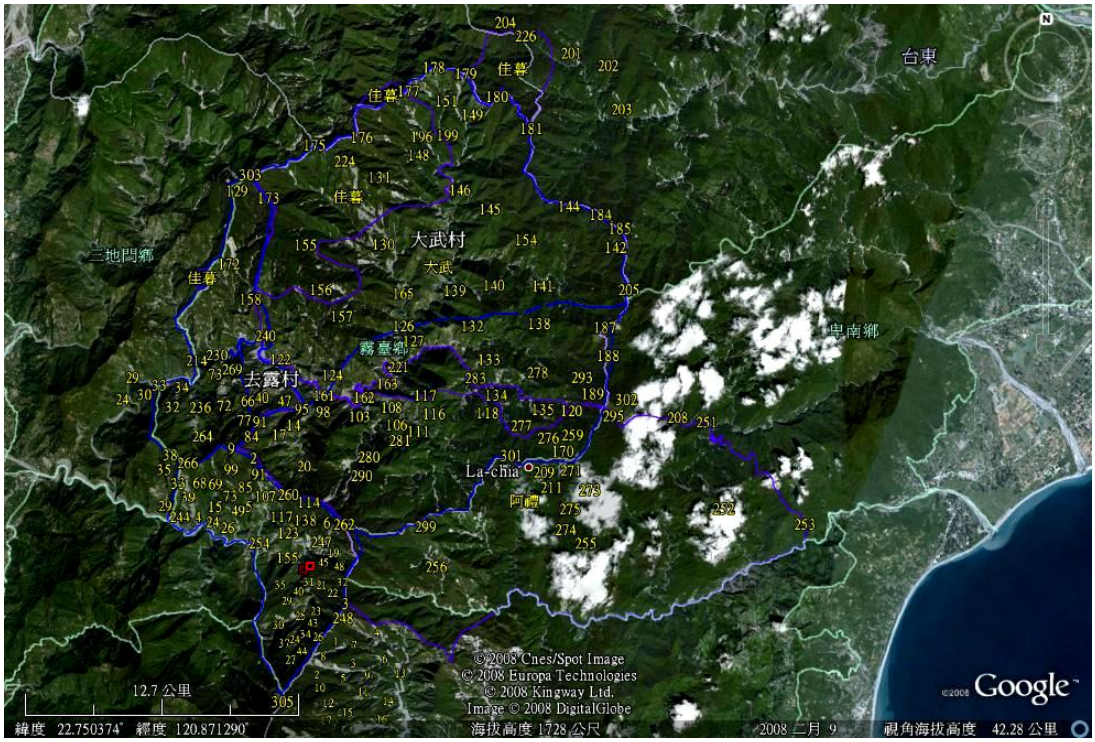
283	萬山	*tacalraie*	界線地名	意義不詳	93/97
284	萬山	*elevae*	界線地名	意義不詳	93/97
285	萬山	*leleame*	界線地名	意義不詳	93
286	萬山	*pasalaonganae*	界線地名	意義不詳	93
287	萬山	*sasavae*	界線地名	意義不詳	93
288	萬山	*taonaeniitahe*	界線地名	意義不詳	93
289	萬山	*tangerengelraeare*	界線地名	意義不詳	93
290	萬山	*koase*	界線地名	意義不詳	93
291	萬山	*tacakoa konalre*	界線地名	意義不詳	93
292	萬山	*kapolie*	界線地名	意義不詳	93
293	萬山	*tohorohoroso*	界線地名	意義不詳	93
294	萬山	*alaange*	界線地名	意義不詳	93
295	萬山	*dhalopalringae*	界線地名	意義不詳	93
296	萬山	*tasihao haovae*	界線地名	意義不詳	93
297	萬山	*lang wadha*	界線地名	意義不詳	93
298	萬山	*ocikoloe*	界線地名	意義不詳	93
299	萬山	*pilongo*	界線地名	意義不詳	93
300	萬山	*caholohalo*	界線地名	意義不詳	93
301	萬山	*keedhaedha*	界線地名	意義不詳	93
302	萬山	*pingalre*	界線地名	意義不詳	93
303	萬山	*pingalre*	界線地名	意義不詳	93
304	萬山	*tavicokae*	界線地名	意義不詳	93
305	萬山	*iimo*	界線地名	意義不詳	93
306	萬山	*calacalae*	界線地名	意義不詳	93
307	萬山	*tangisangisae*	界線地名	意義不詳	93
308	萬山	*kolro kolro*	界線地名	意義不詳	93
309	萬山	*sivohongae*	界線地名	意義不詳	93

表五十三、茂林鄉地名統計表

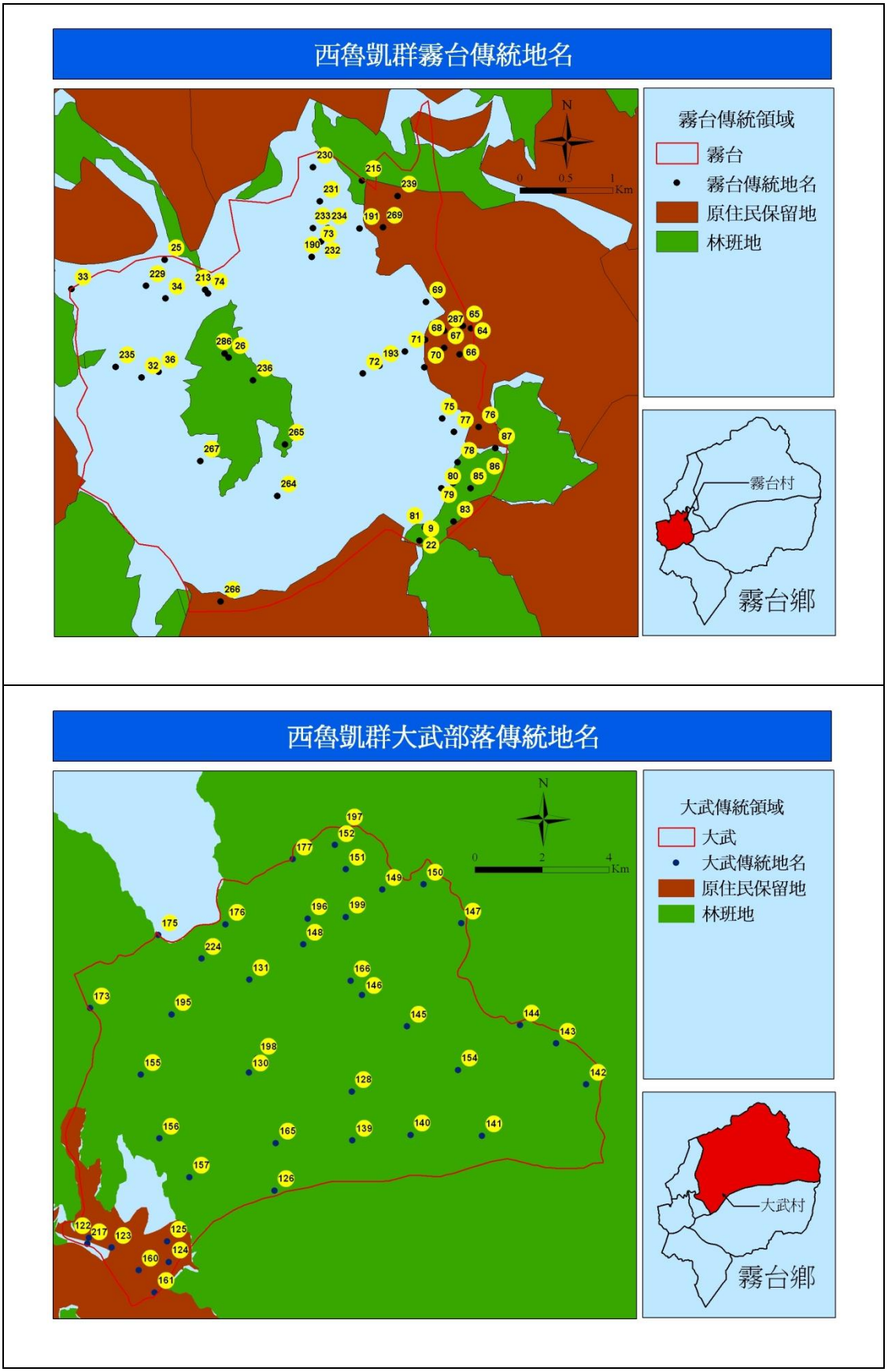
村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差　　異
茂林村	78	修正 78/刪除 1	修正 78/刪除 1
萬山村	309	修正 284	修正 284
多納村	38	修正 38	修正 38
總計	425	424	修正 400/刪除 1

（二）霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖

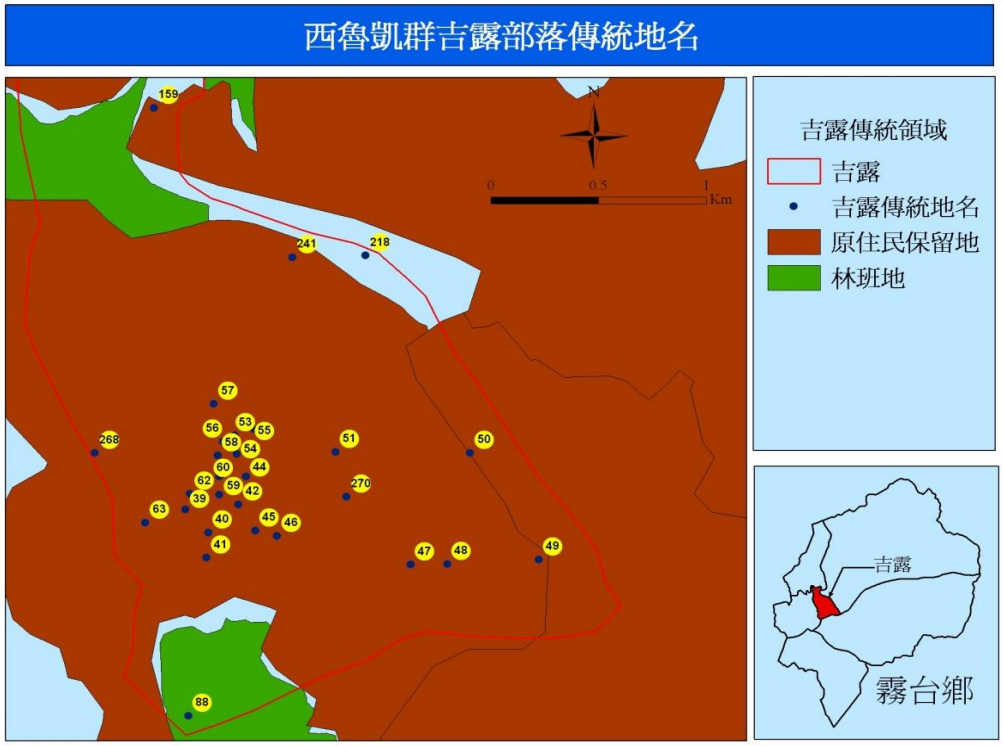


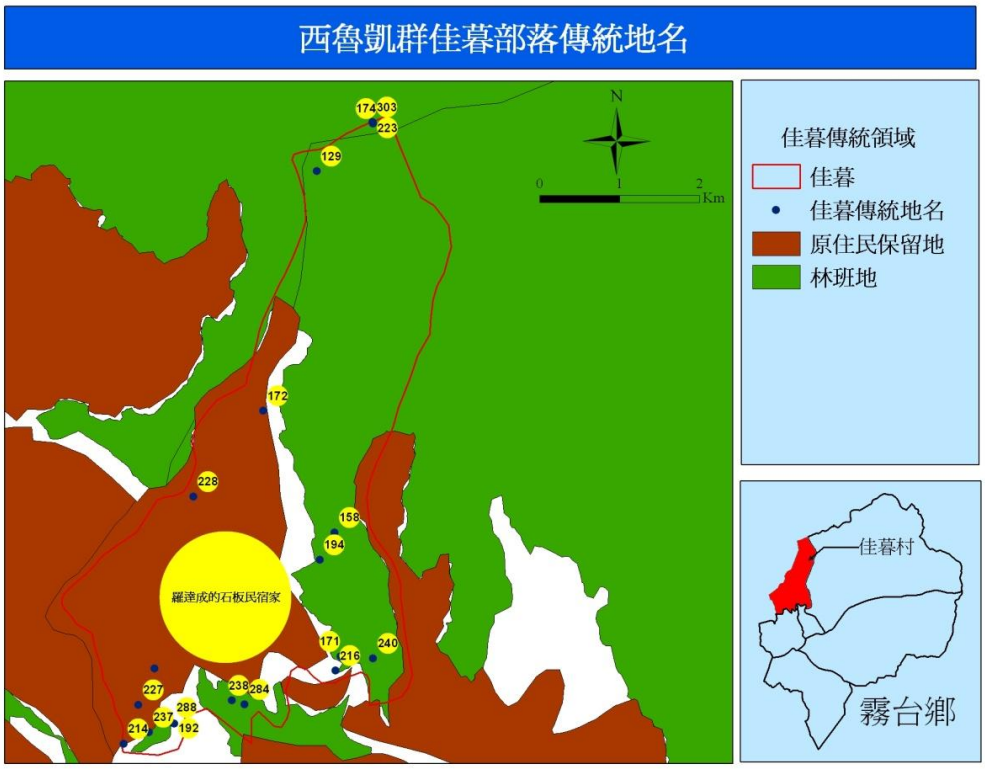


圖二十、霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖 2008/12/1

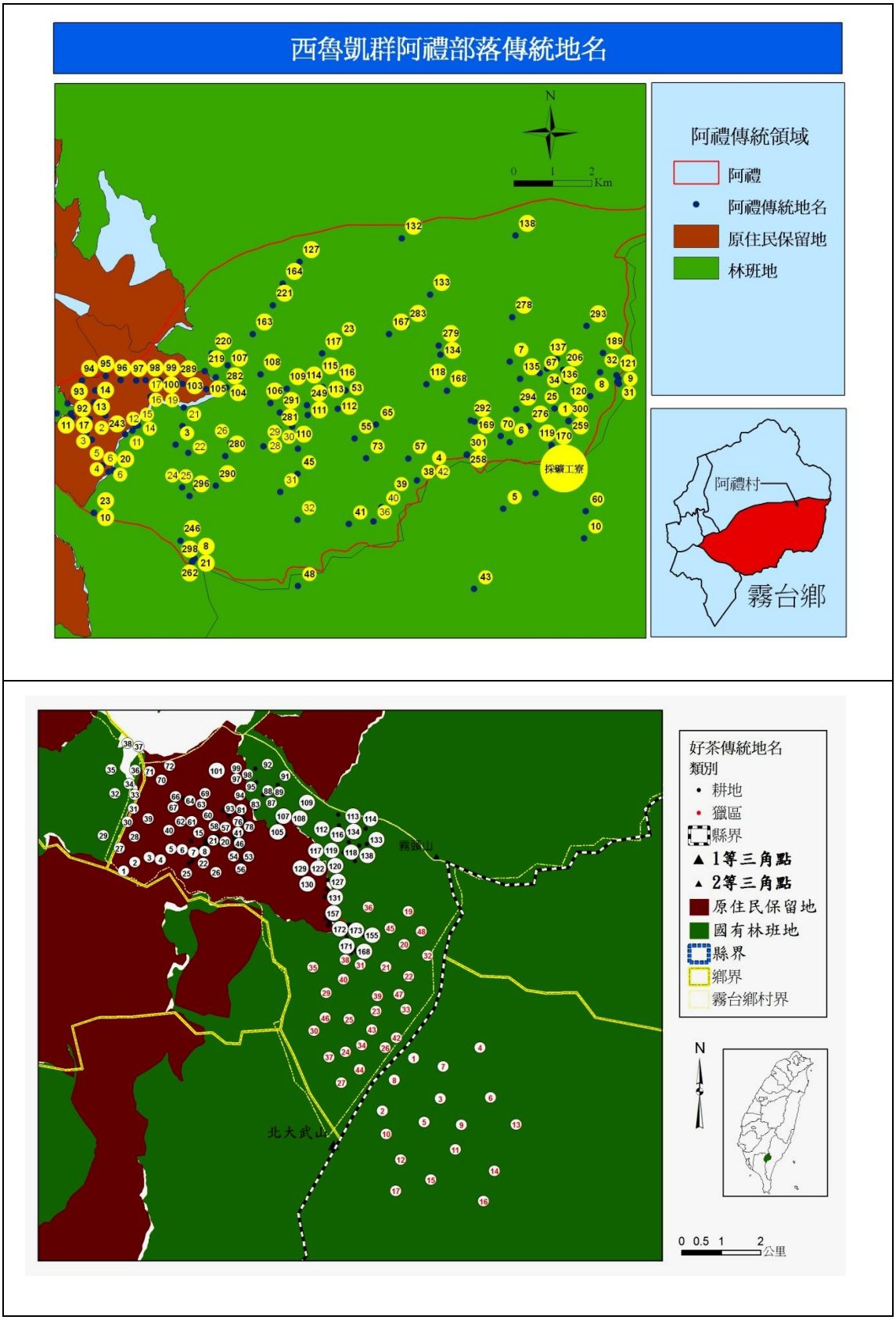


圖二十一、霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖 2008/12/1





圖二十二、霧台鄉吉露、佳暮傳統領域 GIS/Google Earth 圖



圖二十三、霧台鄉傳統領域 GIS/Google Earth 圖 2008/12/1

表五十四、91-93 霧台鄉地名及地名意義

編號	部落	地 名	屬 性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1.	好茶村	*palaliulu*	耕地	舊社遺址，位於新好茶上方處。	91
2.	好茶村	*tababatane*	耕地	意義不詳	91
3.	好茶村	*balucuan*	聖地	意義不詳	91
4.	好茶村	*tolalekele*	聚落	意義不詳	91
5.	好茶村	*kochapogan*	聚落遺址	舊好茶，標高約 950 公尺面各大武山。	91
6.	好茶村	*rumigon*	聚落遺址	古好茶部落，標高 1510 公尺。	91
7.	好茶村	*takarausu*	聖山	意義不詳	91
8.	好茶村	*parasudane*	聖山	意義不詳	91
9.	好茶村	*aluane*	山頭	意義不詳	91
10.	好茶村	*lakaingda*	山頭	意義不詳	91
11.	阿禮村	*taribarane*	文化地景	阿禮部落上聚落小米祭舉行之地。	91
12.	阿禮村	*raudaudare*	聖地	神話時期 *pelelenana*、*naan* 及 *muwakaikai* 居住的地方。	91
13.	阿禮村	*sasada*	文化地景	進入部落前的休息處。	91
14.	阿禮村	*kacekelane*	聚落	意"真正的部落"阿禮聚落 *vomavoma* 往北約 50 公尺處。	91
15.	阿禮村	*vomauma*	聚落	阿禮北部落意「田裡」。	91
16.	阿禮村	*baliu*	聚落	阿禮南聚落「真實部落」之謂。	91
17.	阿禮村	*takaokavane*	文化地景	魯凱族族英雄人物 pelen，從隘寮溪下游取回好茶祭壺回阿禮時高呼的地方。	91
18.	阿禮村	*tababatane*	文化地景	阿禮往舊好茶山頂處，意爲「整理背負物之地方」。	91
19.	阿禮村	*balucuan.*	聖地	意義不詳	91
20.	阿禮村	*labaliane*	文化地景	阿禮瀑布一帶地名。	91
21.	阿禮村	*parasudane.*	聖山	霧頭山。	91
22.	阿禮村	*aluane*	文化地景	日據時代稱阿福山今稱井步(*karinauzane*)。	91
23.	阿禮村	*lakainguda*	聖山	『祖母山』之意。	91
24.	谷川村	*kaavane*	地景	意義不詳。	92
25.	谷川村	*patulane*	地景	意義不詳。	92
26.	谷川村	*timutane*	地景	意義不詳。	92
27.	谷川村	*talialu*	地景	意義不詳。	92
28.	谷川村	*tacepeane*	地景	意義不詳。	92

29.	谷川村	*tanguliane*	地景	意義不詳	92
30.	谷川村	*taalavau*	地景	意義不詳	92
31.	谷川村	*sin u va ras*	地景	意義不詳	92
32.	谷川村	*su va ka va ke*	地景	意義不詳	92
33.	谷川村	*kuenere*	地景	意義不詳	92
34.	谷川村	*dabalivane*	地景	意義不詳	92
35.	谷川村	*tu a la vau*	地景	意義不詳	92
36.	谷川村	*si na va ras*	地景	意義不詳	92
37.	谷川村	*su ya ke rake*	地景	意義不詳	92
38.	吉露村	*ki nu la nd*	遺址	第三次及第五次至現在部落遷移地。	92
39.	吉露村	*takicalicalisand*	祭地	部落祭祀處	92
40.	吉露村	*ta li lai sa nd*	地景	（一）魯凱族原住民語稱「絕食」爲 *wa lai si*。絕食之處所稱 *ta lai lai sa nd*。（二）古時男人爲減輕自身體重，求行動快捷、靈敏及養成耐餓習性，經常離家找地方供爲絕食處所。	92
41.	吉露村	*akildnddndgand*	採集地	此地爲建築房屋採取石板用材之處，因而得此名稱。	92
42.	吉露村	*du sa nd*	地景	一）此地有棵大的 *dwsu* 老樹，樹下爲部落人開墾部落東方迷信前，必先宰豬到此樹底下祭祀祖靈保佑、賜福。（部落祭祀處）	92
43.	吉露村	*ta bu la nga nd*	地景	原住 魯凱族族 *ma bu la ngd* 意指男人事事不順心，無所斬獲。*ta bu la nga nd* 意指男人禁忌涉入之地。一涉足，一生將無福份。婦女織布場所是男人禁地，因而命名爲 *ta bu la nga nd*。	92
44.	吉露村	*ta gu ru ru nga nd*	地景	此地爲澗水，又時斬獲敵人首級，爲防腐嗅，頭顱安置前，必須先在此處清刮，清洗頭顱，因而取這地名。	92
45.	吉露村	*da kd la ld*	地景	原民 魯凱族語，有水水池、野溪、河川之處都稱 *da kd la ld*。此地有出水建水池，是現吉露部落人，在尚未裝置自來水前的汲水處。	92

46.	吉露村	*ta ca pi a pi a nd*	祭地	古時部落男人占卜祭處所。（祭祀地）	92
47.	吉露村	*tauvivians*	工寮	此處爲部落東方小山頭，古時出獵，耕田及通往台東必經或休息之處，也是獵人回來向部落大呼報喜訊之處。	92
48.	吉露村	*ka li di ku a nd*	祭地	過往行人向祖靈神壇祭拜之處。	92
49.	吉露村	*ta ku tu a nd*	耕地	此處溪東岸地域適合種山芋，且石塊上特木柴很多，易就地構築烤山芋，設備烤乾山芋。這烤乾山芋用「設備」原民 魯凱族語稱「*ta ku tu a nd*」因而得其名。	92
50.	吉露村	*da kda kd ra ld*	漁撈地	*da kd kd ra ld* 溪流爲 *ta ku tu a nd* 溪流之下游。是爲同一條溪流，盛產魚、蝦、鰻、蟹及間爬巖鰍等爲吉露部落傳統生活領域內之重要生活資源。溪流直入隘寮北溪。	92
51.	吉露村	*ku la wla wlu*	採集地	吉露人採建石板處。	92
52.	吉露村	*ma ca*	地景	此地爲吉露古部落正下邊，有一處大石塊是古部落人長老用以站在石頭上大喊通告部落訊息，使群眾的眼睛全部投向此處注視聆聽訊息內容。因而取爲地名。	92
53.	吉露村	*cd kd ld*	遺址	此地爲吉露原始古部落遺址。但因後來的墾耕破壞古部落遺跡。（吉露古蹟）	92
54.	吉露村	*da kd la ld*	遺址	部落世代相傳，這汲水處出水口形狀如女人陰部，爲吉露人始祖誕生之處，也就是本部落孫家 *su ki na li mi* 之祖先。後繁衍成一個部落。此處也爲古部落人汲水處。（吉露古蹟）	92
55.	吉露村	*dakdraldsasada*	遺址	這休息處設於古部落右上邊是通往外地必經的休息整備之處。相傳休息處內有二張大石板是外來的侏儒族群協助吉露人搬運按置的。此處歷史故事多。（吉露古蹟）	92
56.	吉露村	*ka la la ra la nd*	遺址	此處爲古部落大頭目（酋長）家名。	92

				尚有住宅遺跡。這家名，後代子孫尚延用至今。（吉露古蹟）	
57.	吉露村	*a la pa nd*	地景	*alapd* 是 魯凱族語的一種「花草」名稱，*alapd* 花草日曬半乾，會飄出奇香，是 魯凱族女人喜歡戴在頭上的花草，該地潮濕生有 *a la pd* 因而得名。	92
58.	吉露村	*na ba li w*	遺址	此地爲吉露人，但原始部落 *ca kd ld* 遷移的第二個古部落。（吉露古蹟）	92
59.	吉露村	*ta bd la nga nd*	遺址	名稱由來同本表編號 7。此處爲部落設於 *na ba li w* 時期所使用。	92
60.	吉露村	*tapuadadakand*	遺址	古時因戰爭或仇殺所斬獲之敵人首級，經過處理後，集中按置於一處。這按置處所 魯凱族語稱 *ta pu a da da ka nd*。	92
61.	吉露村	*ta ta lai sa nd*	地景	此處約七十年前有棵大的老榕樹，每逢部落豐年祭或婦女傳統節日（*ta ki pa ka la lu a nd*）時將籐繩栓著於樹枝幹上供爲婦女盪鞦韆用的處所。	92
62.	吉露村	*ta ta lai sa nd*	墓園	一）現今吉露部落人的公墓。（二）從前此處尚未做公墓前，有二個兄弟因爲防衛部落，時時戒備，每日晨第一個工作是磨刀。他倆的父親見此情形，而爲了見證自己的二個孩子，於某日晨父親躲到此處的茅草叢內假裝是外敵爲二個孩子誤殺。	92
63.	吉露村	*tapulailailadan*	地景	此處爲斷崖峭壁，古時爲便於人們攀爬通過所做的「吊掛繩索或架木條」的措施， 魯凱族語稱 *pualailai* 因而得其名。	92
64.	吉露村	*tau gau ga dw*	地景	意義不詳。	92
65.	吉露村	*mi liy gi*	地景	魯凱族語稱此草藥爲 *mi liy gi*，此地多生此草因而得其名。	92
66.	吉露村	*pa la li ku dw*	文化地景	此地爲吉露人迷信之處，宗教信仰尚未盛行之前，經常於該處山谷發現前後二頭蛇，因而得其名也。人	92

				們通過此地時不可大喊大稱或直呼人的姓名，女人須頭帶草葉，以示敬畏及避免驚動鬼神。聽說曾有二人犯忌，而在半路猝死。	
67.	吉露村	*ta ki li bu la nd*	地景	此地與北面山爲吉露人古部落之間有一條 *a li sa nd* 溪流，倆地遙相望，是古部落人瞭望，監視東面外敵來犯得屏障。因而取名此地爲 *ta ki lib u la nd*。	92
68.	吉露村	*da da rd pa nd*	地景	此處爲 *a li sa nd* 溪下端，幽谷小，瀑布，溪水自上直下之打撲聲，猶如打鐵鐵造聲，相傳民間常夢見在該處有鬼神在打鐵鑄造工具，因而取名鬼神之「打鐵鑄造廠」是傳統迷信之地。	92
69.	吉露村	*di li ca ne*	遺址	吉露部落人分散遷移之第四次之古部落之一。因後來之開墾之部落遺跡被破壞消失。（吉露古部落之一）◎現已爲霧台村生活領域。	92
70.	吉露村	*a di sa ne*	遺址	（一）現在爲霧台與吉露之村界。（二）溪內水產僅青蛙和間爬巖鰍（過去有少量魚蝦已滅種）。	92
71.	吉露村	*cu ngu du lw*	遺址	（一）古時吉露人分散遷移第四次之古部落之一。現已爲霧台村之生活領域。（二）部落建此時期，吉露大頭目女公主與台東大南大頭目公子連婚，此時起吉露與大南化敵爲親（有重要歷史故事）。（吉露古蹟）	92
72.	吉露村	*li mu a nd*	遺址	此地爲古時吉露人分散第四次遷移之故部落之一。現已爲霧台村之生活領域。（吉露古蹟）	92
73.	吉露村	*ka ba ld la ma nd*	獵區	一）此地爲平坦地，古時吉露人圍獵之處。（二）相傳現霧台村神山部落人自好茶出獵至此地時適有吉露人名稱 *ta lu nw* 一人在此，且耕並有他的工寮，這批好茶獵人經徵求 *ta lu nw* 的同意，搭蓋獵人工寮。此時起亦爲建神山部落的開始。此地已	92

				爲霧台村神仙部落及生活領域。	
74.	吉露村	*ti ni mu la nd*	地界	此地爲古吉露人與筏灣族（*ta la ra ca ld* 人）的交界（隘寮北溪西岸）。（現爲霧台村的生活領域）	92
75.	吉露村	*ka kd ld nga nd*	資源地	魯凱族語稱野山芋稱 *kd ld ngd*，此地多生野山芋因而得其名。	92
76.	吉露村	*ku tai ta bi la nd*		意義不詳。	92
77.	吉露村	*tu a ca ca pa i.*		意義不詳。	92
78.	吉露村	*a ld ld ld ma nd*		意義不詳。	92
79.	吉露村	*ma ma w nga nd*	採集地	魯凱族語稱食用蕨類（過貓）稱 *ma w ngu*。此地沿山谷兩旁多生蕨類因而得其名。吉露人每辦喜事時都到此地採取蕨類（過貓）供作佳餚美食用。	92
80.	吉露村	*paw la la a la kd*	地景	魯凱族語稱一朵百合花中另插紅色小花稱 *pw a la la kd*。此地被兩山谷夾在中間的稜線而且多生有不同的花樹點綴，猶如人工造景的，因而得其名。	92
81.	吉露村	*mawlilalualumai*	地景	魯凱族語稱蘆葦草爲 *li la lu ma i*，此地生有蘆葦因而命名。	92
82.	吉露村	*ka ri ngu ca nd*	地景	此山頂起東北面山下，卻本表編號自 12 至 2 號地名總稱爲 *dd ka i* 原屬好茶部落生活領域。於數百年間好茶大頭目公主 *ra ka cd* 嫁到吉露大頭目 *ti nga ngu ru cw* 時，於山頂上當眾宣佈，劃歸吉露部落的領域，做爲她的嫁妝。這婚姻過程與編號 27、29 地名有歷史關係。	92
83.	吉露村	*sad ld ld ba nd*	地景	魯凱族語稱門扇爲 *sa d ld ld ba nd*。此地有一處是上下全爲石壁陡峭，中間僅一個關口可通行，猶如門口，是古時圍獵時 *su ki na li mi* 守住獵物之處，因而命名也。	92
84.	吉露村	*tawliwdawdaland*	地景	此地爲山頂，有幾個平坦凹地積水不易流失，發生旱災時，吉露人常派幾個飛毛腿的壯年人到此處求雨，作法是用削成長矛狀的木條，	92

				刺該凹地積水濕地處，同時大喊大呼驚動天地鬼神之後，派去執行求雨任務之青年，視天空有無雲霧出現，如有就拚命跑回部落，惟恐被霧追上。	
85.	吉露村	*ba laa cd*	地景	此地滿地全是樹根不易找到泥土因而得其名。	92
86.	吉露村	*talabulabukan*	地景	人們於此地開墾工作時，因無水源可取用煮飯，全以煨的方式解決吃的問題。 魯凱族族稱煨叫 *wa la bw ku*。因而得其名。	92
87.	吉露村	*ma w ldald nai*	地景	意義不詳。	92
88.	吉露村	*ta pa dld ea nd*	地景	（一）婦女織布線稱 *pa dld gd*。此地爲一座峭壁之山，有一種屬鷹之鳥，經常在這座山盤旋飛翔，時而在半空靜止做作狀似滾織布線的動作，因而人們以滾織布線的地方，稱呼這座山。（二）這座山爲吉露的天然氣象台。颱風來臨前會有唬唬作響，將天晴時會崩山或滾落石。	92
89.	吉露村	*a ba sd*	地景	魯凱族語稱茅草叫 *la la* 小面前的茅草地稱 *la la la la*。大面積茅草地而適合以火燒山圍獵的地方，因而命名叫 *a ba sd*。	92
90.	吉露村	*ba ru ngu la nd*	地景	一） 魯凱族語稱山洞爲 *ba ru ngu lu*。有山洞的地方叫 *ba ru ngu la nd*，因而得名。（二）古時吉露部落發生天花瘟疫，部分族人到此避難。日據霧台事件，日軍自德文開砲，也有部份族民到此避難。	92
91.	吉露村	*rasuasudaman*	地景	意義不詳。	92
92.	吉露村	*ta a ba ba ta nd*	地景	（一） 魯凱族語稱堆置叫 *waabad*，堆置物的地方稱 *taababatan*。（二）古時吉露大頭目 *ma sd gd sd gd* 爲其子 *ti nga ngu ru cu* 率眾出外求親時，到了此地發現父子求親的目標不同，致使父親氣憤，令眾人所帶禮品全部卸下推置	92

				後大家分掉，分途折返。因上述堆置禮品的歷史	
93.	吉露村	*kd ld nga nd*	地景	此地爲山谷溪澗，此潮濕有野山芋，「野山芋」 魯凱族語稱 *kd ld ng*，因而得其名。	92
94.	吉露村	*sa d la d la nga nd*	地景	魯凱族語稱「迴音」叫 *d la ng*，古時吉露大頭目父子率眾外出求親時分二隊人馬，一前一後，行至隔谷父子對唱各自表達求親目標，而後出迴音，眾人感到驚訝，乃稱呼此地爲迴響之地。	92
95.	吉露村	*latumuita*	地景	（一）此地爲幽谷溪流，且有三潭，傳說這三潭住有祖先的神靈，上潭住有壯年，中潭住有老年人，下潭爲糞坑，是極爲迷信的地方。（二）古時有故來犯，殺害吉露人二人，族民在追殺時，行至神潭對面山頭大呼，請祖靈捉著敵人，族民追到神潭下溪流時有三個敵人站著全身顫抖不動，	92
96.	吉露村	*lailalivan*	地景		92
97.	吉露村	*sasaw*	地景	此地山頭有一處爲吉露出獵及通往台東大南以及阿禮和 *da dd ld* 部落（該部落已移往三地門鄉青菜村）通道的休息站。	92
98.	吉露村	*sa w ba bar a td*	地景	在百餘年前有吉露 3 人出獵逢豪雨，在此地石穴過夜爲山崩土石流被埋沒。	92
99.	吉露村	*ta na li du ng*	地景	（一）吉露部落發生瘟疫時，曾有部份族人到此避難。報導人羅安的母親，巴桂武的外祖母 *va va wni* 於此地誕生。（二）曾有布農族欲到此處獵人頭，爲親吉露的大武人所強勢阻止。	92
100.	吉露村	*ta ra li li ki*	地景	意義不詳。	92
101.	吉露村	*ba la ci si*	地景	魯凱族語有一種叫 *ba la ci si* 樹木，此地這種樹很多，因而命名。	92
102.	吉露村	*sa bu w ta nd*	地景	魯凱族語稱芋頭葉子曬乾後叫 *sa*	92

				bu tu。可儲存很多供菜食用，此地的野山芋品質很好，可製成很香的 *sa bu tu*，因此古時吉露人經常到此地採製 *sa bu tu*，因而得其名也。	
103.	吉露村	*da nga w*	地景	此地有野生包檳榔用之葉子，而命名。(魯凱族語稱葉子教 *da nga w*)	92
104.	吉露村	*ta nu sa bi ki*	地景	古時種有檳榔樹因而命名。	92
105.	吉露村	*ba ba na ka nd*	地景	意義不詳。	92
106.	吉露村	*ba i ju*	地景	（一）古時此地溪流有大水潭因而取名。(二）溪流邊及西北面山頭各設有吉露村獵寮。	92
107.	吉露村	*la ngu sa dd*	地景	有一種植物，其莖可製成傢俱（盛物品用）。 魯凱族語叫 *la ngu sa dd*，此地大都生有這種植物，因而取名。	92
108.	吉露村	*ldngd*	地景	此地山溪兩邊之山，經常發生山崩，阻擋溪流，造成集水，因而取名。	92
109.	吉露村	*tabakubakuland*	地景	魯凱族語稱樹皮叫 *ba ku lu*，剝取樹皮的地方，叫 *ta ba ku ba ku la nd*。此地楠木（*tid bd sd*）很多，吉露人古時經常到此剝取該種樹皮，製作糧食貯藏筒及建屋整地清運土方之工具之用。	92
110.	吉露村	*ka ma ngu lu*	地景	古時此地內發現生有辣椒，因而取名。	92
111.	吉露村	*di ld ld*	地景	此地樹林大半是一種 魯凱族語叫 *di ld ld*，其樹皮爲黃色光滑，因而取名。	92
112.	吉露村	*ku la ma la ma*	地景	（一）吉露人設獵寮之處土石具有石灰質， 魯凱族語稱石灰質叫 *ca lw*，由此取名。(二）此地有一條山溪，溪東爲吉露之領域，溪西爲阿禮領域，但霧台靠人多勢強，經常侵犯涉獵此地，引起其它部落之不滿，而經常火燒霧台獵寮。因而以後取名爲 *ku la ma la ma*。	92
113.	吉露村	*la li ru ku*	地景	此地遍地生有野柑橘， 魯凱族語叫	92

				la li ru ku，因而取名。這地名同爲本表編號自 48 至 52 的總地名。	
114.	吉露村	*cd kd sd*	地景	此地爲 *la li ru ku* 地內的一部分，因生有箭竹， 魯凱族語叫 *cd kd sd*，因而取名。	92
115.	吉露村	*kdlingubungu*	獵寮	此地多蔓籐， 魯凱族語叫 *mawvawvawd* 。蔓籐攀附他物造成的「蓬狀」叫 *calibungubungu*，因而取名。此地有天然石穴爲吉露獵寮。	92
116.	吉露村	*ca w ca lu a nd*	地景	此地爲 *la li lu ku* 地的一部份，因「地質石灰質」 魯凱族語叫 *ca w ca lu a nd*。因而取名。	92
117.	吉露村	*la bu la bu and*	地景	此地鄰接本鄉大武村領域， 魯凱族語稱大武叫 *la bu a nd*，近鄰大武叫 *la bu la bu a nd*，因而命名也。（*la li lu ku* 東方山頭）	92
118.	吉露村	*sdgi la ma nd*	地景	有一種樹， 魯凱族語稱 *sd dgi la ma nd*。這種樹此地特多，因而取名。此地設有吉露獵寮。	92
119.	吉露村	*pa da dd sd nga nd*	地景	此地爲本鄉與台東大南（東興新村 *ta ru ma kd*）交會處。 魯凱族語稱「交會處」叫 *ba da dd sd nga nd*。因而取名。	92
120.	吉露村	*la bu ku*	獵寮	此地設由吉露人之獵寮。	92
121.	吉露村	*tai dd ngd rd*	地景	此地有湖，古時稱此湖爲「*ba i ju*」水潭之意。日據譯成「巴油地」。此湖湖面平靜無波，未流動，呈「靜止狀態」， 魯凱族語叫 *ya dd ngd rd*。乃以湖面狀態取名。此湖神秘，有鬼怪故事，後有改稱「小鬼湖」。	92
122.	大武村	*Talhamakaw deraaw*	遺址	意義不詳。	92
123.	大武村	*dadelhe*	遺址	意義不詳。	92
124.	大武村	*pasavanavanale*	遺址	意義不詳。	92
125.	大武村	*nabaliw*	遺址	意義不詳。	92
126.	大武村	*kalhapoanan*	遺址	意義不詳。	92
127.	大武村	*kabalivane*	遺址	意義不詳。	92

128.	大武村	*siypali*、*bilhaqan*	遺址	意義不詳。	92
129.	大武村	*lharumadaqn*	獵區	獵場主人不詳	92
130.	大武村	*tacakecaka*	獵區	顏福全祖先獵區。	92
131.	大武村	*alhavaqn*	獵區	杜西祖先獵區。	92
132.	大武村	*patubulhalha*	獵區	杜西祖先獵區。	92
133.	大武村	*baliw*	獵區	杜朝昇祖先獵區。	92
134.	大武村	*tadalhanu*	獵區	杜明昌祖先獵區。	92
135.	大武村	*masakeakenare*	獵區	杜明昌祖先獵區。	92
136.	大武村	*lhabuku*	獵區	賴大男祖先獵區。	92
137.	大武村	*talibabaqn*	獵區	賴壽郎祖先獵區。	92
138.	大武村	*lisuan*	地景	意義不詳。	92
139.	大武村	*balhalha*	獵區	沙健治祖先獵區。	92
140.	大武村	*mabaribariva*	地景	意義不詳。	92
141.	大武村	*qnuqnua*	地景	意義不詳。	92
142.	大武村	*aliqnada*	地景	意義不詳。	92
143.	大武村	*mabuabulha*	獵區	柯太郎祖先獵區。	92
144.	大武村	*tamaliyne*	獵區	柯振登祖先獵區。	92
145.	大武村	*kareneneqnane*	獵區	柯得寶祖先獵區。	92
146.	大武村	*cububiynu*	獵區	杜魯崖、麥勝武，祖先狩獵區。	92
147.	大武村	*talhakalhakacane*	獵區	杜魯崖、麥勝武，祖先狩獵區。	92
148.	大武村	*eerenq*	獵區	柯得寶祖先獵區。	92
149.	大武村	*barebalhane*	獵區	杜浩詡祖先獵區。	92
150.	大武村	*lhaapa*	獵區	浦朝明祖先獵區。	92
151.	大武村	*takiliavane*	獵區	包福榮祖先獵區。	92
152.	大武村	*daravaravare*	獵區	包福榮祖先獵區。	92
153.	大武村	*sarusu*	獵區	柯沙嶺祖先獵區。	92
154.	大武村	*ngpalhapalha*	獵區	包勘空祖先獵區。	92
155.	大武村	*dalupaliqn*	獵區	賴壽郎祖先獵區。	92
156.	大武村	*bilhaane*	獵區	賴山陽、盧春明、禹弘仁祖先獵區。	92
157.	大武村	*kacekemane*	獵區	朱伸昌祖先獵區	92
158.	大武村	*keremeremese*	河流	意義不詳。	92
159.	大武村	*taderaw*	河流	意義不詳。	92
160.	大武村	*dadelhe*	河流	意義不詳。	92
161.	大武村	*tolhobo*	河流	意義不詳。	92
162.	大武村	*savada*	河流	意義不詳。	92
163.	大武村	*qnwesin*	河流	意義不詳。	92
164.	大武村	*lhakolhako*	河流	意義不詳。	92

165.	大武村	*bonboqa*	河流	意義不詳。	92
166.	大武村	*lhebe*	河流	意義不詳。	92
167.	大武村	*kalikali*	河流	意義不詳。	92
168.	大武村	*tadara*	河流	意義不詳。	92
169.	大武村	*masakeakenare*	河流	意義不詳。	92
170.	大武村	*daolhane*	河流	意義不詳。	92
171.	大武村	*taderau*	山界線	意義不詳。	92
172.	大武村	*tarabaan*	山界線	意義不詳。	92
173.	大武村	*lharumatnq*	山界線	意義不詳。	92
174.	大武村	*katumuanq*	山界線	意義不詳。	92
175.	大武村	*gigiriqane*	山界線	意義不詳。	92
176.	大武村	*naoreqereqe*	山界線	意義不詳。	92
177.	大武村	*seniyniydane*	山界線	意義不詳。	92
178.	大武村	*ngpalhapalha*	山界線	意義不詳。	92
179.	大武村	*toqaoro*	山界線	意義不詳。	92
180.	大武村	*ravaravare*	山界線	意義不詳。	92
181.	大武村	*eren*	山界線	意義不詳。	92
182.	大武村	*dalhopalin*	山界線	意義不詳。	92
183.	大武村	*tamaliyne*	山界線	意義不詳。	92
184.	大武村	*mapapaihan*	山界線	意義不詳。	92
185.	大武村	*aliqada*	山界線	意義不詳。	92
186.	大武村	*deeqea*	山界線	意義不詳。	92
187.	大武村	*lisoane*	山界線	意義不詳。	92
188.	大武村	*madeiterepe*	山界線	意義不詳。	92
189.	大武村	*dalhopariqi*	山界線	意義不詳。	92
190.	神山村	*sapakaliugu*	路線	神山－*sakame*(台南)。	92
191.	神山村	*talauan*	路線	神山－知本。	92
192.	神山村	*baleanan*	路線	神山－*lhamathian*(玉山)。	92
193.	神山村	*sanguamubaliu*	路線	神山－舊好茶。	92
194.	神山村	*talicucubung*	共同獵場	答利祖崩。神山、佳暮共同獵場。	92
195.	神山村	*ruaruehalhan*	共同獵場	露阿露達蘭。神山、佳暮共同獵場。	92
196.	神山村	*ngualalegelege*	共同獵場	我阿勒格勒格。神山、佳暮共同獵場。	92
197.	神山村	*rhalavalavalhe*	共同獵場	拉拉娃勒。神山、佳暮共同獵場。	92
198.	神山村	*tubaane*	共同獵場	杜巴奴。神山、佳暮共同獵場。	92
199.	神山村	*kapulniane*	共同獵場	卡布立安。神山、佳暮共同獵場。	92
200.	神山村	*dalupalhing*	共同獵場	達霧巴林。神山、佳暮共同獵場。	92

201.	神山村	*malhalhausu*	共同獵場	馬拉拉歐斯。神山、佳暮共同獵場。	92
202.	神山村	*taimesay*	共同獵場	達伊母曬。神山、佳暮共同獵場。	92
203.	神山村	*ebele*	共同獵場	惡布樂。神山、佳暮共同獵場。	92
204.	神山村	*tavalhuane*	共同獵場	答娃露阿奴。神山、佳暮共同獵場。	92
205.	神山村	*rharialan*	共同獵場	拉力阿郎。神山、佳暮共同獵場。	92
206.	神山村	*masakeakenare*	獵場	馬沙華那樂。神山狩獵場。	92
207.	神山村	*tayrnengere*	獵場	岱樂格勒。神山狩獵場。	92
208.	神山村	*silanalanape*	獵場	西拉拿布。神山狩獵場。	92
209.	神山村	*mabitutulu*	獵場	馬比杜杜路。神山狩獵場。	92
210.	神山村	*miyama*	獵場	米阿馬。神山狩獵場。	92
211.	神山村	*miarasy*	獵場	米阿拉西。神山狩獵場。	92
212.	神山村	*karhavane*	北隘寮溪	拉古拉樂。北隘寮溪，東自阿達斯至西方的的杜阿巴惡拉址。	92
213.	神山村	*tinimuthan*	河流	地泥暮達奴。	92
214.	神山村	*kathikiane*	河流	卡地給安。神山、佳暮共同河流。	92
215.	神山村	*tamulungne*	河流	大墨露安。神山的河流。	92
216.	神山村	*thaderau*	河流	大得勞。神山、佳暮共同河流。	92
217.	神山村	*talulungane*	河流	大露露安。共同河溪。	92
218.	神山村	*rnakeakeralne*	河流	拉格河格拉樂。共同河溪。	92
219.	神山村	*racung*	河流	拉眾。共同河溪。	92
220.	神山村	*savarha*	河流	沙娃拉。共同河溪。	92
221.	神山村	*rhakurhaku*	河流	拉古路露。共同河溪。	92
222.	神山村	*dailhane*	村界	拜拉奴。與德文村交界地。	92
223.	神山村	*katumuan*	聖山	卡杜母阿奴。聖山之一。	92
224.	神山村	*ringipalhapalhai*	獵徑	林巴拉巴拉伊。獵人住宿地。	92
225.	神山村	*rhalavalavalhe.*	獵徑	拉拉娃拉娃樂。獵人住宿地。	92
226.	神山村	*tuparirharhang*	聖山	杜巴利拉蘭。 (祖人經過之山頭)。	92
227.	神山村	*thamiacang*	遺址	答迷亞昌。部落古蹟(遺址)。	92
228.	神山村	*sarhengerhengn*	遺址	沙冷冷。部落古蹟(遺址)。	92
229.	神山村	*kurhengere*	遺址	古樂斯勒。部落古蹟(伊拉社舊址)。	92
230.	神山村	*tanakatu*	遺址	達那高杜。神山部落部分遺址。	92
231.	神山村	*kasasarhan*	聖地	卡沙沙啦奴。祭祀聖地、報功(喪)、休息。	92
232.	神山村	*pelelengan*	聖地	普樂樂安、神山部落保護神(百_蛇)居住聖地。	92
233.	神山村	*tabelhangan*	織布工寮	達布拉安。女人工作屋(織布工寮)。	92
234.	神山村	*dadarepan*	鐵匠工寮	打打樂巴奴。鐵匠工寮(打鐵屋)。	92

235.	神山村	*tauvung*	耕地	道翁。原來耕地被劃測爲事業區。	92
236.	神山村	*senalhane*	耕地	斯那郎。原來耕地被劃測爲事業區。	92
237.	神山村	*talnaernerneme*	耕地	達拉巫勒母。原來耕地被劃測爲事業區。	92
238.	神山村	*salutuku*	耕地	沙路杜古。原來耕地被劃測爲事業區。	92
239.	神山村	*pananapai*	耕地	巴那那巴衣。原來耕地被劃測爲事業區。	92
240.	神山村	*tivativane*	耕地	地娃地娃奴。原來耕地被劃測爲事業區。	92
241.	神山村	*rakurulha*	耕地	拉古露露。原來耕地被劃測爲事業區。	92
242.	阿禮村	*a di ri*	遺址	阿地利。	92
243.	阿禮村	*laudaudare*	遺址	老滔滔日。古遺址，賜靈能之地。	92
244.	好茶村	*tolalekele.*	遺址	杜拉了個了。新好茶。	92
245.	好茶村	*kuzapongane*	遺址	古察布鞍。舊好茶。	92
246.	好茶村	*lakanguta*	遺址	拉卡伊 *ngu ta*。山名。	92
247.	好茶村	*rumingune*	遺址	魯米阿呢。	92
248.	好茶村	*barukuane*	遺址	巴魯古阿呢。	92
249.	阿禮村	*masageagevare*	獵場	阿禮獵場。	92
250.	阿禮村	*taldengere*	聖地	小鬼湖。	92
251.	阿村禮	*se le pe*	獵場	阿禮獵場。	92
252.	村阿禮	*tomakalabuane*	獵場	阿禮獵場。	92
253.	阿禮村	*ba e*	獵場	阿禮獵場。	92
254.	好茶村	*baboran*	獵場	盛產山豬之地。	92
255.	阿禮村	*tomakadadele*	獵場	阿禮獵場。	92
256.	阿禮村	*lebekane*	獵場	阿禮獵場。	92
257.	好茶村	*a lu a ne*	地景	阿魯阿尼。	92
258.	阿禮村	*taungelemane*	地景	意義不詳。	92
259.	阿禮村	*limilimane*	地景	意義不詳。	92
260.	好茶村	*tararakizane*	地景	古時候，燕子很多。	92
261.	阿禮村	*sa ba*	地景	意義不詳。	92
262.	好茶村	*parasudane.*	地景	意義不詳。	92
263.	好茶村	*tagarausu*	地景	意義不詳。	92
264.	霧台村	*kalutun*	禁地	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報。	92

265.	霧台村	*kulamilinan*	禁地	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報。	92
266.	霧台村	*ilici*	禁地	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報。	92
267.	霧台村	*patulan*	禁地	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報。	92
268.	霧台村	*palalikuu*	禁地	發現兩頭蛇之地得名(蛇頭背對)	92
269.	霧台村	*kabalivan*	禁地	發現兩頭蛇之地得名(蛇頭背對)。	92
270.	霧台村	*takurakuratan*	禁地	釣魚時常釣奇異的東西。	92
271.	霧台村	*tirepe*	獵場	意義不詳。	92
272.	霧台村	*cagwalana*	獵場	意義不詳。	92
273.	霧台村	*rava*	獵場	意義不詳。	92
274.	霧台村	*uran*	獵場	意義不詳。	92
275.	霧台村	*myama*	獵場	意義不詳。	92
276.	霧台村	*klnan*	獵場	意義不詳。	92
277.	霧台村	*labuku*	獵場	意義不詳。	92
278.	霧台村	*masakaknar*	獵場	巖壁坑洞得名。	92
279.	霧台村	*macakinikiniri*	獵場	意義不詳。	92
280.	霧台村	*kulamalama*	獵場	意義不詳。	92
281.	霧台村	*tatiruku*	獵場	意義不詳。	92
282.	霧台村	*akuaku*	獵場	意義不詳。	92
283.	霧台村	*calalan*	獵場	意義不詳。	92
284.	霧台村	*ka?avan*	河流	北隘寮溪。河溪的主流。頭目的溪流。	92
285.	霧台村	*kaavan*	河流	南隘寮溪。河溪的主流。屬瑪家鄉的溪流。	92
286.	霧台村	*laabwan*	河流	大眾溪流，不用納貢給頭目。	92
287.	霧台村	*aisan*	河流	大眾溪流，不用納貢給頭目。	92
288.	霧台村	*tamulunan*	河流	禁地，違背忌儀會得立即報應。	92
289.	霧台村	*savana*	河流	禁地，求雨祭的起點。	92
290.	霧台村	*kulamalama*	河流	意義不詳。	92
291.	霧台村	*tatiruku*	河流	意義不詳。	92
292.	霧台村	*labuku*	河流	意義不詳。	92
293.	霧台村	*masakaknar*	河流	常崩塌之地得名。	92

294.	霧台村	*kalanan*	河流	整年嚴寒之地。	92
295.	霧台村	*taidengare*	河流	停止的湖泊，無源頭。	92
296.	霧台村	*mauculawlal*	河流	意義不詳。	92
297.	霧台村	*karinucan*	界山	現今是吉露、阿禮、霧台的分界線。	92
298.	霧台村	*paratudan*	界山	意義不詳。	92
299.	霧台村	*takyakcan*	界山	意義不詳。	92
300.	霧台村	*saba*	界山	意義不詳。	92
301.	霧台村	*lakainuta*	界山	意義不詳。	92
302.	霧台村	*kyukai*	界山	與台東的分界線。	92
303.	霧台村	*rakarakazan*	禁地	停止的湖泊，無源頭。禁忌地，通過時不能出聲，不然雲霧再來，易迷失方向。	92
304.	霧台村	*mabitulutulu*	界山	三角點立柱點。	92
305.	霧台村	*tagarawsu*	聖山	中央山脈南端至高點。	92

表五十五、好茶村地名及地名意義

編號	好茶	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	好茶村	*tulhalhekelhe*	禁地	『心寒』的意思。以前是魯凱族和排灣族爭奪土地和資源的古戰場，因爲有許多流血事件，肅煞之氣很重。這裡是現在的好茶部落位址。	97
2	好茶村	*palalivulu*	耕地	排灣族的一個舊部落。以前有一排灣族 *kalisi* 部落。他們的頭目叫大熊 *cumay*，很強壯，後來和好茶爭奪土地輸了，自殺向祖靈謝罪。	97
3	好茶村	*rakuase*	耕地	意義不詳。	97
4	好茶村	*laden*	耕地	意義不詳。	97
5	好茶村	*thirangelrangane*	耕地	意義不詳。	97
6	好茶村	*tailelebe*	耕地	意義不詳。	97
7	好茶村	*baubau*	耕地	意義不詳。	97
8	好茶村	*rangipalhapalhai*	耕地	意義不詳。	97
9	好茶村	*todaridari*	耕地	意義不詳。	97
10	好茶村	*tinivai*	耕地	意義不詳。	97
11	好茶村	*tangudokadrane*	耕地	意義不詳。	97
12	好茶村	*taputhiakane*	耕地	意義不詳。	97
13	好茶村	*takacaacan*	耕地	意義不詳。	97
14	好茶村	*paulaulavane*	耕地	意義不詳。	97
15	好茶村	*lhiiban*	耕地	意義不詳。	97
16	好茶村	*pararuburubuane*	耕地	意義不詳。	97
17	好茶村	*cepecepe*	禁地	離舊好茶 500 公尺，爲一處深潭，嚴禁游泳、休息、捕魚。	97
18	好茶村	*lhabulhaburu*	耕地	意義不詳。	97
19	好茶村	*tabulhubulhuane*	耕地	意義不詳。	97
20	好茶村	*tanaulhajan*	耕地	意義不詳。	97
21	好茶村	*masilidi*	耕地	意義不詳。	97
22	好茶村	*tapetaurhan*	耕地	意義不詳。	97
23	好茶村	*taisakalhikalhi*	耕地	意義不詳。	97
24	好茶村	*tiritirilan*	耕地	意義不詳。	97
25	好茶村	*tarubalhan*	耕地	意義不詳。	97
26	好茶村	*lhabelhabe*	耕地	意義不詳。	97

27	好茶村	*cukucuku*	遺址	意義不詳。	97
28	好茶村	*tuavangas*	耕地	意義不詳。	97
29	好茶村	*makabarulu*	耕地	意義不詳。	97
30	好茶村	*karisi*	耕地	『肥沃之地』。這裡土質極好，無論種植芋頭或番薯都會豐收。	97
31	好茶村	*tukijikijisi*	耕地	意義不詳。	97
32	好茶村	*pangapangalane*	耕地	意義不詳。	97
33	好茶村	*tuvuluku*	耕地	意義不詳。	97
34	好茶村	*vulialikajane*	耕地	意義不詳。	97
35	好茶村	*kinalamane*	耕地	意義不詳。	97
36	好茶村	*kathaathaaman*	耕地	意義不詳。	97
37	好茶村	*kaerhean*	耕地	意義不詳。	97
38	好茶村	*tanamutu*	耕地	意義不詳。	97
39	好茶村	*tepedese*	耕地	意義不詳。	97
40	好茶村	*thirala*	耕地	意義不詳。	97
41	好茶村	*tukacaucaduru*	耕地	意義不詳。	97
42	好茶村	*tabairan*	耕地	意義不詳。	97
43	好茶村	*dengean*	耕地	意義不詳。	97
44	好茶村	*keeleelesan*	耕地	意義不詳。	97
45	好茶村	*tarhaarhangavan*	耕地	意義不詳。	97
46	好茶村	*lhebeanan*	耕地	意義不詳。	97
47	好茶村	*takusaseveseveran*	耕地	意義不詳。	97
48	好茶村	*sabikian*	耕地	『檳榔園』之意，土地很肥沃。有一次一位頭目看中了此地，向平民硬要。但平民並非都逆來順受，他們收集歷年頭目家的惡行，召開部落會議公決後要頭目放棄。	97
49	好茶村	*palagavan*	耕地	意義不詳。	97
50	好茶村	*rhairharian*	耕地	意義不詳。	97
51	好茶村	*kabalivan*	耕地	意義不詳。	97
52	好茶村	*terepan*	耕地	意義不詳。	97
53	好茶村	*bitiitilhungu*	耕地	意義不詳。	97
54	好茶村	*tumaciku*	耕地	意義不詳。	97
55	好茶村	*tanakelheng*	耕地	意義不詳。	97
56	好茶村	*taulisiisian*	禁地	『禁地』之意。低海拔有些溪水不能飲用，通常分佈在有很多	97

				seve（茄苳樹）生長的地方，通通叫做 *daulisishang*。	
57	好茶村	*tarapangn*	耕地		97
58	好茶村	*bugalhe*	耕地	有一好茶人叫 *gulabas*，帶琉璃珠到 *bugalhe* 的田裡工作，就把琉璃珠掛在 lidele 的樹，葉長長的。結果後來找不到。到晚上她夢到阿禮有一禁地 *adidingale*(精靈)說琉璃珠是他們借走的，隔天她去時找到自己的琉璃珠外，也看到靈界的琉璃珠及癩蝦蟆的腿。*Adidingale* 說是那是借琉璃珠的租金。	97
59	好茶村	*taliutan*	耕地	意義不詳。	97
60	好茶村	*caapiapian*	耕地	意義不詳。	97
61	好茶村	*balajalaja*	耕地	意義不詳。	97
62	好茶村	*tavekathan*	耕地	意義不詳。	97
63	好茶村	*palherusulan*	耕地	意義不詳。	97
64	好茶村	*lhapaan*	耕地	意義不詳。	97
65	好茶村	*lebalebangan*	耕地	意義不詳。	97
66	好茶村	*sevean*	耕地	意義不詳。	97
67	好茶村	*taragelhan*	耕地	意義不詳。	97
68	好茶村	*alualu*	耕地	意義不詳。	97
69	好茶村	*balheibai*	耕地	意義不詳。	97
70	好茶村	*kuapalaan*	耕地	意義不詳。	97
71	好茶村	*teeleeleng*	耕地	意義不詳。	97
72	好茶村	*caceparan*	耕地	意義不詳。	97
73	好茶村	*cacangaangalhe*	耕地	意義不詳。	97
74	好茶村	*lhisian*	耕地	意義不詳。	97
75	好茶村	*tapasibakalhan*	耕地	意義不詳。	97
76	好茶村	*lhakuan*	耕地	意義不詳。	97
77	好茶村	*avaavaran*	耕地	意義不詳。	97
78	好茶村	*vuguan*	耕地	意義不詳。	97
79	好茶村	*kelhelheelhean*	耕地	意義不詳。	97
80	好茶村	*satubatubaan*	耕地	意義不詳。	97
81	好茶村	*tatugumulhen*	耕地	意義不詳。	97
82	好茶村	*ledelhan*	耕地	意義不詳。	97

83	好茶村	*paceecelepan*	耕地	意義不詳。	97
84	好茶村	*cungulugan*	耕地	意義不詳。	97
85	好茶村	*sangeavan*	耕地	意義不詳。	97
86	好茶村	*madalhailhakici*	耕地	意義不詳。	97
87	好茶村	*surinamanamai*	耕地	意義不詳。	97
88	好茶村	*tapabanavanavan*	耕地	意義不詳。	97
89	好茶村	*ciiciriane*	耕地	意義不詳。	97
90	好茶村	*biciiciulhan*	耕地	意義不詳。	97
91	好茶村	*panguan*	耕地	意義不詳。	97
92	好茶村	*lhegelhege*	耕地	意義不詳。	97
93	好茶村	*balhituukane*	耕地	意義不詳。	97
94	好茶村	*saluusan*	耕地	意義不詳。	97
95	好茶村	*balibaliu*	耕地	意義不詳。	97
96	好茶村	*lhalhubuan*	耕地	意義不詳。	97
97	好茶村	*uvanane*	耕地	意義不詳。	97
98	好茶村	*ituane*	耕地	意義不詳。	97
99	好茶村	*cacekecekesan*	耕地	意義不詳。	97
100	好茶村	*baraeran*	耕地	意義不詳。	97
101	好茶村	*cingaran*	耕地	意義不詳。	97
102	好茶村	*dengean*	耕地	意義不詳。	97
103	好茶村	*tapasibakalhan*	耕地	『授刀』之意，通往獵場首先經過之地，是部落小孩迎接獵人及獵物的地方。	97
104	好茶村	*vuguan*	耕地	意義不詳。	97
105	好茶村	*lhiamiamisi*	耕地	意義不詳。	97
106	好茶村	*taibelheng*	耕地	意義不詳。	97
107	好茶村	*adiadiri*	耕地	意義不詳。	97
108	好茶村	*karhailhangilhan*	耕地	意義不詳。	97
109	好茶村	*ciicirian*	耕地	意義不詳。	97
110	好茶村	*talalakican*	特殊地景	意爲『燕子窩』。是峭壁懸崖地形，燕子特多。	97
111	好茶村	*cilhulagan*	耕地	意義不詳。	97
112	好茶村	*thiagengan*	耕地	意義不詳。	97
113	好茶村	*rharataata*	耕地	意義不詳。	97
114	好茶村	*tacalucaluan*	耕地	意義不詳。	97
115	好茶村	*tarhangaluan*	耕地	意義不詳。	97
116	好茶村	*salailailhan*	耕地	意義不詳。	97

117	好茶村	*tebenavan*	耕地	意義不詳。	97
118	好茶村	*kariribungan*	耕地	意義不詳。	97
119	好茶村	*takicalhilalhiban*	耕地	意義不詳。	97
120	好茶村	*remese*	耕地	意義不詳。	97
121	好茶村	*tailikurhu*	耕地	意義不詳。	97
122	好茶村	*taabisan*	耕地	意義不詳。	97
123	好茶村	*belhebelhan*	耕地	舊好茶對面一處瀑布，不可在此游泳、休息、捕魚。	97
124	好茶村	*aratarhan*	崩塌地	意義不詳。	97
125	好茶村	*enajan*	耕地	意義不詳。	97
126	好茶村	*taraerhan*	耕地	意義不詳。	97
127	好茶村	*rharian*	耕地	意義不詳。	97
128	好茶村	*senesen*	耕地	意義不詳。	97
129	好茶村	*takaivan*	耕地	意義不詳。	97
130	好茶村	*cakeladan*	耕地	意義不詳。	97
131	好茶村	*sabikian*	耕地	意義不詳。	97
132	好茶村	*lhabarubaru*	耕地	意義不詳。	97
133	好茶村	*lalageageage*	耕地	意義不詳。	97
134	好茶村	*itiituan*	耕地	意義不詳。	97
135	好茶村	*dapuan*	耕地	意義不詳。	97
136	好茶村	*keaan*	耕地	意義不詳。	97
137	好茶村	*taunipan*	耕地	意義不詳。	97
138	好茶村	*bitulhungan*	耕地	意義不詳。	97
139	好茶村	*daakecan*	耕地	意義不詳。	97
140	好茶村	*lhalhamelhamelhame*	耕地	意義不詳。	97
141	好茶村	*bangasan*	耕地	意義不詳。	97
142	好茶村	*kanapinapian*	耕地	意義不詳。	97
143	好茶村	*salagau*	耕地	意義不詳。	97
144	好茶村	*salalaw*	耕地	意義不詳。	97
145	好茶村	*buuluan*	耕地	意義不詳。	97
146	好茶村	*tavekathan*	耕地	意義不詳。	97
147	好茶村	*tatukulhu*	舊聚落	意義不詳。	97
148	好茶村	*babujan*	耕地	意義不詳。	97
149	好茶村	*aingaingai*	耕地	意義不詳。	97
150	好茶村	*lumaluma*	耕地	意義不詳。	97
151	好茶村	*daralhaalhab*	耕地	意義不詳。	97
152	好茶村	telheban	耕地	意義不詳。	97

153	好茶村	*vuguan*	耕地	意義不詳。	97
154	好茶村	*dumulhan*	耕地	意義不詳。	97
155	好茶村	*rhumingan*	舊聚落	意義不詳。	97
156	好茶村	*tailhebe*	耕地	意義不詳。	97
157	好茶村	*talhialualu*	耕地	意義不詳。	97
158	好茶村	*sasalhadan*	耕地	意義不詳。	97
159	好茶村	*mairheerhe*	耕地	意義不詳。	97
160	好茶村	*rubalhatan*	耕地	意義不詳。	97
161	好茶村	*tatalhiilhiurhu*	耕地	意義不詳。	97
162	好茶村	*baracungan*	耕地	意義不詳。	97
163	好茶村	*daringilhan*	耕地	意義不詳。	97
164	好茶村	*sevean*	耕地	意義不詳。	97
165	好茶村	*tategavan*	水源地	*tadukulhu* 的水源地，爲一小水潭，終年不絕。	97
166	好茶村	*tangutukarhan*	耕地	意義不詳。	97
167	好茶村	*kabuubulungan*	耕地	*kabulungan* 家族所有。	97
168	好茶村	*masiasiange*	耕地	意義不詳。	97
169	好茶村	*palengelengerhan*	耕地	意義不詳。	97
170	好茶村	*kanalethan*	耕地	意義不詳。	97
171	好茶村	*kulhavase*	耕地	意義不詳。	97
172	好茶村	*tarubisangan*	耕地	意義不詳。	97
173	好茶村	*rharharangn*	耕地	意義不詳。	97
174	好茶村	*twacapare*	獵場	意義不詳。	97
175	好茶村	*cinakilavane*	獵場	意義不詳。	97
176	好茶村	*maududunga*	獵場	意義不詳。	97
177	好茶村	*twarala*	獵場	意義不詳。	97
178	好茶村	*calikuwungna*	獵場	意義不詳。	97
179	好茶村	*madecadecare*	獵場	意義不詳。	97
180	好茶村	*pinacacolodu*	獵場	意義不詳。	97
181	好茶村	*rumoku*	獵場	意義不詳。	97
182	好茶村	*ladece*	獵場	意義不詳。	97
183	好茶村	*tebese*	獵場	意義不詳。	97
184	好茶村	*dagelesana*	獵場	意義不詳。	97
185	好茶村	*daililingane*	獵場	意義不詳。	97
186	好茶村	*talicalicare*	獵場	意義不詳。	97
187	好茶村	*kalaulauwane*	獵場	意義不詳。	97
188	好茶村	*talasalasac*	獵場	意義不詳。	97

189	好茶村	*muwalalenga*	獵場	意義不詳。	97
190	好茶村	*dadekavan*	獵場	意義不詳。	97

表五十六、阿禮村地名及地名意義

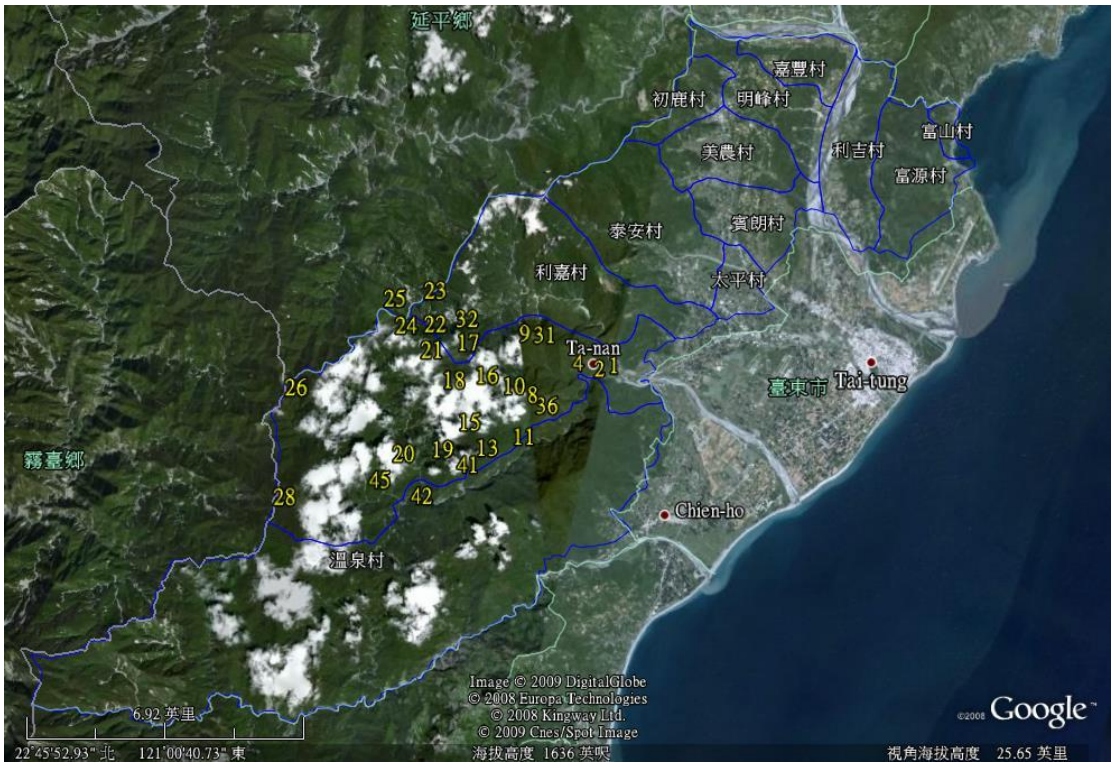
編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	阿禮村	*Baivan*	特殊地點	有深水潭的意思，深水潭目前不存在。*Bai*=深潭	97
2	阿禮村	*kukubu ngan*	特殊地點	以前的休息點	97
3	阿禮村	*mapulupulusu*	特殊地點	溪流名	97
4	阿禮村	*dalrian*	特殊地點	小溪名	97
5	阿禮村	*dengean*	特殊地點	小溪名	97
6	阿禮村	*labalian*	特殊地點	兩個瀑布統稱，只是分長短兩個瀑布(短的鐵橋)	97
7	阿禮村	*cicikilan*	特殊地點	以 *ladilan* 樹名命名，很多 *lathilan* 樹	97
8	阿禮村	*lathilan*	特殊地點	以 *La-thi-lan* 樹命名	97
9	阿禮村	*lukucan*	特殊地點	很多山蘇，獵到山豬第二次呼叫的地方	97
10	阿禮村	*舊路 1*	路線	小鬼湖林道開通之前的舊道路，跨越兩條溪去亞尼迪山後山工作。	97
11	阿禮村	*dulivalivan*	特殊地點		97
12	阿禮村	*lapanen*	特殊地點		97
13	阿禮村	*fadukudukulan*	特殊地點	去後山開墾時，經過此地，會把帽子滾下山玩樂之地	97
14	阿禮村	*elelengan*	特殊地點		97
15	阿禮村	*kadangidangilan*	特殊地點		97
16	阿禮村	*dadikidikisan*	特殊地點	筆筒樹 *dakisi* 很多	97
17	阿禮村	*vudulungan*	特殊地點	轉彎，獵到獵物第一次呼叫的地方	97
18	阿禮村	*ladekane*	特殊地點	以前的崩塌地，很陡，所以要把路弄平才能前進	97
19	阿禮村	*ngau ngau nga wan*	特殊地點		97
20	阿禮村	*kukulu*	林班地	整個林班地	97
21	阿禮村	*balimuamudai*	特殊地點	以前的開墾地，*kalimatran* 阿嬤爸爸的地，阿嬤的名前 *lubai*，杜信玉	97
22	阿禮村	*gugugu* 日本駐在所	特殊地點	以前的日本駐在所，疊石的痕跡還在，*kukulu* 駐在所有很多赤楊，日本話叫赤楊駐在所(*Ha-Nu-Ki* 駐在所，*Ha-Nu-Ki* 赤楊)	97
23	阿禮村	*kalavusulu*	特殊地點	意義不詳	97
24	阿禮村	*alivilivilivi*	特殊地點	溪流名，意爲乾淨的水，第二號鐵橋	97
25	阿禮村	*cilulake*	特殊地點	以樹名命名，燒起火很旺，葉子小	97

				小的。	
26	阿禮村	*ciamamalan*	特殊地點	休息的地方	97
27	阿禮村	*sasathatha*	特殊地點	斷崖	97
28	阿禮村	*daaludan*	特殊地點	凹下去的地方	97
29	阿禮村	*cukalibi*	特殊地點	斷崖，很高	97
30	阿禮村	*takiakecan*	特殊地點	喬國拉次第一工寮	97
31	阿禮村	霧頭山登山口	特殊地點	霧頭山登山口	97
32	阿禮村	*pululu*	特殊地點	小溪名	97
33	阿禮村	*dabukubukulu*	特殊地點	小小的稜線	97
34	阿禮村	越小嶺線路，林道太遠	路線	越小嶺道路，走林道太遠	97
35	阿禮村	*Laubi* 以前打水鹿的地方	特殊地點	杜信玉以前打水鹿的地方，忘記名字，有一人抱大小的檜木林	97
36	阿禮村	松山駐在所	特殊地點	松山駐在所	97
37	阿禮村	*saba*	特殊地點	松山一帶，到稜線叫 *saba*，*saba* 也是一種樹的名字，山豬很喜歡吃，殼斗科	97
38	阿禮村	*dumahgadaderlu* 獵徑	路線	小路，翻過去打獵，*tumakadadele* 獵徑，	97
39	阿禮村	*dumagalawan*	路線	*dumakalawan* 獵徑	97
40	阿禮村	*lupu*	特殊地點	小溪名	97
41	阿禮村	*pakidavai*	特殊地點	獵區名	97
42	阿禮村	*daungelengelan*	特殊地點		97
43	阿禮村		特殊地點	*laubi* 家族獵區	97
44	阿禮村	*lubugan*	特殊地點	水鹿很多的地方	97

表五十七、霧台鄉地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
好茶	20	+190	+190
阿禮	26	+44/修正-1	+44/修正-1
谷川	13	0	0
吉露	84	0	0
大武	70	修正-2	修正-2
神山	56	修正-3	修正-3
霧台	42	0	0
總計	311	350	+234/修正-6

（三）東魯凱群傳統領域 GIS/Google earth 圖



圖二十四、東魯凱群傳統領域 GIS/Google earth 圖 2008/12/1

表五十八、達魯瑪克地名及地名意義

編號	部落	地名	屬性	資源分佈、地名意義及傳說故事	年度
1	達魯瑪克	*ilila*	耕地	比利良舊部落。日治時期爲了管制原住民則將達魯瑪克人遷至平地，當時族人並不知道要去哪裡，以爲此地是暫時休息的地方，原來是後來定居之部落。*ilila* 音似 *mua y lry ly*(臨時的住屋)故得此名。	97
2	達魯瑪克	*do'o*	耕地	熟的東西。也許當時族人到那裡有出現熟食可吃（暫譯，實際故事不確定）。此地是 *sua attaing* 家族曾居住的地方，此家族是族人往平地移居時，扮演著部落的前衛哨，打前鋒保衛部落安全。	97
3	達魯瑪克	*mulaonga*	禁地	以前是通往 *kapaliwa* 的大門。門是用石頭堆砌的圍牆，不輕易讓人進入。再過去在外出草的勇士經過此地會先將敵首在此祭拜以去除惡靈，做完祭拜除惡靈的動作後才可以將敵首帶進部落，此地也是在外征戰的勇士進入大門前的休息站。	97
4	達魯瑪克	*gaodusong*	耕地	*do'o* 的上面，*ataing* 家族（前衛哨家族）開墾之地。	97
5	達魯瑪克	*adaadai*	耕地	達魯瑪克族人和 *ataing* 家族(前衛哨家族）工作地的界線（居住於 *kapaliwa* 時期）。	97
6	達魯瑪克	*kapaliwa*	耕地	舊部落	97
7	達魯瑪克	*daibeleng*	禁地	*kappaliwa* 的上面。村落上面的意思，有瘟疫的地方。(*dai:*最，*beleng:* 上面）	97
8	達魯瑪克	*dabilibilibila*	耕地	那裡有很多很好的建材可以拿來蓋房子，此地形爲斜坡，通常木頭都會從那裡用拉的到 *kapaliwa* 部落來使用。*bilibili* 是拉的意思。	97
9	達魯瑪克	*melengmeleke*	獵區	軟軟的。地上有很多樹的根，走起來很軟像彈簧。	97
10	達魯瑪克	*bingnalebala*	耕地	在 *dabilibilibila* 的上方，地很平。砍的木頭都會先放在此地聚集，之後會	97

				拿到 *dabilibilibila*，再拉到 *kapaliwa*。	
11	達魯瑪克	*sembilu*	耕地	*kapaliwa* 下面的意思。	97
12	達魯瑪克	*dingila*	耕地	一個地的名稱。上面是一個部落。	97
13	達魯瑪克	*daomusa*	耕地	摔角的地方。（不確定是和自己人還是敵人？）	97
14	達魯瑪克	*kandububuru*	耕地	有兩塊大巨石形成天然的遮蔽區，是獵人打獵時休息的天然工寮，那裡有條小溪經過，水源豐富。	97
15	達魯瑪克	*kailogo*	獵區	獵區。	97
16	達魯瑪克	*zegese*	獵區	此地長很多很細的箭竹，此竹子通常都拿來當作祭拜用的工具。還未拿來祭拜用的竹子叫 *silarumai*（通常生長在寒冷處），砍下後用作祭拜工具則叫 *zegese*。	97
17	達魯瑪克	*batho*	獵區	*batho* 是水池的意思。此地很多瀑布，通常獵物掉到了此區域就拿不到，因爲無法前進。	97
18	達魯瑪克	*kindoro*	獵區	凌線至高點，寒冷、缺水。真正 *taromak* 的人都是從 *kindoro* 出來的。*sua kindoro a ko* 譯爲我是勇敢的人，形容能征服此高山者可稱的上是英雄。	97
19	達魯瑪克	*leiala*	獵區	獵區。	97
20	達魯瑪克	*wadale*	獵區	獵區。山很大的意思。	97
21	達魯瑪克	*alavisk*	獵區	獵區。小平原，沿路走可通往延平，是第二個高山。	97
22	達魯瑪克	*gasese*	獵區	潮濕的。終年潮濕照不到陽光，常常飄小雨，像是人 一直掉眼淚不會停。	97
23	達魯瑪克	*galyli*	獵區	山頂之意。	97
24	達魯瑪克	*rwadaing*	獵區	獵區。獵區的道路，可通往布農族的部落。*rwadaing* 是 *malebaba*、*ele'ele*（河裡很多石灰質）、*dokonoi*（通往 *daosabisabika* 布農族的部落）此三條路的交叉點。	97
25	達魯瑪克	*dokonoi*	獵區	愛玉子山，意思是此地生長很多愛玉子。	97
26	達魯瑪克	*malebaba*	獵區	很粗、很高的山。此地爲至高點、上面是大鬼湖，是知本主山、比 *kidoro* 還高。	97

27	達魯瑪克	*daibeleng*	獵區	日本人做山角點的名稱，日語叫做 *lagelaka*。	97
28	達魯瑪克	*ugaugala*	獵區	台東、屏東的縣界。不毛之地，什麼植物都不長。此地常起霧，霧一來則看不見路，傳說此地不可以開玩笑、唱歌，若犯忌則霧很快會籠罩此地。	97
29	達魯瑪克	*daidengele*	禁地	大鬼湖。意思爲靜止的水，看不出來水從哪裡來、往哪裡流。	97
30	達魯瑪克	*kanimabulaw*	耕地	達魯瑪克人開墾地的最終點，再後面則是獵區。是最遠的開墾地點。	97
31	達魯瑪克	*olokimulawzu*	獵區	古明德頭目阿公搭的獵寮。	97
32	達魯瑪克	*dasalakiveven*	獵區	有個名叫 *veveng* 的族人在此遇山難過世，則族人後來都叫這樣的名稱。（過去的傳統名稱耆老已不記得，故以上述事件成爲新的地名來記憶此地）。	97
33	達魯瑪克	*dakolawloba*	獵區	這個地方生長很多茅草，常常發生小火災，故得此名。	97
34	達魯瑪克	*dalalybi*	獵區	這裡有很多板岩可當作石板屋的建材。	97
35	達魯瑪克	*kingnakalia*	獵區	休息的地方。有條小溪，冬天水量很少。	97
36	達魯瑪克	*adangngasa*	獵區	傳說這裡有個通往地底下的洞，當時地上正在鬧飢荒，沒有食物可以吃，而地底下的人有很多糧食，一個懷孕的婦人背著孩子走了好久到了此洞口，洞口的兩個衛兵問婦人有什麼事情，婦人說想要些糧食吃，但地底下的人只給了少量的糧食並告誡婦人回去時不可以回頭，婦人剛出動口後聽見有人叫她，她忘記了地底下人說的告誡，就變成了石頭堵住了洞口。口傳故事裡的石頭仍在此地，可以看得出婦人的樣子、懷孕的肚子、背帶的痕跡及手上拿的柺杖。	97
37	達魯瑪克	*angbaw*	獵區	在過去只要是乾旱發生時，年輕人會到此地摘採只有生長在此地 *lrangdolosai*(花名)，再將此花帶到小	97

				溪洗澡、玩水、潑水，之後天空就會下雨解除了乾旱。（*lrangdolosai* 可以做成花圈帶在頭上或者是拿在手上，只要將此花帶到平地的小溪，在小溪有潑水的動作即可。）	
38	達魯瑪克	*sawdai*	獵區	此地有獵寮供獵人休息用。	97
39	達魯瑪克	*kamadekele*	獵區	過去這個地方很多水鹿，水鹿在跑步時通常都只看到水鹿的屁股。（*dekele* 是屁股的意思。）	97
40	達魯瑪克	*kanabalywso*	獵區	有個叫 *balywso* 的人在這個地方被自己架設要獵水鹿陷阱的箭竹刺到大腿內側失血過多死亡，故以此人名作爲地名。	97
41	達魯瑪克	*Kala'a*	獵區	此地爲年輕人的獵區，山羌特別多，此地爲小平原，地形較安全，年輕人常用自己做的弓箭打獵。	97
42	達魯瑪克	*dadalra*	獵區	獵區。	97
43	達魯瑪克	*dadesala*	獵區	水鹿玩耍的地方。形容水鹿像人一樣在跳舞。	97
44	達魯瑪克	*dawmingnga*	獵區	此地有很多野生的白色香菇可以食用。（*wuming* 是香菇的意思）	97
45	達魯瑪克	*dadolilisiyang*	禁地	這裡的石頭比樹還要高，經過這裡的人都要祭拜這裡巨大的石頭才可以通行。	97

表五十九、達魯瑪克地名統計表

村名	91-95 傳統地名數	97 新增/修正	差異
達魯瑪克	0	45	+45
總計	0	45	+45

第三節、其他地圖

一、部落遷移及路線圖

以下是根據葉神保（2002）的研究，從部落起源神話故事，歷史文獻紀錄，到當下的村落分佈，排灣族的遷徙可分成三個時期：

（一）洪水進退期的遷徙：

洪水進位，低窪地區的族群遷徙到較高處，洪水退位，或許高山氣候寒冷，不適合生存，乃下山尋覓適宜農耕狩獵的地方。從排灣族源流的探討，其遷徙可以推測主要是從大姆姆山、大武山、佳其路坦三處，分別向中央山脈的東側及南端遷徙。

大姆姆山系（拉瓦爾系）大都順著山勢河川，遷徙至該山區餘脈的山腰上，少部分向東遷徙至太麻里溪的上游（ *vilalau* 社等）開疆闢土（王貴，2002：9）。大武山系（布曹爾系）爲最強勢的族群，是當下排灣族的主流，他們向四方擴散；向東到太麻里溪流域，向北至隘寮溪，向南到恆春半島的龜仔角都有他們的足跡。佳其路坦系，從其空間位置（大都在淺山、山麓地區）及腔調的特殊（語詞不發k音，發a音）來分析，可以推測爲較晚到此區域的族群，他們或有雜居在強勢的大武山系的族群生活，但有些獨立成一個完整的社群如來義群、望家群、內文群，甚至擴散至台東的多良和大王村，這族系亦即文獻上的基模族。

（二）擴散期的遷徙：

以洪水退位擴散至某一處；拉瓦爾群以大社爲主，巴武馬（*paumaumaq*）群以排灣（*paiwan*）、佳平（*kaviyangan*）、佳興（*punci*）、來義（*caljaavos*）爲主。內文（*caqovoqovolj*）群以內文（*caqovoqovolj*）爲主。射不力（*sapetiq*）群以巴士墨（ *iyumaq*）爲主，巴力道（*palidalidau*）以頂笳芝萊（*chuwaqaciljai*）、射麻里（*siyabali*）爲主，定居此地後，或許人口膨脹、耕地不敷，或部落紛爭，促動族群向四方遷徙，之後，此時期排灣族部落已很少再移動。鹿野忠雄的研究，認爲排灣族的先住地是在現居山地的山麓方面，而似乎與馬卡道族有著若干關係（潘英，1997：227）。排灣族的遷徙，早在十七世紀中葉，許多重要的排灣族部落就已向外建立新「殖民地」了，但這些殖民地相當零散，並且部落很小，而在他們祖居地的人口卻很密集，有些部落的規模也比今日來的大，根據口傳資料，我們可以判斷排灣族的大規模遷徙不會比荷領時代早很多，大概在十六世紀末葉才開始，也就是大約四百年前（李壬癸，1997：102：）。
一般學者的研究都把排灣族的擴散遷徙推測在十六、七世紀，然而從耆老的口傳（數數家祖代代的名稱，矮人（*ngedel*）、小琉球原住民的交往，青銅刀、琉璃珠的文化等），可能要往前好幾世紀，遺憾的是無文字紀錄相互佐證，而台灣

山地的地下考古工作進展緩慢，影響了原住民擴散遷徙年代的準確性。

（三）下山期的遷徙：

這時期，是在日本政府「理蕃」政策及國民政府「山地平地化」政策遷徙的社區，這時期遷移的動因；或許是日本政府為了便於鎮壓管理及水稻耕作，厚植國力的誘因，或是部落地勢的安全而遷徙的部落。這一期的遷徙帶給排灣人最大的困擾，就是把淵源不同的傳統部落雜居在一起29，致使新興社區各自擁護自己的頭目而角力，影響社區和諧發展，且此社會型態也常表現在政治選舉或利益分配。排灣族經過幾世紀的遷移，迄今分佈於中央山脈南端的東、西兩側，海拔從0到1500 公尺之間（王英人，1960：20），北起大武山，南至恆春，西起隘寮溪至枋寮，東至太麻里以南之三角地區，以行政區域而言（圖2-5）：包括屏東縣的三地門、瑪家、泰武、來義、春日、牡丹、獅子、滿洲等八鄉，以及台東縣的卑南、金峰、太麻里、達仁、大武等五鄉，除此之外，有少數居住在花蓮縣卓溪鄉，高雄縣三民鄉，而近年來移居都會區的亦不在少數。

（四）以內文社群的遷徙為例

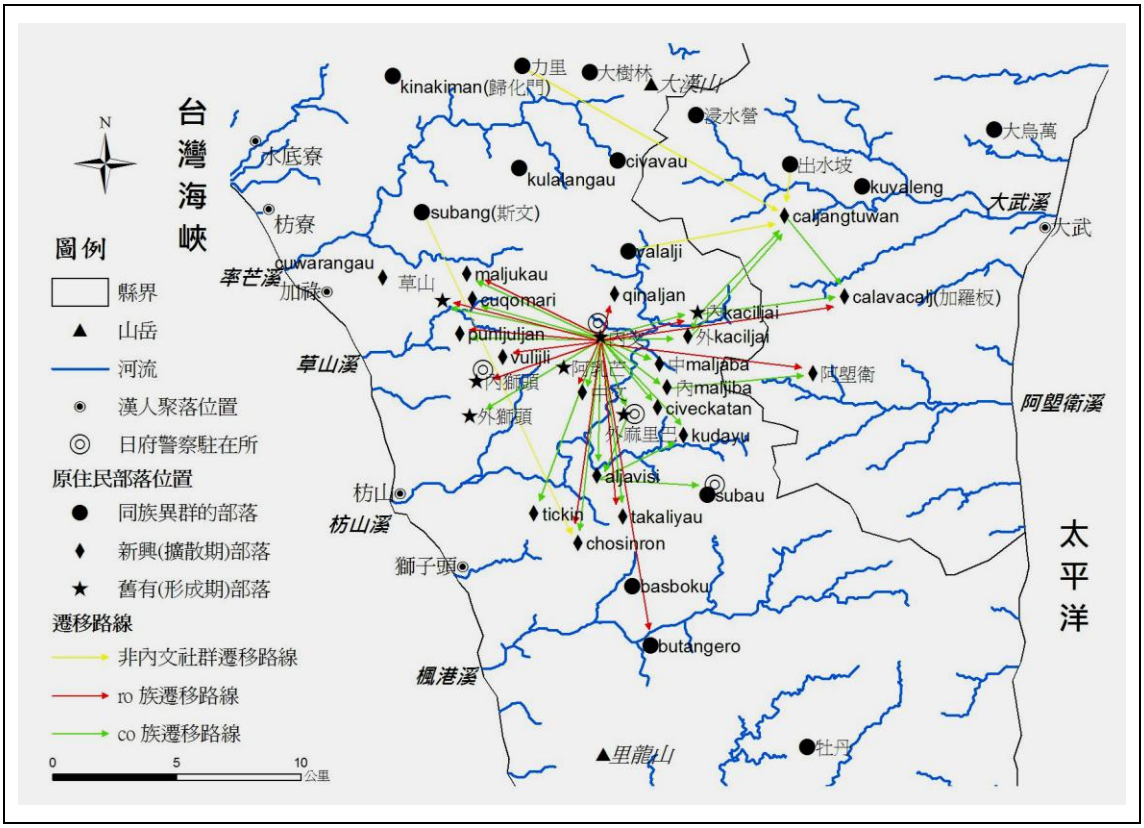
本地區在荷蘭領台前即在此地形成區域社群（*taqaljan*）。形成之初，部落是分崩離析，相互對峙；分別由來自北方(*rovaniyau*、*choleng*、*pasalaqob*、*qaveleng*)、東方(*culelj*、*sulunon*)；南方(*lutangcan*)等部族各據一方，不知歷經多少的世代，才逐漸形成患難與共的社群，而該社群是全由*rovaniyau*、*coleng*分別統治（小島由道，1922：）；本社群是移墾社會，隨聚落形成和演變其遷徙大致可分為形成期、擴散期及下山期（如下圖），茲分述如下：

1.形成期：是指本社群形成之初，十大頭目分別從本地區的北、東、南遷徙的事實，年代約在荷蘭領台之前或更早。其遷徙動向；本區域中心地帶部族是從中排灣地區（*paumaumaq*）的*kaviyanga n*、*pundi*、*cala-avos* 等地，經*kulalau*、*darekerek* 到*caqovoqovlj*。南方部族是從恆春，經*sapetiq* 地區到外獅頭（*uwacu*）地區。東方部族是從中排灣，越過中央山脈到東部後，再移居本區域的東方，或是由外島蘭嶼漂流東海岸，再遷徙本地區的東方。這些部族在此區域相互接觸，文化交流，經濟互通，政治角力下，重構成一個社群，並以此(*caqovoqovlj*)為中心，逐漸發展至清朝政府治台前之區域。

2.擴散期：是指以內文(*chaovoovlj*)為中心，逐漸擴散到日治時代末期的區域。年代約在荷蘭時期領台前到日治時代初期；這一時期遷移動向是在十大頭目勢力彼此消長後，凝聚共識，以內文社為領導中心向外擴展領域，其中遷徙的動因可能是監視邊境敵人、人口壓力、天災，或外來統治者的逼迫而遷徙。遷徙的地點很多是回到舊居地；舊居地曾被強勢部族佔領，在內文社結合勢力後，再以武力、威聲逼迫佔領者放棄佔領地，再由內文社頭目派遣族裔和原來的屬民經營

管理，當然也有些是找尋新領地的遷徙，然而這時期，影響最大的莫過於異族壓迫，使本社群往深山遷徙，或改變生活方式。

3.下山期：是指在日本政府爲便於鎮壓，及應付太平洋戰爭，厚植戰備糧食之需的遷移；將本社群遷移到可以種植水稻的河谷平地，年代約1939 年至1949年；這一期遷移的地點是往大河流的中、下游的平坦地，如枋山溪（枋山鄉）、安朔溪（達仁鄉）、楓港溪（獅子鄉）、四重溪（牡丹鄉）等河谷平地，然而此地已有異族或早期人力不足的排灣族聚落所耕作，本社群遷移後，難免與原居地發生衝突。



圖二十五、內文社群擴散期遷移路線圖

（資料來源：葉神保，2002）

另外，有關排灣族生活空間的分類，童春發提出排灣族五個活動區的看法（童春發，2001），別具獨特觀點，敘述如下：

一、第一活動圈：以霧頭山和大母母山爲主的群山

霧頭山、大母母山這兩座山所組成的群山提供了魯凱族和排灣族中的拉瓦爾支群，提供豐富的自然資源、安全的生長環境，其文化傳承和堅實的社會無不與大母母山相關連，其中口社溪永流不息是大母母山的生命象徵。

二、第二活動圈：以大武山爲中心的群山

大武山稱*Kavulungan* 意指眾山之母，分成北大武山和南大武山。主峰的神秘使排灣族的生命故事、精美的文化、緊密的社會制度，敬虔的信仰無不與*a-Vulungan* 相關。由*Ka-Vulungan* 衍出來的溪流有五條：隘寮溪、萬安溪、來義溪、太麻里溪和金崙溪。含蓋了排灣族一些主要的村社。

三、第三活動圈：大力里山、衣丁和茱仁山的角色

大力里山等群山連結了北接排灣和南排灣，排灣族從大武山漸漸南下發展時，大力里山等群山必是互動的大舞臺，而來義溪和南和溪是源自衣丁山、茱仁山和大里山，形成來義鄉爲南北的會合點。另一個家族*Dadulatan*這個家族分別在南大武和東大武山區域的各大的村社，即南大武山的古樓和東大武山區域的*Giling* 爲核心家族。

四、第四活動圈：大漢山、北湖呂山和馬力巴山

第四個活動圈是關係排灣族的發展，尤其是東遷和南移的過程，而對於人口不斷增長的排灣族，開發土地是遷移的主要原因之一，該群山含蓋了春日鄉、獅子鄉、牡丹鄉、達仁鄉和大武鄉。大漢山群有力里部落、歸崇部落、七佳部落；馬力巴山群較低，平地漢人稱此地爲「十八番社」。高士佛山和萬佛山中的部落有*Kacilai* 社（石門）、牡丹社、汝乃社、*Puqutan*（大梅社）、高士佛社（高社）、*Rakes*（四林）、馬利巴社（東源）、源馬查侖社（旭海）、八瑤社、*Varali* 社（上牡丹）十個社。

五、第五活動圈：大漢山、姑子崙山、杜雅原山、菩安山、茶留几山

高士佛山和萬佛山的馬力巴山南下的排灣和由恆春和車城一帶的排灣族相會而形成第五個大的文化活動區域。牡丹鄉的排灣人順四重溪來建立居落，該地區的排灣族在服裝製作、房屋建構、語言變化、社會結構上與西部排灣已有不同的變化。大漢山位於達仁鄉西方屬在新化村境內，是該鄉最高的山嶺亦是大武溪上游與其支流姑子崙溪和茶茶呀賴溪之發源地。姑子崙山位於達仁山西方，是新化村境內一個重要的生活棲息地，與大漢山隔有姑子崙溪，成爲與其溪兩側主要的水源地。杜雅原山位於達仁鄉北方，是大竹溪上遊支流古他那斯溪的源流，提

供達仁腳拓荒者一個良好的生活空間和增長的腹地。善安山位於安朔村境內，是安朔溪上游之支流阿朗衛溪之源流。茶留几山位於達仁鄉西南方屬安朔村境內，是安朔溪上游之支流古哇古溪的源頭。

二、魯凱族遷移路線圖

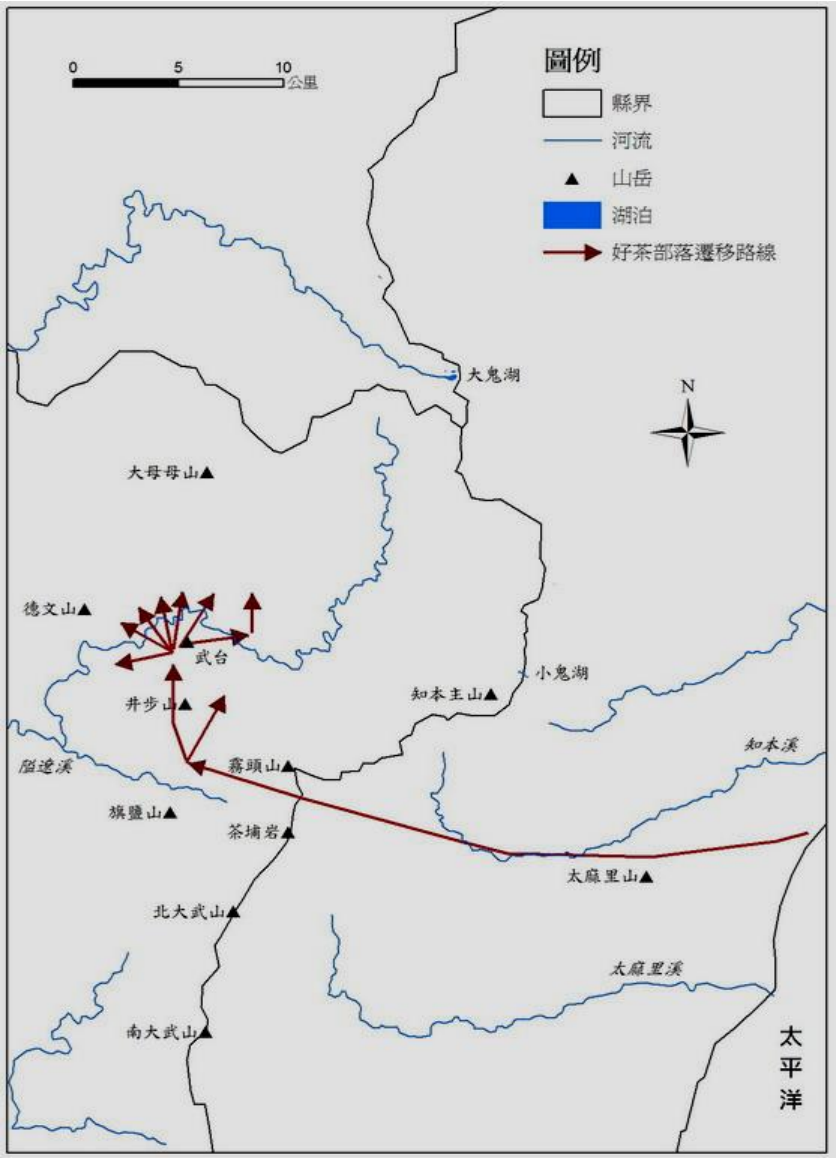
魯凱族分成東魯凱、西魯凱及下三社群，西魯凱群的大本營屏東縣霧台鄉是目前族人聚居最密集人口也最多的地方。根據林美容及王長華的訪談，魯凱族自稱其發祥地是在中央山脈中的卡里亞拉地區(*Kaliala*)，附近有三個湖，名稱為達羅稜（*Daloaringa*）、巴尤湖（*Tiadigul*）以及巴奇克福（*Varchkovok*）。魯凱族人相信卡里拉是神靈所居住的神秘幽靈之地，凡是要經過這個地區，必穿白色的裝束，否則會處觸怒神靈（林美容、王長華，1985）。根據「番族慣習調查報各書」舊好茶社傳說：「以前有個自稱為汐基 — 巴里基（*Shiki — Parichi*）的祖神，由一隻通靈的雲豹所引導，從大南社出發，率領許多部眾，越過一片茂盛的榕樹林，來到舊好茶（*Kochapogan*）地方，創立了 *Kalesgan* 家成為一個部落（在舊好茶上方的竹林中）。」又有另外一個說法：「以前，本部落有兩個祖神，女神摩該（*Mugai*）及男神沙基努（*Sakinu*），摩該創立了卡沙基蘭（*Kazagilan*）家，沙基努創立了卡勒斯蘭（*Kalesgan*）家，兩位祖神以歌唱的方式造出許多男女，就是我們的祖先。」

但是根據「高砂族系統所屬之研究」的考證，則認為「*Shiki - Parichi*」是地名並非人名，位置是在台東太麻里與知本中間。*Shiki - Parichi* 的意思是「突角」，「轉彎處」，依照這個位置而言，和大南社也有密切的關係。另外，「高砂族調查書」中，也記載 *Shiki - Parichi* 是在「大南溪右岸，舊大南社與追分山（*Onodo*）中間的位置」，因此，我們可以說，好茶的開基祖普拉（*Pulaluyan*）及他的妻子科克（*Coko*），由靈豹的引導，從汐基 — 巴里基地方出發，到達卡勒斯蘭，後來才再移到現在的舊好茶（林美容、王長華，1985）。

東魯凱大南社部分，移川子之藏等人（1935）指出大南社祖先的創生地在 *Bayu* 湖附近，社中最大貴族 *Labarius* 祖先住在此地，約在 1553 年時在此建立大南社。約 1593 年時，再遷移至 *Bayu* 湖西北方的 *Kindoor*（肯杜爾山），先居住在 *Kacikela*（意為真正的聚落），因當時發生天花與霍亂，人口銳減。並在 1713 年遷移至 *Kapaliua* 舊社（曾振名 1991；鄭瑋寧 2000:19-20）。，1926 至 1928 年日治時期，日本政府實行「集團移住」政策，將全村遷至 *Kapaliua* 下方利嘉溪畔的比利良（*Ilila*）。同時，日人引進水稻耕作，自台東縣金峰鄉嘉蘭社的排灣族人（*su-ataiin*）至大南社耕作水稻，太麻里一帶移民稍晚才遷移至此。這些新移民多半聚集在聚落中較為邊陲的地區。1941-42 年，政府繼續執行移住政策，將居民（主要是 *Kapaliua* 的居民）遷移至 *Avinga*（東園），以便就近照顧水田。1945

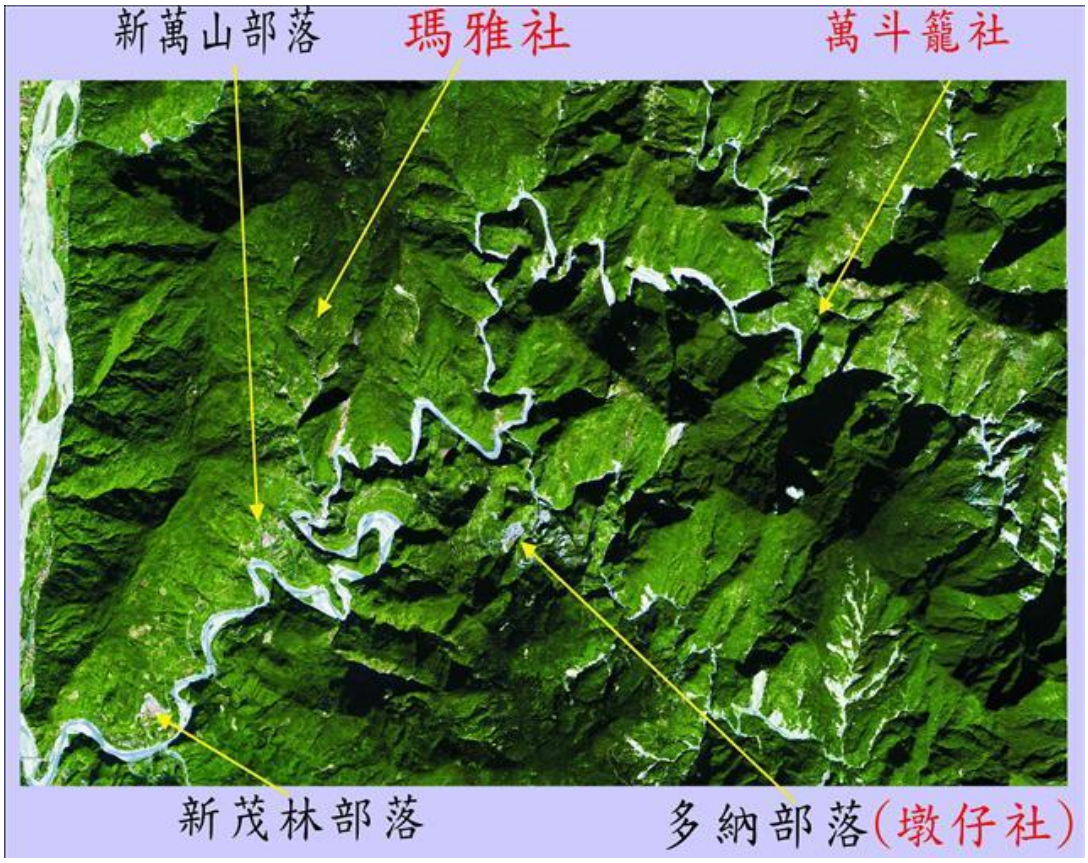
年之後，大南社的魯凱人又繼續向利嘉溪下游山谷平原區域開發，並陸續遷至現居地。同年夏天颱風來襲，豪雨強風沖毀大南溪北岸的二十多戶家屋，災後居民重新被安置在蘇巴揚（*Sasoaca*）（移川子之藏等 1935；曾振名 1991:4-5,10；謝繼昌 1965:8-10；鄭瑋寧 2000:20；王美青，2004）。

茂林鄉下三社萬山部落（昔稱萬斗籠社）則是民國 43－46 年間，自濁口溪上游萬頭蘭山，遷徙至今日所在地。



圖二十六、西魯凱群遷徙路線圖

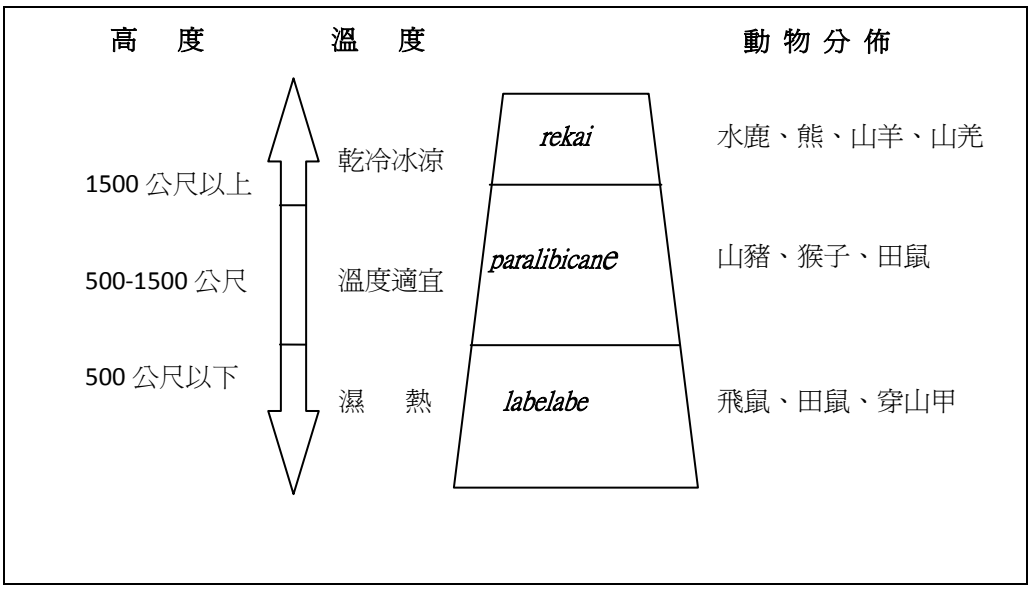
（資料來源：移川子之藏等，1935。）



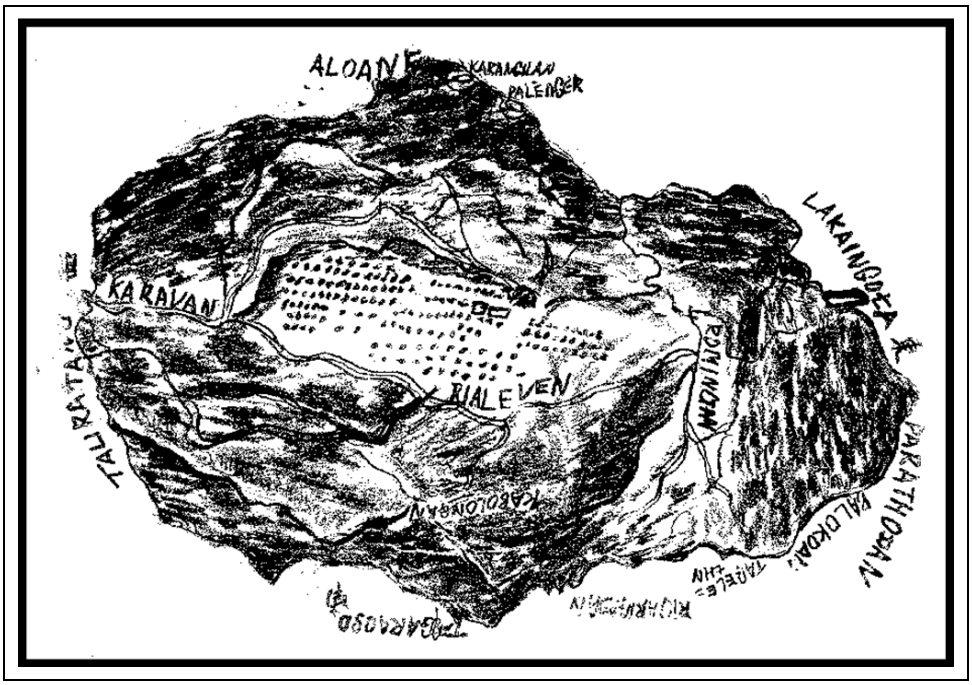
圖二十七、下三社萬山部落遷徙圖

（資料來源：萬山社區發展協會網站）

三、生態空間地圖及手繪地圖

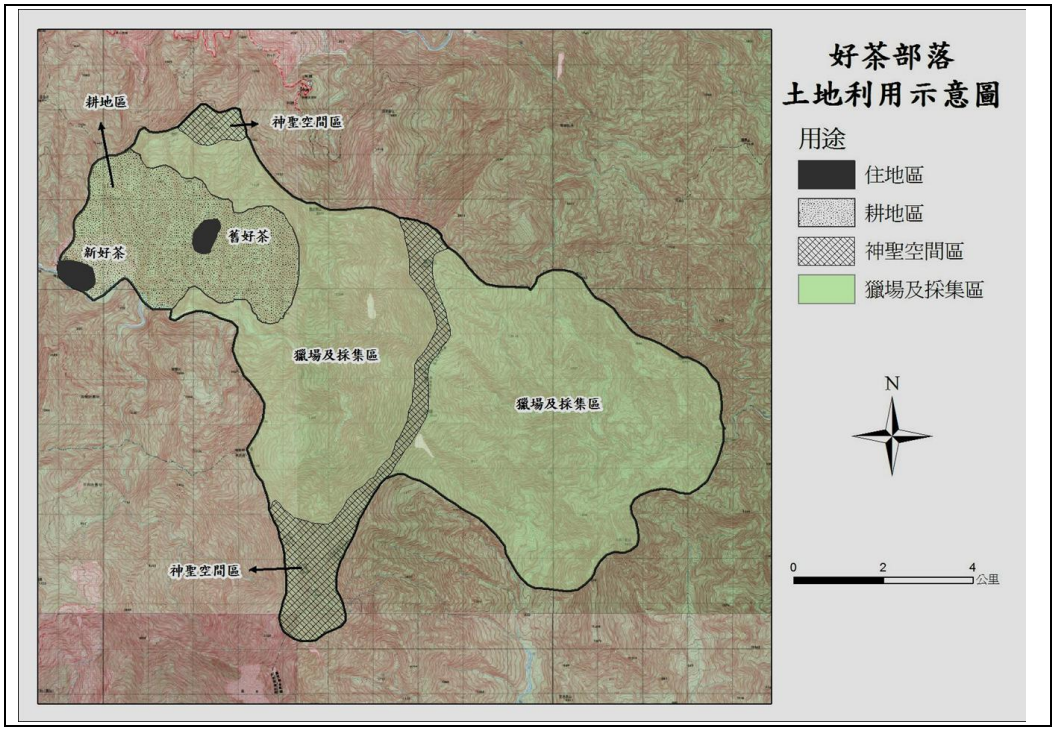


圖二十八、魯凱族土地利用分類圖



圖二十九、西魯凱群好茶部落空間示意圖

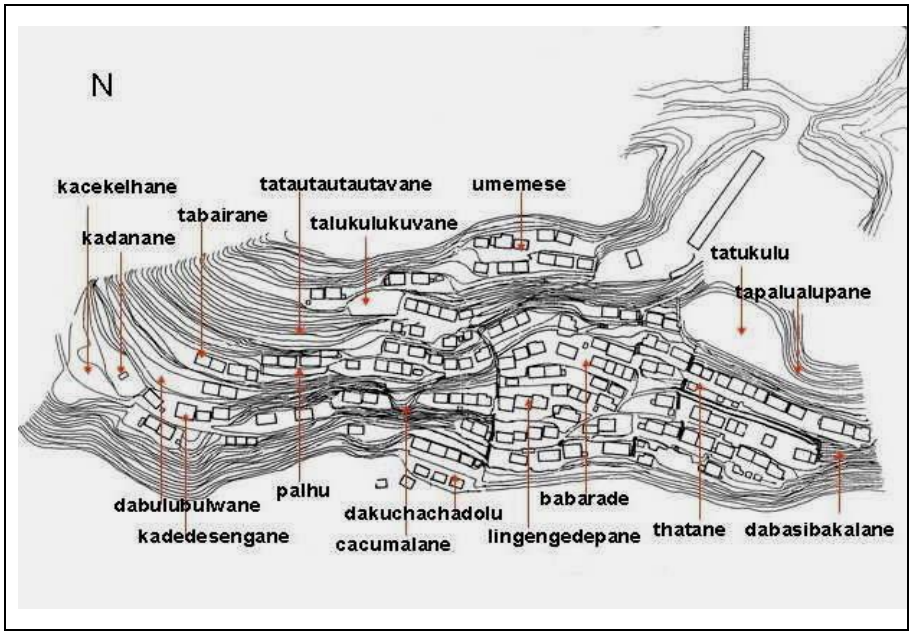
（盧朝鳳手繪）



圖三十、好茶部落空間 GIS 示意圖

圖三十一、大鬼湖人蛇戀傳說

（盧朝鳳手繪）



圖三十二、好茶住地分區圖

表六十、好茶住地分區名稱

名　稱	意　義	緣　由
kadanane	真正的家	部落最初建立的家屋
kacekelhane	真正的部落	部落最早發展的地方
tabairane	頭骨架	部落獵取人頭後存放的地方
tatautautautavane	宣達命令的地方	頭目召集眾人或宣達命令的地方
kadedesengane	集合處	部落居民集合之處
dabulubulwane	骯髒、污穢之地	部落垃圾場
palhu	*duluane* 頭目家附近的區域	原來只有幾家，後來才有一些平民遷入
talukulukuvane	挖土的地方	早期爲因應聚落擴建上的需要，曾在此挖土
cacumarane	吃狗熊的區域	好茶人吃狗熊原來在聚落邊緣外的大石頭下進行，在聚落擴張之後，移至部落中央另一處大石頭下進行，該處亦稱 *cacumarane*
umemese	霧濛濛	此處地勢較高容易起霧，由頭目 *duluane* 家管理
babarade	路很平坦的地方	部落最平坦的區域
tapalualupane	給小孩打獵的地方	昔日有小男丁的家戶會集中於此爲小男丁舉行祭拜儀式，祈求他們成年後打獵有好的收穫

thatane	平平的田地	此處原爲耕地，日治時期才成爲住地
tatukulu	相思樹林	原爲好茶分出去的小部落，所在地方有許多的相思樹，後來日本於 1929 年強制將 *tatukulu* 社遷回好茶，故此區爰用部落舊名
dabasibakalane	授刀的地方	獵人準備出獵時舉行鳥占的地方

資料來源：陳永龍，1992；台邦.撒沙勒，2006

四、<u>與傳統領域土地有關之傳統習慣規範</u>

1.排灣族

一、傳統階層制度概述

排灣族在原住民族群當中是最典型的階序社會，階層制度是建立在土地制度與長嗣繼承上，同時對於土地所有權的獲得也由長嗣來繼承；因此，可以說排灣族的社會階層制度與長嗣繼承制息息相關。因而，排灣族人的皆即是與生俱來的。根據石磊（1971）在筏灣部落的民族誌調查，排灣族社會組織分成三種階層：

（一）貴族(*mamatsangilan*)

1.成員：多爲地主的近親，又依與地主親屬關係的親疏遠近再分爲地主、核心貴族、二級貴族、和邊緣貴族等特權階級。

2.特點：

（1）地主必得擁有農田及住宅。

（2）享有的權利有收稅，如土地稅、獵稅、山林稅和水源稅等。

（3）特殊服飾，如豹裘、琉璃珠等，而紋身的花紋爲整個人形。

（4）家名、人名與平民的不同，享有特定尊號。

（5）專有家屋標幟，如雕刻石柱及簷桁、橫樑和檻楣等，住屋比較大，門楣上有蛇、鹿、人頭等雕刻花紋；室內正堂迎門的壁上有人像雕刻，宅前有司令台等。

（6）婚前有與其他未婚女子同居的權利。

（7）器物有專用紋飾，如人頭、百步蛇等。

（8）可以免服兵役，這一層可及於地主的所有子女。

（二）士(*pualu*)

1.成員：介於貴族平民之間，其意義與特徵在各社群極不一致，這個階級的社會地位低於貴族而高於平民，其長嗣爲士，餘嗣就變爲平民。

2.特點：

（1）士的社會地位與邊緣貴族相似，僅在紋身的花紋與人名方面與平民不同。

（2）可享有免稅及若干紋身及名號之特權。

（三）平民(*kaktitan*)

1.階級：地主的三從以及三從以外的兄弟，其成分比較複雜，有些是地主的遠親，有些可能與地主無關；此外，邊緣貴族的餘嗣（即地主或團主的第五世）及士族階級的餘嗣亦成爲平民。

2.特點：平民則是靠自己的勞力賺取生活上的物資和精神所需，可以藉由個人的努力，在爭戰、狩獵、雕刻等表現上提昇自己的地位，或藉著婚姻提昇子女的位階。

二、與土地有關之傳統習慣規範

傳統上，排灣族的生計以山田燒墾爲主，兼以狩漁獵、畜養和植物採集維生。生產所得除自用外，一部分納給貴族當作地稅。狩獵所得與農業所得亦復如此，傳統上獵場屬於某幾家貴族頭目所有，因此獵獲之物必須向獵場所有人繳納獵租(*vadis*)。河流的所有權也是，在那個河段捕魚，就必須向擁有河段所有權的貴族繳交一定數量之漁獲，視爲是一種獵租的型式。

根據李沙莉關於排灣族的研究（李莎莉，1993），包括農地及宅地在內的所有土地均爲地主所有，平民和一般貴族無論是耕地或造屋，事先必得徵求地主的許可。凡家屋建築在某一地主的宅地上，居住在該家屋內的家庭成員就屬於這家地主所管轄，因而形成一個以地域爲基礎的社會群體。例如，筏灣的地主均有宅地，除了一家以外，宅地的數目均在兩塊以上，每家地主和所有宅地內的居民爲一團體。因而這個團體雖然具有地域性，但並不限於一個宅地單位，筏灣居民沒有固定的名字稱呼之，日人稱之爲 “黨”，林衡立稱之爲“團”(李沙莉，1955:53)。

基本上，團的主人就是團主，也就是有宅地、居民的地主。團民的義務至少須耕種一塊團主的土地。團民需要農地而團主無法供應時，必須經過團主的介紹向其他地主請求土地。就居民而言，每個家庭僅有一個團主，但可以有兩個或兩個以上的地主。團民與團主的關係，除了耕地必須繳納地租外，還有一些地主與佃農間所沒有的權利義務，例如團民必得每年向團主服勞役若干日；團主有隨時處理團民財產的權利，替團民解決糾紛，以安定團內的社會秩序等等(石磊，1971:186-187)。每一個團必有一個管家，負責團務，這個職務是由有能力的人充任，而不考慮其社會階級，平民或貴族都可以擔任；但團主的弟弟們是很少擔任這項職務的。這項職務是有給職，免其地租以及其他的徭役，均爲男性擔任。團是一個經濟和治安的群體，它的經濟功能，在部落組織內不起太大的作用，但法律功效卻很重要，因爲它負有維持團內社會安定的責任。在單團的部落內，團的功能就可能和部落的功能合而爲一了(石磊，1971：30-32)。

原則上，排灣族之土地財產權，除水源，集會所，道路等爲部落公產外，餘皆爲私有財產制，但卻集中在少數的地主宗家，然後藉著此種土地的領主權，頭人宗家有向佃民徵收各種租賦（Vids）的特權，此即爲封建制度的基礎。惟各族群對於旁系頭人及世族階級（或一佃民宗家一如中部族群）的部份土地權及租賦權有不同的特權，或頭人宗家之聘禮或嫁妝中，是可以包含部份的土地權及租賦

權（關華山，1982）。

如果部落有糾紛，通常也會由頭目協調，部落與部落若發生糾紛則由各社的頭目進行相關協調或賠償事宜。根據耆老口述，魯凱族好茶部落與排灣族高燕及馬兒部落爲爭奪耕地曾發生 tulalegele 事件，彼此互相獵取人頭。後來兩族長老認爲長此下去恐怕雙方只會徒增傷亡，不利於農事進行。因而就有雙方頭目進行協商，相約以隘寮南溪爲界，河東屬於高燕部落，河西屬於好茶部落，從此雙方井水不犯河水，相安無事至今。日治時期，部落之間紛爭常由警察官當調人，但不深入干涉，全任由相關部落進行協商，期能達成協議[3]。

1.土地所有權

根據《蕃族慣習調查報告書》第五卷記載（中央研究院民族學研究所，2004：220-224），地主[4]對於其土地有使用、收益及處分之權利。

(一)使用權

地主在其所有地界內建造屋宇，開闢道路，開設獵場等，得任意使用其土地。

(二)收益權

地主可親自在其地界任行農耕、養畜、狩獵、漁撈或採集天然產物等其他土地收益權，又地主亦得將土地使用權給予他人，已取得其收益之一部份。例如:向耕作者徵取農租；從狩獵、漁撈或養畜者徵取獵租、漁租、畜租；向利用邊界水源之山麓平地部落徵取水租等。

(三)處分權

地主得任意將其土地有償或無償讓與他人。

【例】

內文社傳說古時大頭目 *tjuleng* 家有一美人，平常將其關置粟倉之中，不放其外出，並且畏懼外人來見該女。內文社頭目 *pasalaqev* 之嗣子請求務必一見亦遭拒。在他的強求下，*tjuleng* 家仍以恐有生其他意外之虞而嚴拒，*pasalaqev* 曰:「我在必當保護之。」*tjuleng* 家乃與期約定:「他日見機遣該女至汝家。」日後待 *pasalaqev* 家植芋時，*tjuleng* 家遣該女前往協助。然而當她去廁所時，不知從何前來的 *saqalu* 壯丁，突然跳出並馘首該女後離去，事爲 *tjuleng* 家所聞，大頭目甚怒，據說 *pasalaqev* 家因此割讓 *pungvu* 上方 *iviqavuqan* 之地以爲謝罪。

---

[3] 協議內容例如兩部落以溪流或稜線爲界，中間地帶爲共同耕地。或兩部落之領土准許互獵，互行獵稅。若在他社領地內耕種，則向該轄土地之總頭目納租（中央研究院民族學研究所編譯，2004：152）。

[4] 此處所謂地主，係指貴族頭目等頭人。

2.地主（頭目）的租稅權

傳統上，部落的傳統領域皆屬於部落裡某幾家的貴族頭目所有。部落居民在其領域範圍內所獲得的一切利益，都要向地主(頭目)繳交定期的或是臨時的使用費，通稱地租。根據《蕃族慣習調查報告書》第五卷之記載，傳統上排灣族之地租有農租、獵租、漁租、畜租、山工租、通行租、水租及交換租等八種(中央研究院民族學研究所，2004：220-224）。

(一)農租

地主每年均向耕作其土地者收取收穫之一部分爲地租，即收取米、粟、芋等。排灣語稱爲 *qazilj* 或 *calji*。

(二)獵租

地主得在其所有地域內向狩獵者收取其貨物之一部分，排灣語稱 *vadis*，獵租大抵收取鹿、山豬、羌及羊，不取熊、豹及其他野獸。獵租通常是由獵者親自攜往身爲地主的頭目家。繳交獵租的比例因部落制度不同而有差異。

(三)漁租

身爲地主的頭目向在自己的溪流領域範圍內，對從事漁撈者收取漁獲物之一部分，排灣語稱 *vadis*。繳交漁租的比例也因部落制度不同而有差異。也有對撿拾漂流木或採拾溪底石塊者比照漁租，徵收其採時的一部份。

(四)畜租

部落居住地之擁有者在該部落之居民殺豬時，收取部份豬肉。若該豬隻賣與漢人交易時，應取其價之一部份，此亦稱 *vadis*。

(五)山工租

身爲地主的頭目向採拾其傳統領域範圍內之木材、石材、竹、茅等之部落居民或漢人徵收地租。取之部落居民者稱 *vadis*，取之漢人者稱 *tjumaq* 或 *bau*。

(六)通行租

地主頭目向通過其傳統領域內之其他部落之居民徵收每回或定期的一定財物，此舉謂 *sinivaralj*。*venaralj*，是來來去去之意，故 *sinivaralj* 意指通行所需之代價物。通行租每回由通行者直接繳納，或於每年決定時期後，由該行者或其社前來繳納，若其他部落之居民不繳納此租而欲通行時，地主頭目常會沒收其所攜帶之物品以充當抵押。此舉屢生兩部落間之糾紛，有時甚至相互殺傷。據說在北 *paiwan* 群 *tjalaqavus*（來義），曾有數回因他社社民未繳納通行租，即欲通過該社，因此發生遭到殺害的事件發生。

(七)交換租

在山麓民庄與相識排灣族人從事交換的漢人，通常約定每年定期向其部落頭目交納織物、鐵器、貨幣及其他財物，此謂 *pa?a*(繳此租稱 *puna?a*；收取稱*?ipa?a*。*pa?a* 蓋源於自平地語之賸)、*bau*(納之稱爲 *benau*，取之則稱爲*?ibau*)，或稱爲 *suvusung*。

(八)水租

通常部落比較靠近平地民庄溪流區域的頭目，每年向利用該水流灌漑田地的山麓庄民，徵收織物、鐵器、酒、貨幣或其他財物。此謂 *calja*(在 *kuvulj* 群與農租同語)、*qazilj*(在 *vuculi* 群與農租同)、*tjumaq*(在北 *paiwan* 群之南部及 *kuvulj* 群)或 *cacengan*(在北 *paiwan* 群南部)。*Vuculj* 群頭目之中，擁有井及水竹管者，向飲用該水者每年徵收一定財物，排灣語稱之爲 *qazilj*。【此例僅見於 *makazayazaya*(瑪家)、*kulaljuc*(泰武)、*cuculjan* 等部落】

3 排灣族 Vuculj 群筏灣社及 Kuvulj 群內文社之實例[5]

【例一】*Vuculj* 群筏灣社

(一)農租

1.稗由頭目家親至耕地插茅，將分田三分，取中央部份作爲 *qazil*(農租)，左右兩部份作爲 *vudilj*(歸屬耕作者)。再由中央部份取 kiqaung（哀請之意，蓋耕作者要求減租之意）還與耕作人，圖示如下。

<table>
<tr><td rowspan="2">vudilj</td><td>qazilj</td><td rowspan="2">vudilj</td></tr>
<tr><td>kiqaung</td></tr>
</table>

2.芋、藜、樹豆、落花生等農租偕同粟。但乾芋不收租。

3.蕃薯則隨時由頭目赴耕地採收，據說田地大塊者約收取一 cepeng(載放頭頂之大籠)。

4.柞樹及桃子樹等果樹，僅一兩棵時不取其租，而株數多時則取其果實四分之一。

[5] 資料來源取自中央研究院民族學研究所編譯之《蕃族慣習調查報告書》第五卷，2004：233、246）

(二)獵畜租

1.地主頭目就山豬、鹿、羌收取獵租。其額爲每一頭取後腳兩支及腸胃一部份。本社之獵場由 *qapulu* 、*mavaliu* 兩家所分別擁有。但是社民無論在何地，所獵獲物之 *kakerangan*(肩帶骨)及肋皆給與 *tjuqanivung* 家，小腿則給與 *kazangiljan* 家。這是因爲這兩家爲最初開創本社的兩戶。

2.豬各由頭目取得胃一半、橫斬斷之頸部、帶骨之腋肉、灌血之大腸煮熟物(排灣語稱 *ninuluan*)半部。

3.漁租由地主頭目親自收取其約五分之一的獲物。所撿拾而得之漂流木，亦比照漁撈收取其中幾塊。隘寮溪屬 *qapulu* 、*taugadu* 等數頭目家有所分別。

(三)山工租

1.社民在部落領域範圍內任何一地採伐並不需要繳納地租。但是持採伐之東西到平地當交換品時，必須將其換得的物品之約十分之一送給頭目，此稱 *picul*。

2.將採伐之籐、木所製成的籠子、箕等物持往平地交換時，每二、三十個中，必須選一個給予頭目，此稱 *kavulj*。

(四)水租

1.並無取自平地民庄之水租。

2.該社 *mavaliu* 家領有水源地，其向飲用該水之部落居民，每年收取柴薪一把，此稱 *kinuzaljuman*。

(五)通行租

該社頭目向行經本社道路或橋樑的他社人民收取通行費，此稱 picul。金額不定。

(六)交換租

該社頭目每年向平地交換人取 *sumusen*，即織物、酒、鐵器等財物。其額不定。

【例二】*Kuvulj* 群內文社

(一)農租

從粟、乾芋收取其十分之二，五百把只取酒，四百把以下則免租。乾芋收取總額之五分之一，但不滿五竈者則減其租稅率。

(二)獵畜租

1.獵租就山豬、鹿、羊取其後腳一支。

2.漁租是在大豐收時，取十尾最大者獲取滿一小鍋之量。

3.豬取其背肉(*tja?avu*)及胸肉各少許。

(三)山工租

枋山、楓港、莿桐腳等漢人欲入邊界採伐時先協定地域和地租，同內獅頭社。

1.徵收自本部落居民者

部落居民將在山野採集的物件持至交換所時，必須向頭目交納一定的山工租。大價每五、六圓收取一圓。籐是千支(價格二圓五十錢)以上銀五十錢，二千支以上爲銀一圓。這些都是由賣主在從交換所受取代價之前，先行通知地主頭目，並與該頭目一同前往交換所，據說頭目可先受取自己應得之租銀。

2.徵收自漢人者

頭目家允許山下民庄之漢人在自己的領域內採伐山林時，通常每年會徵收一定之租銀。謂之 *tjumaq nu kasiu*。即如：枋寮庄民向 *seveng* 社頭目，加祿堂及其附近之平埔番部落民向草山社頭目，南勢湖庄民向草山、內獅頭兩社之頭目，枋山、莿桐腳、楓港三庄之民則向內文社大頭目 *tjuleng* 家，每年交納一定的銀額或與之相當的物品，以爲其採伐樹木之代價。其中枋寮庄民與 *seveng* 社犁頭一副、酒一大水缸(大者)、槍械十挺、黑棉布六反；枋山庄民納與 *tjuleng* 家銀約百圓(或與之相當的物品)；*tjuleng* 家抽出所得當中的三圓給予外獅頭社的頭目。

(四)通行租

Varalji 社頭目曾經每年呈贈酒、織物若干，此謂 *sinivaralj*。此乃因該社社民經過內文社大頭目之領域來平地之故。

2.魯凱族

一、魯凱族階層制度概述

魯凱族是一個階層的社會，其政治運作，以頭目爲核心，並由長老來輔佐，處理部落公共事務。魯凱族的貴族，通稱爲 *talialalai*，而這個貴族本家的繼承者稱爲 *yatavanan*。另外，從貴族本家分出去的貴族稱 *tagiagian* 或 *muasacadusa*，地位比以上二者都還要低，但是仍然具有貴族身份的則稱 *tagiagi*（林美容、王長華，1985：54）。除了以上三種貴族以外，在魯凱族還有一種介於貴族與平民身份之間的人，稱爲 *kabetceaceirakan*，意思爲中間的，其地位已經屬於邊緣的貴族，再往下降則便成爲平民（*lakaukaulu*）的身份了，平民之中未再區分身份等級，只有可能因貧富而有些許差異。例如好茶部落當家的兩個頭目是 *Kadrangilan* 和 *Duluane*[6]，從他們本家分出去的貴族 *Tagiagian* 則有 *Kabulungan*、*Pacekele*、*Palanglang* 和 *dumalalras* 四家，另外，*tagiagi* 的貴族則有 *Kadecede* 及 *Padramedramg*。基本上，只有 *Kadrangilan* 和 *Duluane* 兩家頭目擁有農租、獵租以及象徵性特權。

二、傳統階層制度的社會經濟基礎：頭目的租稅權與象徵性特權

(一)租稅權

魯凱族階層制度的運作與貴族頭目的二個特權息息相關，一個是土地的租稅權，另一個是貴族的象徵性特權。頭目擁有土地的租稅權，乃基於古老的神話傳說。例如好茶當家的兩個頭目 *Katangilan* 和 *Duluane*：

1. 古時好茶部落糧食歉收，居民挨餓度日，幸賴天神 Abeleng 將穀物的種子賜給 *Katangilan* 家，囑咐將種子灑在曠野，等到收成後，*Katangilan* 家平均分享給部落子民，才免於難。為了感謝天神照顧，村民乃於每年繳交部分收成給 *Katangilan* 家，當作納貢，為的是感謝天神當初賜予糧食，並且也祈求天神繼續保佑，在未來賞賜更多。

2.古時，古茶布安被巴拉里烏魯（*Palralrivulu*）和卡里希（*Karisi*）的聯軍趕走到魯敏安（*Rumingane*）。在阿禮的好茶人伯楞知道後非常震驚，急忙翻山越嶺，經過霞阿低爾山（*Siaadiadiri*）來到魯敏安，與古茶布安所有的族人會合，並且率領全族的男丁從魯敏安出發，前行到敵人的虎穴-巴拉里烏魯與敵人決一死戰。最後成功的刺殺敵人大頭目珠邁讓好茶部落脫險。因為他的戰功拯救了好茶部落，因此，部落平民擁戴他成為與 *Katangilan* 並列的頭目 *Duluane*，世世代代接受好茶人的貢賦。(奧威尼．卡露斯盎，1996)

[6] Dalabalange 原是 yatavanan 頭目之一，因得罪平民而遭廢除。

由於古老神話以及特殊的戰功，賦予了 *Katangilan* 和 *Duluane* 兩家頭目收取貢賦的正當性基礎。根據林美容及王長華（1985）等學者研究，頭目擁有所有部落領域內土地的所有權，除極少數公用財產如社外田間休憩所（*saasada*）、道路（*kadalanan*）、社內集會所（*talupaurupoang*）、敵首棚（*adaadakan*）、泉水（*tomoruauang*）、公墓（*daadaledalecange*）等財產屬於部落全體所有之外，原則上，凡部落居民活動所達之處都屬兩家頭目的管轄範圍，諸如山林（*kasikase*）、河流（*dakerale*）、獵場（*talupan*）、土地（*kadaengan*）、家屋基地（*pangipangisane*）都屬於頭目掌管（林美容、王長華，1985：55），因此，平民階層在這個領域內進行的各種生產活動，包括農耕、狩獵及漁獵，都必須繳納收穫的一部份當作貢賦，分別送給兩家頭目[7]，魯凱人稱之為 *Swalupu*[8]。頭目收取農租的方式，根據番族慣習調查報告書（中央研究院，2004）記載，通常是在農作物採收後，由頭目親自前往耕地，拿取收成的一部份當作貢賦。其中小米以把計算，約十分之一，水芋頭五株，乾芋則一戶一籠（*karadare*）。至於藜（*bae*）、土豆（*makapayrange*）、樹豆（*karidrange*）及稗（*lalrumay*）等，不在繳納的項目內，但若有臨時需要，頭目也會拿去，但數量不定（中央研究院，2004：225）。但是農租並非永久，如果平民有能力購買頭目的田地，就可以免去農租的繳納。購買方式是當平民看中某塊地時，可以向頭目表達購買的意願，經頭目允許後，平民可提供豬隻當作交易品，此後就可以不必繳交該筆土地的租稅。然而，這種交換，僅止於土地的貢賦（*badolo*）而已，獵場或漁場的貢賦（*swalupu*）是絕對不可以交換的（林美容、王長華，1985：23）。

土地，對魯凱族人而言，是最重要的生產工具，沒有土地難以維持生計。傳統觀念認為，部落領域內所有的土地皆屬於頭目，平民只是一種佃民的身份使用耕地，並不擁有土地的所有權。不過在實際的運作上，頭目對土地的支配和掌控，並非那麼地絕對。其原因有三，一來因為頭目沒有嚴密的政治組織協助治理，介入居民的土地使用；二來，因為存在於平民間的換工制度，使得頭目無法完全控制生產因素中的勞力；另外，因為文化上的分享原則，無須進行財產的積累，使得兩家頭目對於土地的態度比較放任[9]。

就第一個原因而言，魯凱族的部落組織，雖然也有地域領袖 *paraiyan* 以及軍事領袖 *tamatama-ka-rakarakace*，但他們都不是常設的職務，往往是基於臨時需要或應付突來之緊急事件如防衛外敵或攻擊敵人獵取人頭時才發揮作用。另外，頭目也會任命部落中熟悉各種習俗且孚人望的人為長老（*marudrange*），參與由頭目及上述兩位領袖組成的部落會議。部落會議處理的內容包括獵場糾紛的排解，以及部落居民和其他部落居民的嫌隙，部落之間交戰、媾和等問題。在實際的政治運作上，上述幾位部落領袖都沒有現在政治領袖所具有的絕對權

[7]舊好茶部落上方之 umemese 區數十戶的農租及獵租悉數繳交給 duluane 家。
[8]農租稱為 Badolo。
[9] 也有報導人認為，頭目土地太大，沒有失去土地的危機感。

力，而部落會議亦非常設機構，因此對於部落的統治不如集權社會般的嚴密。此外，如果頭目的所作所爲超過平民可容忍的範圍，平民也會背棄不肯頭目投奔到其他部落的頭目（中研院民族所，2004：14）。因此，頭目並沒有想像中對人民有絕對的控制力，若有土地糾紛都採取和平協調的方式來處理。

至於換工制度，則是平民階層間解決勞力不足的方法。傳統的游耕型態，其生產量的多寡，取決於勞力的投入和土地的面積。特別是在開墾、播種及收成的階段，勞力的需求量最大，單一家庭無法負荷，因此，就發展了以血緣或地緣爲基礎的換工制度（*masasangialay*）[10]。除了人力需求爲目的的臨時性組織之外，也有以合股（*maresay*）的方式形成的農耕策略伙伴，主要是一些位於部落邊緣的田地主人所形成的聯盟關係（吳燕和，1993; 王長華，1984）。他們基於防衛敵人和解決勞動力不足等因素而結盟，共同合作開墾土地，輪流照顧農作，也平均分享收成。這種方式，將勞力分散於每一個家庭，因此生產組織不會集中於頭目階層，使得平民在土地利用與生產活動上較有自主性，而不必依賴頭目。

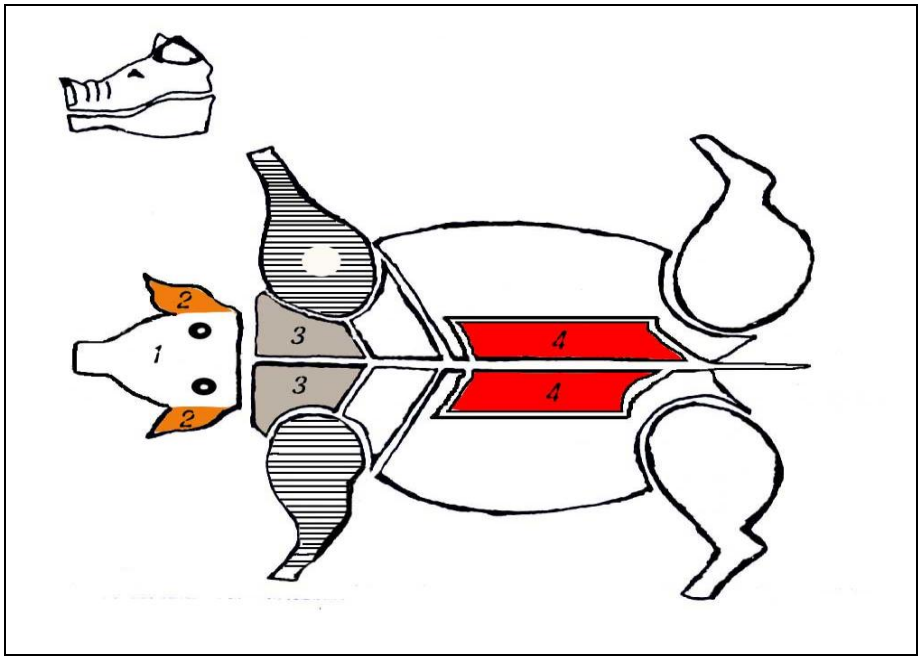
第三、魯凱族階層社會的特色，強調分享，雖然平民依神話指示將田地收成的一部份納貢給頭目，但頭目沒有囤積物資的龐大空間，也沒有保存物資的冷凍設備，加上文化上頭目有照顧鰥寡孤獨廢疾者的義務，因此，頭目將土地資源集中在自己身上意義不大，反而會讓社民失去對頭目的向心力，甚至造成階級的對立。

因此，基於嚴密政治組織的闕如，換工制度的實施以及文化上的分享原則，土地實際的所有權人是每一塊土地的使用人，他們實際控制著土地的分配與使用。換言之，土地的運作是掌握在每一個平民家戶手中，而非貴族頭目手裡，這現象具體表現在魯凱族人傳統的游耕制度上。傳統農作並不施肥，而是藉著土地的輪流使用避免地力耗竭。作法是居民將家中數塊土地分成兩類，一類拿去耕作，另一類則任其荒廢，經過數年，等到耕作中的土地地力衰竭，再換到休耕的土地上繼續耕種，如此交換使用大約 3-5 年的時間，這種土地輪作的模式，係所謂山田燒墾或刀耕火種（*slash and burn*）模式。基本上，土地如何使用，何時輪換，種植何種作物，完全由土地使用人來決定，頭目無權干涉，使用者有高度的自主權。另外，這種耕種方式的前提是必須具備足夠的土地，才足以進行。因此，平民階層往往以開闢新耕地來滿足需求。照理，所有土地既然屬於貴族頭目，開闢新地之前應先取得頭目認可才是，不過事實上，開闢之前不但不須知會頭目，就連新地開闢完成之後頭目也無權干涉家庭內部關於

[10] 以好茶部落為例，換工制度有四種，第一種稱 *masasangialay*，盛行於親戚朋友間，無任何酬勞。第二種稱 *papalaulau*，雖然無任何報酬，但結束後必須提供酒食招待。第三種稱 *dacumacuma*，以半隻豬為代價，由提供勞力的人分食，通常限五人以內。第四種稱為 *mualaulau*，約在日據時期開始，雇工者須提供金錢作為報酬。

土地的繼承及分配問題，完全由開墾者支配一切，只要新耕地的主人繼續保持納貢的行爲，頭目就不會加以干涉或阻撓。而且事實上，頭目往往鼓勵部落族人向外拓展、開發新的土地和獵區，一方面擴張頭目的領土，一方面也增加其貢賦。所以觀念上雖然頭目是土地的所有權人，但實際上，就耕地而言，好茶部落的土地制度可說是放任型的頭目財產制，土地實際的支配權利掌握在各個平民家戶的手中。

租稅權的另一特色則表現在獵物的納貢行爲。廣義上獵場也是土地的一部份，因此頭目擁有獵場的所有權，並因此收取獵人的貢賦。以好茶部落爲例，其主要獵場分佈在中央山脈南段（大約界於霧頭山和北大武山之間）的東西兩側，分屬兩個頭目家族所有。以中央山脈爲界，以東（後山）屬 *Duluane* 家，以西（前山）屬 *Katangilan* 家，獵人在什麼位置獵到動物（圖 3-9），該動物的心臟及後腿一支就送往那一家（表 3-2）。



圖三十三、好茶野豬肉分配示意圖

（資料來源：*Taiban Sasala*, 2006）

表六十一、好茶野豬肉分配表

編號	部位	魯凱族名稱	分配對象
1	頭部（含牙齒）	*aulu（valisi）*	獵獲者
2	耳朵	*chalinga*	獵獲者親戚朋友或鄰居
3 4	肋骨 肩膀	*vegua* *tabalangene*	*takiaki* 貴族，包括 *kabulungan*、*patskele*、*tumalalas*、*palanglang*
5 6 7	前後腿一隻 心臟 肝	*vagisi* *avaava* *athay*	*yatavanane* 頭目，包括 *katangilan* 和 *duluane*
8	獸皮	*langeci*	獵獲者

（資料來源：Taiban Sasala, 2006）

至於獵場的使用，類似耕地一樣，使用者也具有高度的自主性，無論何人，只要有能力狩獵都可以不經頭目允許逕往某處獵場狩獵，只要依規定將獵物一部份納貢給擁有該獵場所有權的頭目即可。不過這是指單純的個別狩獵而言，如果狩獵活動是部落集體的儀式性活動如焚獵（*muliabas*），則在進行之前，必須向獵場所有權頭目報備才能開始，等到部落會議敲定實施日期之後，由頭目來發佈訊息，焚獵後所得也必須將一部份拿去當作該獵場頭目的貢賦。換言之，相對於耕地而言，獵場因爲較有複雜的社會性和儀式性意義，所以獲得公眾較多的關注，限制也較多。易言之，獵場比耕地更有部落共有的特質。一位七十餘歲受訪的耆老不太認同目前許多年輕獵人所認爲獵場是私有財產的說法，因爲根據傳統，如果獵場主人（使用者）的後代放棄狩獵，其原來所使用的獵場就應該重新由法定主人（頭目）來分配，不可以私相授受，更不可以買賣。而且，當某個獵區動物的獵捕數量有明顯的變化時，頭目會建議該獵場獵人轉移陣地，以免導致該區動物資源的匱乏（台邦.撒沙勒，2004）。雖然頭目對獵場與耕地都採取鼓勵居民使用的態度，不嚴格限制，但因爲獵場所具有的部落共有及儀式性特質，頭目有時會基於部落共同的利益而加以干涉[11]。至於溪流的管理，基本上也呈現鬆散的現象，除了每年的集體性捕魚活動必須繳交 *Swalupu* 給頭目之外，大部分時間，捕魚是單獨的個人行爲，村民可以在各個河段進行捕魚活動，收穫自行拿去，不須繳交給頭目（戴永提，1999）。

因此，從耕地和獵場管理上的差異，可以理解，頭目的租稅權不單單是地主頭人與佃民間純經濟性的行爲，其中隱含的是更爲重要的社會性與儀式性的目的，不同的階層間藉此來維繫社會關係的和諧，減少階級間的對立。

三、象徵性特權之一：公開的買斷儀式及禮物餽贈

[11]一位報導人曾經表示，如果獵人濫用野生物資源，偷取別人獵物，不聽頭目的建議，頭目經部落會議公決之後，會將這個獵人及其家屬放逐到一個鳥不生蛋的荒蕪之地稱為 lishainge，數年之後才能返回部落（台邦.撒沙勒，2004）。

魯凱族社會階層中的貴族 *talialalai*，當家的大頭目 *yatavanan* 除了與生俱來實質的經濟權益（農租、漁獵租……）之外，還有各種象徵性的專利特權稱爲 *thimithimi*。在魯凱族部落，除了少數貴族之外，平民配戴任何象徵性飾物都必須經由公開的儀式以及公眾的認可才可以（許功明，1991：9）。依台灣總督府臨時舊慣調查會（1915）的研究，當家頭目的 *thimithimi*，其具體表現可從紋面（刺黥）權及百合花飾權等項目上顯示。

(一)紋面權（*Kiapacase*）

台灣總督府臨時舊慣調查會（1915）的研究指出，『早期刺黥僅爲頭目家庭男女的表徵，後來，頭目才漸賜給對部落有功的英雄勇士讓他們去紋身。然而，直到較晚，才演進成爲無論何人只要有能力向頭目繳納某些數量的物品，就可有刺黥的權利』（台灣總督府臨時舊慣調查會，1915-22）。傳統上，刺黥的儀式對女子非常重要，表示父母對女兒所付出的愛心。當女兒到達青春期時，只要父母經濟能力許可，就會爲女兒舉辦刺黥的儀式（許功明，1991：10）。舉行當天，父母會殺豬宴客，準備豐富的禮物包括 *abye*（小米糕）、豬肉、酒和鐵器等送去頭目家，取得頭目的特權許可。男子的刺黥權則不是憑單純的購"買"儀式即可，而是依個人行爲功績而定。特別是什麼動物都獵過的人，才有資格刺黥。通常獵人會將獵到的動物形象刻在身體的背上或胸前，凸顯他的神勇。部落居民對於身上有刺黥的男人，都報以尊敬的態度，在公眾場合也常是眾人歌頌的對象。

(二)百合花飾權（*Kialirhaw* 和 *siabengelray*)

平民家庭的女子買戴百合花飾，是生命禮儀上非常重要的一環。平民女子不論年齡大小，欲取得配戴百合花權利，都必須經過向頭目請求特權許可的「買」斷方式（許功明，1991：11）。其過程除殺豬設宴外，還必須準備好所謂的 *ralukudran*，包括豬頸 （*lee*）、小米糕（*leelevege*）、豬隻的一半（*thilhi*）、心臟（*avaava*）、肝（*athai*）、檳榔（*sabiki*）、香焦（*belebele*）、甘蔗（*tubusu*）、小米（*beceng*）等當作禮物送給兩家大頭目，此儀式叫 *tualrevege*（鍾思錦，1995）。經由此儀式，平民才可以取得配戴百合花的權利。此儀式，象徵著頭目崇高的地位，以好茶部落爲例，除了五家頭目 *Kadrtangilan*、*Druluane*、*Kabulrungan*、*Patcekele* 和 *dumalalas* 不需經由此儀式即可配戴花飾之外，連小頭目 *takiaki* 都不能免除這樣的儀式。至於男人配戴百合花的資格，必須是獵到六頭公山豬的獵人才可以（石磊，1989）。以往，山豬英雄常有機會被頭目聘爲部落的長老，參與部落公共事務的決策。甚至當代，常會看到帶著百合花的山豬英雄端坐於舞場中央或著穿梭於人群之中，向群眾大方展示他的功績和榮譽。配戴百合花，對於平民，可說是提升社會地位的象徵，對於頭目，則是鼓勵平民效忠自己的獎賞。

四、象徵性特權之二：不需經由買斷儀式或禮物餽贈

原則上，取得頭目的象徵性專利特權，都必須經由公開的儀式，也必須準備豐盛的物品呈給頭目當禮物。但不是每一個象徵性專利特權都須如此，魯凱族的頭飾文化中，男子藉著特殊的功績和表現，一樣可以取得象徵性的特權來凸顯他在部落的榮耀與地位。例如部落中曾經獵取人頭的英雄，就有資格配戴熊鷹（*adisi*）的羽毛。此外，部落中發生意外時第一時間到達的救難勇士，可以取得配戴帝稚（*thiathiu*）羽毛的權利。另外，部落也鼓勵男士奔跑的速度，一個善跑的人，可以獲得配戴 *patavathan* 即藍復鵰羽毛的資格。從部落對頭飾的重視程度來看，*adisi* 羽毛最爲珍貴，百合花次之，*thiathiu* 和 *patavathan* 之重要性雖不如前兩者，但仍是部落男子競相爭取配戴的榮譽性頭飾。上述三種象徵性特權的取得，完全靠特殊的功績，不須經過買斷儀式，也不須提供禮物與頭目交換特權許可，因此，對於經濟能力不好的平民，無異提供了一個地位提昇的重要管道。

綜合上述，貴族階層一方面透過租稅貢賦制度具體地兌現其土地領主權，另一方面亦藉由名制與裝飾上特有的徽號顯示其抽象的身份地位。李汝和（1972）以西魯凱群的好茶社爲例，推算在魯凱族的部落中，約有四分之一的少數人口享有或多或少的土地權與其他特權，另四分之三的多數人口是從事生產以向特權階層繳稅服役的平民（李汝和，1972）。在這樣嚴謹的階層制度運作下，魯凱族部落卻能維持長期的安定、未曾產生平民與貴族階層的緊張與衝突。許功明（1987）將之歸功於上述的租稅與特權讓予制度中，透過全體部落族人在儀式過程的共同參與，使平民分享生產所得、貴族分享財富與特權，形成了物質與非物質的流動與交換，也就是一種再分配（redistribution）的機制（許功明，1987）。而巴清雄（2004）進一步指出這樣的交換與再分配機制，其實也「調和」了貴族與平民階層的緊張關係。因爲象徵特權（特別是裝飾權）其實是榮耀（*lrigu*）的表徵，儘管個人的階層歸屬是天生而無關於能力的，但社會地位的高低評價，卻可透過榮耀的取得提升。不論是藉由個人能力或藉著其他象徵性特權取得儀式，其實都是以榮耀爲規範的核心，因此能產生超越階層的共識，使族人在追求榮耀的過程，消弭貴族與平民可能的緊張關係（巴清雄，2004）。

除了以上提到的租稅權及象徵性特權之外，頭目還具有包括差役、懲罰、禁止及許可等權利（如表六十二）。差役是在頭目興建家屋時可以要求部落居民提供勞役的權利。懲罰是在部落居民有違反部落慣習、侵害頭目特權或他人財產、身體或生命時，頭目可以懲戒並討取賠償。當然，頭目也不是盡享權利而不負擔義務。雖然頭目對屬民有極大的權力，但也不可濫用權力欺壓百姓，若頭目貪婪、頑惡、並且剛愎自用，部落居民有時甚至採取脫離部落或排斥頭目之手段。社內糾紛由頭目協調，社與社若發生糾紛則由各社的頭目進行協調。（中央研究院民族所，2004：14）。

表六十二、頭目的權利與義務

權利	權利名稱	權利內容
	差役	頭目興建家屋時可以要求部落居民提供勞役
	禁止	爲維護部落利益與秩序，可命令部落居民執行或禁止進行某事
	許可	對於部落居民之某些行爲，如變更居住地、出草馘首，象徵性服飾特權配戴等，頭目有權許可或反對。許可時也可課徵費用
	裁判	部落居民發生糾紛，由頭目審判或仲裁
	懲罰	部落居民有違反部落慣習、侵害頭目特權或他人財產、身體或生命時，頭目可以懲戒並討取賠償
義務	遵守祖訓	遵從祖先的慣例，不得有紊亂之行爲
	照顧弱勢	照顧及安養部落鰥寡孤獨者
	愛護子民	愛護部落子民，不可有遭致民怨的行爲
	保護屬民	保護屬民免遭他族攻擊，若屬民遭人殺害，則指揮屬民討回公道
	代爲賠償	若屬民對他族部落有不法行爲，必須以財產賠償時，頭目有義務提供協助

資料來源：（中央研究院民族所，2004：14）

表六十三、魯凱族傳統慣習與現行法律對照表

議題	魯凱族慣習	相關現行法規
獵場的擁有權	一說頭目是部落共同的家，頭目代表部落，頭目家的甕是部落的甕。頭目係代表部落管理部落的資源與土地。一說頭目家族擁有部落土地，平民並沒有擁有權。以貢賦行使所有權，貢賦係給當家頭目，一個部落可能好幾個當家頭，如大武以前五個，現在三個。好茶則有兩個大頭目家族，各有領域，貢賦也分別給予。 在吉露，除當家頭目外有兩戶平民拿Swalupu，有一些祭祀點只有他們去，其他人不能去。以前長老制年輕人不能跟老人喝，豐年祭只有長老喝酒。	國有：不同機關依據不同法規進行管理。 原住民族保留地：土地私有化，但限制移轉給非原住民。 國有林地：林務局依森林法經營管理。 國家公園：國家公園管理處依森林法經營管理。 國家風景特定區：國家風景特定區管理處依觀光發展條例相關規定經營管理。 自然保留區：依文化資產保存法劃設公告，農委會爲主管機關，多委託林務局等公務機關經營管理。 野生動物重要棲息環境：農委會（林務局）依野生動物保育法劃設公告與經營管理。 野生動物保護區：野生動物重要棲息環境中有保護必要者，縣市政府或農委會得依野生動物保育法劃設公告野生動物保護區，經營管理之。 河川行水區：**水利法** 自來水水質水量保護區： 水庫集水區： 國土復育區：（**國土復育條例草案**） 原住民族自治區：（**原住民族自治區法草案**） 國有財產局管理土地 權力行使：執法、繳稅
獵場擁有權的繼承	頭目家族的繼承，以頭目家族血統多者爲繼。魯凱族目前也多採長子繼承，過去以頭目血緣多寡則式微。	法規的競合與土地撥用

使用權	新獵場係由獵人開闢的，而透過頭目於公開場合賦予其使用權。僅止於野生動物。 1.魯凱族的獵物以山豬、鹿、熊、山羊、山羌等爲主。 2.在日據時代以後，平地人上來購買猴骨、穿山甲、百步蛇，有時獵人碰到才會抓來賣，漸漸成了可賣錢的 *raceve*（對於可買賣的動植物通稱語）。 3.雲豹及一些不知名的小動物，獵人會視爲禁忌，所以不敢獵捕。 4.獵物的分配包括對擁有 *Swalupu*（獵獻物）家的分配，因各部落的歷史發展不同而有所差異。 5.以前尚在用弓箭、槍、獸夾陷阱等獵捕工具時，獵物縱使受傷，還會經常逃脫，獵人就要 *dungudungu*（追蹤），過程有時長達兩三天才獵捕到。	不同法規限制不同，野生動物以**野生動物保育法**爲主： 野動法第十七條： 非基於學術研究或教育目的，獵捕一般類之哺乳類、鳥類、爬蟲類、兩棲類野生動物，應在地方主管機關所劃定之區域內爲之，並應先向地方主管機關、受託機關或團體申請核發許可證。 第十八條： 保育類野生動物應予保育，不得騷擾、虐待、獵捕、宰殺或爲其他利用。但有下列情形之一者，不在此限： 1.族群量逾越環境容許量者。 2.基於學術研究或教育目的，經中央主管機關許可者。 前項第一款保育類野生動物之利用，應先經地方主管機關許可；其可利用之種類、地點、範圍及利用數量、期間與方式，由中央主管機關公告之。 前二項申請之程序、費用及其他有關事項，由中央主管機關定之。 第二十條 進入第十七條劃定區獵捕一般類野生動物或主管機關劃定之垂釣區者，應向受託管理機關、團體登記，隨身攜帶許可證，以備查驗。離開時，應向受託管理機關、團體報明獲取野生動物之種類、數量，並繳納費用。 前項費用收取標準，由中央主管機關定之。 第二十一條 野生動物有下列情形之一，得予以獵捕或宰殺，不受第十七條第一項、第十八條第一項及第十九條第一項各款規定之限制。但保育類野生動物除情況緊急外，應先報請主管機關處理： ● 有危及公共安全或人類性命之虞者。 ● 危害農林作物、家禽、家畜或水產養殖者。

		● 傳播疾病或病蟲害者。 ● 有妨礙航空安全之虞者。 台灣原住民族基於其傳統文化、祭儀，而有獵捕、宰殺或利用野生動物之必要者，不受第十七條第一項、第十八條第一項及第十九條第一項各款規定之限制。 前項獵捕、宰殺或利用野生動物之行爲應經主管機關核准，其申請程序、獵捕方式、獵捕動物之種類、數量、獵捕期間、區域及其他應遵循事項之辦法，由中央主管機關會同中央原住民族主管機關定之。 其他經主管機關核准者。 **原住民族基本法** 第 19 條 原住民得在原住民族地區依法從事下列非營利行爲： 一、獵捕野生動物。 二、採集野生植物及菌類。 三、採取礦物、土石。 四、利用水資源。 前項各款，以傳統文化、祭儀或自用爲限。 第 20 條 政府承認原住民族土地及自然資源權利。 政府爲辦理原住民族土地之調查及處理，應設置原住民族土地調查及處理委員會；其組織及相關事務，另以法律定之。 原住民族或原住民所有、使用之土地、海域，其回復、取得、處分、計畫、管理及利用等事項，另以法律定之。 第 21 條 政府或私人於原住民族土地內從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究，應諮詢並取得原住民族同意或參與，原住民得分享相關利益。 政府或法令限制原住民族利用原住民族之土地及自然資源時，應與原住民族或原住民諮商，並取得其同意。

		前二項營利所得，應提撥一定比例納入原住民族綜合發展基金，作爲回饋或補償經費。 第 22 條 政府於原住民族地區劃設國家公園、國家級風景特定區、林業區、生態保育區、遊樂區及其他資源治理機關時，應徵得當地原住民族同意，並與原住民族建立共同管理機制；其辦法，由中央目的事業主管機關會同中央原住民族主管機關定之。 **森林法** 第 15 條 國有林林產物年度採伐計畫，依各該事業區之經營計畫。 國有林林產物之採取，應依年度採伐計畫及國有林林產物處分規則辦理。 國有林林產物之種類、處分方式與條件、林產物採取、搬運、轉讓、繳費及其他應遵行事項之處分規則，由中央主管機關定之。 森林位於原住民族傳統領域土地者，原住民族得依其生活慣俗需要，採取森林產物，其採取之區域、種類、時期、無償、有償及其他應遵行事項之管理規則，由中央主管機關會同中央原住民族主管機關定之。 天然災害發生後，國有林竹木漂流至國有林區域外時，當地政府需於一個月內清理註記完畢，未能於一個月內清理註記完畢者，當地居民得自由撿拾清理。
獵物分配	以前只有老人家吃得到。 打到獵物要納貢給獵場所有權頭目，迎接、幫忙、路過處都可分到。部落有操刀者分工來負責。	個人申請，個人獲得。如**野保法**： 第二十條 進入第十七條劃定區獵捕一般類野生動物或主管機關劃定之垂釣區者，應向受託管理機關、團體登記，隨身攜帶許可證，以備查驗。離開時，應向受託管理機關、團體報明獲取野生動物之種類、數量，並繳納費用。 前項費用收取標準，由中央主管機關定之。

獵場轉移（使用權）	獵人傳給陪去打獵的，沒有父傳子的規定，端視誰會打獵，跟獵是獵場傳承的必要條件，目的可能在獸徑、獵場狀況、愛玉子生長地方等資訊與知識的傳承。	法規的競合與土地撥用
Abas	*Abas*，以前陷阱不發達時，用弓箭、矛時，打獵都是群獵，用火燒 *Abas* 的地方，那些 *Abas*，頭目結婚，頭目間爭執、戰爭時，割地賠償用的。	
獵人身份與社會權利（力）及義務	領域是生存地，獵人不單是獵人，也是一個戰士，巡視領域，所以出獵時都要一堆人。日據嚴格禁止出草，出獵人數才變少。以前稻田裡、打獵都戰戰兢兢。 （日據時當警察，國民政府時當警察、鄉長）大頭目盧馬達（神山盧正男的父親）現在地少，就是要人殺豬豬肉來，換地。婚姻與食油（豬油）有殺豬文化，以前常常每家都會養一頭豬。同學去求婚對方是大頭目家，要五頭豬，男家只願二頭豬，就無法成婚。還有琉璃珠…，因爲其都是一種有生命力的 *Naiga*，跟身份地位有關。 *Rukai* 男人 12 歲時就必須學打獵，是男人的工作之一，日常粗重工作應該會做。做農打獵都要會。以前獵具不佳，很難數量達到百合花的程度。	**野生動物保育法** 第二十條 進入第十七條劃定區獵捕一般類野生動物或主管機關劃定之垂釣區者，應向受託管理機關、團體登記，隨身攜帶許可證，以備查驗。離開時，應向受託管理機關、團體報明獲取野生動物之種類、數量，並繳納費用。 前項費用收取標準，由中央主管機關定之。
漁場	每個部落的漁場依其脈絡，有好幾個家有漁場，大武有九家有漁場。阿禮也有好幾家，起碼有三家，但不甚清楚。以前頭目會在某些季節宣布大家去捕魚，用毒籐，男孩子都去，跟獵場一樣也有 *Shalubu*，每戶都要分，所以基本上是部落所有。現在都自己去拿自己吃。 當家頭目結婚聘金裡就包括河段。大武盧照琴（現年三十幾）（日據時代	**野生動物保育法** **漁業法** **水利法** **河川管理辦法**

	時首立的當家頭目，五個當家頭目之一），*Rulagadan* 家，17、8 年前娶杜再興的女兒，割一段河段給阿禮。長老說舊大武部落前面後面都有河流，後匯流成一條河流，這條河就是 *Rulagadan* 的，其將其一段給了阿禮頭目家。 上霧台 *Abuluan* 家，來到霧台時就帶了河流，加上其頭目生命力夠，所以被部落民眾奉爲 *Laud* 基石頭目。（荷據以前，*Abulus* 尚未西征前，未有槍枝時）（*Dalumak* 的 *Abulus* 西征時代即是槍枝引進西魯凱的時代）	
河川資源	（一）部落當家頭目幾乎都擁有河流、河段的管理與支配的權利，所以當家頭目之間的結婚，河段經常是當家頭目很重要的聘禮。 （二）在魯凱族各部落，有多少家享有河流，和段的支配權，因各部落的情況不同，而有所差異。 （三）部落有每年一次的捕魚活動由當家頭目宣佈日期後，當天除了婦女與幼兒外，部落的男人都會出動，捕魚用的毒籐汁液由上游處流放，參與的人則在下游捕撈，捕獲的魚，部落每一戶都當分配，當然當家頭目，或有支配權者分得比較多。 （四）平常的日子部落是不會禁止部落的人用釣魚的方式捕魚。	目前河流有的屬中央河川局的屬水利局。 所以一直到現在有些部落的當家頭目還會強調曾經擁有的支配主權，不過在法律的限制下，只能說說罷了。
石板、樹木、花、草	1.部落內欲建房屋者找適當建屋地點 *Lalrukuane*，等石材、木材準備好了，部落全體幫忙，一天即可蓋好。 2.*lalrukuane* 建地沒有限制，是部落公共財，有辦法準備建材，就可以蓋。 3.農業用地基於安全、方便，幾乎都是部落周邊的土地。 4.部落人民耕種，將土地整治成梯	保護區或相關管制區域內，植物與石板的採集需要主管機關同意。 自然保留區（文化資產保存法）、國家公園（國家公園法）、國家風景特定區（觀光發展條例）、野生動物重要棲息環境與野生動物保護區（野生動物保育法）等，大量採取時則依土石採取法辦理。

	田，就叫 *tarabane*，已開墾的土地就屬於私人的土地。 5.農作物收成，要將一部份送到當家頭目的家。 6.農業用地私人可以支配。 7.可提供打獵的地方叫 *Talupane*（獵場）。部落的獵場領域，由部落當家頭目依照家族給予使用。獵獲物的分配，部落有分配的規範，所以就算只有一隻山豬，部落內的每一戶都分得到，部落的人民共享共食，獵人得到的是榮耀。獵場的土地屬於部落的公共財，部落當家頭目或有的得別家族享有 *Sualupu* 獵獻物的權利。 8.部落當家頭目幾乎都擁有河流、河段的管理與支配的權利，所以當家頭目之間的結婚，河段經常是當家頭目很重要的聘禮。 9.在魯凱族各部落，有多少加享有河流，和段的支配權，因各部落的情況不同，而有所差異。 10.部落有每年一次的捕魚活動由當家頭目宣佈日期後，當天除了婦女與幼兒外，部落的男人都會出動，捕魚用的毒籐汁液由上游處流放，參與的人則在下游捕撈，捕獲的魚，部落每一戶都當分配，當然當家頭目，或有支配權者分得比較多。 11.平常的日子部落是不會禁止部落的人用釣魚的方式捕魚。 12..建屋用的樹木是不需向任何人報備，可自由取用。 13.林中副產品如愛玉子、金線蓮、、、等，可以賣錢的植物類都叫 *raceve*，以前族人不曉得這些林中副產物值錢，不曉得取用。等平地人上來收購之後，才將懂得這些植物可以賣出。沒有限制採集，但是長有愛玉	＊政府有限定各鄉有採拾礦區，每一次老百姓只能申請十立方之石板。

	子的樹，採集以前先發現處，別人是不會去偷採的。 14.在野地森林中，若發現蜂巢及蜂蜜，只要 *pudon*(即在人經過的地方，用任何一種可以打結的植物，中間再插入一根木材指向所看到的蜂巢)表示擁有，如此其他人就不會偷拿。 15.建屋用石板不是隨便的石材都可以用，所以每個部落都有自己的採石板礦區，當然礦區的石材是沒有限制取用，有能力的就可以採取。 非礦區的有用石板，以前也用草葉（*Pudu*）在用石塊壓著表示石板有了物主。 一些堆強用的碎石塊，撿拾取用也沒有限制。 採取或撿拾都沒有限制。	
溫泉	溫泉以前多是禁忌處，如比魯溫泉是禁忌地方，泛靈信仰認大自然異象即是靈存在，禁忌。小鬼湖就不能咳嗽、講話，因爲會傳音遠。	**溫泉法**
農作物 小米	1.小米是部落很重要的農作物有以下功能： ・祭典占卜（*capi*）主要材料。 ・求婚、結婚、生孩子等儀式請客，小米是必備小米糕（*abai*）、小米飯（*kucegane*）材料。 ·頭目女兒帶花必須要有平民跟頭目結交朋友儀式即 *tualrevege*，如此頭目女兒才能配戴百合花額飾。平民女兒有人送禮儀式（*kialidraw*）後才能配戴百合花。這些儀式中，小米是很重要的禮與食物。 ・以前魯凱族唯一的酒，小米的材料。 ・小米收成當家頭目，大約可以分得三分之一，是否還有其他家，可從頭目那兒分得一些，因部落環境不同而	農業用地有私人土地權狀，屬私人財產。私人耕種，收成屬於私人所有。

	有所差異。 ・小米是珍貴的食材，平常不會煮食，只用在祭典或重要的活動上。	
農作物 芋頭、玉米、花生、樹豆（一年收成一次） 地瓜	1.芋玉頭、玉米、花生、樹豆是一年才收成一次。 2.爲了食物長久保存，芋頭製成芋頭乾，玉米曬乾了之後一串串掛起來，花生跟樹豆也要曬乾之後保存起來備用。 3.收成時會選一些比較好的送到當家頭目家。 4.地瓜種植後，隨時依照需要採集食用。 5.種植地瓜以後的第一次取用，也會找一些好的送到當家頭目家。	

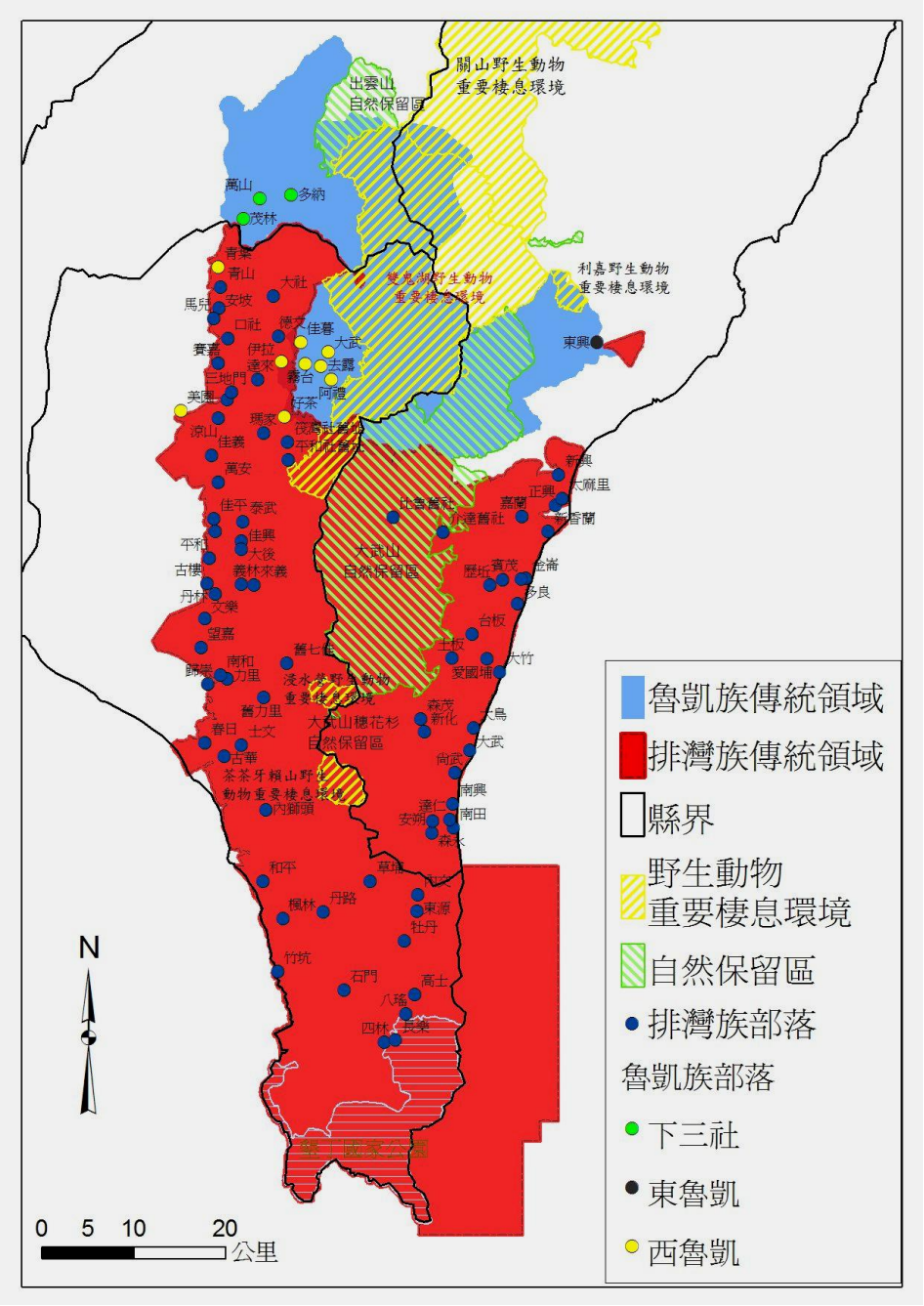
家畜飼養	豬 1.豬在魯凱族社會是很重要的資產，其重要性如下： ・結婚時必備的禮數，尤其是頭目的進階婚，若是無法達成較大頭目要求數量時是無法完婚。 ・取得配戴百合花權，殺豬是必備的儀式。 ・平民與頭目結交（*twatalragi*）儀式，殺豬是必備儀式。 ・*pualupu*，家有男丁出生時，在小米收穫祭時替兒子舉辦打獵祭，有要殺豬。 ・舉凡部落重要祭典或活動，殺豬都有它重要的意義。 牛 日據時代以後，魯凱族地區有些家，因爲好奇而飼養牛，後來發現魯凱族地區，在地形、氣候等外在因素均不適合畜養而放棄，目前幾乎沒有人飼養。 羊 飼養羊也是近幾十年的事，可因爲羊群會破壞山坡地、農地等地形，評價不好，所以飼養戶因而漸少。 近年來有些戶試養山豬或山豬跟家豬隻混種豬，在部落的祭典活動也可使用。	養豬在目前的法令是私人自由的權利，享有任何的支配權。
家禽	1.養雞在魯凱族地區是日據時代開始的，當時部落是沒有限制，也無須向部落當家頭目報備。 2.鴨、鵝在魯凱族地區幾乎是看不到的。	

資料來源：（汪明輝、林端、裴家騏、巴清良、盧道杰、吳雯菁等，2006）

五、傳統領域土地面積

由於數化精度、調查精度以及調查尚非完整等許多因素，以下計算的面積有一定程度的誤差範圍，未來需要進一步的資料補強、精算邊界並評估現有調查方式在不同調查者、受訪者與部落認知的誤差程度。

根據以下這張圖初步計算的面積（四捨五入到公頃）：



圖三十四、傳統領域土地面積 2008/12/1

1. 排灣族

傳統領域面積 = 245758 ha，與魯凱族重疊約 3944 ha，佔 2%，但是兩族在認知上的傳領重疊部分應該更大。

a. 保護區系統

與大武山自然保留區重疊 = 32859 ha

與大武山穗花杉自然保留區重疊 = 84 ha

與墾丁國家公園重疊 = 18858 ha

與浸水營野生動物重要棲息環境重疊 = 1130 ha

與茶茶牙賴山野生動物重要棲息環境重疊 = 2007 ha

總共 54938 ha 與保護區系統重疊，約佔傳領面積 22%。其中 13742 ha（6%）並不屬於國有林班地，包含部分國家公園範圍和大武山自然保留區極小外圍部分。

b. 國有林班地系統

總共 111641 ha 與國有林班地系統重疊，約佔傳領面積 45%。

c. 原住民保留地，範圍內共有 84461 ha，佔傳領約 34%

2. 魯凱族

傳統領域面積 = 96114 ha，與排灣族重疊約 3944 ha，佔 4%。

a. 保護區系統

與大武山自然保留區重疊 = 15101 ha

與出雲山自然保留區重疊 = 2287 ha

與雙鬼湖野生動物重要棲息環境重疊 = 35465 ha

與關山野生動物重要棲息環境重疊 = 1642 ha

與利嘉野生動物重要棲息環境重疊 = 930 ha

總共 55425 ha 與保護區系統重疊，約佔傳領面積 58%

b. 國有林班地系統

總共 73753 ha 與國有林班地系統重疊，約佔傳領面積 77%，而範圍內保護區系統皆屬國有林班地。

c. 原住民保留地，範圍內共有 10288 ha，佔傳領約 11%

d. 其他非自然保留區、野生動物重要棲息環境、國有林班地、原住民保留地共計 12073 ha，約 13%，多是私有地、其他政府機關公有地、或可能是水源保護區等。

其他非自然保留區、野生動物重要棲息環境、墾丁國家公園、國有林班地、原住民保留地共計 35914 ha，約 15%，多是私有地、其他政府機關公有地、或可能是水源保護區等，在沿海低地以及國家公園內許多已是漢人聚落。

第四章、傳統領域的主張和實踐：西魯凱自然保護區的構想

本計畫以屏東縣霧台鄉西魯凱群爲傳統領域實踐個案，主要係因這個區域近年來的相關研究較爲豐富，特別是關於當地傳統的自然資源管理制度的調查較其他地區完整，例如裴家騏自1990年代初期的野生動物資源調查與獵人團的組織，台邦.撒沙勒在1990年代後期以其家鄉好茶爲主，進行博士論文的田野工作，以及盧道杰的團隊在2002-2005年以霧台鄉爲基地，從獵人、獵場、傳統祭儀、風俗慣習等著手研究原住民族狩獵與野生動物資源經營管理的連結，有將近十餘年的資料與在地脈絡的累積。從田野與文獻中也發現，雖歷經日治時代與國民政府時代的政府體制影響，社會結構、生活方式與信仰價值皆已改變，西魯凱迄今仍保有相當程度的傳統社會階級制度，對頭目、長老皆有一定的尊重，百合花頭飾仍普遍存於各部落，狩獵與獵人雖大幅減少，卻也還在進行[12]。其次，選擇本區域爲傳領實踐的對象，最爲重要的因素是它在地理空間上的孤立和邊陲，提供了傳領實踐上最佳的條件。本區目前對外交通唯有台22線公路一線，其交通在日據時代，僅靠羊腸小道與外界相通，外界甚少到此，在屏東縣八個山地鄉來說，是最慢接受漢文化之山地鄉，且距離都會行政中心非常遙遠，因此在政治上比其他原住民聚落邊陲孤立，由於地形的封閉及阻隔，反而提供傳領實踐最好的條件。

一、霧台鄉魯凱族背景簡介[13]

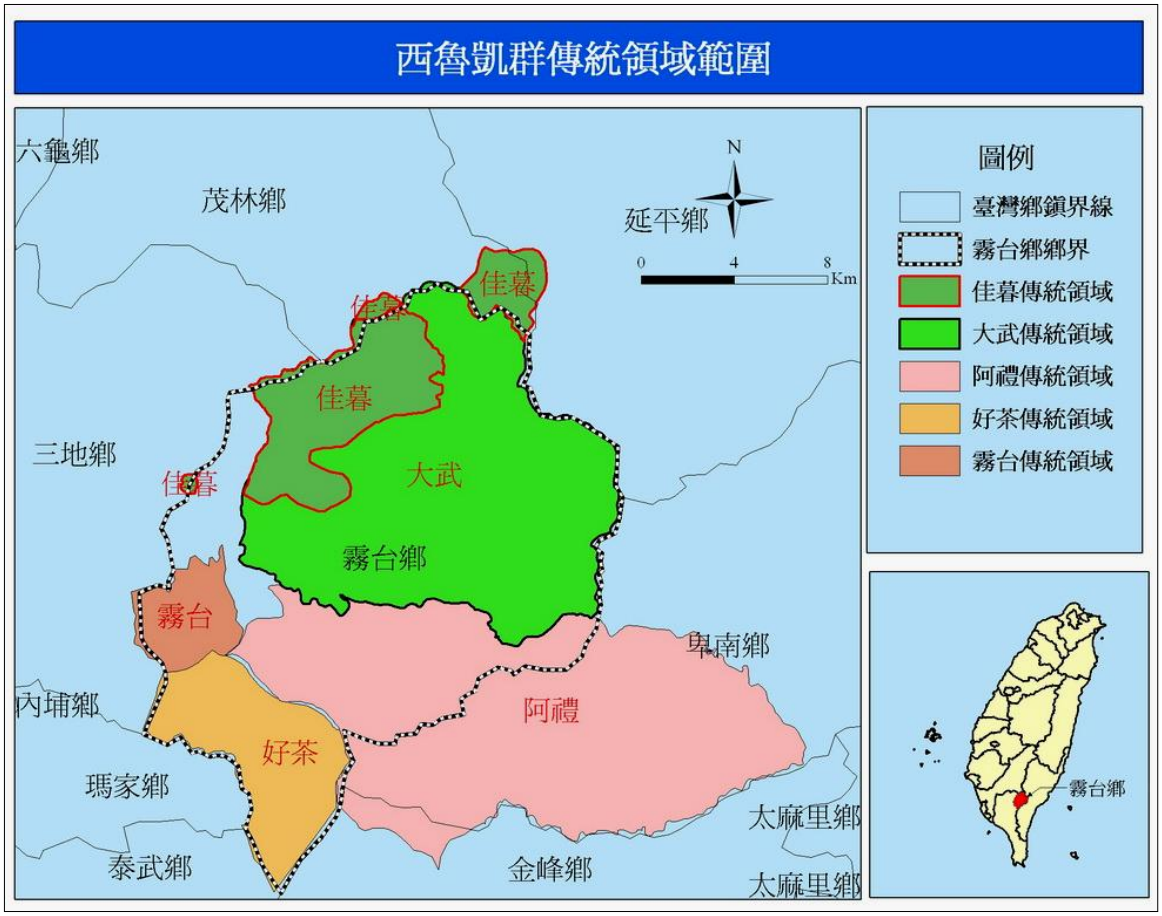
(一) 魯凱族簡介

魯凱族分佈於中央山脈南段東西兩側，分別隸屬屏東縣、高雄縣及台東縣的區域。其四周有排灣族、卑南族與布農族，長期以來領域勢力各有消長，族群關係複雜。其中魯凱族與排灣族不僅分佈鄰近，體質與社會組織，也都有百合花與百步蛇的信仰，但語言、祭典、埋葬方式與繼承制度上仍有顯著差別，人類學者乃將魯凱另獨立成族。目前魯凱族人口總數約有一萬餘人[14]，依地域、語言與文化的不同，大致可分爲下三社群（濁口群）、西魯凱群（魯凱本群或隘寮群）與東魯凱群（大南群）（許木柱等，1995）。其中西魯凱群分佈北起大母母山、南抵隘寮南溪谷，傳統獵場範圍往東越過霧頭山至台東縣境。西魯凱群居住生活的地點在行政上主要屬於屏東縣霧台鄉（圖三十二），包括位於隘寮北溪流域的阿禮、吉露、霧台、大武與佳暮等六個村，以及位於隘寮南溪流域的好茶村。

[12]裴家騏與羅方明，1996；裴家騏，2001；盧道杰，2003b、2004c、2005a；巴清雄，2004；高德義等，2004；台邦.撒沙勒，2004；吳雯菁，2005；汪明輝等，2005。

[13] 本章部分內容參考自盧道杰、台邦.撒沙勒、裴家騏等（2006, 2007）。

[14] 依據行政院原住民族委員會於 97 年 10 月的統計，魯凱族人口有 11,623 人，其中已辦理族別登記的有 7,587 人。



圖三十五、西魯凱群傳統領域範圍圖 2008/12/1

另外在瑪家鄉三和南村的美園社區、三地門鄉的青葉村、德文村的相助巷與三地門村等地，也都有日治時期從霧台鄉集團移住或光復後陸續遷出的魯凱族人。

魯凱族部落至今仍然保有傳統貴族（頭目）與平民的社會階層體系，雖然不若以往嚴謹，但族人日常相處還是非常尊重這個階序的文化。在過去的部落生活當中，不同階層有其應負的權利義務關係。一般而言，除少數公用財產如道路、社內集會所、敵首棚等屬於部落全體共有，部落境內的自然財產，如山林、河流、獵場、土地、家屋基地，以及自然地上的一切附屬物、甚至山上石頭、樹木野草野花、山林鳥獸、溪流魚貝，原則上均屬頭目家所有，平民階層如要使用則需向頭目家族繳交不同名目的租賦（*suwalupu*）（李汝和，1972；王長華，1984；許功明，1987；喬宗忞，1990；巴神一，2003)。貴族階層透過租稅貢賦制度展現其土地領主的權利，也藉由名制與裝飾特權顯露其高於平民之身份地位。傳統上，部落族人共同參與租稅與特權讓與的儀式過程，分享生產所得、財富與特權，這個共享的機制，使得貴族與平民藉由物資的流動與分享而降低其緊張關係。許功明(1987)與巴清雄(2004)等認爲象徵特權的榮耀（*lrigu*）是個人社會地位高低評價

的主要依據，也是部落規範的核心，引導並串連著自家與他家、個人與部落、本部落與他部落的關係。

大部分魯凱族部落都是由兩家以上的頭目爲中心，行使部落的統治與管理。部落不僅是獨立完整的自治單位，更是區辨我族與他族之間一個地域與文化認同的界線，同時也是一個共同祭祀及政治、經濟與軍事的聯合防禦體。部落公共事務由部落長老（或稱耆老）共同協商決議；跨部落或部落間的議題，則由各部落頭目與長老居中協調（巴清雄等，2004；汪明輝等，2006）。

魯凱族的 *Rekai*，原意爲「來自高冷地方的人」。事實上，*Rekai* 一詞與魯凱族的生態觀念和土地命名有密切關係。基本上，魯凱族將生活的空間依其海拔高度、溫度以及分佈之動植物種類區分成 *rekai*、*palalibichane* 和 *labelabe* 三種。*rekai* 又稱 *takakecelane*，意指比較濕冷冰涼的區域，即寒帶；*palalibichane*，則是『冷熱交界』之意，可視爲溫帶。*labelabe*，則指氣溫濕熱的地方，即『熱帶』之意。若從海拔高度來分，1500 公尺以上即爲 *rekai*，800-1500 公尺則爲 *palalibichane*，而 800 公尺以下的區域則是 *labelabe*（如表六十四）。

表六十四、魯凱族空間分類表

名稱	高　度	溫　度	分佈動物	分佈植物
rekai	1500 公尺以上	濕冷冰涼	水鹿、熊、山羊、山羌	檜木、台灣杉
palalibichane	800-1500 公尺	濕熱適宜	山豬、猴子、田鼠	櫸木、小米、地瓜、芋頭
labelabe	800 公尺以下	濕熱	山豬、田鼠	榕樹

魯凱族傳統生計以山田燒墾式的原始農業爲主，以狩獵、捕魚、採集與有限的牲畜飼養爲輔（許木柱等，1995）。農地範圍介於聚落住地與獵場之間，一般而言頭目家族掌握較多土地，近代後因墾殖者投注許多開墾勞力，原耕墾家族在使用權上受到族人尊重（許木柱等，1995）。獵場和漁場傳統上歸屬貴族所有，但平民取得頭目認可之後即可使用。頭目家族不能單獨決定大河水域權力的轉讓與餽贈，小河則分屬十數個頭目與平民家庭，擁有河段的家庭可以限制他人的捕魚活動並收取魚獲作爲租稅，並可以轉讓與餽贈，呈現有私有財產的傾向（王長華，1984）。

(二)西魯凱群的狩獵文化

在傳統的魯凱社會，狩獵是族人取得動物性蛋白質的主要途徑，也是男人取得社會地位和榮耀的重要途徑（台邦.撒沙勒，2004）。當一個男人獵獲超過六隻公山豬(*valisane*)，並擺設筵席宴請部落族人後，可在頭目、長老的見證下由部落裡資深的獵人配戴百合花，配戴百合花的獵人在村裡即是英雄的象徵。在部落裡擅獵的男士是女孩心中理想的對象，在獵人聚集的場合，他們會集體歌頌與狩獵有關的歌，互相炫耀狩獵功績（石磊，1989），而受到族人認可的獵人，也可在他們家屋的牆壁上繪上象徵個人及家族榮耀的圖案（許功明，1986）。因此，男人從小就被大人期待有一天成爲傑出的百合英雄。他們必須接受各種訓練，包括忍受孤獨、寒冷、飢餓以及辨識植物、觀察天象的能力、同時更要學習堅忍不拔的精神和在山林奔跑的耐力和速度（台邦.撒沙勒，2004）。

在魯凱族生活的領域中，有豐富的動物資源如野豬、水鹿、山羌、山羊、熊、猴子、穿山甲等等。其中野豬、水鹿、山羌、山羊是魯凱人主要的狩獵動物，這些動物不僅提供肉類蛋白質的來源，牠們身上某些部位例如獸皮、犄角也是魯凱人家居生活中不可缺少的貴重物品，例如熊皮可以製成皮衣用以保暖；鹿角可以拿去山產店交易換取現金；山豬牙更可以做成頭飾以彰顯其榮耀和地位。雖然近年來因爲經濟及產業結構的變遷，狩獵活動已非魯凱人主要的經濟收入來源，從事狩獵的人也愈來愈少，但狩獵所具有的文化象徵意義，依然持續地在當代的魯凱族社會發生作用。據林美容及王長華（1985）等人的研究，魯凱族傳統的狩獵方式有三種，第一種稱爲焚獵（*muliabas*），焚獵即放火焚燒獵場後將獵物趕出森林再進行狩獵的方式，因爲稍有不慎可能對森林及人命帶來危險，因此必須建立在嚴密的控制之下方得行之。焚獵多配合粟祭舉行，具有社會性和儀式性意義。焚獵之前也必須得到獵場所有權人（頭目）的同意才得進行。焚獵進行時間通常選在冬天，此時高海拔地區氣候嚴寒食物稀少，動物會往較低海拔處覓食。焚獵之前，頭目會舉行部落會議，商討焚獵的確切時間，然後昭告全體村民準備。此時家家戶戶，特別是獵人家族會將獵具拿出在陽光下曝曬並細心擦拭，以備在未來的狩獵活動中大展伸手。長者也會利用機會告誡晚輩有關狩獵的各種規範禁忌並教導如何使用各種獵具。古早時代，焚獵進行之前會先舉行祭拜儀式，祈禱上蒼賜福豐收並祈求祖靈保佑讓焚獵過程順利平安。焚獵舉行當天，村民會集結在一個定點，由頭目正式宣佈開始，然後由軍事領袖 *tamatamo-ka-rakarakats* 分配任務。一部份村民會被分派擔任放火工作，另一部份村民則被派去野獸可能逃竄的路線埋伏。放火地點由 *tamatamo-ka-rakarakats* 擇定，通常是找比較容易控制火勢的地方，例如淺草地帶或有岩石裸露之處。放火面積大約十幾公頃，放火隊放火之後，即帶著獵犬從後追趕獵物。獵物被獵犬追的四處流竄，精疲力竭之即，不是被追兵所捕，就是被預先埋伏的隊員所獵殺。基本上，焚獵屬於部落全體男子的儀式性活動，強調絕對的服從、紀律和共同分享的原則。因此除了開始之前必須取得獵場所有權人（頭目）的允許之外，所有參與者必須聽從軍事領袖

的指揮，不可擅自行動。此外，無論是放火小隊還是埋伏小隊，每一小隊都有資深獵人擔任領隊，約束隊員的行動。領隊必須熟悉放火的時機、風向等因素以免釀成火災，也必須掌握動物的習性與路徑，才能有效的埋伏，擊殺獵物。惟有有效的領導及通力合作才能讓焚獵活動達到最高的效益。基本上，焚獵的重要意義在於它的社會性功能，其具體的表現即在收穫的公平分配。焚獵所得除了要拿出一部份納貢給頭目之外，其餘則由參與人員平均分配共同分享，甚至有些無法參與的老弱病痛者也可獲得分配，這裡不僅顯示焚獵的集體性，也凸顯魯凱族重要的分享文化。然而，日據時期由於日人對焚獵的嚴厲取締以及槍枝的繳交沒收，集體狩獵活動被迫取消（陳永龍，1992）。

第二種狩獵方式稱爲（*tuakakapane*），即獵團狩獵[15]，也就是由 3-5 人組成一隊，攜帶獵犬，擇定某個獵場，驅放獵犬追趕野獸，待野獸出現便伺機以獵槍獵之（林美容、王長華，1985：19）。通常獵團以血緣或地緣關係組成，由一位大家信賴的資深獵人領隊[16]，這個資深獵人有一個大家認可的專屬獵場，非經他的允許，任何人不可逕往該處獵場狩獵。領隊不僅是領路者，更是整個狩獵活動的指揮者和管理者。必須強調的是，獵場所有權歸屬於頭目，但獵場的使用權卻是掌握在資深獵人即每一個獵團的領袖手中，只要他按規定繳交獵物的一部份給頭目，頭目即認可該獵人對該獵場之排他性權利。因此，作爲獵團的成員，必須接受起火、砍材、煮飯、挑水等粗重的工作來取得領隊的信賴。同時，也必須完全聽從該領隊的指揮和命令，若有不從或不守紀律之行爲，領隊可以要求這位成員離去。當然隊員也可以自由選擇跟隨任何獵團，因此該獵團的狩獵成績非常重要。因爲狩獵是魯凱族男人取得社會地位重要的管道，獵到六頭公山豬可以戴上象徵榮譽的百合花。一個經常讓團員滿載而歸的領隊即會成爲人人想要跟隨的對象，而狩獵成績不理想的獵隊，隊員會自動離去改去跟隨別的領隊。

遠古時代，男人除了農耕之外，沒有別的職業可以投入，加上狩獵是社會地位向上流動的重要途徑，因此吸引男性的投入，形成數個獵團。基本上，一個獵團的人數不宜太多，據羅方明和裴家騏（1996）的研究，魯凱族獵團人數最多不超過 10 人，因爲如果一同前往打獵的人數過多，會遺留太多的氣味[17]，而使野生動物不敢靠近，影響其獵獲量（羅方明、裴家騏，1996）。原則上，每一個獵團都有固定的獵區，他人不得任意進入狩獵，惟經使用權所有者同意後，以部分所獲作爲報酬方得進入（喬宗忞，1990）。一般而言，平民獵獲所得必須繳交部分給頭目，頭目不親自狩獵，因而獵團領袖大多是平民。雖然也不乏擅獵的貴族頭目，但畢竟是少數，這使得平民保留較多關於狩獵的知識和技術。這些知識和技術的傳承，靠著實際的狩獵過程來學習和累積。通常獵人子嗣自六、七歲就開始

[15]喬宗忞依參與狩獵人數不同而分類，集體狩獵或稱「團體狩獵」，獵團狩獵或稱「共同狩獵」（喬宗忞，1990）。

[16] 領隊，魯凱人稱為 *tarailulucu*，『領路者』之意。

[17] 獵團團員的人數，受訪的好茶獵人認為最多不超過 5 人，一來避免遺留太多氣味，使野生動物不敢靠近；二來，人數如果太多，會使狩獵活動太過擁擠，造成行動上的不便。

隨大人入山，學習認識山林、河流、辨識植物，土壤地形差異、氣候溫度、野生動物的足跡、排遺、食性及習性等等（吳雯菁，2005）。得到較好訓練的獵人可能在青少年時期就捕獲他的第一隻獵物，因此傑出的獵人年輕時就可能取得配戴百合花的資格。

第三種狩獵方式為個人狩獵，個人狩獵有獵犬追逐和設置陷阱（*watogolo*）二種，前者的方式是獵人在擇定某一獵場之後，即驅放獵犬追趕野獸，在適當的時機和地點加以擊殺。至於設置陷阱方式，則憑獵人之直覺與經驗，預先在獵物出沒或覓食之路徑放置陷阱或吊子，待數日之後再回到獵場巡視。設置陷阱方式可以檢視獵人技術之高低以及運氣，通常一個熟悉山林環境及動物習性的獵人會有好的狩獵成績，而運氣則取決於該獵人是否得到祖靈的庇佑，這又以是否該獵人遵循祖訓及謹守禁忌有關，因此狩獵能否有成不僅靠著知識和技巧，還跟超自然信仰及若干禁忌有密切關係。

霧台鄉魯凱族人狩獵，除了依據其對山林的認識，並遵循彼此默契相互約束外，也受傳統泛靈信仰影響頗深，如大鬼湖、小鬼湖等祖靈聖地不得任意打獵；也不得任意進入高海拔區域不規則散佈的許多小區塊的禁地；獵人也不會再繼續於部分曾發生意外的地點狩獵，或狩獵前需先行祭拜儀式。還有一些物種，像雲豹、百步蛇與熊鷹則被魯凱族人視為家人，也不能打。通常，獵人進入獵場會先進行 *duwalisi* 儀式，表達敬天畏神之意，也祈求祖靈保佑，在狩獵過程中平安並有豐收。過去，當獵人打到獵物返回至部落附近的山頭時，會用不同的呼聲周知部落族人，一方面告知獵物的種類大小，一方面邀請眾人前來分享。獵物除獵租稅的規範外，基本上以部落共享的原則來分配：獵人留下獵物頭部（以展示其打獵功績），心臟與右後腿供奉給頭目（以前頭目會再分配給其他族人），在他人獵區捕獲也需繳交部分獸肉給獵區擁有者，其他則與沿路相遇者、幫忙背負者、及眾親友鄰居等分享。早期，各部落彼此對獵場的權屬十分尊重，日治之後因為土地國有化的關係，導致傳統部落組織的沒落，年輕的獵人不再遵循部落間與其他家族及個人的獵場規範。但今年我們實施傳領調查過程中，發現各部（村）落頭人（包括頭目、貴族、長老、獵人、村長、鄉代等）逐漸重視部落獵場的領域與邊界，也呼籲獵人遵守以往的狩獵規範和禁忌，更希望政府尊重原住民的自然主權，將山林資源管理的權利回歸給部落（附錄一）。這樣的文化復振趨力給了我們推演傳統機制與當代資源管理體制媒合的機會，也讓我們得到傳統領域實踐的靈感。

二、傳統領域與當代管理體制的媒合

雖然在國家機器、經濟市場與外來宗教的侵蝕下，族人已不再奉行傳統超自然信仰、禁忌與傳統社會規範；政府的禁獵措施、人口大量外移、加上狩獵轉爲休閒性質，族人逐漸遠離山林，狩獵文化失去傳承，個人狩獵能力大幅消弱。但是百合花頭飾仍普遍爲各部落所採認遵循，頭目、長老也受到族人與公部門的尊重。西魯凱族群的好茶、阿禮、霧台、大武及佳暮等村，普遍具有高度意願和熱忱希望活化狩獵與傳統文化，促進部落發展，再創族人持續生活山林的空間。本團隊認爲魯凱族傳統上有嚴謹的社會階層制度，頭目名義上擁有部落所有的獵場，其與長老及貴族在部落事務與空間資源的分配上擁有相當的發言權，及其獨特的獵人榮譽百合花頭飾制度，可以是西魯凱保護區實踐在地保育計畫與行動的最佳基礎。這與國外藉傳統法規或其他方式志願保育自然資源的社區保育區概念頗爲符合（盧道杰，2005），這其中最重要的關鍵是獵人與部落的連結，本團隊認爲魯凱族特有的百合花頭飾制度，不僅具有榮耀個人的鼓勵作用，更有社會規範與管理資源的實質意涵，若在部落裡持續爲族人所認同並遵行運作，將是構成共有財產制的基本條件。百合花頭飾可視爲西魯凱族內部對獵人的一種認證，蘊含著個人榮譽，成熟的狩獵技術，豐富的山林知識，祭儀禁忌的遵守，還有最重要的分享倫理，是根植於部落的文化機制。除認證外，獵人文化可以與當代知識結合，如生態學、保育生物學、地理資訊系統與衛星定位系統的使用、判圖、測量方位與收集相關野生動植物資訊、溝通解說、民族動植物學、山林救護、野火防制等，以進一步跟國家現代化山林治理連結。

由於獵人熟知部落相關的傳說軼聞、傳統規範，擁有民族生物學的知識，又具穿越山林的能力，不啻是絕佳的嚮導與解說員。百合花制也可以是嚮導與解說員的認證制度，在高山越嶺與生態旅遊的活動上，扮演積極的角色，同時催生部落的觀光旅遊產業。又部落裡的在地山林知識與其相關的禮儀、規範、禁忌與信仰等傳統文化事宜，也可以透過這套與百合花制相連結的獵人、嚮導與解說員認證制度促進其宣導與傳承。獵人可在部落內的非正式教育系統裡，協助收集在地文史與生態知識，甚至擔任講師的工作，帶領年輕的族人認識部落家園；對來自部落外的訪客，以在地的角度，詮釋在地的純地名、動植物、特有風俗習慣與藝術文物等；到外地去介紹與宣導魯凱的景致與文化，形塑魯凱的特色。這樣的認證制度結合原有的社會機制與現代山林保育巡護的技能，除能活化文化的傳承，兼顧榮譽表揚外，也能培訓獵人現代的山林調查與記錄技術，甚至解說與溝通的方法，除可拓展獵人的就業機會外，更有助於部落旅遊產業發展的人力資源發展。

人一旦願意留下來，部落就會有希望，文化就會有生機，山林間的傳說也就有繼續留傳的機會。這個構想也符合傳統領域調查，讓活化部落把人留下來的目的。

三、西魯凱自然保護區的構想

(一)依據原基法及森林法劃設國家與部落共管的自然保護區

本團隊認爲西魯凱傳統領域可援引原住民族基本法第廿二條公告施行的「原住民族地區資源共同管理辦法」[18]第六條規定及森林法第十七條之一[19]申請劃爲自然保護區，並依自然保護區設置辦法第 8 條委託當地社群管理[20]，包括管制人員進出，進行資源調查、環境監測、環境教育與宣導的工作。在該保護區內倘有生態旅遊發展機會者，可再依觀光發展條例第 2 條第 5 款[21[2]]公告爲自然人文生態純地名區，依該法第 19 條設置專業導覽人員[22[3]]，該法第 62 條還有強制性[23[4], 24[5]]。這樣的機制一方面可以促進林業主管部門對部落的培力，另一方面也可促進部落文化的復振，最重要的是提供部落重新鍵結人地關係的機會與誘因。而透過自然保護區的規劃與分區的過程[25[6]]，也是融入部落在地知識的最佳管道：傳統漁法、獵法、獵區劃分與民族生物學的知識恰可是保護區規劃與分區計畫的最適參考基礎，也是後續生態旅遊解說導覽的最佳素材。部落傳統的社會組織也可藉經營管理體制的建構有了重新詮釋與組建的可能。另配合林務局與/或其他單位的培訓，吸收現代生物生態、觀光旅遊產業發展、森林保護防災、測量科技等知識，或再以社區林業計畫[26[7]]陪伴培力部落組織，可適度增進自然資源的巡護保育，提升部落與自然土地的互動，更在部落組織的可持續運作與發展上有所助益。而對部落的傳統領域的經營管理，國家政府的合法支持，提供了部落排他的正當性，是部落（社區）治理的實踐。

---

[18] 請參考附錄四。

[19] 為維護森林生態環境，保存生物多樣性，森林區域內，得設置自然保護區，並依其資源特性，管制人員及交通工具出入；其設置與廢止條件、管理 經營方式及許可、管制事項之辦法，由中央主管機關定之

[20] 管理經營機關得將下列自然保護區管理事務項目，委託或補助研究機構、民間保育團體、個人 (以下簡稱管理單位) 辦理。一、自然保護區內生態資源調查、環境監測及資料庫之建立。二、自然保護區之資源維護及管理。三、自然保護區內科學研究、教育宣導等活動之舉辦及許可。

[21[2]] 自然人文生態景觀區的定義：指無法以人力再造之特殊天然景緻、應嚴格保護之自然動、植物生態環境及重要史前遺跡所呈現之特殊自然人文景觀，其範圍包括：原住民保留地、山地管制區、野生動物保護區、水產資源保育區、自然保留區、及國家公園內之史蹟保存區、特別景觀區、生態保護區等地區（觀光發展條例第 2 條第 5 款）。

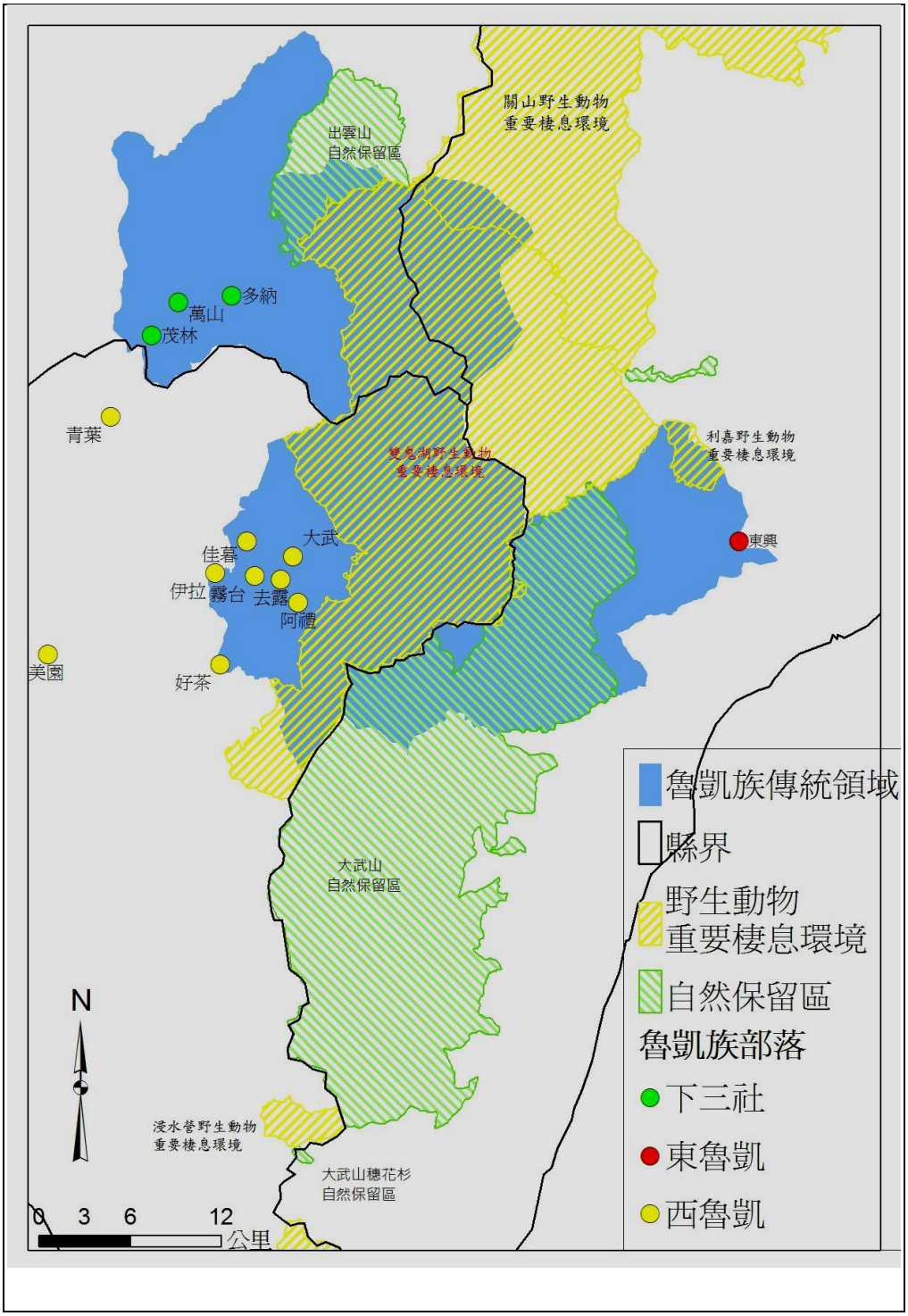
[22[3]] 為保存、維護及解說國內特有自然生態資源，各目的事業主管機關應於自然人文生態景觀區，設置專業導覽人員，旅客進入該地區，應申請專業導覽人員陪同進入，以提供旅客詳盡之說明，減少破壞行為發生，並維護自然資源之永續發展。自然人文生態景觀區之劃定，由該管主管機關會同目的事業主管機關劃定之。專業導覽人員之資格及管理辦法，由中央主管機關會商各目的事業主管機關定之（觀光發展條例第 19 條）。

[23[4]] …旅客進入自然人文生態景觀區未依規定申請專業導覽人員陪同進入者，有關目的事業主管機關得處行為人新臺幣三萬元以下罰鍰（觀光發展條例第 62 條）。

[24[5]] 請參考「自然人文生態景觀區專業導覽人員管理辦法」，http://jirs.judicial.gov.tw/change/200301/12902.html。

[25[6]] 詳參考自然保護區設置管理辦法。

[26[7]] 請參考林務局網站：http://conservation.forest.gov.tw/mp.asp?mp=10。



圖三十六、西魯凱群傳統領域範圍及週邊的保護區 2008/12/1

(二)西魯凱自然保護區的範疇與初步分區原則：

當然，要讓在地文化與現代保育機制連結，就必須劃設可以操作與實踐這個構想的基地。本團隊建議以目前調查出的西魯凱傳統領域範圍爲基礎，涵蓋現有屏東縣霧台鄉、部分中央山脈以東的台東縣與高雄縣境內土地，包括原住民族保留地、國有林班地、雙鬼湖野生動物重要棲息環境以及大武山自然保留區（如圖 6-2）。

基於目前已調查的西魯凱群傳領範圍和資料，本團隊建議如下規劃原則：

1.霧台鄉加上鄉外的傳統領域，扣除鄉內的私有地與原住民族保留地；

2.霧台鄉境內的雙鬼湖野生動物重要棲息環境加上鄉外的傳統領域。

1. 2.兩案的差別是 1 包括了霧台鄉內非屬雙鬼湖野生動物重要棲息環境的國有林地。

以此兩種範圍方案爲基礎，調查團隊研擬幾種概略的分區方式，所謂概略就是大分區的原則，但若有其他考量，在細部也可增刪其分區設定：

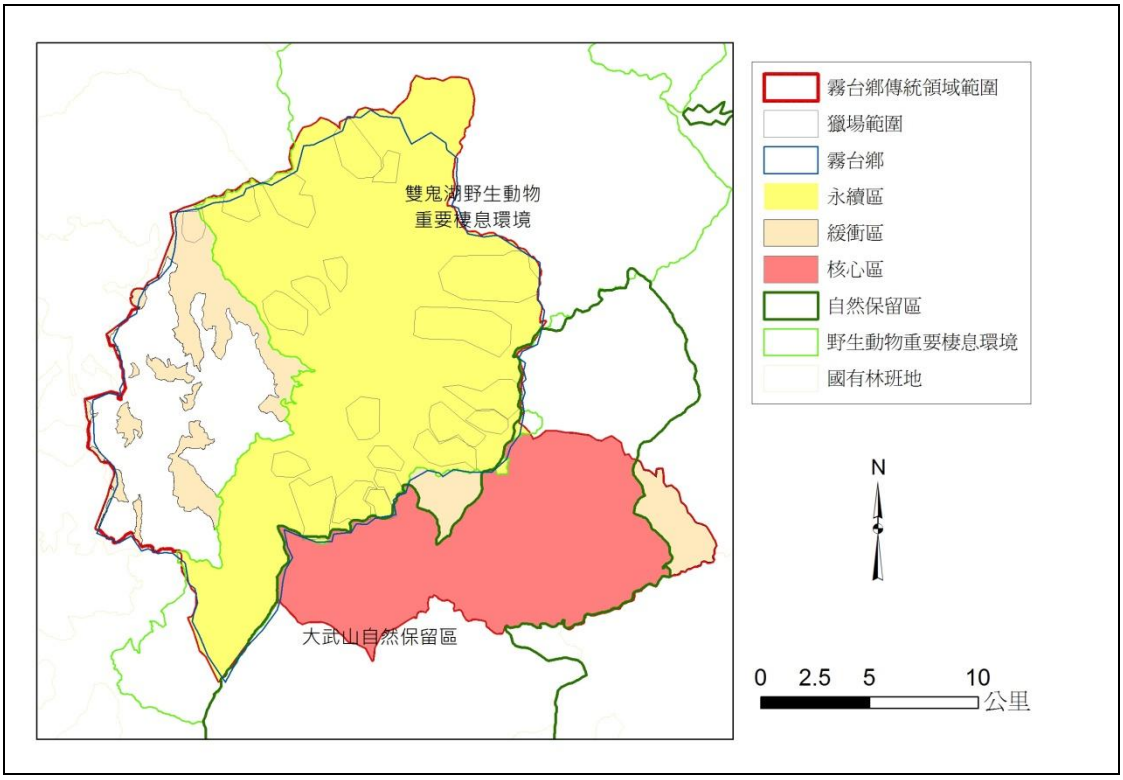
(1) 大武山自然保留區內的區域均劃爲核心區（僅牽涉好茶與阿禮部落）；自然保護區不與雙鬼湖野生動物重要棲息環境和大武山自然保留區重疊區域設爲緩衝區。

(2) 大武山自然保留區內的區域均劃爲核心區（僅牽涉好茶與阿禮部落）；大武山自然保護區外的傳統獵場均設爲永續利用區，其他爲緩衝區。

(3) 所有西魯凱族傳統獵場均爲永續利用區，非傳統獵場設爲核心區，非與雙鬼湖重要棲息環境與大武山自然保留區重疊的國有林設爲緩衝區。

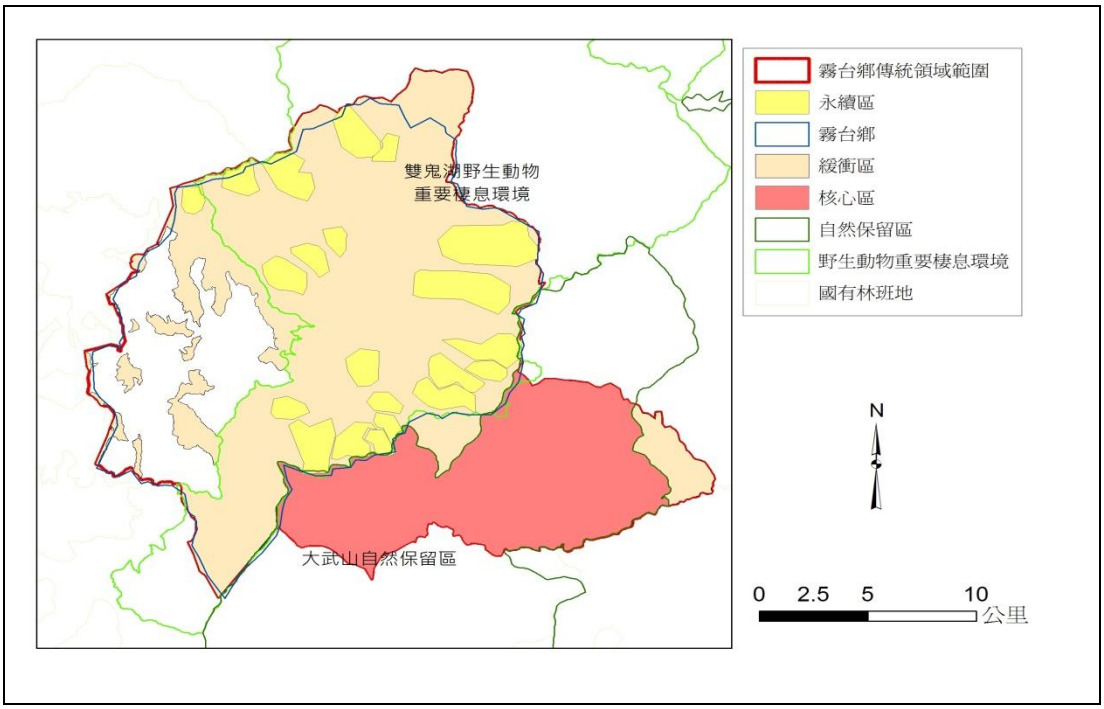
(4) 所有西魯凱族傳統獵場均爲永續利用區、其他則爲緩衝區。

1、2 兩個範圍方案配上 (1) - (4) 種分區，就有 8 種組合，在此我們列出其中四種選擇：圖 4-3、4-4、4-5、4-6。在焦點團體裡，以過去累積的研究資料與在地經驗，2 案去以霧台鄉境內雙鬼湖野生動物重要棲息環境，加上鄉外的傳統領域，而不包括鄉內非屬野生動物重要棲息環境範圍的國有林班地爲規劃範疇，可能的操作性比較高。大家都認爲各部落的傳統獵場劃爲永續利用區是必須考量的。而由於緩衝區的規定與自然保留區的維護管理並不違背，可能發展生態旅遊的路線與區域，不管位於何處，應都有劃爲緩衝區的潛力。最後是部落的聖地與禁地，則可優先劃爲核心區。如何選定一個不違背保育原則，又有利於地方部落發展的方案，將是我們未來執行傳領調查工作的重要方向。



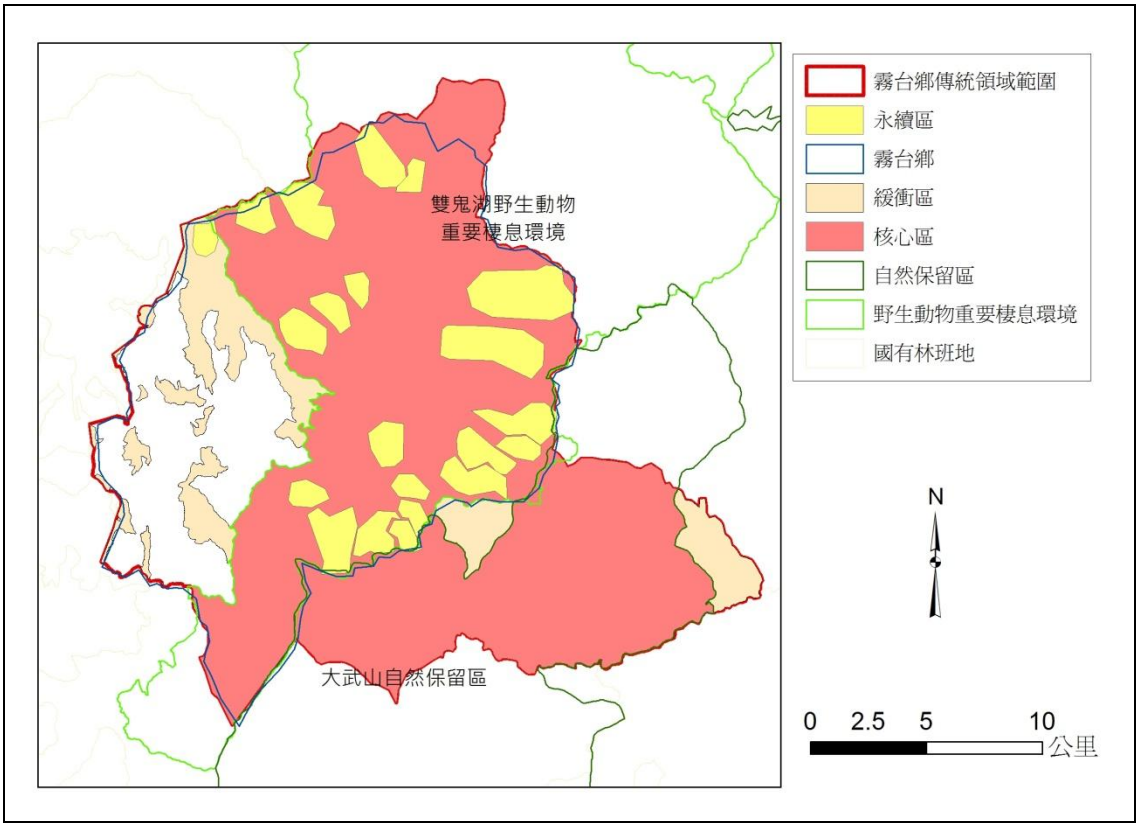
圖三十七、傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區

大武山自然保留區爲核心區、雙鬼湖野生動物重要棲息環境爲永續區。2008/12/1



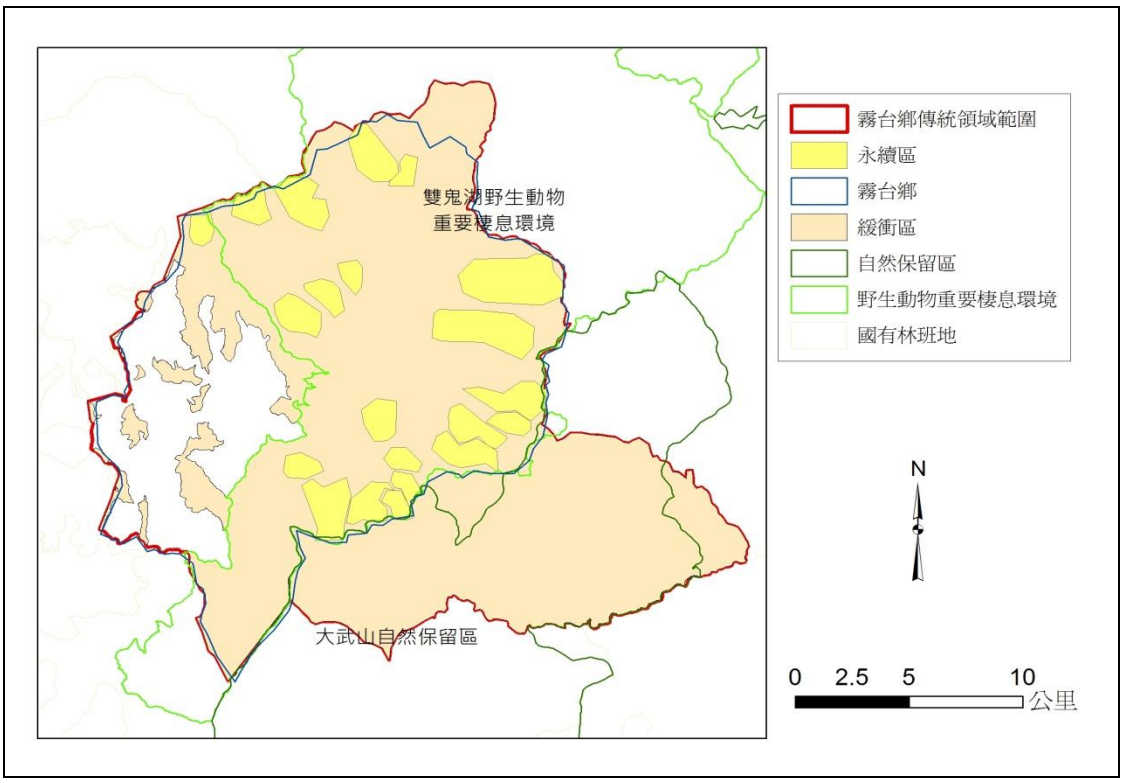
圖三十八、傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區

大武山自然保留區爲核心區、雙鬼湖野生動物重要棲息環境境內傳統獵場爲永續區。2008/12/1



圖三十九、其他傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區

大武山自然保留區與雙鬼湖野生動物重要棲息環境內原則爲核心區，其境內的傳統獵場爲永續區。2008/12/1



圖四十、其他傳統領域內扣除私有地與原住民族保留地爲緩衝區

傳統獵場爲永續區。2008/12/1

(三)西魯凱自然保護區的初步管理架構

爲求管理架構與部落區位一致，擬以道路系統與地理分區，將霧台鄉 8 個部落分爲三大區即好茶一塊，大武與佳暮一塊，阿禮、霧台、神山、吉露、伊拉爲一塊。初步規劃分三個區域來處理並構思未來的自然保護區事宜，每區設一獨立的經營管理單元，但也可視情況個別成立一個自然保護區，各成立一共管會，待三個自然保護區皆成立後，則組織西魯凱共同（或聯合）共管會爲該保護區經營管理體制，負責規劃（擬定經營管理計畫）、決策以及與森林法主管機關（林務局）協調互動。

個別共管會的成員約 5-7 人,總人數爲單數,原住民部落由部落會議推舉 2-3 人，公部門 2-3 人（3 席＝2 林務單位＋1 原民會或縣級原民行政單位），第三人士（學界或民間代表）1-2 人。

聯合共管會原則上各部落代表一席，餘不變。共管會的幕僚作業可由公部門與各部落協調分擔。公部門應培力部落人才，期能擔負相關的工作與責任。爲求部落主權的完整性，各部落可因地制宜自行發展部落管理的機制。

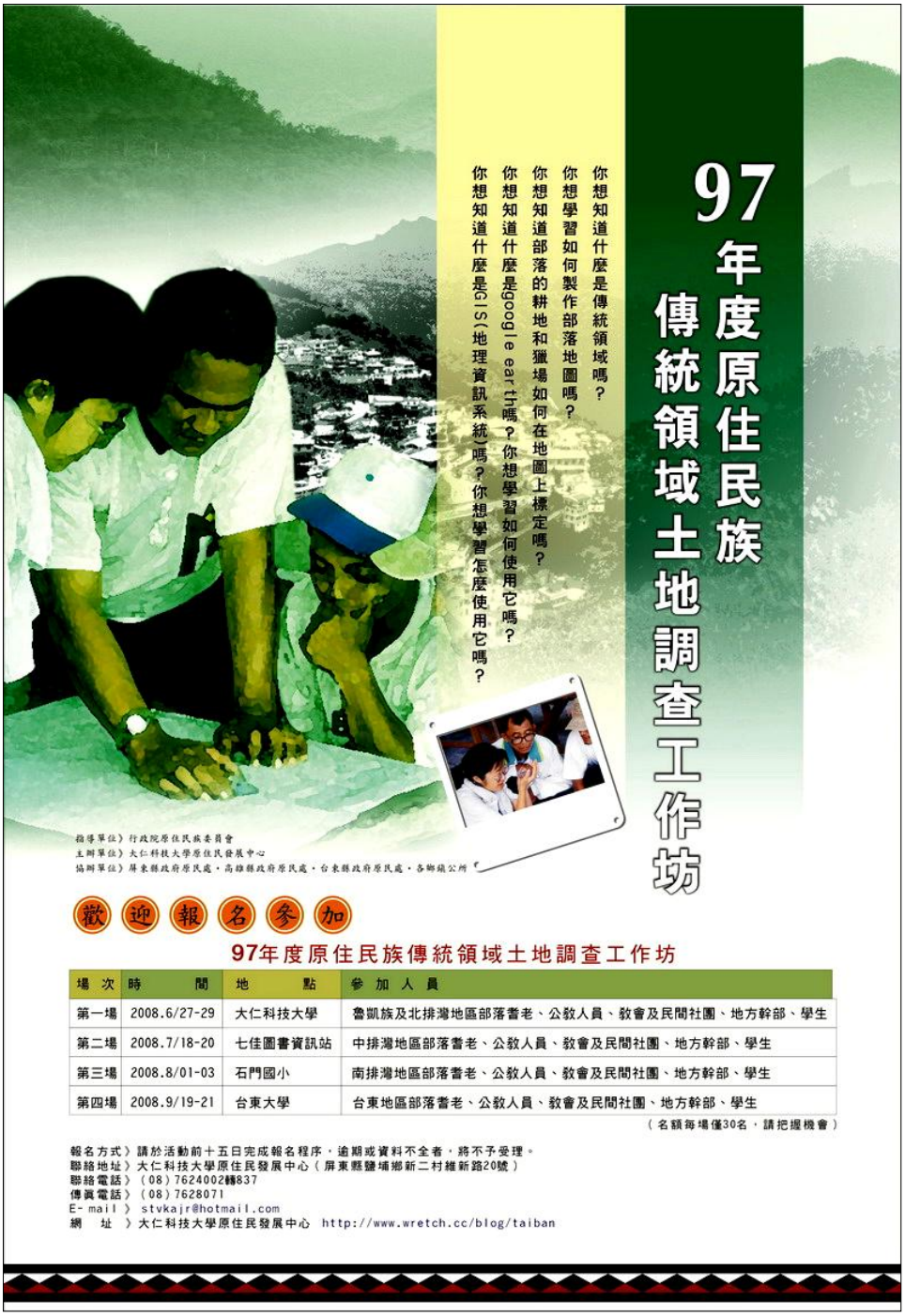
(四)未來建議

1.原民會成立跨處室小組，強化相關資訊的收集與分析，定期諮詢原住民族代表、學者專家、地方人士有關資源共管或其他林務局與原住民族資源共管事宜，甚或造訪或邀請國外政府林業或自然資源經營管理部門，有處理原住民族事務經驗或成功個案，加強交流，作爲政策參考。

2.本團隊建議劃設原住民參與自然保護區管理方案，其可操作性頗高，建請貴會選定目標個案進行實驗，並支持後續相關個案的調查與推動工作，期能建構政府部門與社區部落資源共管之實施典範和操作模式。

第五章、工作坊與工作會議

傳統領域工作坊海報



圖四十一、傳統領域工作坊海報

第一節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第一次工作坊

一、 時間及地點：

時間：97 年 6 月 27 日（五）起至 6 月 29 日（日）止，計三天二夜。

地點：大仁科技大學觀光系階梯教室

二、課程內容及講師：

課程名稱	課程內容	講　師
調查團隊經驗分享交流	民族調查團隊傳領調查執行狀況、調查經驗分享、工作站設置機制、相關配套、政府法令、未來願景。	台邦.撒沙勒
傳領調查的理論與方法	原住民傳統領域調查的理論與方法～鄒族的案例介紹。	汪明輝
原住民族土地權概論	原住民土地權利之相關背景知識、理論與方法。	蔡志偉
3D 互動導覽展示平台簡介	早期 GIS 由資料庫進入圖資整合，目前的 GIS 由 2D 平面的模式進入 3D 的成果展現。互動的平台引領人們進入虛擬實境的場景。	簡明正
Google earth 操作及位置標定方法（1）	Google earth 操作流程及位置標定及記錄方法。	姜博仁
Google earth 操作及位置標定方法（2）	Google earth 操作流程及位置標定及記錄方法。	姜博仁
地理資訊系統理論及運用	介紹地理資訊系統（GIS）軟體之發展和應用，以及 GIS 在部落地圖繪製上的功用。	高華聲
部落遷移及領域邊界	部落遷移及領域邊界～排灣族內文社的調查案例	葉神保
文化地景與聚落建築	文化地景與聚落建築～排灣族七佳部落的調查經驗	郭東雄
傳統領域與自然保護區	傳統領域、自然保護區與社區林業。	盧道杰
民族動物學概論	民族動物學訪調技術與工具介紹和應用	裴家騏

田野技巧與調查方法	地方文史田野訪調技術與工具介紹及應用、家族系譜與部落領域及遷移史的調查與建檔。	台邦.撒沙勒
營隊檢討與方法討論	由各工作站調查人員與輔導團隊共同參與討論，討論內容除針對三天的營隊內容進行檢討，瞭解各工作站希望輔導團隊能提供的協助，及其與輔導團隊相互合作、搭配的方式，最後擬定一個符合調查目標之方法。	台邦.撒沙勒 裴家騏
合　　計		20 小時

三、流程表：

時　　間	課程名稱	講　　師	備　註
6 月 27 日			
15:00—18:00	工作站報到及健身(請著泳衣至大仁 SPA 館)		報到組
18:00—19:00	晚餐		活動組
19:00—21:00	民族調查團隊經驗分享與交流	裴家騏 台邦.撒沙勒	課程組
22:00—	就寢		活動組
6 月 28 日			
07:00—08:30	早餐		活動組
08:30—09:00	報到及開幕式	原民會長官 黃國慶副校長	活動組
09:10—10:00	文化地景與聚落建築	郭東雄	課程組
10:00—10:10	茶敘		活動組
10:10—11:00	3D 互動導覽展示平台簡介	簡明正	課程組
11:10—12:00	Google earth 操作流程及位置標定方法（一）	姜博仁	課程組
12:00—13:00	午餐及午休		活動組
13:10—14:00	Google earth 操作流程及位置標定方法（二）	姜博仁	課程組
14:10—15:00	地理資訊系統（GIS）理論與運用	高華聲	活動組
15:10—16:00	傳統領域與自然保護區	盧道杰	課程組
16:10—17:00	傳統領域調查的理論與方法	汪明輝	課程組
17:30—19:00	晚餐		活動組
19:10—20:00	民族動物學概論	裴家騏	課程組
20:10—21:00	田野技巧與調查方法	台邦.撒沙勒	課程組
21:00—22:00	調查團隊分組討論	裴家騏 台邦.撒沙勒	課程組
22:00—	就寢		活動組
6 月 29 日			
07:30—08:00	早餐		活動組
08:10—09:00	部落遷移及領域邊界	葉神保	課程組
09:10—10:00	原住民族傳統土地權概論	蔡志偉	課程組
10:00—11:00	營隊檢討與課程討論	台邦.撒沙勒 裴家騏	活動組
11:00—12:00	結業式	原民會長官	課程組
12:00—	午餐及賦歸		活動組

四、活動照片：

五、學員名冊

編號	姓名	手機	E-MAIL	地址
1.	楊惠娟	0936-699277	doren-yen@yahoo.com.tw	高雄市左營區榮總路 197 號 5 樓之 1
2.	吳阿菊	0933-380813		屏東縣獅子鄉楓林村 2 巷 26 號
3.	曾金花		s000569@ems.pthg.gw.tw	屏東縣長治鄉瑞源路 240 號 6 樓之 10
4.	林明志	0917-865188	p7991068@yahoo.com.tw	屏東市莊敬路一段 164 之 2 號
5.	何萬善	0934-072653	nauho121325@yahoo.com.tw	高雄縣茂林鄉茂林村 11 號
6.	陳　勝	0910-734243	kanaw@yahoo.com.tw	高雄縣茂林鄉茂林村 100-1 號
7.	盧盡榮	0912-778080		高雄縣茂林鄉茂林村 61-1 號
8.	王菁雲	0926-802005		屏東縣三地門鄉三地村中正路二段8號
9.	黃國成	0938-659836	a79610322000@yahoo.com.tw	屏東縣三地門鄉青葉村光復巷 14 號
10.	洪龍三	0938-508131		屏東縣獅子鄉草埔村 10 鄰 8-1 號
11.	王光利	0938-969194	ouyotw@yahoo.com.tw	屏東縣三地門鄉青葉村 8 號
12.	翁俊雄	0925-357019	t122906482@yahoo.com.tw	屏東縣三地門鄉青葉村光復巷 51 號
13.	王保華	0927-820695	kui5438@yahoo.com.tw	
14.	王金蘭	0933-378404	S41@mail.majia.gov.tw	屏東縣長治鄉香楊村 10 巷 3 弄 33 號
15.	徐惠娟	0920-042738	enu0211@yahoo.com.tw	屏東縣瑪家鄉北葉村 5 鄰 85 號
16.	高紀明	0913-608025	haisull@yahoo.com.tw	屏東縣瑪家鄉北葉村 85 號
17.	溫佳芸	0987-868776	ayishideru@hotmail.com	屏東縣內埔鄉學府路一號野保所
18.	溫維倫	0910-310641	orange_enew@ms75.url.com.tw	屏東縣牡丹鄉東源村 32 號
19.	杜詩豪	0918-693876	chujuri@hotmail.com	屏東縣牡丹鄉石門村石門路 67-1 號
20.	杜文明	0919-503147	sundokimo@yahoo.com.tw	屏東市瑞屏街 31 巷 8 弄 7 號
21.	柯清雄	0928-740013	paerece_arubulu@yahoo.com.tw	屏東縣內埔鄉(村)勝光路 55 號
22.	鍾思錦	0933-596409		屏東市廣東路 1284 巷 70 號 6 樓之 2
23.	方宣韋	0939-160710	a250350@oa.pthg.gov.tw	屏東市自由路 527 號
24.	余慧雅	0937-699561	s000442@ems.pthg.gw.tw	屏東市豐華街 120 巷 34 弄 9 號
25.	安君毅	0920-913911	vdaspcnny@yahoo.com.tw	屏東市民生東路 56 巷 6 弄 1-3 號
26.	巴秀芬	0910-841640	puff670528@yahoo.com.tw	屏東市瑞光里田中巷 25-5 號
27.	楊梅秀	0928-708615	s000791@ems.pthg.gw.tw	屏東市武昌路 70 號
28.	唐復麟	0987-420022		屏東縣三地門鄉三地村中正路 17 號
29.	唐秀美	0933-381565	qaruwai@yahoo.com.tw	屏東縣三地門鄉三地村中正路 18 號
30.	康復生	0928-351334		屏東縣三地門鄉三地村中正路 34 號
31.	卓志昌	0963-049737	a7364099@yahoo.com.tw	屏東縣瑪家鄉佳義村泰平巷 12 號
32.	魯　真	0988-233529	luzengQQ@gmail.com	屏東市武威街 21 之 2 號
33.	郭東雄	0932-977762	basalaiger@gmail.com	屏東縣春日鄉七佳村自強一路 207 號
34.	陳淑美	0935-470402	Puyum9590207@yahoo.com.tw	屏東市瑞光理香揚巷 32-3 號 4 樓
35.	郭玉珊	0939-203692	emg922@gmail.com	屏東縣春日鄉七佳村自強一路 207 號

36.	許詩涵	0972-059543	qweligucu@hotmail.com	屏東縣春日鄉歸崇村玉山路 79 號
37.	黃　芸	0938-944984	e0919450356@yahoo.com.tw	屏東縣春日鄉歸崇村玉山路 33 號
38.	郁德芳	0953803038		高雄縣茂林鄉多納村 50 號
39.	童俊傑	0918-565798	m9593012@em95.ndhu.edu.tw	花蓮縣壽豐鄉志學村 16 鄰居南邨 86 號
40.	尤寶萱	0918-202099	m9693001@em96.ndhu.edu.tw	花蓮縣壽豐鄉志學村 16 鄰居南邨 86 號
41.	賴秀珍	0937-934917	se_nayan@yahoo.com.tw	
42.	王金川	0927-260099	wangtwo@tcts.seed.net.tw	台中市北屯區柳楊西街 93 巷 15 號 9 樓
43.	周義男	0932-781109	N9150008@gmail.com	屏東縣泰武鄉佳平村 151 號
44.	呂瑞芳	0911-189764	wu089732112@yahoo.com.tw	屏東縣瑪家鄉涼山村 6 鄰 96-1 號
45.	陳銀鳳	0952-829315	hot512h@gmail.com	高雄縣茂林鄉茂林村 100 之 2 號
46.	賴孟傳	0928-173650	sundokimo@yahoo.com.tw	屏東縣霧台鄉佳暮村光明巷 26 號
47.	杜明山	0937-670854	sundokimo@yahoo.com.tw	屏東縣霧台鄉佳暮村光明巷 29 號
48.	蘇益正	0936-067877	apc010@apc.gov.tw	台北縣汐止市建成路 59 巷 73 號 6 樓
49.	陳子晴			台北市重慶北路 2 段 172 號
50.	謝宇軒	0922-020757	yawihedai@apc.gov.tw	台北市重慶北路 2 段 172 號
51.	蔡郁傑			台北市重慶北路 2 段 172 號
52.	林仁傑	0920-003247	jiae5566@yahoo.com.tw	台東縣成功鎮都歷路 21 鄰 309 號
53.	宋麒麟	0938-287753	kumulamadi@yahoo.com.tw	高雄縣茂林鄉茂林村 6 鄰 92 號
54.	江靜瑜	0982-981905	sevenlore6@yahoo.com.tw	屏東縣池內鄉青山村民族巷 56-1 號

第二節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第二次工作坊

一、時間及地點：

時間：97 年 7 月 18 日（五）起至 7 月 20 日（日）止，計三天二夜。

地點：屏東縣春日鄉七佳社區老人文康中心（春日鄉七佳數位圖書中心）

二、課程內容及講師：

課程名稱	課程內容	講　師
傳領調查目地與意義	傳統領域調查目地與意義說明	台邦.撒沙勒
Google earth 操作	Google earth 概論介紹及實務操作。	姜博仁
Google earth 標定方法	Google earth 操作流程及位置標定方法。	姜博仁
傳統領域與原住民教育	傳統土地與知識建構、原住民教育內涵。	陳枝烈
部落遷移及領域邊界	部落遷移及領域邊界	葉神保
文化地景與聚落建築	文化地景與聚落建築～排灣族七佳部落的調查案例	郭東雄
生態調查概論	自動照相機、生態監測與傳統領域調查。	裴家騏
田野技巧與調查方法	進行傳統領域調查之工作方法，包括訪談技巧、訪談記錄寫作、田野倫理等。	柯自強
營隊檢討與方案討論	由各工作站調查人員與輔導團隊共同參與討論，討論內容除針對三天的營隊內容進行檢討，瞭解各工作站希望輔導團隊能提供的協助，及其與輔導團隊相互合作、搭配的方式，最後擬定一個符合調查工作之方案。	台邦.撒沙勒 裴家騏
合　　計		20 小時

三、流程表：

時　　間	課程名稱	講　師	備　註
7 月 18 日（五）			
08:00—08:30	報到		活動組
08:30—09:00	開幕式	原民會長官	活動組
09:00—09:50	傳統領域調查目地與意義	台邦.撒沙勒	課程組
09:50—10:10	茶敘		活動組
10:10—11:00	生態調查概論	裴家騏	活動組
11:10—12:00	Google earth 概論與介紹	姜博仁	課程組
12:00—13:00	午餐		活動組
13:10—14:00	Google earth 操作流程及位置標定	姜博仁	活動組
14:10—14:30	茶敘		活動組
14:30—16:30	老七佳地名意義與傳統領域踏查	郭東雄	活動組
16:30—17:20	田野技巧與調查方法（室外課程）	柯自強	課程組
17:30—19:00	晚餐		活動組
19:00—22:00	耆老時間（口述歷史與傳統領域）	部落耆老	課程組
22:00—	與祖靈有約		活動組
7 月 19 日（六）			
07:00—08:00	早餐		活動組
08:00—09:00	文化地景與聚落建築（室外課程）	郭東雄	課程組
09:10—10:00	傳統領域調查與原住民教育（室外課程）	陳枝烈	課程組
10:00—10:10	茶敘		活動組
10:10—11:00	部落遷移及領域邊界（室外課程）	葉神保	課程組
11:00—12:00	調查團隊分組討論	台邦.撒沙勒&裴家騏	課程組
12:00—13:00	午餐		活動組
13:10—14:00	民族調查團隊經驗分享與交流	台邦.撒沙勒&裴家騏	課程組
14:10—14:30	茶敘		活動組
14:30—15:20	營隊檢討與課程討論	台邦.撒沙勒&裴家騏	課程組
15:30—16:30	結業式	原民會長官	課程組
16:30—18:00	下山賦歸		活動組

四、活動照片：

五、學員名冊

編號	姓名	手機	E-MAIL	地址
1	段玉華	0917-684123	t001103@yahoo.com.tw	屏東縣春日鄉春日村 178 號
2	葉其蓁	0920-748196	b91605219@ntu.edu.tw	台北市新生北路三段 93 巷 39 號 2 樓
3	曾金花		s000569@ems.pthg.gw.tw	屏東縣長治鄉瑞源路 240 號 6 樓之 10
4	陳　勝		kanaw@yahoo.com.tw	高雄縣茂林鄉茂林村 100-1 號
5	高偉光	0933-721340	kaoiru@yahoo.com.tw	屏東縣潮州鎮振昇路 126 號
6	郭玉珊	0939-203692	emg922@gmail.com	屏東縣春日鄉七佳村自強一路 207 號
7	蔡愛香	0989-733582	ljeljeng2000@yahoo.com.tw	屏東縣春日鄉古華村 2 巷 45 號 2 樓
8	蔡愛蓮	0933-381014		屏東縣春日鄉古華村 2 巷 45 號 2 樓
9	蔡愛桂	0915-251010	south.tribe@msa.hinet.net	屏東縣春日鄉古華村 2 巷 45 號 2 樓
10	江玉瑤	0935-392043		屏東縣春日鄉古華村 2 巷 45 號 2 樓
11	陳文山	0987-003114	uiop1518@yahoo.com.tw	屏東縣來義鄉南和村 248 號
12	鄞武松	0934-165031		屏東縣泰武鄉佳平村 169 號
13	莊德才	0928-150480	03160218@YAHOO.COM	屏東縣泰武鄉佳平村 169 號
14	郭東雄	0932-977762	basalaiger@gmail.com	屏東縣春日鄉七佳村自強一路 207 號
15	陳淑美	0935-470402		屏東市瑞光理香揚巷 32-3 號 4 樓
16	尤美茜	0921-558394	bulers0515@yahoo.com.tw	屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
17	陳傑明	0933-320268	stvkajr@hotmail.com	屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
18	翁玉華	0920-361277	p101@mail.chuenr.gov.tw	屏東縣春日鄉春日村 322 號
19	林淑青	0925-694551	laiwai125@yahoo.com.tw	屏東縣春日鄉七佳村自強一路 173 號
20	許詩涵	0972-059543	qweligucu@hotmail.com	屏東縣春日鄉歸崇村玉山路 79 號
21	林　羚	0981-217671	y131652030@yahoo.com.tw	屏東縣春日鄉七佳村自強一路 21-1 號
22	黃建蘭	0981-123309	dayte5389@yahoo.com.tw	屏東縣春日鄉七佳村自強一路

				169 號
23	林秀梅	0919255910	ljeljeng.lin@gmail.com	屏東縣獅子鄉公所
24	葉萁臻			台灣大學森林系
25	郁德芳	0953803038		高雄縣茂林鄉多納村 50 號
26	黃亦青	0935450757		高雄縣茂林鄉萬山國小
27	蔣來義			屏東縣瑪家鄉瑪家村
28	王菁雲	0926-802005		屏東縣三地門鄉三地村中正路 8 號
29	溫佳芸	0987-868776	ayishideru@hotmail.com	屏東縣內埔鄉學府路一號野保所
30	溫維倫	0910-310641	orange_enew@ms75.url.com.tw	屏東縣牡丹鄉東源村 32 號
31	杜詩豪	0918-693876	chujuri@hotmail.com	屏東縣牡丹鄉石門村石門路 67-1 號

第三節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第三次工作坊

一、時間及地點：

時間：97 年 8 月 1 日（五）起至 8 月 3 日（日）止，計三天二夜。

地點：屏東縣牡丹鄉石門國小

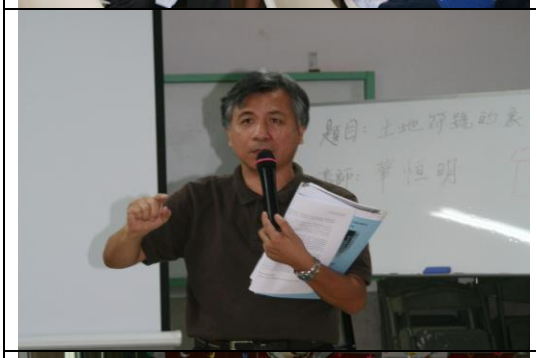
二、課程內容及講師：

課程名稱	課程內容	講　師
傳統領域調查目地與意義	傳統領域調查目地與意義說明	台邦.撒沙勒
Google earth 概論介紹與操作方法	Google earth 概論介紹、軟體下載、操作流程及位置標定方法	姜博仁
傳統知識建構的文化社會意義	傳統土地倫理與知識建構～以石門國小民族教育課程發展爲例	杜詩韻/許聖慧
傳統領域土地的權利取得	從國家政策談起	林明德
部落遷移及領域邊界	部落遷移及領域邊界	葉神保
土地與資源共管的可行性	從原基法、資源共管辦法等法律權利談牡丹水庫共管的可行性	蔡志偉
生態資源調查與利用	傳統領域生態資源調查與自然資源的永續利用	裴家騏
談狩獵與發展	從社會學角度看傳統領域內的永續狩獵	史國良
土地符號的象徵意義	從土地符號的象徵意義去認識排灣族的宇宙觀	華恆明
資料庫與網頁建置	介紹資料系統的建置與網頁初步設計概念操作說明	簡育仁
營隊檢討與方法討論	由各工作站調查人員與輔導團隊共同參與討論，討論內容除針對三天的營隊內容進行檢討，瞭解各工作站希望輔導團隊能提供的協助，及其與輔導團隊相互合作、搭配的方式，最後擬定一個符合調查目標之方法。	台邦.撒沙勒 裴家騏
合　　計		20 小時

三、流程表：

時　　間	課程名稱	講　師	備　註
8 月 1 日（五）			
15:00—18:00	工作站報到		報到組
18:00—19:00	晚餐	台邦.撒沙勒	課程組
19:00—20:00	民族調查團隊經驗分享與交流	台邦.撒沙勒	課程組
20:00—21:30	土地之歌音樂會		活動組
21:30—	就寢		
8 月 2 日（六）			
08:00—08:30	報到		
08:30—09:00	開幕式	原民會長官	
09:00—09:50	傳統領域調查目地與意義	台邦.撒沙勒	課程組
09:50—10:00	茶敘		
10:00—10:50	傳統領域土地的權利取得	林明德	課程組
10:50—11:00	茶敘		
11:00—12:30	土地符號的象徵意義	華恆明	課程組
12:30—13:30	午餐		
13:30—15:30	生態資源調查與利用	裴家騏	課程組
15:30—15:40	茶敘		
15:40—17:40	部落遷移及領域邊界	葉神保	課程組
17:40—18:40	晚餐		
18:40—20:10	談狩獵與發展	史國良	課程組
20:10—20:20	茶敘		
20:20—21:50	傳統知識建構的文化社會意義	杜詩韻&許聖慧	課程組
21:50—	夢占		
8 月 3 日（日）			
07:00—08:00	早餐		
08:00—10:00	Google earth 概論介紹與操作方法	姜博仁	課程組
10:00—10:10	茶敘		
10:10—11:10	土地與資源共管的可行性	蔡志偉	課程組
11:10—12:10	資料庫與網頁建置	簡育仁	課程組
12:10—13:10	午餐		
13:10—14:10	資料庫與網頁建置	簡育仁	課程組
14:10—14:20	茶敘		
14:20—15:20	營隊檢討與課程討論	台邦.撒沙勒&裴家騏	課程組
15:20—16:20	結業式	原民會長官	

肆、活動照片：



伍、學員名冊

編號	姓　名	手　　機	E-MAIL	地　　址
1.	尤慧慧		c19857424@hotmail.com	屏東縣牡丹鄉石門村(路)42 號
2.	許聖慧			屏東縣牡丹鄉石門國小
3.	杜金德	0917-299485		屏東縣牡丹鄉石門村(路)67 之 1 號
4.	杜祥發		cheng65312@yahoo.com.tw	屏東縣牡丹鄉石門村(路)168 號
5.	杜詩韻	0928-355239	salariu@yahoo.com.tw	屏東縣牡丹鄉石門村(路)67 之 1 號
6.	沈仲文	0921-210794	sakizayia@gmail.com	屏東縣牡丹鄉石門村(路)36 號
7.	汪志光	0927-201348		屏東縣牡丹鄉石門村茄芝路 20 號
8.	周凡宜			屏東縣牡丹鄉石門村(路)1 之 7 號
9.	林文偉	0989-540330		屏東縣牡丹鄉石門村(路)1 之 14 號
10.	林明德	0988-733338		屏東縣牡丹鄉石門村(路)1 之 18 號
11.	林秋燕	0920-251592		屏東縣牡丹鄉石門村(路)85 號
12.	林剛輝			屏東縣牡丹鄉石門村(路)104 號
13.	納凱兒			屏東縣牡丹鄉石門村(路)1 之 18 號
14.	高志傑			屏東縣牡丹鄉石門村(路)36 號
15.	高雅琴			屏東縣牡丹鄉石門村(路)36 號
16.	張惠婷			屏東縣牡丹鄉石門村(路)69 號
17.	張榮荏	0921-210794	michal2367410@yahoo.com.tw	屏東縣牡丹鄉石門村(路)104 號
18.	許家緯		marco032002@yahoo.com.tw	屏東縣牡丹鄉石門村(路)122 號
19.	許偉真	0987-817155		屏東縣牡丹鄉牡丹村(路)197 號
20.	郭慈玲			屏東縣牡丹鄉石門村大梅路 9 號
21.	童錦華	0913-236937		屏東縣牡丹鄉石門村(路)62 號
22.	華恆明	0931-862092		屏東縣牡丹鄉牡丹村(路)191 號
23.	蔡忠誠	0921-210794		屏東縣牡丹鄉石門村(路)104 號
24.	蔡品清			屏東縣牡丹鄉牡丹村(路)194 號
25.	蔡靜秋			屏東縣牡丹鄉石門村茄芝路 26-1 號
26.	鄧俊臣	0913-040026		屏東縣牡丹鄉石門村(路)67 之 1 號
27.	陳傑明	0933-320268	stvkajr@hotmail.com	屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
28.	杜詩豪	0918-693876	chujuri@hotmail.com	屏東縣牡丹鄉石門村石門路 67-1 號
29.	高　明	0933-211991	gm350910@ms10.hinet.net	屏東縣牡丹鄉牡丹村 189 號
30.	陳清福			屏東縣牡丹鄉高士村高士路 101 號
31.	華文龍			屏東縣牡丹鄉石門村大梅路 1-7 號
32.	曹文通			屏東縣牡丹鄉四林村四林路 51 號
33.	詹進忠			屏東縣牡丹鄉牡丹村牡丹路 119-1 號
34.	方玉妹			屏東縣牡丹鄉石門村大梅路 8 號
35.	郭貴福			屏東縣牡丹鄉石門村石門路 122-1 號

36.	溫素珍			屏東縣牡丹鄉牡丹村牡丹路 189 號
37.	姚仁山			屏東縣牡丹鄉牡丹村牡丹路 133 號
38.	林光輝			屏東縣牡丹鄉牡丹村牡丹路 134 號
39.	徐秋香			屏東縣牡丹鄉牡丹村牡丹路 134 號
40.	謝進福			屏東縣牡丹鄉石門村大梅路 26 號
41.	陳美蓮			屏東縣牡丹鄉東源村東源路 93 號
42.	陳玉塡			屏東縣牡丹鄉石門村大梅路 26 號
43.	陳依瑛			屏東縣牡丹鄉石門村石門路 1-20 號
44.	黃國書			屏東縣牡丹鄉石門村石門路 1-20 號
45.	林秋香			屏東縣牡丹鄉石門村(路)1 之 6 號
46.	許天賜			屏東縣牡丹鄉石門村(路)1 之 6 號
47.	周凱文	0955-149710		屏東縣牡丹鄉東源村 29 號
48.	溫俐敏	0913-535113		屏東縣牡丹鄉東源村 73 號
49.	連凱祥	0916-419150		屏東縣牡丹鄉東源村 128 號
50.	李惠蘭	0937-139759	agaperita@yahoo.com.tw	屏東縣滿州鄉永靖村庄內路 96 號
51.	溫維倫	0910-310641	orange_enew@ms75.url.com.tw	屏東縣牡丹鄉東源村 32 號
52.	廖亞倫			屏東縣牡丹鄉東源村 32 號

第四節 九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫第四次工作坊

一、時間及地點：

時間：97 年 9 月 19 日（五）起至 9 月 21 日（日）止，計三天二夜。

地點：臺東大學南島文化研究所展覽室(知本校區)

二、**課程內容及講師：**

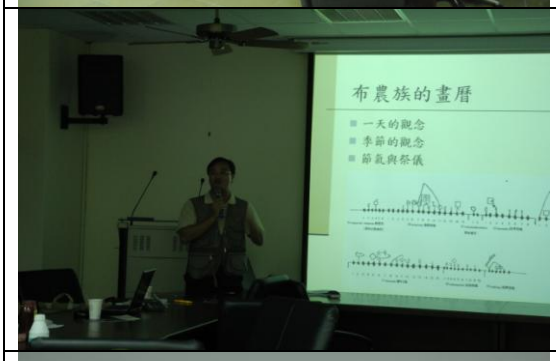
課程名稱	課程內容	講　師
傳統領域調查目地與意義	傳統領域調查目地與意義說明	台邦．撒沙勒/裴家騏
Google earth 概論介紹與操作方法	Google earth 概論介紹、軟體下載、操作流程及位置標定方法	姜博仁
在地傳統知識建構的文化社會意義	傳統土地倫理與知識建構	童春發
	文化科學：原住民族傳統知識的再探討	陳俊男
部落遷移及領域邊界	無法純粹，永遠混雜：後殖民情境下傳統領域的曖昧性	夏黎明
土地與資源共管的可行性	臺灣法制中原住民族保留地、土地及傳統領域之探討：自治與共管的視角	林長振
生態資源調查與利用	傳統領域生態資源調查與自然資源的永續利用	裴家騏
談傳統領域與發展	從文化權看原住民族土地與資源的永續利用	蔡志偉
土地符號的象徵意義	土地、地景的象徵意義與文化內涵：以東部排灣和蘭嶼達悟爲例	譚昌國
資料庫與網頁建置	介紹資料系統的建置與網頁初步設計概念操作說明	簡育仁
營隊檢討與方法討論	由各工作站調查人員與輔導團隊共同參與討論，討論內容除針對三天的營隊內容進行檢討，瞭解各工作站希望輔導團隊能提供的協助，及其與輔導團隊相互合作、搭配的方式，最後擬定一個符合調查目標之方法。	台邦．撒沙勒 裴家騏
合　　計		20 小時

三、流程表：

時　　間	課程名稱	講　　師	備　　註
9 月 19 日（五）			
15:00—18:00	工作站報到		報到組
18:00—19:00	民族調查團隊經驗分享與交流	台邦.撒沙勒	課程組
19:00—20:00	1. 晚餐 2. 民族調查團隊經驗分享與交流		活動組 課程組
20:00—21:30			活動組
21:30—	就寢		
9 月 20 日（六）			
08:00—08:30	報到		
08:30—09:00	開幕式	原民會長官	
09:00—09:50	傳統領域調查目地與意義	台邦.撒沙勒&裴家騏	課程組
09:50—10:00	茶敘		
10:00—10:50	臺灣法制中原住民族保留地、土地及傳統領域之探討：自治與共管的視角	林長振	課程組
10:50—11:00	茶敘		
11:00—12:30	無法純粹，永遠混雜：後殖民情境下傳統領域的曖昧性	夏黎明	課程組
12:30—13:30	午餐		
13:30—15:30	土地、地景的象徵意義與文化內涵：以東部排灣和蘭嶼達悟為例	譚昌國	課程組
15:30—15:40	茶敘		
15:40—17:40	傳統領域生態資源調查與自然資源的永續利用	裴家騏	課程組
17:40—18:40	晚餐		
18:40—20:10	傳統土地倫理與知識建構	童春發	課程組
20:10—20:20	茶敘		
20:20—21:50	Google earth 概論介紹與操作方法	姜博仁	課程組
21:50—	夢占		
9 月 21 日（日）			
07:00—08:00	早餐		

08:00—10:00	文化科學：原住民族傳統之事的再探討	陳俊男	課程組
10:00—10:10	茶敘		
10:10—11:10	從文化權看原住民族土地與資源的永續利用	蔡志偉	課程組
11:10—12:10	資料庫與網頁建置	簡育仁	課程組
12:10—13:10	午餐		
13:10—14:10	資料庫與網頁建置	簡育仁	課程組
14:10—14:20	茶敘		
14:20—15:20	資料庫與網頁建置	簡育仁	課程組
15:20—16:20	營隊檢討與課程討論	台邦.撒沙勒& 裴家騏	課程組
16:20	結業式	原民會長官	
16:20	平安賦歸		

四、活動照片



伍、學員名冊

編號	姓　名	手　　機	E-MAIL	地　　址
1	洪順義	0928-151972		
2	理新 哈魯蔚	0911-834512	lisin.haluwey@gmail.com	花蓮市建興街 35 號三樓之一
3	黃寶珠		panay1013@gmail.com	花蓮縣壽豐鄉志學村大學路二段一號(民發所)
4	劉志翔	0980-768801	pisawsavi@gmail.com	花蓮縣秀林鄉文蘭村 10 鄰重光 64 號
5	林東國	0928-703726		台東縣大武鄉大竹鄉 13 鄰富山 74 號
6	波開樂		calebags8@gmail.com	台東市傳廣路 360 巷 46 號 3 樓
7	陳孝平	0916-864-136	anancsp@gmail.com	花蓮縣壽豐鄉志學村榮光街 65 號
8	林志洋	0919-275582	jesuiscafeaulait@yahoo.com.tw	花蓮郵局 17-17 號信箱
9	莊日昇	0921-956354	ss1111119@yahoo.com.tw	宜蘭縣五結鄉大吉村東路 14 之 1 號
10	高正治	0912-102565	guigiling@yahoo.com.tw	台東縣金峰鄉正興村 1 鄰 12 號
11	官佳岫	0933-079703	green.star@msa.hinet.net	台東市康樂路 131 巷 28 號 5 樓
12	林光義	0911-157244	ye229025@mail.ttcpb.gov.tw	台東市仁一街 36 號 4 樓
13	黃敏峰	0922-111687	mf0800@gmail.com	台南郵政 285 信箱
14	高常桂			
15	高至誠			
16	田海龍			
17	余穎倩	0918-102003	jamini@hotmail.com	台東市漢陽南路 95 巷 1 號
18	尤美茜	0921-558394	bulers0515@yahoo.com.tw	屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
19	陳秋輝		guigiling@yahoo.com.tw	台東縣金峰鄉正興村 2 鄰 22 號
20	胡家慧	0980-867352	lavawus@hotmail.com	台東縣卑南鄉東興村東園一街 85 巷 20 號
21	胡進德	0911-832650	lavawus@hotmail.com	台東縣卑南鄉東興村東園一街 85 巷 20 號
22	羅安娜			屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
23	溫秀琴	0921-271883	rukailily@yahoo.com.tw	台東市東興路 22 號
24	妮娃買布特	0938-771682	niuwa@hotmail.com	台東市中興路 4 段 485 號
25	ROSA ENN	0983-319064	enn_rosa@hotmail.com	Linieng 45/3 1060 VIENNA AUSTRIA
26	蕭德昌	0925-107205		台東市中興路 2 段 417 巷 41 號
27	陳傑明			屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
28	溫佳芸			屏東縣鹽埔鄉新二村維新路 20 號
29	王文賓			台東市東興路 30 號
30	林得次			台東市東興路 50 號

●研習證書

研 習 證 明 書

(97)屏仁原發字第　　號

於民國九十七年　月　　日至九十七年　月　　日參加行政院原住民族委員會及大仁科技大學原住民發展中心共同舉辦「九十七年度原住民族傳統領域土地調查後續計畫」第　梯次工作坊培訓，合計 20 小時課程，頒予此證明書

特此證明

大仁科技大學

校 長 歐善惠

中華民國　九十七　年　六　月　二十九　日

核對者：

●傳統領域調查團隊工作會議

第六章、受訪者及資料提供者名冊

表六十五、97 年度原住民傳統領域土地調查後續計畫受訪者及資料提供者名冊

編號	姓 名	鄉 鎮	村 落	族 群
1	M1	屏東縣瑪家鄉	北葉村	排灣族
2	M2	屏東縣瑪家鄉	北葉村	排灣族
3	M3	屏東縣瑪家鄉	北葉村	排灣族
4	M4	屏東縣瑪家鄉	北葉村	排灣族
5	M5	屏東縣瑪家鄉	北葉村	排灣族
6	C1	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
7	C2	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
8	C3	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
9	C4	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
10	C5	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
11	C6	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
12	C7	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
13	C8	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
14	C9	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
15	C10	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
16	C11	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
17	C12	屏東縣春日鄉	七佳村	排灣族
18	D1	台東縣達仁鄉	土板村	排灣族
19	D2	台東縣達仁鄉	台坂村	排灣族
20	D3	台東縣達仁鄉	大竹村	排灣族
21	D4	台東縣達仁鄉	安朔村	排灣族
22	S1	屏東縣三地門鄉	三地村	魯凱族
23	S2	屏東縣三地門鄉	三地村	魯凱族
24	W1	屏東縣霧台鄉	阿禮村	魯凱族
25	W2	屏東縣霧台鄉	大武村	魯凱族
26	W3	屏東縣霧台鄉	霧台村	魯凱族
27	W4	屏東縣霧台鄉	霧台村	魯凱族
28	S3	屏東縣三地門鄉	青葉村	魯凱族
29	S4	屏東縣三地門鄉	青葉村	魯凱族
30	S5	屏東縣三地門鄉	青葉村	魯凱族
31	MA1	高雄縣茂林鄉	萬山村	魯凱族
32	MA2	高雄縣茂林鄉	多納村	魯凱族
33	MA3	高雄縣茂林鄉	茂林村	魯凱族

34	M6	屏東縣瑪家鄉	三和村	魯凱族
35	M7	屏東縣瑪家鄉	三和村	魯凱族
36	P1	台東縣卑南鄉	東興村	魯凱族
37	P2	台東縣卑南鄉	東興村	魯凱族
38	P3	台東縣卑南鄉	東興村	魯凱族
39	P4	台東縣卑南鄉	東興村	魯凱族

*爲保護受訪者與資料提供者，姓名以代號表示。

第七章、傳統領域調查成果報告族人方式與過程概述

一、牡丹鄉反核說明會

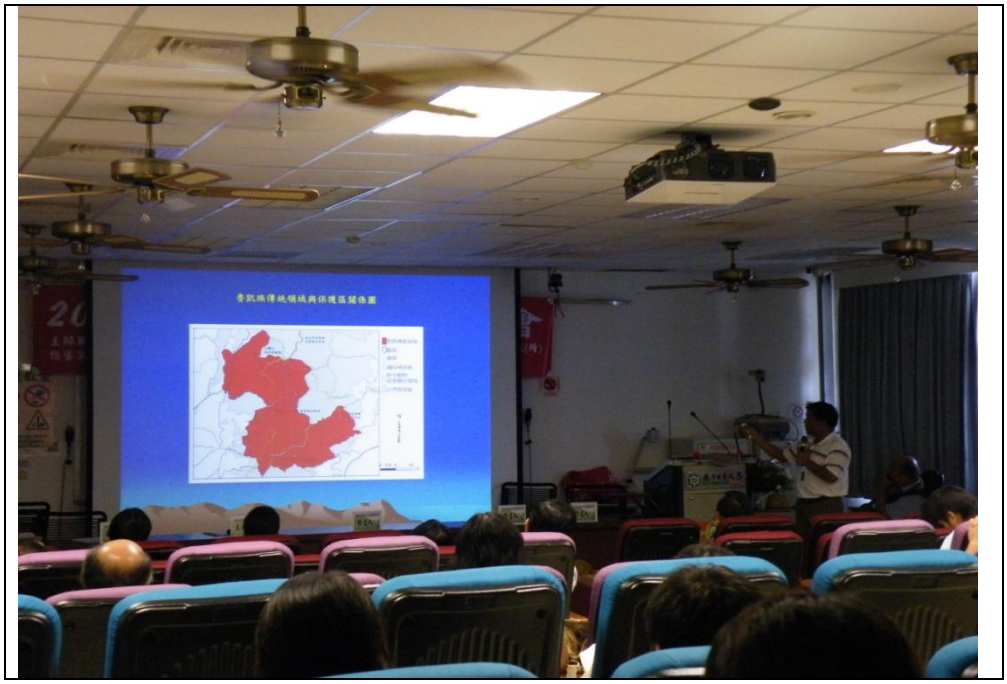
台電擬選定台東縣達仁鄉、屏東縣牡丹鄉、澎湖縣望安鄉爲潛在核廢料最終處置場場址，其中前 2 處是排灣族人居住地，是族人傳統領域，當地族人擔心排灣族從此成爲蘭嶼達悟（雅美）族的翻版，因而成立排灣族反核聯盟守護家園。爲凝聚反核共識，牡丹鄉反核自救會於 8 月 1 日在牡丹鄉石門村舉行說明會，當天計有部落耆老、公教人員、教會及民間社團、地方幹部、學生約 50 人參與。本團隊受邀說明目前排灣族傳統領域調查現況，並和與會人士交換傳統領域及部落地圖概念用以保護部落土地與自然資源之可行性。

一、2008.08.13-15『2008 魯凱族青年領袖營』

爲積極培育部落領袖，屏東縣霧台鄉公所假霧台神山社區活動中心辦理 2008 魯凱族青年領袖營活動，期盼藉由本活動，讓參與學員與社會菁英座談、互動，提升對於部落發展的使命感；透過部落營造的案例介紹，讓學員了解原鄉的發展、產業及各項政策之重要性，以便激盪出青年朋友對政府施政的建議與想法，強化青年學子根留部落的決心以及關心原住民社會未來之發展。本活動參與成員涵蓋魯凱族部落文史工作者、中小學教師、社造團隊志工、青年會幹部、大專院校學生等約 70 人。會中本團隊介紹目前有關魯凱族傳統領域調查的現況、部落地圖調查工具與調查方式，並且也與參與學員交換關於西魯凱族自然保護區劃設的看法和建議。

二、2008.10.14 『2008 原住民自然資源研討會』

該研討會以維護原住民自然主權、傳承原住民生態文化、培育原住民自然資源人才，發展原住民綠色產業爲舉辦目的，特邀約原住民學者專家與會發表論文。會中有來自台東縣各鄉鎮之原住民參與，特別是遠從金峰鄉、達仁鄉、大武鄉及太麻里鄉等排灣族部落的耆老參與。會中計畫主持人，也提到歷史殖民過程中部落非自足性遷徙導致的地景意義改變及傳統自然資源管理崩解的原因和結果。並且也和在場人士交換關於傳統領域劃設的一些看法和建議。



三、2008.12.05『2008 魯凱族文化會議』

魯凱族歷史最悠久、也最淒美動人的巴冷公主傳說，開始傳頌自西魯凱所分佈的屏東縣霧台鄉。這個美麗的古老神話，多年來一直是魯凱族人共同的資產和美夢、共同的歷史記憶和文化經驗，在魯凱族的歷史長河中，不斷地營養和豐富族群的生命。但因年代久遠加上文字闕如，又因各種傳說的穿鑿附會和加油添醋，在考證上已經產生了極大的困難。而且，長期以來，由於各家族、各部落之間因爲傳說神話的相互採借和影響，導致坊間出現了各式各樣歧異多元的版本。目前這個傳說的版本已經引起部落、家族間的紛爭，也在學界及民間產生一些爭議。爲釐清部落神話巴冷公主與黎慕阿莎之真假，霧台鄉公所於 2008 年 12 月 5 日假霧台社區活動中心舉辦『2008 魯凱族文化會議』，邀約來自部落人士超過百人參與。會中本團隊利用機會，介紹目前辦理魯凱族傳統領域調查的狀況，並且介紹當前傳統調查的工具和技術如 Google earth 和 GPS 等，並就相關的傳統領域界線聽取部落耆老的建議和指教。

四、2008.12.26『屏東縣春日鄉推動社區營造輔導暨培力研習會』

春日鄉公所爲讓公務員及當地族人充分了解部落營造工作的深層內涵，因而安排專業人士講授部落營造之操作方式，學習蒐集部落之人、文、地、產、景的資源並予以建置。與會人士包括鄉鎮公所職員、部落社區工作室、文化社團等相關人士約 60 人。本團對計畫主持人及協同主持人均受邀與會參加，會中本團隊介紹目前該鄉傳統領域調查現況，諮詢當地族人關於本團對調查成果之意見及看法。此外也介紹如何透過部落地圖方式採集部落文史資料並藉由相關工具如 Google earth 及 GPS 建置部落資料庫的方式和技術。

五、2009/1/4 屏東縣瑪家鄉三和南村 Iziwci Ngudradrekey 部落會議成立大會

屏東縣瑪家鄉三和村美園社區是排灣族及魯凱族混居的聚落，爲推動政府與原住民新伙伴關係，具體實現原住民自治及落實原住民基本法之規定，以便推動傳統領域之永續發展，乃於 2009 年一月四日舉行 Iziwci Ngudradrekey 部落會議成立大會，當日與會民眾全體一致通過 Iziwci Ngudradrekey 部落公約，加強部落傳領範圍之土地與環境之有效管理。會中本計畫主持人也受邀擔任該組織顧問並介紹目前原住民族傳統領域土地調查執行概況。

第八章、調查成果對各層面影響評估及綜合分析

原住民族傳統領域土地調查自九十一年起，開始在全台各地重要部落展開，除完成三十個部落之傳統領域調查外，也開始應用參與式地理資訊系統（PGIS, participatory geographic information system）進行部落地圖研究。九十二年期間，在全省 12 個縣、55 個鄉鎮市中，計有 251 人納入地方調查團隊，並完成近 250 個部落，4721 個地名的傳統領域調查。到九十三年，在全國 55 個鄉鎮中有 32 個鄉鎮陸續完成了 83 個聚落單元（包括部落及鄉鎮）的調查，總共獲得 3976 個地名以及 120 個地名的故事。到九十四年度全國 55 個鄉鎮中更完成了 43 個鄉鎮之資料彙整及檢核，獲得 7684 個地名和 3219 個地名故事，並於校正後獲得 274 個部落領域界線資料以及四個以全鄉爲一個單位的傳統領域資料。本次調查範圍涵蓋 3 個縣市及 15 個鄉鎮，合計新增土地資料共 1064 筆、修正 641 筆，與前次比較，成果可謂豐碩。本團隊基於原住民主體性思考，在調查人力部分，盡量從在地發掘，以達培力社區的目的。惟實際操作上，除了調查理論與技術層面上不得不仰賴學術單位的協助外，要從在地發現真正願意投入傳領調查工作的族人，的確有現實上的困難。在執行過程中，部落的知識份子，雖然瞭解傳領調查的重要性，但基於工作忙碌等理由，願意全身投入傳領調查工作者寥寥無幾。此外，由於本次調查的族群強調階序的社會特質，一般人士對於傳領的態度比較含蓄，資料來源普遍性不足。另外，從四次工作坊活動的參與人數與性別，發現女性參與的比例較男性爲低。總計男性參與人數共 96 人，占 57.14%，女生參與人數爲 72 人，占 42.85%，顯然部落女性參與傳領調查工作有待提升。

排灣族及魯凱族分佈於臺灣中央山脈南段的東西兩側，四周有卑南族與布農族的勢力環伺，長期以來各有消長，族群關係複雜。在行政區位上分別隸屬於屏東縣、高雄縣以及台東縣。目前排灣族人口總數爲 87,166 人，魯凱族人口總數則爲 11,800 人（98 年 7 月原民會資料）。

本調查訪談對象共 39 人，排灣族佔 21 位，魯凱族佔 18 位，大部分爲部落耆老，具有土生土長的部落經驗，對傳統領域內的自然、人文、生態、歷史有非常豐富的知識和記憶。另外，報導人中也有數位耆老具有遷村的經驗，包括好茶部落的趙江樹、大武部落的賴壽郎以及萬山部落的蔡文娣。趙江樹 1979 年從舊好茶遷至新好茶，賴壽郎 18 歲時從舊大武遷至大武現址，蔡文娣則是 14 歲時從舊萬山遷至新萬山。從個人在部落的階級位置來看，賴壽郎本身是貴族身份、趙江樹則屬於部落重要耆老，蔡文娣則是萬山部落望族 dalimalau 家族成員。此外，蔡文娣本身歷任萬山部落代表以及茂林鄉鄉長及縣議員等重要政治職務，是部落具有影響力的仕紳。大武部落賴壽郎則經歷過村長及代表等職務，在地方也是重要的領袖。本調查訪談的 39 位報導人，不僅具有豐富的魯凱族生態、地理及文

化知識，同時本身也經歷數十年來魯凱族群在政治、經濟及文化的變遷過程，可以說是活生生的歷史，也是部落變遷與發展最寶貴的見證人。

總結辦理本次調查的經驗，本團隊建議相關單位未來：

一、應持續進行以部落爲單位的地名調查及傳領範圍之界定，以便落實部落賦權及充能（Empowerment）的積極意義和目標。

二、持續辦理社區工作坊及部落地圖課程，以培訓傳領調查之在地人才。同時應爭取擴大就業方案之傳統領域調查人員名額，強化土地資料蒐集之草根能量。特別是女性在民族植物學上常有異於男性的知識和觀點，未來應賦予更多積極的角色。

三、擬定傳領調查工作站設置準則和補助要點，輔導地方社團承接相關計畫及資料庫之建置事宜，厚植傳統領域土地調查之部落實力。

四、在地方層級與族群位階上，研議具體管理自然資源的架構和法令，並且積極研議具體的實施計畫和步驟，與相關部門協商以便進行共管議題的前置作業，例如西魯凱自然保護區、大武山排灣族國家風景區管理處等單位之設立。

附錄一、期中報告書委員審查意見及答覆表

委　　員	意見與建議	執行團隊答覆
郭華仁委員	1.有關土地調查中植物部分名稱不一致，建議修正爲統一用語；另亦可將植物名稱用母語方式表列。 2.爲使調查資料能夠長久保存，避免重複調查，是否有將植物作成標本？ 3.調查表中「地名意義及傳說故事」欄位，建議區分爲 2 欄位，呈現方式較爲清楚。 4.調查過程中錄音及錄影，結案後如何處理？ 5.本調查計畫之成果如係作爲將來劃定原住民族傳統領域之依據，建議委託團隊應將各項調查結果確實分類，並提出具體建議供原民會未來政策推動參考。	1.植物名稱部分已做部分修正。 2.植物標本製作是民族植物知識重要保存方式，但此目標已超出本案任務。 3. 本調查執行期間常發現許多地名意義係建立於部落傳說故事上，若將兩者分別獨立反喪失該地名或地景指涉意涵。 4. 調查過程中之錄音或錄影資料，將製成光碟隨期末報告書一併交由委託單位保存。 5.已依第五點建議提出西魯凱自然保護區劃設建議。
張金生委員	1.期中報告書的內容可以看出委託團隊之努力，調查工作之資料來源非常重要，有採取耆老口述、部落尋根或文獻蒐集等方式，期中報告呈現資料主要來源還是彙整資料；以達仁鄉爲例，是採取 200 多個舊部落遺址尋根的方式，這樣的調查方式人力需求很大，或許不是委託計畫案所能達成之方式。 2.魯凱族與排灣族之傳統領域必須與頭目文化作連結，不同頭目所孕育之的傳統領域文化一定不同，儘管鄰近鄉鎮亦有差異。 3.P9 的分佈區域表是依據居住地來區分，跟傳統領域意涵、系統可能會發生模糊，頭目傳統領域也無法完整劃分。族群分類之認定對於傳統領域之調查方向會不同。本人從事排灣族傳統領域研究，部落緣起、族群溯源可區分爲 4 個族群，歷史發展下會有融合、同化現象，以大南村爲例原本排灣族、魯凱族人口各佔一半，現在已被魯凱族同化。4.P9 有關巴力道群（balidalidau）、巴卡羅群	1. 根據本團對調查結果，魯凱族與排灣族之傳統領域與其階序文化息息相關，頭目在部落資源管理上扮演非常重要且積極角色。惟因歷史殖民、土地制度變遷及部落遷徙（混居）導致些許轉化。此部分在傳統習慣規範之章節中已略做概述。 2.部分聚落遺址之歸屬及所在地理位置已在本報告書中註明。 3.有關傳統領域的主張和實踐，本團隊提出成立「西魯凱自然保護區」之構想與建議，惟相關法制之研議與推動仍宜由主辦單位與其他機關協商討論。

	（baqaroqaro），其中拼音部分應尊重之前學者專家已使用的拼音，或採取列表比較的方式說明，較為妥適。 地名標示部分，請委託單位將遺址、舊部落確實註明，屬於哪個頭目？哪個家族？有利於將來傳統領域劃定作業。 5.傳統領域之意義對於原住民族究竟為何，這個議題本人常常思考，舉例說今天獵人說要到 A 地打獵，他就不會到 B 地，族人知道他在 A 地，如果人失蹤了就到 A 地找；又，原住民族傳統領域中的禁忌地，族人不可進入、耕作或狩獵，這樣的土地可以孕育生態，讓物種豐富，使原住民族狩獵文化得以延續。所以，傳統領域調查不僅是地理調查，有其更深的文化意涵。 6.針對傳統領域的主張和實踐提出「成立西魯凱自然保護區」。我主張應將土地權回歸原住民，因為現在原住民族土地管轄權屬太複雜，管制單位太多反而結果不好，如由原住民自己（鄉公所）管理有很多好處，如辦理造林收租金以增加地方財源。這部分也尊重並感佩委託團隊之建議方向，不過，這樣的議題仍可供各位後續討論。	
張振哲委員	1.本年度調查單位修正為族群，應有利於傳統領域之劃設，因為每個族群都有其主張，可以跳出以往以鄉鎮等行政區劃之調查概念，避免許多行政上的爭議。目前委託團隊以 Google earth 平台之方式繪製傳統領域範圍，因操作簡單應屬落實之作法。 2.將來研究成果提供給原民會時，相關智慧財產權的使用應確定，如著作權，以免日後發生爭議。 3.傳統領域之界線或權屬如何界定，有可能會將傳統頭目之文化納入，尚須完成相關法制化作業，及原民會本身政策之方向擬定來決定。	1.本團隊調查方法採用歷史及環境人類學方式進行，相關民族誌及口述資料為輔。有關部落之神話、傳說、遷徙、定居之歷史已儘量參酌相關文獻。 2. 林務局 91 年推動『社區林業—居民參與保育共生計畫』已輔導數百個案，成果豐碩。惟傳統領域應具歷史與文化深度，包括原住民之自然空間觀念以及資源管理之傳統慣習。目前部落耆老嚴重凋零，傳統知識之保存刻不容緩，本調查所得之資料，或也可作為

	4.未來傳統領域劃定時必須跟各公產機關協商，必須有足夠的歷史文獻資料才能夠說服社會，請委託單位再加強彙整。 5.有關計畫主持人所建議以部落作爲傳統領域調查參與之管理，據我瞭解林務局在 3、4 年前已推動「部落參與森林保育計畫」，假如評估結果在不影響林務局之管理，階段性不提出傳統領域等概念，或許可以使林務局減輕疑慮。	未來與林務局共管山林資源之基礎。
洪良全委員	1.這次調查的鄉鎮大約有 15 各鄉鎮，範圍很大，依本案需求說明書柒、一至五項依期中報告書及業務單位瞭解應已依時程完成各項工作。惟針對二、（二）規定，調查團隊成員產生方式，應於成果報告書敘明：檢視期中報告書中，在 P13 有出現人力組織部分，但各民族調查團隊之人員及組成方式並無論述，請於會上補充說明且期末成果報告中應加入。 2.依需求說明書柒、六（二）中，委託團隊已將重要地標、各族傳統領域土地範圍、國有林班地及原住民保留地相關資料套疊，其他如傳統領域土地使用方式圖或部落遷徙路線等，請再補充。 3.依需求說明書柒、七部分，成果報告書中較無提及各族傳統習慣規範如土地權利主體、土地使用方式、自然資源使用方式等，這部分也是契約重要部分，請委託團隊再努力補足。 4.目前成果報告書中有將各傳統領域範圍內之地名及地名意義統一表格呈現，但目前還有很多是空格，比如說茂林鄉部分，請再補充。 5.最後針對成果報告書中（未來建議），委託團隊已規劃部分建議案，如本會成立跨處室小組推動本項工作及資然保護區管理等，但本案於期中審查後委託團隊要辦理的重點仍爲提述，如爲辦理項目，即補充項目等請加強。	1.調查團隊成員產生方式、傳統領域土地使用方式圖、部落遷徙路線、各族傳統習慣規範如土地權利主體、土地使用方式、自然資源使用方式等已在這次期末報告上顯現。 2. 茂林鄉之地名及地名意義已補充。

王福源委員	1.本人是第一次參加傳統領域土地調查的會議，感覺傳統領域調查工作真很艱鉅從報告書可以看出委託團隊的用心，但地名意義的部分可能還要加強，在 P103 中以我自己居住的大鳥村爲例，係因它的地形像鳥在展翅，報告書中應加強。	達仁鄉部分已新增及修正。
呂一平委員	首先要肯定調查單位很盡心盡力地調查，各項成果應給予尊重；回應張金生委員所提應尊重既有使用的地名名稱；再者，以往大多以獵場爲傳統領域範圍，以魯凱族茂林鄉成果呈現許多傳統領域地名，列了 400 多筆，量很多但資源有限，可否先選定部分作充分的調查，之後再設計機制到地方（部落）說明或溝通，以提高成果的正確性亦可避免在重複調查，浪費人力及物力。	茂林鄉之地名及地名意義已補充。
謝宇軒科員	1.第一項至第五項委託團隊已完成，第六項繪製地圖部分委託團隊持續辦理辦理中。 2.第七項調查傳統領域土地有關之傳統習慣規範部分，目前報告書中較少提及，應可於規劃於期末報告中一併提出。 3.第八項調查傳統領域土地面積，報告書首頁已有 2 族群初步範圍圖，面積部分應可初步估算。 4.第九項部分要求調查成果要向該族說明，利用何種機制辦理，請委託團隊補充說明。 5.其餘各項需求爲期末報告時提出。	1.已新增兩族傳領總面積之計算。 2.調查成果說明部分已在本報告書第五章說明。
雅博甦詠科長	1.本次委託計畫增加了女性在調查過程的分析之部分，請委託團隊補充論述。 2.P8 的人口統計部分，因爲資料是依 2003 年統計資料，目前人口結構已有改變，排灣族應是第二大族群，請業務單位再修正。 3.本案的期末報告期程在 12 月，請委託團隊於期限內交付期末報告以辦理審查作業。	1.有關女性參與分析部分已在本報告書第八章略述。 2.人口統計部分已參酌最新資料修正。

鄭天財技監	1.P3 與 P23 頁有重複論述部分，請再檢視是否修正。 2.目前本會研議之「原住民族土地及海域法（草案）」已送請立法院審議，其中針對傳統領域土地有定義，可否請委託團隊將調查成果中之傳統領域與該草案定義作比較，並分析其落差。 3.有關重疊領域部分，建議委託團隊可否就某各地點嘗試辦理，其爭議（協議）解決之方式之分析。 4.另，可以調查牡丹鄉及滿州鄉的排灣族人，對於恆春阿美傳統領域的看法為何。	1.重複論述部分已修正。 2.恆春阿美族傳統領域因非本次調查範圍及對象，有關該族對傳領之看法，未免產生與排灣族之爭議與誤解，不便在本報告書中表述。

附錄二、期末報告書委員審查意見及答覆表

委　　員	意見與建議	執行團隊答覆
張長義委員	1.我們很高興汪明輝教授或原住民團隊來標這個案子，這是一個理想狀態，當初我們有建議原民會在下次計畫不見得非我們來接，最好是有原住民團隊或培養長期的團隊來接該計畫會更好，目前的狀況正是我們所預期及樂見，這個計畫之研究成果是屬於原住民的財產，計畫成果在使用之前需得到原住民的同意，所以原住民的主體性是我們非常在意的部分。 2.針對本次研究團隊期末報告書在簡介及計畫緣起內容，提到前次團隊研究成果之錯誤，在這裡提出一些看法，因為我本身也是前次研究團隊的成員，或許我們的研究有疏漏或不足的地方，但不能否定其努力及研究成果，「傳統領域土地調查計畫」之研究是持續性的，並不像本次計畫在簡介、緣起談過去的缺失，好像把我們過去五年的研究調查一概抹煞掉，我覺得計畫具有傳承性，並非要否定掉前面的計畫，尤其在政府委託的計畫成果報告書中，批評前個團隊之研究成果較不妥適，若是在學術發表上去作批評，這是可以再討論，但在國家重要的計畫報告提到許多有關前次團隊的錯誤，我們無法接受此一論述，若是針對我們的調查方法及內容有疏失，則我們可以接受。 3.這調查研究是由原民會委託，在內容上看不出跟前面幾年有什麼不同，只是團隊的型式改變，我們很高興汪明輝教授（原住民團隊）來標這個案子，這是一個理想狀態，但我要特別強調一點，即使是同一族群也有不同的部落，其想法未必會一樣，有能力又有心的人來作本計畫，應該要表示歡迎，不要有狹隘的族群主義或是部落主義，這是不好的現象，目前來看是有這樣的趨勢，我本人對這樣的趨勢深表痛心，這樣不僅對學術就界及原住民的發展都是不好的面向，我們非常同	張委員所提意見，係針對本計畫報告中引用他人關於前次傳統調查之回顧與檢討部分。張委員之意見，本團隊予以尊重。 事實上，本團隊並無否定前團隊所作的努力，其研究經驗與成果始終是本研究的重要參考依據。本報告書第 23 頁也對前次執行團隊之努力與貢獻多所肯定。

	意原住民的菁英份子要帶上來，如台邦・撒沙勒已經在作，但我不希望看到作今年的計畫卻否定去年的計畫，我覺得這個部分在措辭上可以作修正。	
郭華仁委員	1.針對期中審查會個人曾表示意見的第三點研究團隊的回答，我認爲地名、意義及傳說故事放在同一個欄位，從資料庫的觀點來看應該要把它分開，資源分部應該都必須分開，研究團隊的認爲地名、意義及傳說故事有關聯性，所以放在一起，當然這個意見我也尊重，但實際上分成兩個欄位並不會有把它的意思弄亂掉的可能性，資料庫就是同樣一筆資料分成兩個欄位，它還是會把它放在一起的，這樣它的好處很多，就是地名、意義、傳說故事及資源（地方特點），將來在使用原始資料，建構部落地圖時它有它不一樣的位子，未來在使用上會有比較好的運用性，假設不要分開，建議在欄位註名資源分布是 1，地名是 2，傳說故事是 3，這樣才可以看出是哪一個，在運用上也會較方便，但是這樣會很麻煩，建議花一點功夫將其分成三個欄位，我認爲可以去考慮這個部分。 2.地名的意義有些地區尚未完成，如三地門、春日、獅子鄉及萬山村等，有很多地名的意義還不像，應表示尚未完成，地名意義很重要，它在建構部落地圖上是很重要的依據，如研究蕃屬的遷移史，在蕃屬尾音變化的部分及可追溯其遷移的路徑，所以我們不可以忽視地名名稱的重要性，這個部分還是需要很大的功夫將地名的意義整理出來，或許報導人不太瞭解地名意義才未整理出來，可能在研究時需要深厚的語言學基礎，光是懂得哪一族的語言是不夠，將來可能需要語言學家參與，深入的對地名意義作有系統的研究，才有辦法將地名意義作最好的運用。 3.計畫的目的是透過這樣的調查結果研究作	1.委員建議將欄位分成資源分佈，地名及傳說故事三欄，固然有其使用上的便利性，但不是所有的地名都符合此三要素。由於地名不是『銘刻式』而是『過程式』，亦即地名往往是和人觀、土地觀、自然觀連結，在時間上具有重疊性或連續性，並非獨存，因此也很難將地名簡單的歸類，硬要歸類恐怕會簡化了地名背後的社會文化意義（這類相關的討論可參考考古人類學期刊 69 期）。另外，與其他年度的資料整合也會出現問題。就此部分，非常感謝委員指正，但本團隊建議未來由原民會邀集歷年各執行團隊討論，以便整合出一個統一的作法與格式。 2.有關三地門、春日、獅子鄉及萬山村和其他部落，相關地名及意義已補增。至於歷年調查報告中出現許多『意義不詳』的地名，經過本團隊重先檢視並請教部落耆老，耆老表示原本這些地名就沒有意義（不是每一個地名皆有意義）。同時耆老也說，土地的命名不完全是有邏輯的，有時也很隨機，某人使用某地或某人經過某地，可能一時興起，發想了一個名稱，只是後來族人約定俗成，該地就有了『地名』。當然，也有可能過去是有意義，但歷經耆老凋零、部落遷徙或族人廢棄不再使用，導致地名意義也隨之消失。

	一個完整的部落地圖，可能因時間的關係而沒有作到，在報告中大概是第 223 頁勉強有提到部落地圖的痕跡，部落地圖須從我們的調查結果去建構，或許目前只是在作調查的研究，尚未消化資料的真正意義用來建構地圖，誠如張教授所言不公平之處，如第四頁批評前面的研究，傳統領域調查淪爲部落地名、故事的整理，而本次報告亦是如此，尚未將調查結果建構成爲部落地圖，所以這個部分或許放置在後面自我批評的地方會比較恰當。總而言之，我建議尋找較齊全的資料庫，如地名、意義、傳說故事及資源分布等有作詳細的資料，根據資料設計作爲製作部落地圖的方法學，並非族人走過的地方就是我的傳統領域，需要一個準則說服他人，如調查出來的地名意義來作根據，這樣才能建構出珍貴的資料庫，未來希望委託團隊能朝這個方向進行。	3.郭委員提到本次研究與前次研究上的異同，本團隊虛心接受，亦會放在自我評論上自我反思。但因其建議非本團隊可以獨力完成之任務，還需相關單位之配合。不過郭委員有關方法學上的建議，也非常中肯。本團隊期待未來還有後續相關之調查研究機會，盡可能將部落地圖與傳領研究的方法學統一。
夏錦龍委員	1.96、97 的需求應該是很清楚的，事實上有很多地方需要補足，在補足之餘，我也很肯定這個計畫報告是蠻完整的呈現，以下幾點就教委託團隊是否可以作補充。 2.地圖製作是否可以加註日期，以利將來儲存及運用，因傳統領域不適合再作改變，所以請團隊在這個部份加以註明。 3.本次委託計畫以兩個族群（排灣及魯凱族），雖整個成果皆有呈現兩個族群，但在後面論述、文字撰寫及建議的部份較偏重於魯凱族，對排灣族的篇幅著墨較少，這個部份請團隊作說明，這關係到我們未來業務整個推動及如何作的問題，所以我想瞭解這個部份。 4.就你們研究團隊的經驗，在部落地圖的調查以及傳統領域的界定等這些工作，我們也很想處理這個部份，所以就你們團隊接觸地方政府的經驗而言，地方政府是否有能力來處裡，還是請專家學者組團隊來作會比較好，因我們有業務上的需求，是否可以請委託團	1.地圖已加註日期。 2.排灣族資料已增加。 3.有關傳領界定一事，到底地方政府執行還是學者專家執行較爲適合一事，恐怕要看事務之性質。如果重點放在瞭解與分析，學術單位可能較有研究與資料彙整能力。但是若要去應用傳領調查之結果，或要求部落和地方配合，恐怕地方機關比較有動員地方社區與部落的能力。 4. Google earth 地圖繪製流程已逐漸普及，功能也愈來愈齊全，本團隊未來若有機會接受委託，當以 Google earth 爲主要繪製地圖的工具，爲求未來資料之統一整合，也建議其他單位統一使用 Google earth。

	隊就你們的經驗來告訴我們。 5.就運用系統的部份，如 Google earth 部份跟 96 年度標案使用平台是一致的，若在未來計畫招標時你們能標到，是否可以繼續統一使用這個系統，因爲將來我們要建檔，甚至是給予地方使用，所以整個在運用系統上能夠一致，在處理上我們會比較方便。	
張振哲委員	1.針對本次期末報告書提出以下三點意見如次： 在計畫報告書所提到之計畫目的與原民會 97 年度原住民土地傳統領域調查需求說明書的內容有些出入，是否須參考修正。 2.傳統領域土地之立法方向，若僅作爲原住民參與管理、經營及資源利用，則本次報告所提面積當然可以引用；但若是傳統領域土地立法上涉及到土地管理機關變更或土地權屬之異動，有可能需要更強而有力的證明，才能夠說服現有的土地管理機關及社會大眾。 3.就 221 頁傳統土地領域的面積，東海岸及西海岸一部份的鄉鎮城市，大部份爲平地人在使用，但在圖片上是涵蓋作爲排灣族的傳統領域，這個部份會引其更大的爭議，有一部份皆爲平地人使用，事實上這個部份已非原住民使用的範圍或原鄉地區，是否能針對這個部份來作扣除，以免這個地圖流失出去後造成更大之爭議。	1.本計畫報告書所提到之計畫目的與原民會 97 年度原住民土地傳統領域調查需求說明書大致符合，也經期末審查會通過。有關委員審查意見和建議，本團隊將於會後檢送修正報告書。 2.本團隊提出之各項領域面積等數據，僅爲調查結果，能否應用於未來政策之執行和推動，尚須相關政策與法令之配套。 3.東海岸及西海岸一部份的鄉鎮城市雖然現在都已爲平地漢人所佔領或居住，但『傳統領域』既然牽涉“傳統”聚居或生活的地方，就不能忽略或排除，更不能因爲現實上這些地方已非原住民所居住，而忘記這些地方曾是祖先重要的生活與實踐文化的空間土地。本團隊認爲陳述『歷史事實』跟『現在事實』並不衝突和抵觸，現在事實只是突顯出原住民從過去到現在在空間土地上發生的變化。同時，傳領的實踐也並非僵化不能協調，未來在土地的使用與實踐上，仍然可以找到雙方可以妥協與接受的具體方案。
洪良全委員	1.先謝謝計畫主持人及該團對花費時間整理出詳細的報告。 2.就第八頁的部分，本計畫於 97 年 4 月開始，就 92 年人口統計資料是否用 96 年底或 7 月前面的資料會比較確實。	1.人口統計資料已修正。 2.神話起源地（佳其路坦）已修正。 3.空白部分已盡力調查並補強。 4.訪談紀錄部分，以大致補列。無

	3.第九頁的部分，神話起源地（佳佳祿丹）及（佳集祿丹）是否一樣，是否皆指大武山，請委託團隊就這個部份作說明。 4.如郭華仁委員所提到鄉鎮裡頭地名、意義、傳說故事及資源分布的部份，是否可以請計畫主持人在空白的部份幫我們會裡面作詳細的調查，以利日後作參考時有依據。 5.第 222 頁的部分，有將魯凱族及排灣族初步的面積呈現出來，在其它計畫並無呈現，所以非常感謝委託單位提供這些數據讓我們作參考。 6.第 223 頁的部份，感謝委託單位額外提供未來可行性的方向，如將來的主張，包括族群的狩獵文化、族系、保護區等，對我們行政單位是很好參考。 7.在後面訪談紀錄的部分，學員名冊除電話、電子信箱等資料外，是否可以將地址詳列。 8.在委託需求的部分，在訪談紀錄、會勘紀錄、會議紀錄等需有影像檔，是否可以在結案後送至本會。 9.調查成果各影響層面的評估（分析）報告沒有提到，是否可以提供以作爲本會參考。	電子信箱者多爲耆老，並無使用電子郵件。其他無留下電話及地址者，係因當事人不願提供，未免不必要糾紛，本團隊建議尊重。 5.訪談紀錄及會議紀錄的影像檔，結案時一併製成光碟送至貴會。 6.調查成果各影響層面的評估與分析報告已在第八章增列。
雅博甦詠科長	1.首先先感謝委託團隊在短時間能完成本次計畫報告。 2.針對標案需求的部分，有關傳統土地習慣的規範，這個部份有專章來處理，不管是排灣、魯凱族都有幾很多的例子，也作一些分析，當然這個部份不是我們標案的需求，在目的的部份有提到作一個詮釋，確立整個土地權利的內涵，是否有可能再補強，假設傳統的權利觀念要轉換成現行的制度，就現有的一個狀況，傳統的土地權利觀念，要如何轉換成現代的權利觀念，是否可以稍作補充。 2.期末報告書有引用大量文獻資料，但在參考文獻上並無詳細表列，是否可以將引用之參考文獻列入參考書目。	1.傳統的土地權利觀念，要如何轉換成現代的權利觀念已在報告書第四章『傳統領域的主張與實踐-西魯凱自然保護區的構想』中提出看法。 2. 參考書目已列出所有文獻。

附錄三、魯凱族 walupu『狩獵祭』出發宣言

數千年前，我們魯凱族在福爾摩沙的南方出現，最早的祖先聽說是從達羅巴林湖開始出發，經過歷代不斷地遷徙，逐漸發展成三個不同的支系。東魯凱群擁有強大的武力，他們以卡八里瓦爲中心，沿著利嘉溪一帶，守護魯凱族的東方領土。西魯凱群則以隘寮溪爲生命之河，在廣大的排灣族環繞之下，發揮堅韌的生命力，固守著族群的核心地帶。下三社群則以內本鹿爲擴散基地，沿著濁口溪流域，拉起魯凱族的西域邊防，擋住布農族、平埔族的侵擾，捍衛本族完整的傳統領域。無論外在世界如何的變化，在這塊祖先應許之地，歷代族人謹遵教誨，敬重山靈，珍惜資源，細心踩在祖靈安歇的土地上，以免觸怒超自然的力量而遭惡靈報復。

幾千年來，這個充滿生機的土地，是魯凱族人安身立命繁衍子孫的樂土。每當時序進入春末夏初，雷聲頻頻作響，族人知道，大地釋放能量的時間已到，必須停止一切生產活動等候天神的啓示。因此暴雨之前，族人就得收割小米，準備進入向天祈福的時節。八月的 tangidrakakalane，是族人迎接一年一度和祖靈交會的日子。此時此刻全體族人必須恭敬地向祖靈及山神致謝，賜予他們豐美的土地可以歡慶收割，也祈求祖靈保佑讓族人平安幸福遠離災禍。爲了表達對祖靈的敬畏與感謝，魯凱人珍惜祖靈賜予的每一處山林資源，包括蟲魚鳥獸、森林湖泊皆不可隨意濫殺和踐踏。千百年來，魯凱族人謹守誓約，不敢稍忘。

1895 年日本殖民政府接收台灣，旋即頒佈 26 號命令將原住民傳統領域劃爲國有土地，這項政策使得原住民土地從 196 萬剩下不到 25 萬公頃，導致傳統的祭儀、狩獵與農耕等生產活動大受影響。1949 年國民政府來台，不但繼承日本殖民政府的同化手段，還將沒收自殖民帝國的原住民族土地撥交給國家公園、林務局、退輔會、台糖公司…等公民營單位佔有，持續過去無止境掠奪山林資源的行徑。如今，原住民被迫離開故鄉，流浪到都市，過著與土地疏離的日子，而祖先遺留的家園正逐漸步入死亡，不僅人口流失、文化沒落、祭典中斷、社會崩解、語言窒息..。我們不禁要問，21 世紀的民主國家，號稱『苦民所苦』的政府，難道要眼睜睜看著一個在台灣這塊土地上生存千年的民族即將消失！

曾幾何時，政府通過了各種保育法令如森林法、野生動物保育法、文化資產保存法、槍砲彈藥刀械管制條例等法令將我們趕出森林，接著又將本族生活的傳統領域劃定爲大武山自然保留區、出雲山自然保留區以及雙鬼湖野生動物重要棲息環境拒絕族人進入。因爲這個不公不義的措施，導致世代相傳的祭典儀式及狩獵文化逐漸瓦解消失。如今每當暴雨馮河襲來，山林變色無處不見土石流之際，無辜的原住民在政府無力治水下就成了環境破壞的殺手，生態浩劫的代罪羔羊。試問現今所謂珍貴的生態資源，有哪一樣不是祖先所留下來的？當福爾摩沙變成貪婪之島，卻將原因歸咎於原住民的狩獵文化，公平嗎？當高身鮎魚被各種攔砂壩阻絕，橫屍曝曬在溪流河谷時，這些號稱科學與現代化的工程，莫非也是原住民的傑作！

我們以爲，歷代殖民政權最大的錯誤就是漠視我們祖先的智慧，侵犯我們的祖靈信仰，污名化我們的狩獵文化、不信任傳統知識具有永續經營山、林、河、海資源的能力。因此爲了要實踐環境正義，追求公平合理的對待，我們必須發聲，讓全世界知道，魯凱族人要求歸還自然主權的主張。

此時此刻，在今天狩獵祭出發的儀式現場，我們全體參與這場盛會的部落獵人

鄭重要求-----

一、尊重魯凱族的自然主權，承認魯凱族傳統領域的範圍和權利。
二、承認魯凱族傳統領域內的狩獵權、採集權和其他自然資源使用的權利。
三、林務局與魯凱族進行協商，共管傳統領域內的保留區和國有林班地。
四、檢討不合時宜的保育法令，修改違背原住民傳統文化本質與精神的條文。
五、撥用『就業安定基金』，雇用當地族人，參與保育及維護自然環境的工作。

附錄四、政府法令歷年有關原住民資源權之修正

野生動物保育法（1994 年修正）：

第二十一條：

台灣原住民族基於其傳統文化、祭儀，而有獵捕、宰殺或利用野生動物之必要者，不受第十七條第一項、第十八條第一項及第十九條第一項各款規定之限制。

前項獵捕、宰殺或利用野生動物之行爲應經主管機關核准，其申請程序、獵捕方式、獵捕動物之種類、數量、獵捕期間、區域及其他應遵循事項之辦法，由中央主管機關會同中央原住民族主管機關定之。

森林法（2004 年修正）：

第 15 條：

森林位於原住民族傳統領域土地者，原住民族得依其生活慣俗需要，採取森林產物，其採取之區域、種類、時期、無償、有償及其他應遵行事項之管理規則，由中央主管機關會同中央原住民族主管機關定之。

原住民族基本法（2005 年通過）：

第 19 條：原住民得在原住民族地區依法從事下列非營利行爲：

一、獵捕野生動物。

二、採集野生植物及菌類。

三、採取礦物、土石。

四、利用水資源。

前項各款，以傳統文化、祭儀或自用爲限。

第 20 條：政府承認原住民族土地及自然資源權利。

政府爲辦理原住民族土地之調查及處理，應設置原住民族土地調查及處理委員會；其組織及相關事務，另以法律定之。

原住民族或原住民所有、使用之土地、海域，其回復、取得、處分、計畫、管理及利用等事項，另以法律定之。

第 21 條：政府或私人於原住民族土地內從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究，應諮詢並取得原住民族同意或參與，原住民得分享相關利益。

政府或法令限制原住民族利用原住民族之土地及自然資源時，應與原住民族或原住民諮商，並取得其同意。

前二項營利所得，應提撥一定比例納入原住民族綜合發展基金，作爲回饋或補償經費。

第 22 條：政府於原住民族地區劃設國家公園、國家級風景特定區、林業區、生態保育區、遊樂區及其他資源治理機關時，應徵得當地原住民族同意，並與原住民族建立共同管理機制；其辦法，由中央目的事業主管機關會同中央原住民族主管機關定之。

附錄五、原住民族地區資源共同管理辦法條文

原住民族地區資源共同管理辦法條文	
條文	說明
第一條　本辦法依原住民族基本法（以下簡稱本法）第二十二條規定訂定之。	本辦法之立法依據。
第二條　本辦法之用詞定義如下： 一、資源治理機關：係指各中央目的事業主管機關於原住民族地區成立之國家公園、國家風景特定區、林業區、生態保育區、遊樂區及其他資源治理區域之管理機關。 二、當地原住民族：係指於資源治理機關治理區域內之鄉（鎮、市）轄區設籍之原住民。 前項其他資源治理區域之管理機關，由中央目的事業主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。	本辦法之用詞定義。
第三條　中央目的事業主管機關於劃定資源治理區域前，應將計畫目的、範圍、經營管理及與當地共管事項等計畫內容，於治理區域內鄉（鎮、市）公告閱覽及舉行公聽會，並經當地原住民族同意後，始得劃定資源治理區域。 中央目的事業主管機關得委託當地縣（市）政府舉行前項之公聽會。	一、中央目的事業主管機關為成立國家公園、國家風景特定區、林業區、生態保育區、遊樂區及其他資源治理區域前，應先徵得當地原住民族之同意，原住民族基本法第二十二條第一項前段定有明文。為落實上開條文有關當地原住民族之程序權保障，以符合正當法律程序，中央目的事業主管機關應先將有關計畫公告閱覽一定時日，並於當地舉行公聽會後，經部落會議行使同意權，爰訂定第一項。 二、為使中央目的事業主管機關以行政委託當地縣（市）政府舉行公聽會有其法源，爰訂定第二項。
第四條　當地原住民族之部落得於前條第一項公聽會舉行後三十日內召開部落會議議決是否同意。 當地原住民族同意，需逾過半數部落會議議決同意。但資源治理區域涵蓋二個以上鄉（鎮、市）其同意需	為免部落藉故不召開會議，影響同意權行使，爰規定由當地鄉（鎮、市）公所於一定期限內召集之。

逾過半數鄉（鎮、市）部落會議議決同意。 當地原住民族之部落未於第一項規定期間內召開部落會議議決者，當地鄉（鎮、市）公所應於三十日內召集之。 部落會議之召集方式、議事程序及議決方法，由中央原住民族主管機關另定之。	
第五條　部落會議議決結果，應於七日內由鄉（鎮、市）公所提報縣（市）政府轉送中央目的事業主管機關公告之。 當地原住民族議決為否決者，中央目的事業主管機關得修正計畫書內容，依第三條及第四條規定之程序重行辦理公告閱覽、公聽會及部落會議。 部落會議之議決結果與事實不符，及召集方式、議事程序或議決方式不符合前條第四項規定，當地原住民族得經由部落會議於第一項公告後三十日內，向中央目的事業主管機關申請變更或撤銷該公告。	一、當地原住民族部落會議行使同意權之程序。 二、該當地原住民族不予同意，中央目的事業主管機關應重行徵詢原住民族同意之程序，爰訂定本條，規範部落會議結果處理原則。
第六條　中央目的事業主管機關設置資源治理機關後，應遴聘（派）當地原住民族代表、資源治理機關代表及專家學者，與原住民族建立共同管理機制，其任務如下： 一、有關資源治理機關涉及當地原住民族之中長程計畫（草案）及年度執行計畫（草案）之研議。 二、有關資源治理業務行政興革之建議。 三、有關資源治理地區資源使用與管理之協調與溝通事項。 四、有關部落提案涉及資源管理之研議事項。 五、有關資源共同管理機制之會議決	一、共同管理機制係基於國家與原住民族之新夥伴關係，於互信之基礎上共同管理原住民族土地及自然資源，以保障原住民族土地及自然資源權利，從而中央目的事業主管機關於設置資源治理機關後，應遴聘當地原住民族代表及專家學者，就資源治理之相關工作，徵詢其意見及建言，爰訂定第一項。 二、為落實第一項共同管理機制所遴聘之當地原住民族代表具有代表性，並確保共同管理機制之共同管理機能，當地原住民族代表應由當地原住民族部落自行推舉，其人數並應達全體委員總人數二分之一以上，

議之管制考核與成效檢討。 六、其他資源管理之重大事項。 前項所遴聘之當地原住民族代表應由當地原住民族部落推舉，其人數應達委員總人數二分之一以上。 第一項共同管理機制之組成由中央目的事業主管機關定之。	爰訂定第二項。 三、共同管理機制之組成及辦理事項，有其因地制宜之必要，授權由中央目的事業主管機關另定之，爰訂定第三項。
第七條　本法施行前已設置之資源治理機關，得依第六條規定與當地原住民族建立共同管理機制。	一、爲建立夥伴關係並運用原住民族傳統生態智慧管理經營自然資源，得自行裁量是否建立共同管理機制，爰訂定本條。
第八條　本辦法自發布日施行。	本辦法之施行日期。

附錄六、部落地圖製作方法優缺點比較

方　法	優　　點	缺　　點
攜帶地圖走路或開車訪談	1.受訪者和訪談者間有較多溝通時間。 2.順便可以看花草樹木、蟲魚、鳥獸，一起記錄生態智慧、文化典故等等。 3.可親臨其境和土地接觸。	1.需時較長，受訪者與訪談者恐在時間上難配合。 2.有些地區受訪者難以到達。受訪者常是老人，走遠路有困難，許多地點到不了。 3.訪談者要熟悉等高線圖判讀或衛星定位儀（GPS），才有辦法在地圖上定位。 4. 地圖輸出與整合有困難。
在地圖上訪談	1.不必出野外。 2.若用鄉圖，可和鄉圖搭配。 3.可為更新鄉圖做準備。	1.很多受訪者和訪談者看不懂一般鄉圖或等高線圖。 2. 無法親臨現場。 3. 地圖輸出與整合有困難。
立體模型圖	1.不必出野外。 2.有參考點耆老即可看懂立體模型。 3.完成製品可供社區或小學使用。	1.製作需時較長。 2.無法親臨現場。 3.有地圖輸出與整合困難。
地理資訊系統	1.有立體模型圖的效果，可靈活調整仰角，或俯視立體模型圖。可針對目標區域放大或縮小，也可根據海拔高或地景改變顏色。 2.可結合道路、水系、建物、崩塌地、山頭、植群分界、林班地號、鄉界、衛星影像等資料，精確找出地名或資源分佈位置。 3.每個位置有三度空間座標，精確度隨所使用的數值地形檔案而定。 4.編輯、整合、輸出及存放資料極為方便，機動性也較高。	1.不習慣電腦者，可能排斥使用。 2.GIS 所需設備及軟體昂貴、電腦硬軟體及輸出印表機約四十萬元台幣。 3.無法親臨現場。
Google earth	1.軟體免費、隨時下載。 2.操作方便、普及性高。 3.可結合現有道路、水系、建物、崩塌地、山頭、植群分界、林班地號、鄉界、衛星影像等資料，較精確找出地名或資源分佈位置。 4.具有立體效果，耆老辨識度較高。	1.山區畫面仍然模糊。 2.無法親臨現場。

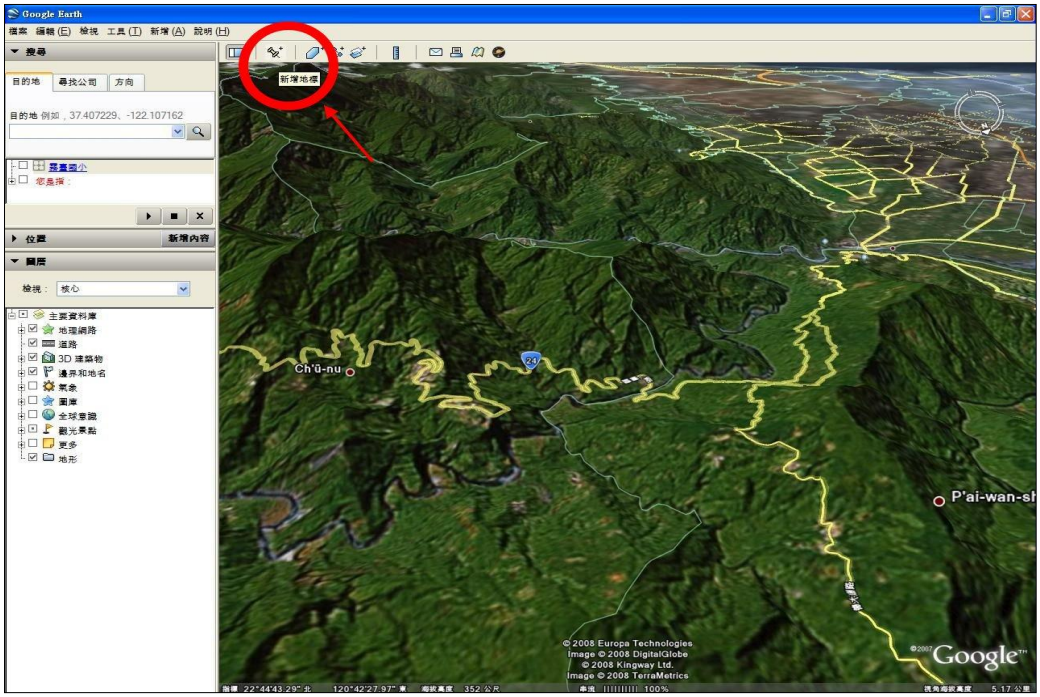
製表：台邦.撒沙勒，2008

附錄七、利用 GIS 技術製作部落地圖的流程

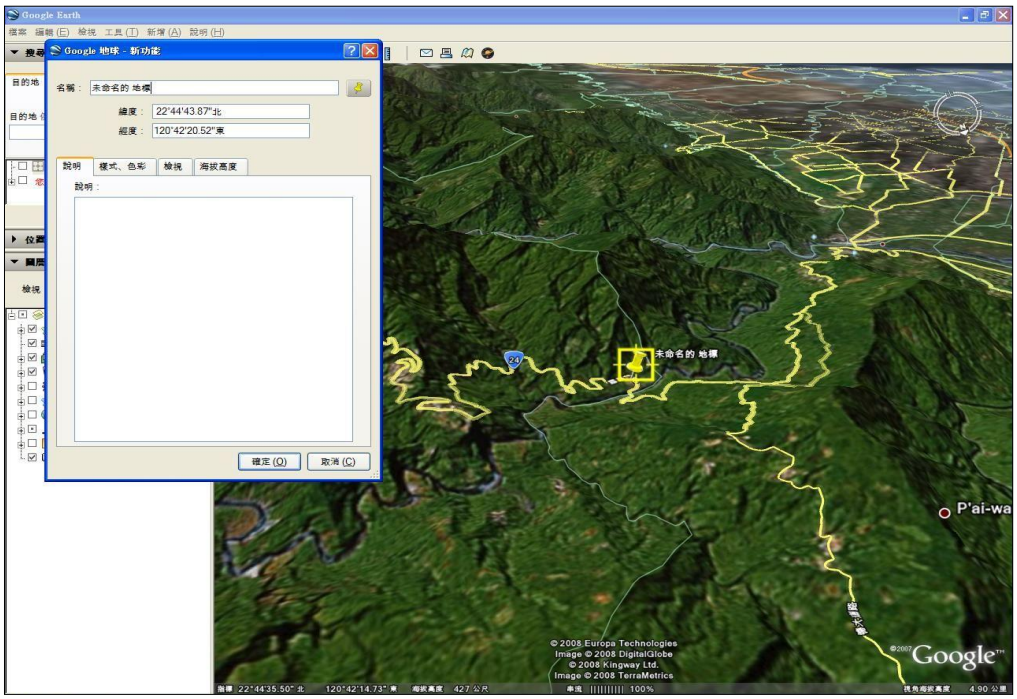
1. 取得數值地形檔案：獵區通常五萬分之一即可，重點區域以五千分之一為宜。相關地圖資料，大致包括數值地形、道路、建物、水系、崩塌地、林班地號、區域邊界（縣、鄉、鎮、國家公園）、地質、土壤、地名等。
2. 作好模型地圖：利用 ArcView 等 GIS 軟體，作好訪談地形圖，除了地形模型外，道路、林班地號等最好也附加上去。之後訪談地圖建立，包括影像檔和印出的地圖，一個部落可能需要數十幅模型圖，這些模型圖以一般人肉眼就可看得懂為原則。
3. 尋訪部落學者：每個部落都有較認識歷史文化、傳統地名、資源分佈的長老，剛開始找一、兩位即可。請他們把地名、地名位置、地名意義、歷史典故、自然資源、個人生命史說出來，並標定在地圖上，除了手記外，最好也能錄音保存。地圖應好好保管，會使用電腦者，最好能把這些地名位置標在地圖上，其他意義打字存檔。
4. 尋訪其他部落學者：每個人的生活領域不一樣，一個人很難說出所有地名並了解意義，多訪談幾個人，部落地圖將更完整。但總要有人先開始，先做出個樣子，在以此為基礎訪談其他人，越多越好。一次訪談最好兩、三個人，讓他們可以腦力激盪。
5. 公佈初期訪談結果：訪談長老並把結果標示在地圖上和文字化後，最好能印製出幾張較為完整的部落地圖，先公佈在社區公佈欄或其他場所幾天，讓有意見者向地圖繪製者反映。
6. 社區溝通：利用社區會議等場合，說明這些地圖的建置經過與結果，請大家提出意見。可能有很多不同意見，例如地名意義、獵區分佈等，甚至有些人可能無法認同。怎麼辦呢？沒有必要強制別人認同，工作者仍可以個人名義提出該部落的地圖，但必須交代清楚執行的過程。若別人以不同方式做出不同結果的部落地圖，應虛心學習並比較優劣，嘗試溝通和整合。
7. 資料整合：各社群間可能對同一區域有不同的地名、地名意義與典故等，生活圈也常有重疊的時候，有必要整合這些資料，把這些資料根據各部落或族群的說法表達出來，重疊處以各部落各自表述為原則。地名以標在五萬分之一較理想，地名有爭議或較複雜處另標在五千分之一地圖上，以力求精確及未來的整合。
8. 智慧產權：可以考慮將這些部落地圖資料放在網站，提供部落下一代研究及傳承，以及提供他們向有關部門爭取土地權及資源管理的依據。未來必須督促政府部門制訂相關保護措施，保護部落的智慧財產。有些部落祕密或不願讓外人了解處，部落地圖工作者應謹守保密原則。

附錄八、Google Earth 新增地標的步驟流程

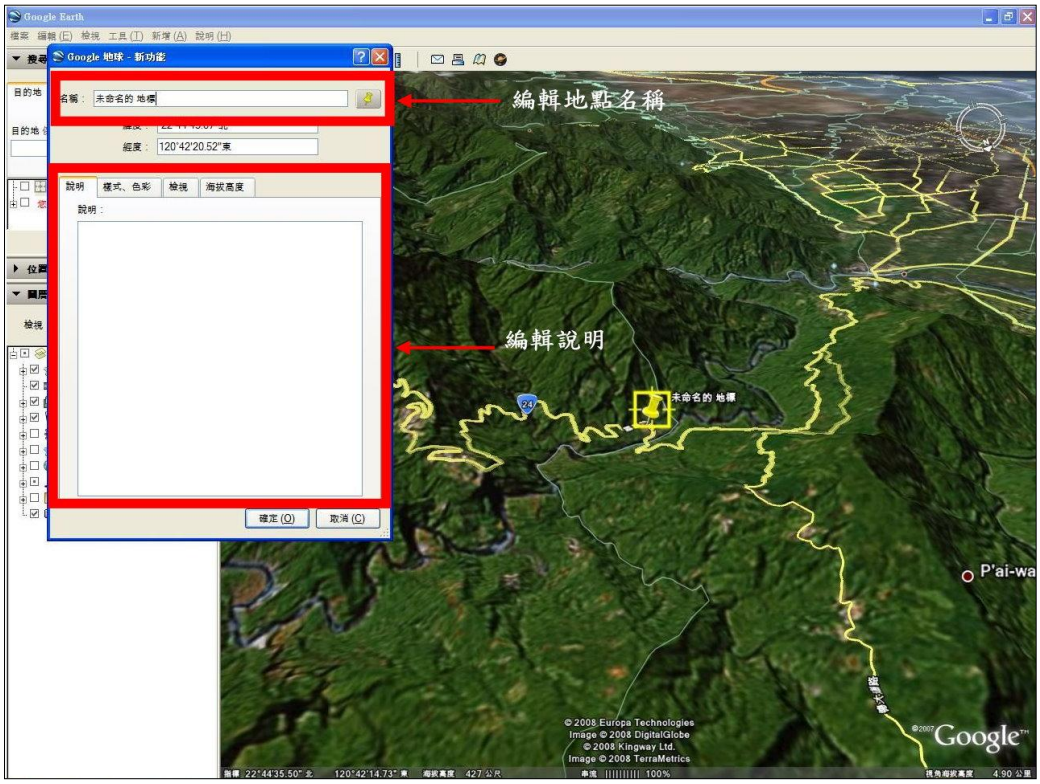
1. 開啓 Google Earth
2. 選取欲新增地標之地點
3. 點選新增地標（工具圖示中之圖釘）



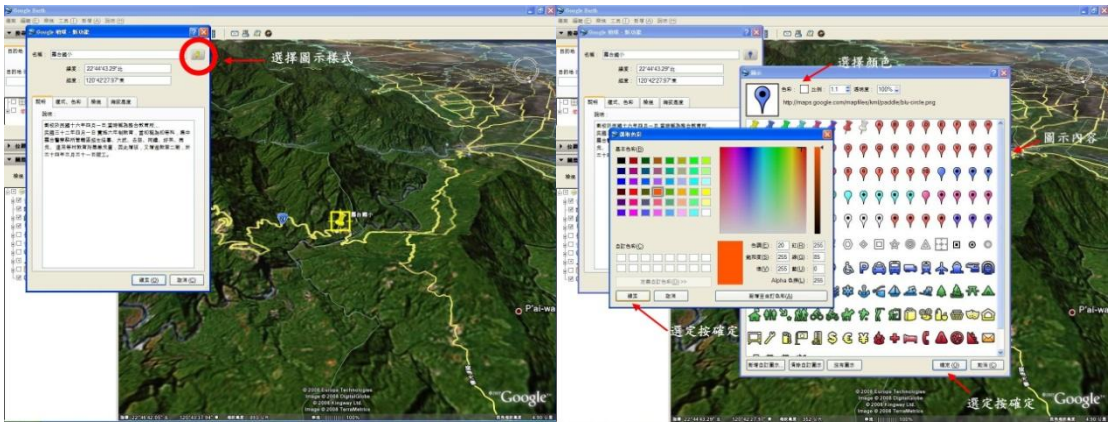
4. 將新增標誌（圖釘）點選在預設的地點



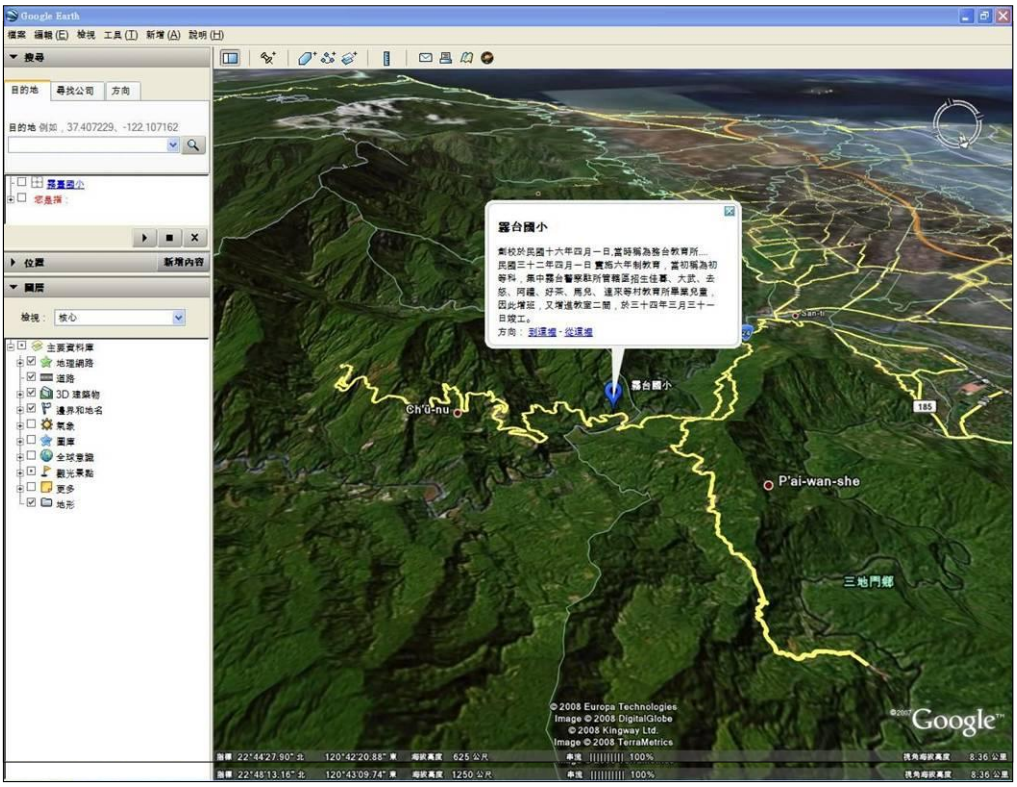
5. 編輯該地點之名稱與說明



6. 在編輯欄中點選”圖釘”選擇圖示與顏色



7. 編輯完成確定後，點選所新增的地標即會顯示該地點之內容說明



參考書目

中文：

巴清雄

2004《霧台魯凱族植物頭飾之研究》。雲林科技大學文化資產維護研究所碩士論文。

巴神一

2003《魯凱神山風俗誌》，屏東縣潮州鎮：潮州高中。

王長華

1984《魯凱族階層制度及其演變：以多納爲例》。國立台灣大學人類學研究所碩士論文。

石　磊

1971〈筏灣，一個排灣族部落的民族學田野調查報告〉。《中央研究院民族學研究所專刊》21，南港。

中央研究院民族學研究所編譯

2004《番族慣習調查報告書》，第五卷，排灣族，台北，中央研究院民族所。

行政院原住民族委員會

2009《98 年 07 月原住民人口數統計資料》。行政院原住民族委員會網站 http://www.apc.gov.tw/。

台邦.撒沙勒

2001a〈畫一張會說話的地圖—魯凱族部落地圖的經驗〉。收錄於《把人找回來—在地參與自然資源管理》，李秋芳主編，129-138 頁。太魯閣國家公園。

2001b《設立國家公園之前先劃一張部落地圖吧！》原載於中國時報 90 年 1 月 23 日。

2004《尋找失落的箭矢～部落主義的視野和行動》。國家展望文教基金會。

汪明輝

1990《阿里山鄒族傳統社會的空間組織》，師大地理所碩論。

1998〈原住民之空間策略—分享與共有台灣〉，收錄於《台灣原住民文化與教育之發展》，台北：台灣師大人文教育中心，頁 205-245。

1999《台灣原住民民族主義的空間性：由社會運動到民族發展》，師大地理研究報告，31：83-110。
2001《鄒族的民族發展——個台灣原住民族主體性建構的社會、空間與歷史》，國立台灣師範大學地理系博士論文（未出版）。

汪明輝、林端、裴家騏、巴清良、盧道杰、吳雯菁
2006《原住民族傳統慣習之調查整理及評估納入現行法體系之研究—鄒族、魯凱篇》，嘉義：財團法人鄒族文化藝術基金會，行政院原住民族委員會委託研究計畫報告。

汪明輝等
2008《原住民族傳統領域土地調查—鄒族、賽夏族、布農族篇》，嘉義：財團法人鄒族文化藝術基金會，行政院原住民族委員會委託研究計畫報告。

林美容、王長華
1985 《霧台鄉誌，霧臺鄉魯凱族社會文化調查報告》，未出版。

李汝和等
1972《台灣省通志》第七冊卷八同胄志魯凱族篇，台北，台灣省文獻會。

李莎莉編著
2004《排灣族》(Paiwan People)，國立台灣史前文化博物館台灣原住民數位博物館計畫。

許功明
1987〈由社會階級看藝術行爲與儀式在交換體系中的地位：以好茶村魯凱族爲例〉。《中央研究院民族學研究所集刊》62：179-203。
1991《魯凱族的文化與藝術》，台北：稻鄉出版社。

許木柱、李壬癸、楊翎、王長華、潘英海、詹琪芬
1995《重修臺灣省通志卷三住民志同胄篇》。臺灣省文獻會。

喬宗忞
1990《魯凱族的經濟變遷與社會階層制度：以霧台鄉大武村爲例》。國立台灣大學人類學研究所碩士論文。

衛惠林、王人英
1966〈臺灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告〉。《國立臺灣大學考古人類學》專刊第 3 種。台北：國立臺灣大學考古人類學系。

童春發
2001《臺灣原住民史：排灣族史篇》。南投：臺灣省文獻委員會。

葉神保
2002《排灣族 caqovoqovolj（內文）社群遷徙與族群關係的探討》。花蓮：國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。

吳燕和
1993〈台東太麻里溪流域的東排灣人〉。《中央研究院民族學研究所資料彙編》，第七期，南港。

吳雯菁
2005《再見/再現獵人：一個魯凱族部落的獵人意涵探索》。國立台灣大學森林環境暨資源學系碩士論文。

劉得楷
2008《被建構的傳統領域空間-以 Skadang 與 Xoxos 部落爲個案》。臺灣大學地理環境資源學研究所碩士論文。

裴家騏、羅方明，1996
《霧台鄉魯凱族狩獵習性及獵區標定》。未刊本。

盧道杰
2001《參與式自然資源管理與部落地圖》。收錄於『把人找回來—在地參與自然資源管理』，101-120 頁。太魯閣國家公園管理處印行。

盧道杰、吳雯菁、台邦.撒沙勒、裴家騏
2005《誰在詮釋傳統領域？—我們在好茶的部落地圖經驗》。發表於「2005 年原住民傳統領域土地調查學術研討會」，2005 年 2 月 24、25 日，台灣大學校本部理學院思亮館國際會議廳，行政院原住民族委員會、台灣大學地理環境資源學研究所、中國地理學會。

蕭惠中
2003《一個抵抗空間的建構--馬告國家公園運動脈絡下的部落繪圖實踐》，國立臺灣大學地理環境資源研究所碩士論文。

金尚德
2006《知識、權力、部落地圖：「太魯閣族傳統領域土地調查」的社會學解析》，國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。

移川子之藏、馬淵東一、宮本延人
1935《臺灣高砂族系統所屬の研究》。東京都：刀江書院。

張長義等
2002《原住民族傳統土地與傳統領域調查研究》，行政院原住民族委員會委託，台大地理環境資源學系執行。

張長義等
2003《原住民族傳統領域土地調查》，行政院原住民族委員會委託，中國地理學會執行。

張長義
2004《原住民族傳統領域土地調查工作計畫書》。行政院原住民族委員會委辦研究計畫書。

劉子銘、台邦.撒沙勒
2001〈部落地圖與資源保育〉，收錄於《把人找回來—在地參與自然資源管理》，李秋芳主編，花蓮：太魯閣國家公園管理處，121- 128。

詹素娟
1998〈Sanasai 傳說圈的族群歷史圖像〉，收於劉益昌、潘英海編，《平埔族群的區域研究論文集》，頁 29-59。南投：臺灣省文獻委員會。

馬淵東一
1973《山地高砂族、地理知識、社會、政治組織》，東京：社會思想社。

戴永禔
1999《魯凱族的漁撈文化》，祐生基金會。

陳永龍
1992《社會空間變遷之研究-以魯凱族好茶舊社爲個案》，台大城鄉所碩論。

鍾興華
2002《從 vetsik(徽號)看排灣族社會文化之變遷－以 chivetskadan 部落爲例》，台北：國立政治大學民族學系碩士論文。
鍾思錦
1995《魯凱族百合花飾文化制度之研究》，台灣神學院博士論文。

衛惠林、余錦泉、林衡立
1965《台灣省通志稿，卷八同胄志》。341-361。臺北：台灣省文獻委員會。

馬英九、蕭萬長
2008《台灣向前行 http://2008.ma19.net/》。馬英九、蕭萬長 2008 總統競選辦公室。

英文：
BSP
2001. People, Forests & Reefs, http://www.bsponline.org/asia/3rd_level/pefor.html （30 March 2001）.

Herlihy, Peter H. and Gregory Knapp
2003 Maps of, by, and for the Peoples of Latin America. Human Organization, 62(4): 303-314.

Hodgson, Dorothy L. and Richard A. Schroeder
2002 Dilemmas of Counter-Mapping Community Resources in Tanzania. Development and Change, 33: 79-100.

Janis B. Alcorn and Antoinette G. Royo, Eds
2000 Indigenous Social Movements and Ecological Resilience: Lessons from the Dayak of Indonesia. Washington, D.C. Biodiversity Support Program.

Lacy, T. and B. Lawson
1997 "The Uluru/Kakadu Model: Joint Management of Aboriginal-owned National Parks in Australia," in Conservation Through Cultural Survival, edited by Stan Stevens, p155-187. Washington, D.C.: Island Press.

Taiban, Sasala
2006.The Lost Lily: State, Sociocultural Change and the Decline of Hunting

Culture In *Kaochapogan*, Taiwan. Dissertation for the degree of Doctor of Philosophy, University of Washington.

Terry Tobias

2000 CHIEF KERRY'S MOOSE: a guidebook to land use and occupancy mapping, research design and data collection.